



Bộ Trưởng Quốc Phòng Hoa Kỳ Donald Rumsfeld trả lời các phóng viên về tình hình Iraq trong một cuộc họp báo tại Ngũ Giác Đài hôm 22 tháng Mười Hai.

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC

Nobuhiko Okabe, giám đốc Trung Tâm Bệnh Truyền Nhiễm của Nhật Bản, nói trong một cuộc họp báo tại Bộ Y Tế ở Tokyo hôm 22/12. Cơ quan này xác nhận đã có ít nhất một người Nhật bị nhiễm vi-rút của bệnh cúm gia cầm.



THURSDAY, DECEMBER 23, 2004

THỨ NĂM 23 tháng 12-2004 - NĂM THỨ 27 - SỐ 6956 - 25xu

Online: www.nguoi-viet.com

Độc Trong Số Này

Việt Nam (A8):
Tiền kiều hối hơn 3 tỷ đôla đổ vào VN năm 2004

Địa Phương (B1):
Texas: Ghế tấn dân biểu của Hubert Võ còn bấp bênh

Diễn Đàn (B8):
Một bài báo phi pháp được báo Công An N.D., đăng tải đang gây xôn xao dư luận

Rao Vặt (C1):
Thông tin thương mại, mua bán, quảng cáo

Trang Anh Ngữ



Hoa Kỳ: Việc trưng cây thông Noel ngày càng giảm sút

LOS ANGELES, California - Đừng cho Ông Già Noel biết kéo ông có thể buồn, nhưng rõ rệt truyền thống

Tiếp trang A5

Hoa Kỳ: Dân số hiện nay là 294 triệu người

WASHINGTON - Người dân Hoa Kỳ hiện có khuynh hướng di chuyển đến các vùng khoáng vắng, thưa dân, như ở các tiểu bang New

Tiếp trang A5

Trả đũa vụ Palestine bắn súng cối, Israel tấn công vào Gaza

GAZA STRIP - Hôm Thứ Tư, 22 tháng Mười Hai, bộ binh và chiến xa Israel đã tấn công vào một trại định cư Palestine tại mạn nam Dải Gaza trong một cuộc hành quân nhằm chặn đứng những vụ bắn súng cối và hỏa tiễn vào các khu định cư Israel. Chưa có báo cáo nào về con số thương vong vào lúc khởi diễn cuộc hành quân về



Thủ tướng Anh và lãnh tụ Palestine họp báo

Thủ Tướng Anh Tony Blair (trái), lãnh tụ Mahmoud Abbas (phải) và Thủ Tướng Ahmed Qurei (giữa) của Palestine tại một cuộc họp báo ở Ramallah, Tây Ngạn, hôm 22 tháng 12. Nhà lãnh đạo Anh nói rằng cuộc hội thảo ở Luân Đôn do ông đề xướng để bàn về việc cải tổ chính quyền Palestine sẽ là một bước thiết yếu để tiến tới hòa đàm với Israel về vấn đề thành lập quốc gia Palestine.

Thủ Tướng Anh Tony Blair vận động cho hội nghị Luân Đôn về Trung Đông

JERUSALEM (TH) - Thủ Tướng Anh Tony Blair đã gặp gỡ Thủ Tướng Israel Ariel Sharon tại Jerusalem vào hôm Thứ Tư, 22 tháng Mười Hai, khởi sự một loạt những cuộc hội đàm với các nhà lãnh đạo Israel và Palestine. Cuộc thăm viếng một ngày của ông Blair trong vùng này đã nâng cấp quốc tế cho các nỗ lực làm sống lại tiến trình tạo dựng hòa bình cho Trung Đông sau cái chết của cố Chủ Tịch Palestine Yasser Arafat.

Thủ Tướng Anh Blair, chính khách muốn đứng ra chủ trì cuộc hội nghị về Trung Đông vào tháng Hai tới ở Luân Đôn với chủ đề là việc tăng cường quyền lực cho giới lãnh đạo mới của Palestine

sau cuộc bầu cử chức chủ tịch Palestine vào ngày 9 tháng Giêng, đã tới Israel sau chuyến thăm viếng Iraq bất ngờ vào hôm Thứ Ba.

Hôm Thứ Tư, Thủ Tướng Blair nói rằng cuộc hội nghị Luân Đôn kỷ này về những cải cách trong guồng máy chính trị của Palestine sẽ là một bước quyết định tiến tới những cuộc thảo luận hòa bình về Trung Đông và triển vọng hình thành một quốc gia riêng biệt cho người Palestine.

Lời đề nghị của Anh Quốc muốn tổ chức một hội nghị hòa bình Trung Đông tại Luân Đôn đã nhận được đáp

Tiếp trang A6



Hai con tin Pháp ở Iraq được thả

Hai ký giả Pháp Georges Malbrunot (phải) và Christian Chesnot nói với các phóng viên sau khi bay tới căn cứ không quân Villacoublay gần Paris hôm 22 tháng 12. Họ vừa được những kẻ bắt cóc thả từ Baghdad hôm Thứ Ba, sau hơn bốn tháng bị một nhóm Hồi Giáo Iraq cực đoan giữ làm con tin.

Tiếp trang A6

Hà Nội: Thêm 2 người Bắc Hàn xin tị nạn

HÀ NỘI 22-12 (TH) - Có thêm hai người Bắc Hàn chạy vào Tòa Đại Sứ Thụy Điển ở Hà Nội hôm Thứ Tư 22-12-04, viên chức Tòa Đại Sứ Nam Hàn ở Hà Nội nhìn nhận như thế.

Người ta không biết các người này từ đâu có thể đến được Hà Nội. Theo các nguồn tin trước đây, dân tị nạn Bắc Hàn vượt biên sang Trung

Cộng rồi đi đường bộ tới một

Tiếp trang A6

Tòa tối cao tiểu bang Washington cho phép đếm các lá phiếu mới

OLYMPIA, Wash. - Hôm Thứ Tư, Tòa Tối Cao của tiểu bang Washington đã quyết định cho phép đếm hơn 700 lá phiếu từ Quận King của Seattle được khám phá sau này - quyết định này có thể đủ để làm nghiêng cán cân có lợi cho ứng cử viên Dân Chủ Christine Gregoire trong cuộc chạy đua cực kỳ khít khao giành chức thống đốc.

Quận King là một cử địa của Dân Chủ, quận lớn nhất trong tiểu bang và là quận cuối cùng báo cáo các kết quả của cuộc đếm phiếu lại bằng tay trên khắp tiểu bang, bắt đầu vào ngày 8 tháng Chạp.

Phản quyết trên là một khích lệ cho các đảng viên Dân Chủ, trước đó đã tuyên bố chiến thắng, khi nói rằng cuộc phân tích riêng của họ cho thấy rằng dù không có

những lá phiếu đến muộn, bà Gregoire cũng đã xóa được số phiếu dẫn đầu mỏng manh của ứng cử viên Cộng Hòa Dino Rossi và đặc cử với vốn ven 8 phiếu trong tổng số 2.9 triệu phiếu bầu của cử tri.

Quận King dự tính công bố các kết quả chính thức của họ vào trưa ngày Thứ Tư.

Các giới chức đảng Cộng Hòa và ban tranh cử của ông Rossi đã không trả lời các cú điện thoại yêu cầu bình luận.

Phản quyết trên là biến chuyển mới nhất trong cuộc chạy đua với kết quả xoay tay trên khắp tiểu bang, bắt đầu vào ngày 8 tháng Chạp.

Phản quyết trên là một khích lệ cho các đảng viên Dân Chủ, trước đó đã tuyên bố chiến thắng, khi nói rằng cuộc phân tích riêng của họ cho thấy rằng dù không có

Tiếp trang A6



Người Đại Hàn biểu tình ở Washington

Một nhóm người cầu nguyện cho những người Bắc Hàn mất tích trong một cuộc biểu tình trước của Tòa Đại Sứ Trung Quốc ở Washington hôm 22/12 để phản đối chính sách của Bắc Kinh cường bách hồi hương những người Bắc Hàn xin tị nạn, khiến cho họ có thể bị nhà cầm quyền cộng sản trừng trị nặng nề. (Reuters)

Thái đóng cửa hơn 300 trường học vì an ninh

BANGKOK, Thái Lan - Hơn 300 trường học đã được lệnh đóng cửa hôm 22-12 tại vùng phía Nam Thái Lan, hiện sôi sục vì cuộc nổi dậy của các người Hồi Giáo, trong khi các giáo viên cũng đòi hỏi phải gia tăng các biện pháp an ninh một ngày sau khi hai giáo viên đồng nghiệp của họ, là các tín đồ Phật Giáo,

bị các tên tinh nghi Hồi Giáo bắn chết.

Boonsom Thangsriprai, chủ tịch Hiệp Hội Giáo Chức tỉnh Pattani, nói với các nhà báo, sau khi có tin nhà chức trách Thái Lan đã đóng cửa

Tiếp trang A6



Một con khỉ mặc y phục Santa Claus đứng rung chuông tại một địa điểm lạc quyền của Salvation Army trên đường phố Seoul, Nam Hàn, hôm 22/12, để gây quỹ từ thiện cho các cơ nhi viện.

Một nhóm người Thái Lan mặc y phục Santa Claus cưỡi xe đạp trong trung tâm thủ đô Bangkok hôm 22 tháng 12 để cổ động cho mùa Lễ Giáng Sinh.



Cúm gia cầm tái phát tại một số tỉnh của vùng Đồng Bằng Sông Cửu Long

CẦN THƠ 22-12 (TH) - Cúm gia cầm tái phát rải rác tại một số tỉnh thuộc khu vực Đồng Bằng Sông Cửu Long cho thấy nguy cơ bệnh dịch này vẫn còn nguyên đó. Cơ Quan Y Tế Thế Giới (WHO) hồi cuối tuần qua cảnh báo rằng một đại dịch cúm các loại phối hợp với nhau có thể tái xuất hiện mà trung tâm có thể ở Thái Lan và Việt Nam.

Theo các nguồn tin trong nước, hai tỉnh Hậu Giang và An Giang có một số gà vịt bị bệnh dịch chết bất thường mà các thử nghiệm sơ khởi cho thấy chúng bị nhiễm siêu khuẩn H5N1, loại siêu vi trùng đã làm chết hay bị tiêu hủy hơn 44 triệu gà vịt ở Việt Nam ba tháng đầu năm nay.

Khoảng 200 con vịt chết dịch ở huyện Long Mỹ, Hậu Giang. Khoảng trên 1,000 con vịt chết dịch ở tỉnh Bạc Liêu, theo tin của cơ quan thú y các tỉnh này trong ngày 21-12-04. Huyện Vĩnh Lợi tỉnh Bạc Liêu cũng còn có hơn 300 con gà chết dịch từ các trại nuôi rải rác khác nhau.

Trước đó, các tin tức vào

các ngày 10 đến 12-12-04, một số gà gần 4,000 con đã bị chết hoặc buộc phải tiêu hủy ở tỉnh Cần Thơ vì bệnh dịch.

Cục Thú Y CSVN tại Hà Nội khuyến cáo dân chúng về nguy cơ cao tái hiện dịch cúm gia cầm khi mùa lạnh quay trở lại.

Theo tờ Thanh Niên ngày 21-12-04 "Qua các huyện Chợ Mới, Tân Châu, Tịnh Biên, hiện tượng gà bỗng dưng chết đột ngột đã xuất hiện rải rác trong xóm ấp. Những ngày này khá nhiều hộ dân tận dụng thịt gà chết chế biến làm thức ăn. Và khi thấy gia cầm quanh vùng đang bị rộ, nhiều hộ tranh thủ đem gà vịt ra chợ bán rẻ. Còn với vịt đàn, khi thấy vịt chết nhiều, họ lo sợ sẽ bị tiêu hủy như trước nên người nuôi lùa vào chôn đồng xa hơn hoặc di chuyển đàn đến vùng khác."

Hồi tuần qua, WHO phối hợp với cơ quan y tế CSVN để thành lập một đoàn đặc nhiệm đối phó với dịch cúm gia cầm.

WHO cảnh báo rằng nếu một đại dịch cúm xảy ra mà người ta không biết vào lúc

nào, sẽ trầm trọng hơn dịch SARS vào đầu năm ngoái rất nhiều.

Ngày 20-12-04 vừa qua, khối ASEAN họp ở Singapore để bàn thành lập một đội đặc nhiệm đối phó với cúm gia cầm trong khu vực. Francois Xavier-Meslin, phối trí viên chiến lược của WHO nhân dịp này kêu gọi các nước trong khu vực cần tăng cường nỗ lực và hợp tác chặt chẽ để đối phó với dịch. Khu vực ASEAN có tới 500 triệu dân sống chen chúc trong các thành phố nhỏ và phần lớn thiếu tiện nghi nên nguy cơ thiệt hại rất cao khi có đại dịch xảy ra khi mà các phương tiện y tế của các nước không mấy dồi dào và tân tiến.



Gà trong lồng được bán ở chợ Hà Nội ngày 21-12-04.

khi họ tiếp xúc với gà vịt chết vì bệnh hoặc với những nơi nhiễm trùng.

Các giới chức Bộ Y Tế nói rằng không có dấu hiệu nào cho thấy năm người đó đã nhiễm vi-rút từ con người, và cũng không có nguy cơ rằng họ có thể truyền bệnh sang người khác.

"Những cuộc thử nghiệm cho thấy năm người đó đã có kháng thể trong máu nhưng họ chưa hiện ra những triệu chứng của bệnh cúm gia cầm và không có nguy cơ họ sẽ phát ra những triệu chứng trong tương lai. Và cũng không có nguy cơ họ sẽ truyền bệnh sang người khác," Bộ Y Tế Nhật nói trong một thông cáo và thêm:

"Chúng tôi không thấy có vấn đề đối với sức khỏe của công chúng."

Bộ Y Tế Nhật nói rằng họ đã căn cứ vài tháng để xác nhận trường hợp vi-rút cúm gia cầm đã truyền nhiễm sang con người, vì họ phải thận trọng trong khi còn thiếu những phương pháp đáng tin cậy để thử nghiệm về bệnh này. (nm)

Nhật xác nhận 1 người nhiễm bệnh cúm gia cầm nhưng không hiện ra triệu chứng

TOKYO - Nhật Bản xác nhận ít nhất một người đã bị nhiễm bệnh cúm gia cầm và bốn người khác cũng bị nghi mắc bệnh này, nhưng thêm rằng chưa có ai trong số 5 người đó đã hiện ra những triệu chứng.

Nhật Bản cũng đã ra lệnh cấm nhập cảng gà vịt từ Nam Hàn sau khi nước này xảy ra một vụ bộc phát mới của bệnh cúm gia cầm trong tháng 12 tại một trại khiến họ phải giết hàng ngàn con vịt.

Đây là lần đầu tiên ở Nhật có người bị nhiễm vi-rút cúm gia cầm đã làm thiệt mạng 32 người ở Việt Nam và Thái Lan trong năm nay.

"Chúng tôi tin rằng một người đã bị nhiễm bệnh này," một giới chức Bộ Y Tế Nhật nói tại một cuộc họp báo, và thêm rằng bốn người khác cũng bị nghi nhiễm bệnh do vụ bộc phát bệnh cúm gia cầm trong tháng Hai năm nay tại một trại nuôi gà vịt trong vùng Kyodo, phía tây

Nhật Bản.

Những vụ thử nghiệm đã được thực hiện cho 58 người từng tham gia những công tác như tiêu hủy gia cầm chết do bệnh dịch cúm trong tháng Hai. Họ đã được thử máu trong tháng Tư.

Cuối tuần qua Bộ Y Tế Nhật nói rằng năm người - gồm 4 công nhân tại một trại gia cầm ở Kyodo và một nhân viên chính phủ - đã được xác nhận nhiễm vi-rút sau khi thử máu, nhưng họ chưa hiện ra những triệu chứng.

Các giới chức Nhật nói rằng có lẽ năm người này đã không áp dụng những biện pháp phòng ngừa thích đáng, như đeo mặt nạ an toàn và chích thuốc chống bệnh cúm,

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates

Hình Luật
(Tất cả tội đại hình và tiểu hình)

Luật Khai Phá Sản
(Chapter 7, 11 or 13)

(trong khu Phát Tài)

14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(714) 799-7714

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Trên 25 năm kinh nghiệm

Criminal Law

Bankruptcy

Richard Paul
Attorney At Law

Sửa Bad Credit • Xóa Nợ • We Fix Credit

Bad Credit **100% Money Back Guarantee**

- Sửa Tín Dụng! (Trả tiền trễ, Bị đòi nợ, Xóa nợ)
- Có dịch vụ giúp xóa tên trong Chexsystems!
- Dịch vụ giúp thương lượng trả nợ!
- Luật Thương Mại (Thành lập Công Ty: INC, LLC, LLP)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates
14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(trong khu Phát Tài)

Xin gọi: Anthony Dương
(714) 799-7714

ACE DENTAL MỞ CỬA 7 NGÀY

*** CẤY RĂNG: COMPLETE IMPLANT & CROWN TỪ \$1,995**
*** FREE POWER BLEACHING - TẮT TRẮNG RĂNG 1 GIỜ**
(Trị giá \$500) CHO QUÝ VỊ CÓ BẢO HIỂM

PORCELAIN CROWN \$325 Reg. \$750	VENEER \$425 Reg. \$900	TẮT TRẮNG RĂNG 1 GIỜ \$225 Reg. \$500	HÀM RĂNG GIÀ \$400 Reg. \$1000	NHỒ RĂNG ĐƠN GIẢN \$45 Reg. \$135	ROOT CANAL \$250 Reg. \$600
---	--------------------------------------	--	---	--	--

714. 754-1888
2502 S. Bristol Street, Santa Ana
(góc Bristol & Warner đối diện Circuit City)

714. 282-2525
2291 N. Tustin Street, Orange
(đối diện Orange Mall)

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT-MỸ
ROMAN VŨ
8251 Westminister Blvd.,
Lầu 2 phòng 207
Thành phố Westminster.
(Góc đường Westminister và Monroe,
nằm trong Ngân Hàng First Bank)
(714) 899-2309

Luật Sư
ROMAN VŨ
Attorney At Law

XIN ĐÓN NGHE:
• Saigon TV: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
• Saigon Radio Hải Ngoại: 106.3FM:
Mỗi thứ Tư 6PM đến 6:30PM
• Little Saigon Radio 1480AM:
Mỗi Thứ Sáu 6:30PM đến 7:00PM

CHUYÊN MÔN LUẬT PHÁP SẢN
(Chương 7, Chương 11 và Chương 13)

- HỦY BỎ VÀ XÓA HẾT CÁC LOẠI NỢ:**
 - Nợ Thẻ tín dụng (Credit Card)
 - Nợ thua bài bạc & Casino Markers (Gambling Debts)
 - Nợ bị kiện tụng sau khi xe bị thu hồi (Repossession) và nợ hủy bỏ hợp đồng (Breach Of Contract)
 - Gỡ mọi loại Judgments và Home Liens
- GIỮ LẠI HẾT TÀI SẢN VÀ LƯƠNG BỔNG**
 - Nhà cửa - Thương mại - Xe cộ
- LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ TRƯỚC TÒA PHÁP SẢN**
 - Adversary Hearings
 - Chống lại motion to dismiss
 - Lập tức chặn đứng quỹ nhiễu của chủ nợ, ngừng thu kiện, stop wage garnishment, stop home foreclosures & car repossessions

ĐẶC ĐIỂM CỦA VĂN PHÒNG: Chúng tôi chuyên môn nhận lấy những hồ sơ pháp sản và ly dị bị những văn phòng Luật Sư khác từ chối hoặc bỏ rơi vì khó khăn hoặc vì tranh tụng.
Văn phòng chúng tôi còn có cộng tác với nhiều Luật sư danh tiếng Mỹ-Việt trong nhiều lãnh vực luật pháp khác...

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - KINH ĐẢO - LỄ PHÍ THẤP
THAM KHẢO MIỄN PHÍ - TRỰC TIẾP GẶP LUẬT SƯ

CHUYÊN MÔN LUẬT GIA ĐÌNH

- LY DỊ:**
 - Không tranh chấp (cấp tốc 3 tháng, không ra tòa)
 - Ly dị tranh chấp
 - Tranh tụng về tài sản và nợ nần
 - Tranh tụng về con cái:
 - Tranh tụng về tiền cấp dưỡng con
 - Tranh tụng về thăm viếng con
 - Tranh tụng về tiền cấp dưỡng vợ chồng
 - Ly dị người ở Việt Nam hoặc ở nước ngoài
 - Ly dị đơn phương hoặc người phối ngẫu mất tích
 - Ly thân, hủy bỏ hôn thú, Prenuptial Agreement
- TĂNG HOẶC GIẢM TIỀN CẤP DƯỠNG CON CÁI, CẤP DƯỠNG VỢ CHỒNG**
(Modification of child support or spouse support)
 - Tranh tụng hồ sơ liên quan tới district attorney child support
 - Xin lại bằng lái xe, những license khác bị cúp vì không trả tiền cấp dưỡng con.
- XIN AN LỆNH CÁCH LY**
(Restraining order)

LY DỊ RẺ NHẤT
từ \$295 trở lên
(Tùy theo trường hợp)

ẢNH

Bảo Hiểm Xe

ẢNH

Bảo Hiểm Nhà

ELITE INSURANCE

BROKERAGE

NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:

BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI

INSTANT ONLINE QUOTE: www.ELITEAUTOINSURANCE.COM

9061 Bolsa Ave #204, Westminister, CA 92683

Tel: 714-899-7899

Lic # 0C01304

BlueCross of California

Bảo hiểm Sức Khỏe, Nhân Thọ

Bảo Hiểm Thương Mại Worker Comp

FREE Nokia 7260

FREE Nokia 6260
We match any prices

FREE V3

CT Wireless

10161 Bolsa Ave., B102, Westminster, CA 92683
(Góc Brookhurst và Bolsa, gần Lily Bakery, cạnh chợ Saigon Mới [cũ])

(714) 531-9380

Only \$19.99 for 1 line

- 600 anytime mins
- Free Phone
- Free night and weekend
- Free Long distance
- Free accessories
- Free gift

Only \$29.99 for 5 lines

- 850 anytime mins
- Free 5 phone
- Free night and weekend
- Free Long distance
- Free Mobile to Mobile
- Free accessories
- Free gift

Xài lại điện thoại cũ chúng tôi trả lại \$400 cho mỗi đường dây.

FREE Samsung P735

FREE + \$400 cash back

FREE with \$400 cash back

Nokia 9500
In stock
Lowest price

TẠI CT Wireless:
FREE SERVICE ONE YEAR & FREE PHONE
CHO CHƯƠNG TRÌNH FAMILY TALK

Gia Đình Cùng Đọc



GIỚI THIỆU:

Mỗi ngày Người Việt đăng một câu chuyện song song với nhật báo The Los Angeles Times, trang Living số báo xuất bản cùng ngày, với sự thỏa thuận của tờ báo, tác giả và họa sĩ. Chúng tôi đề nghị cha mẹ, ông bà người Việt cùng đọc với các em, khuyến khích các em học thêm tiếng mẹ đẻ.

Cuộc Vui Chơi Thú Vị Của Khuôn Bánh Bích Quy

JOYCE GLAZIER

Đặc biệt cho báo Times

Phần 4

Tiếp theo kỳ trước: Thiên Thần đã tìm thấy mấy người bạn, Găng Tay Hồ Ngón, Cây Giáng Sinh và Ngôi Sao trong một cái chén to, màu xanh lá cây trên quầy nhà bếp. Nàng đang cố gắng tìm cách đưa họ trở về lọ đựng khuôn cắt bánh bích quy.

"Tôi nghĩ bọn tớ sẽ đưa các cậu về được," Thiên Thần nói với Găng Tay Hồ Ngón, Cây Giáng Sinh và Ngôi Sao, "nhưng phải mất."

Thình lình đèn nhà bếp sáng lên. Thiên Thần nhảy luôn vào trong cái chén màu xanh lá cây cùng với Ngôi Sao, Cây Giáng Sinh và Găng Tay Hồ Ngón. Không một ai nhúc nhích. G Bự đang ở trong nhà bếp! Bà nhìn cái chén màu xanh nằm trên quầy tủ và mỉm cười.

"Tôi phải bắt tay vào làm thôi," G Bự nói. "Tôi có quá nhiều việc phải làm sáng hôm nay đây." Bà nhìn vào cái chén. "Trời ạ," Bà nói trong lúc nhắc Thiên Thần ra khỏi cái chén. "Sao mi lại rớt vào đây vậy?" Thiên Thần không nói lời nào.

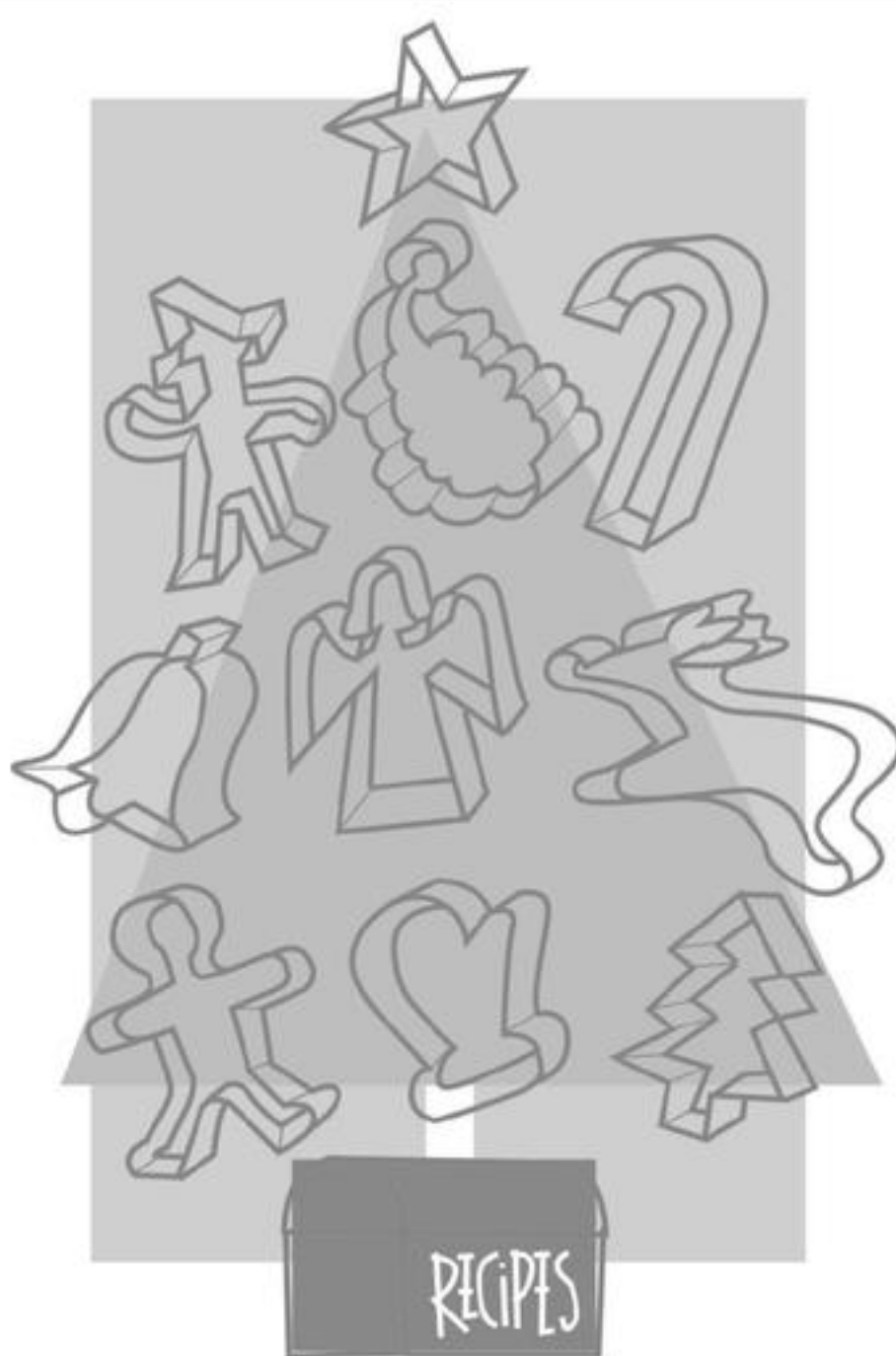
G Bự đặt Thiên Thần nằm lên quầy tủ bên cạnh cái chén. Bà nhắc Ngôi Sao, Găng Tay Hồ Ngón và Cây Giáng Sinh ra khỏi cái chén và đặt họ nằm bên cạnh Thiên

Thần trên quầy tủ.

"Để xem nào," Bà nói. "Tôi phải làm gì trước? Ừ nhỉ!"

Bà mở một cái ngăn kéo ra và lôi ra một cái gì. Mấy cái khuôn cắt bánh bích quy nín thở lại.

Thứ Sáu: G Bự lôi cái gì ra từ ngăn kéo tủ vậy?



'The Great Cookie Cutter Caper'

BY JOYCE GLAZIER

Special to The Times

Part 4

The story so far: Angel has found her friends, Mitten, Christmas Bell and Star, in a big green bowl on the kitchen counter. She's trying to find a way to get them back into the cookie cutter jar.

"I think we can get you home," Angel said to Mitten, Christmas Bell and Star, "but it will take."

Suddenly the kitchen light came on. Angel dropped into the green bowl with Star, Christmas Bell and Mitten. No one moved. The Great G was in the kitchen! She looked at the green bowl sitting on the counter and smiled.

"I'd better get busy," the Great G said. "I have a lot to do this morning." She looked in the bowl. "My goodness," she said, lifting Angel out of the bowl. "How did you get in there?" Angel didn't say a word.

The Great G laid Angel on the counter beside the bowl. She took Star,

Mitten and Christmas Bell out of the bowl and laid them on the counter beside Angel.

"Let's see," she said. "What do I need first? Oh, yes!"

She opened a drawer and pulled something out. The cookie cutters held their breath.

Friday: What does the Great G pull out of the drawer?

Đây là một truyện cũ của Góc Đọc Thiếu Nhi đã đăng lần đầu vào ngày 18 tháng 12 năm 2000. Truyện được đăng trên trang web báo Times tại địa chỉ www.latimes.com/kids.

This is a Kids' Reading Room classic that first ran on Dec. 18, 2000. It is on The Times' website at latimes.com/kids.

NEWTON INTERNATIONAL COLLEGE

WWW.NAC.EDU

- DENTAL LAB TECH. COURSES**
Crown & Bridge Course (Wax Metal & Ceramic)
State Approved Diploma
Full-Time (8 months)
Part-Time (12 months)
Giới thiệu việc làm sau khóa học
Giúp học viên mượn tiền nếu hội đủ điều kiện
- INTENSIVE LANGUAGE COURSES**
ESL I (Beginning), ESL II (Intermediate)
ESL III (Advanced), ESL IV (TOEFL)
- COMPUTER COURSES**
Office & Web Applications

DENTAL LAB - NGHỀ TỐT NHẤT

Cấp Sevís I-20 (F1, M1) cho du học sinh muốn học Dental / English / Computer.
Nhận học viên chuyển từ trường khác sang ở Mỹ.
Giúp học viên đổi Visa từ tình trạng B2, J1 qua F1.

GARDEN GROVE	LOS ANGELES
6762 Garden Grove Blvd., #102 Garden Grove, CA 92644 Tel: 714-530-9288 Fax: 714-530-9291	2975 Wilshire Blvd., #200 Los Angeles, CA 90010 Tel: 213-380-7899 Fax: 213-380-7499

Nữ Bác Sĩ Mary Tran
BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE
Y KHOA GIA DINH • BỆNH NGƯỜI GIÀ • PHỤ NỮ • TRẺ EM

Nhận làm Bác Sĩ Gia Đình. Dịch thân chăm sóc quý vị trong nhà thường, viện dưỡng lão và tại gia nếu cần.
Có xe đưa đón nếu hội đủ điều kiện.
Phòng Khám Mã Dĩa / Office Hours:
Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm, Thứ Sáu:
10 giờ sáng đến 6 giờ chiều
Thứ Bảy: 9:30 sáng đến 1:30 trưa
Thứ Ba và Chủ Nhật: đóng cửa

10141 Westminster Ave. # K, Garden Grove, CA 92843
(Gần đường Brookhurst và Westminster, khu Nhà Hàng Bò 7 Món Ăn Hồng)
TEL: (714) 537-9181 Fax: (714) 537-9597

CHUYÊN TRỊ:

- Bệnh mắt tri nhớ, bệnh thần kinh, mất ngủ.
- Bệnh về tai mũi họng, dị ứng, bệnh ngoài da.
- Bệnh tiểu đường, bướu cổ, cao máu, cao mỡ.
- Bệnh phong thấp, đau lưng, đau khớp.
- Bệnh tim mạch, huyết áp, tắc ngực, khó thở.
- Bệnh phổi, hen suyễn, khó thở.
- Bệnh tiêu hóa, gan, túi mật, bao tử, đi cầu ra máu, trĩ.
- Bệnh viêm thận, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận.
- Y khoa phòng ngừa, truy tầm ung thư.
- Bệnh phụ nữ - kinh nguyệt không đều, nhiễm trùng bộ sinh dục.
- Các bệnh nhi khoa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.

Nhận Medicare, Medical, Caloptima và các loại Bảo Hiểm

CÁ NƯỚNG DA DÒN \$19.95*

*: Ăn tại chỗ mà thôi, To Go trả thêm \$1.50.

Nhạc Sống: "Hát Cho Nhau Nghe" **Đặc biệt: Gỏi Nghêu Bắp Chuối, Lẩu Lươn**
Do MC Trấn Quang phụ trách

ĐẶC BIỆT Đám Cưới

Tổ Chức Đám Cưới tại Royal Restaurant
Cô Dâu Chú Rể được tặng
"Las Vegas Honeymoon Package"
Free 3 ngày 2 đêm Las Vegas

The Best Place For Wedding Reception

Royal RESTAURANT

12342 Brookhurst St., Giữa Lampson & Chapman, Garden Grove CA 92640.
Mở cửa từ 5 PM-12 PM. Đóng Cửa Thứ Hai & Thứ Ba. Xin gọi để đặt chỗ trước.
Tel: 714-636-5028

ABC-Wireless

9020 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
(corner of Bolsa and Magnolia.
Next to East West bank, U-Sing Along cũ)
Tel: 714-893-1400

Mọi thắc mắc xin quý khách vui lòng đến tiệm.

\$29.99
Cho 1 đường dây
được 600 phút ban ngày
Free ban đêm và cuối tuần
Free Gift, Free long distance
Free phone + accessories
Free mở account
gọi về VN 35¢

\$39.99
For 1,000 mins anytime
FREE Motorola V600
and FREE bluetooth

Motorola A780
Lowest price in stock

Nokia 7610
Special deal!

Free Phone + Cash back
Motorola V400, V600, V690, V878
Samsung D415, E715, E600
Inno 88, 90, 98, 55
cho 1 đường line
\$39.99
Trả lại \$300 tiền mặt
nếu giữ lại phone cũ
với chương trình \$39.99

FAMILY TALK
Cho 2 đường dây
được 850 phút ban ngày - Railover
Free ban đêm và cuối tuần
Free Mobile to Mobile
Free long distance, roaming
Free camera phone + accessories
Thêm một đường line chỉ \$9.99

Nokia 6260
lowest price in stock

Iraq, những lời tiên đoán cũ

Tiếp trang A1
tháng Tư năm 2003 sau khi chiếm được thủ đô Baghdad của Iraq, Bộ Quốc phòng Mỹ đã ra lệnh nhiều vị chỉ huy ở chiến trường chuẩn bị trong vòng 60 ngày nữa bắt đầu rút độ 50,000 quân về Mỹ. Theo kế hoạch của Ngũ Giác đài thì lúc này đây, trước Giáng Sinh 2004 quân đội Mỹ sẽ phải hồi hương gần hết!

Người ngoại cuộc thất sự không hiểu tại sao họ lại lạc quan như vậy! Có phải giới lãnh đạo Mỹ xưa nay đều lạc quan một cách ngây thơ như thế hay không? Thực ra, có rất nhiều người có óc thực tế. Nhân lúc chiến trường Iraq đang sôi lên trở lại, chúng tôi lục các bài báo cũ để mời quý vị đọc ý kiến của một vài nhà chính trị, viết ra trước khi Tổng thống Bush (con) đánh Iraq. Họ đã tiên đoán gần hết những gì phải xảy ra trong gần hai năm qua nếu quân Mỹ tấn công.

Ngày 15 tháng Tám năm 2002, ông Brent Scowcroft viết trên nhất báo Wall Street một bài với tựa đề là "Đừng đánh Saddam" (Don't Attack Saddam.) Ông là cố vấn an ninh quốc gia dưới hai đời tổng thống đảng Cộng Hòa, ông Gerald Ford và ông George H.W. Bush (bố) và ông cũng được coi là đã hướng dẫn những người như Ngoại trưởng Colin Powell và Cố vấn an ninh Condoleezza Rice vào đường chính trị. Trong bài báo đó ông Scowcroft nêu lên những lý do không nên đánh Iraq, có những điều sau nghiệm thấy đúng, nhưng cũng có những điều không xảy ra. Đọc lại cũng có thể rút ra nhiều kinh nghiệm, cho người viết báo cũng như cho các nhà chính trị.

Còn một bài báo khác của ông James A. Baker III, cựu ngoại trưởng thời Tổng thống George H.W. Bush (gọi là Bush I) mà ông Baker viết từ tháng Chín năm 1996 rất đáng đọc lại. Trong bài đó ông giải thích "Tại sao Mỹ không tiến chiếm Baghdad" trong cuộc chiến tranh năm 1991. Ông nêu ra năm lý do, đều là những điều bất lợi nếu tấn công để lật đổ chế độ Saddam Hussein, trong đó ít nhất bốn điều hầu như được thể nghiệm rõ ràng trong cuộc chiến diễn ra từ năm qua.

Bài báo viết năm 1996 của ông James A. Baker nhắm phần bác những lời chỉ trích chính phủ Bush I của những người mà ông chế nhạo là "Tướng lãnh xa lông" khi họ bảo rằng đáng lẽ hồi 1991 Tổng thống Bush I nên đánh thẳng vào Baghdad lật đổ Hussein. Ông James A. Baker cho biết tất cả các tướng lãnh và cố vấn chính trị của Tổng thống Bush I đều khuyến cáo nên ngưng tiến quân. Quyết định đó cũng được Quốc hội Mỹ, dân chúng Mỹ, và các nước đồng minh ủng hộ. Xin nhắc lại rằng năm 1991 Mỹ được tất cả các đồng minh Âu châu, các đồng minh ở Á châu như Nhật Bản, Hàn quốc, đặc biệt là các nước Ả rập tham dự trong liên minh đánh quân Iraq để giải phóng xứ Kuwait bị ông Hussein xâm lăng chiếm đóng.

Năm lý do chính khiến chính phủ Bush I không đánh Baghdad để lật đổ Hussein gồm có:

Thứ nhất, tránh tổn thất nhân mạng cho quân Mỹ. Ông Baker viết, "Quân lính và dân chúng Iraq sẽ chống cự lại một quân đội địch chiếm xứ sở của họ (in nghiêng trong nguyên văn) họ sẽ đánh một cách hung hãn hơn hẳn cách họ đánh trên chiến trường Kuwait (không phải đất nước của họ.) Chiến cuộc do đó sẽ gây nhiều tổn thất cho quân đội Mỹ hơn so với cuộc chiến tranh trước đó. Cho nên tổng thống, các tướng lãnh và các cố vấn đồng tâm không đánh nữa."

Lý do thứ hai ông James A. Baker nêu lên là, "Dù Hussein

có bị bắt và chế độ của hắn bị lật đổ, quân Mỹ sẽ phải đối diện với một cuộc chiếm đóng không biết bao giờ mới hết để bình định và bảo vệ một chính phủ mới." Ông so sánh Iraq với Panama, hồi 1989 quân Mỹ đã tấn công và bắt được Tổng thống Manuel Noriega trong 15 ngày. Đánh Iraq chắc phải lâu hơn. "Iraq khác Panama vì ở Panama ta có ngay một chính phủ dân sự dân cử; ở Iraq không có một lực lượng chính trị đối lập nào để thay thế Hussein. Lật đổ ông ta có thể làm Iraq rơi vào nội chiến, kim chân quân đội Mỹ ở đó để bảo vệ trật tự." Viết năm 1996, ông Baker tiên đoán là "Nếu chúng ta tiến đánh vào Baghdad hồi đó (1991) thì chắc năm nay (1996) quân đội ta vẫn còn đóng ở Iraq."

Lý do thứ ba không lật đổ Hussein, ông Baker nói, là vì không muốn làm cho Iran mạnh hơn. Xứ Iraq chia rẽ hay nội chiến sẽ chỉ làm lợi cho các giáo sĩ Shi A cực đoan ở Iran. "Các giáo sĩ sẽ xuất cảng phái tôn giáo cực đoan của họ, với sự hỗ trợ của những người Shi A ở Iraq, biến Iran thành một cường quốc trong vùng. Đó là một mối quan tâm của chính phủ Bush (I) cũng như các quốc gia đồng minh trong vùng."

Lý do thứ tư là nếu đánh Iraq thì các nước đồng minh sẽ chia rẽ đối với Mỹ. Ai cũng nhớ năm 1990 Tổng thống Bush I đã nhận được sự đồng ý của Liên hiệp Quốc, thành công lớn khi lôi kéo được các nước Âu châu và Á châu, nhất là các nước Ả rập, kể cả Syria, đóng góp quân đội và chiến phí. Đặc biệt, hai nước Nhật Bản và Ả rập Saudi đi chịu chi 80 phần trăm các chi phí, cho nên Mỹ chỉ phải chịu một phần rất nhỏ, mà sau đó lại được đồng quân lại Saudi, đó là một xứ Ả rập chưa bao giờ bị ngoại quốc chiếm đóng. Ông Baker lý luận rằng chính phủ Bush I không đánh vào Baghdad vì sợ

Hoa Kỳ: Việc trưng cây thông Noel...

Tiếp trang A1
trưng cây thông tươi vào dịp Noel, đang đi vào quên lãng tại Hoa Kỳ!

Kể từ năm 1999 đến nay, theo sự nghiên cứu của Hiệp Hội Trồng Thông Noel Hoa Kỳ (NCTA), thì số gia đình Hoa Kỳ trưng cây thông tươi vào dịp Noel đã sụt giảm quan trọng - đến 33%, từ 35.4 triệu gia đình xuống còn 23.4 triệu gia đình mà thôi.

Trong khi đó, số gia đình Hoa Kỳ trưng cây thông giả vào dịp Noel, đã tăng gần 40%, từ năm 1990 đến năm 2000, tức tăng từ mức 36.3 triệu gia đình lên đến 50.6 triệu gia đình.

Tuy vậy số gia đình Hoa Kỳ không trưng cây thông, dù tươi hay giả, vào dịp Noel, cũng tăng lên đến 21.7 triệu gia đình.

Theo sự nghiên cứu của Hiệp Hội Trồng Thông Noel Hoa Kỳ, thì việc trưng cây thông vào dịp Noel tại Hoa Kỳ đã ngày càng giảm bớt, vì lý do dân số (như ngày càng

các nước đồng minh không chịu, vì nghị quyết của Liên hiệp Quốc chỉ nói đến nhiệm vụ giải phóng Kuwait, một quốc gia độc lập bị Iraq đánh chiếm. Theo ông thì Mỹ cần bảo vệ sự đoàn kết của liên minh lúc đó, vì sẽ phải nhờ họ để giải quyết vấn đề hòa bình giữa Israel và Palestine. Ông nói nếu đánh tiếp vào Baghdad, "sẽ biến Saddam Hussein thành một anh hùng đối với những người Ả rập có tinh thần dân tộc." Và cuộc chiến tranh giải phóng Kuwait sẽ biến thành "cuộc chiến tranh có tính cách đế quốc của Mỹ."

Cuối cùng, lý do thứ năm khiến chính phủ Mỹ không đánh Baghdad và lật đổ Hussein năm 1991 là phải bảo vệ thành quả do chiến dịch giải phóng Kuwait mang lại cho nước Mỹ trong vai trò bảo vệ hòa bình lâu dài trong vùng. "Khi giải phóng Kuwait rồi rút quân ngay như đã hứa, chúng ta làm cho các nước Ả rập trong vùng Vịnh kính trọng và biết ơn. Uy tín Mỹ chưa bao giờ lên cao như vậy. Ngay cả Liên bang Xô viết trước kia chuyên thọc gậy bánh xe ở Trung Đông bây giờ cũng thành một quốc gia cộng tác"

Trong các lý luận mà ông James A. Baker nêu ra, các điểm từ thứ nhất đến thứ tư ngày nay đều nghiệm đúng. Chỉ trong điểm thứ năm, ông nói một điều sai, là chiến thắng của liên minh năm 1991 tạo ra một tình thế mới khiến cho "Chủ trương của những người Ả rập cực đoan đã bị đánh bại, tạo cơ hội thực hiện hòa bình lâu dài ở Trung Đông." Trong thực tế, việc quân Mỹ đóng lại ở Saudi sau khi giải phóng Kuwait đã gây thêm mầm mống loạn và phong trào Hồi giáo chống Mỹ nhân cơ đó mà phát triển mạnh hơn.

Ngô Nhân Dụng

có nhiều người độc thân hơn, hay ít có gia đình có trẻ con hơn trước đây...), hay vì lý do tiếp thị và kinh tế, như cây thông giả vừa rẻ, vừa được quảng cáo, giới thiệu rầm rộ, dễ mua và xài năm này sang năm khác... và sau khi trưng xong, đem đi cất, chứ không phải lo buộc, bỏ vào xe rác!... (L.T.)

Hoa Kỳ: Dân số hiện nay là 294...

Tiếp trang A1
Mexico, Idaho, Utah và một số tiểu bang khác, để tránh các vùng đã quá đông dân số, giá nhà tăng vùn vụt...

Chính vì sự di chuyển như vậy, mà các tiểu bang khoảng dăng sau đây, nay đã có thêm dân cư, trở thành các tiểu bang có số dân cư phát triển mạnh nhất của Hoa Kỳ hiện nay, và theo thứ tự, được sắp xếp như sau:

1. Nevada (nơi có Las Vegas);
2. Arizona;
3. Florida;
4. Idaho;
5. Georgia;
6. Texas;
7. Utah;
8. Delaware;
9. North Carolina;
10. New Mexico...

các nước đồng minh không chịu, vì nghị quyết của Liên hiệp Quốc chỉ nói đến nhiệm vụ giải phóng Kuwait, một quốc gia độc lập bị Iraq đánh chiếm. Theo ông thì Mỹ cần bảo vệ sự đoàn kết của liên minh lúc đó, vì sẽ phải nhờ họ để giải quyết vấn đề hòa bình giữa Israel và Palestine. Ông nói nếu đánh tiếp vào Baghdad, "sẽ biến Saddam Hussein thành một anh hùng đối với những người Ả rập có tinh thần dân tộc." Và cuộc chiến tranh giải phóng Kuwait sẽ biến thành "cuộc chiến tranh có tính cách đế quốc của Mỹ."

Cuối cùng, lý do thứ năm khiến chính phủ Mỹ không đánh Baghdad và lật đổ Hussein năm 1991 là phải bảo vệ thành quả do chiến dịch giải phóng Kuwait mang lại cho nước Mỹ trong vai trò bảo vệ hòa bình lâu dài trong vùng. "Khi giải phóng Kuwait rồi rút quân ngay như đã hứa, chúng ta làm cho các nước Ả rập trong vùng Vịnh kính trọng và biết ơn. Uy tín Mỹ chưa bao giờ lên cao như vậy. Ngay cả Liên bang Xô viết trước kia chuyên thọc gậy bánh xe ở Trung Đông bây giờ cũng thành một quốc gia cộng tác"

Trong các lý luận mà ông James A. Baker nêu ra, các điểm từ thứ nhất đến thứ tư ngày nay đều nghiệm đúng. Chỉ trong điểm thứ năm, ông nói một điều sai, là chiến thắng của liên minh năm 1991 tạo ra một tình thế mới khiến cho "Chủ trương của những người Ả rập cực đoan đã bị đánh bại, tạo cơ hội thực hiện hòa bình lâu dài ở Trung Đông." Trong thực tế, việc quân Mỹ đóng lại ở Saudi sau khi giải phóng Kuwait đã gây thêm mầm mống loạn và phong trào Hồi giáo chống Mỹ nhân cơ đó mà phát triển mạnh hơn.

Ngô Nhân Dụng

Theo Văn Phòng Kiểm Kê Dân Số Hoa Kỳ, thì trong vòng năm qua, dân số Hoa Kỳ đã tăng thêm đến gần 3 triệu dân, để đạt đến dân số hiện nay, là xấp xỉ 294 triệu người.

Robert Lang, nhà dân số học, nhận xét: "Ngoài thời tiết thuận lợi và công việc làm tiếp tục là các mảnh lực hàng đầu thu hút dân chúng, người ta giờ đây cũng thích chọn đến cư trú tại các vùng khoáng dăng, đất đai rộng bao la, cảnh trí thiên nhiên hùng vĩ, tránh các nơi đông dân cư, chật chội như Los Angeles, California, hay Denver, Colorado... (L.T.)

Trả đũa vụ Palestine bắn súng...

Tiếp trang A1
Một nguồn tin quân sự cho hay kể từ khi quân đội Israel rút ra vào đêm hôm Thứ Bảy, quân Palestine đã bắn 15 quả đạn súng cối và hỏa tiễn Qassam. Những gia đình người Paestine đã bỏ trốn khỏi nhà

khi có chừng 30 xe cơ giới của Israel, kể cả xe ủi đất, chạy âm âm vào trại Khan Younis. Nguồn tin quân sự cho hay một số cư dân đã được yêu cầu rời khỏi nhà để bảo đảm là họ không bị thương vong và họ sẽ được phép về lại nhà khi cuộc hành quân chấm dứt. Cũng nguồn tin quân sự đó cho hay cuộc hành quân của Israel là nhằm vào các tay súng và những kẻ bắn súng cối và phóng hỏa tiễn Qssam. Có sáu, bảy ngoại nhà bị tách rời ra để phá hủy vì không có ai cư ngụ trong đó và được các tay súng dùng để trú ẩn.

Vụ tấn công vào trại Khan Younis hồi tuần trước là vụ lớn nhất trong cuộc xâm nhập của Israel vào các vùng lãnh thổ của Palestine kể từ sau cái chết của Chủ tịch Yasser Arafat. Sau khi ông Arafat qua đời, Israel đã cắt giảm bớt các cuộc hành quân vào Tây Ngạn và Dải Gaza, rõ ràng là nhằm nâng đỡ một giới lãnh đạo mới và ôn hòa hơn của người Palestine trước cuộc bầu cử chủ tịch Palesine vào ngày 9 tháng Giêng tới. (V.P.)



one stop business solution.

Free!

Tất cả FREE

Không phải trả tiền mua máy nhận thẻ hay máy nhận check

POINT REWARD

Chúng tôi có chương trình tính điểm cho mỗi lần khách hàng dùng thẻ. **Bạn sẽ được các phần quà FREE:**

- DVD Player.
- Máy Printer/Fax.
- Máy nhận thẻ.
- Vé máy bay đi trong nước Mỹ
- Vé máy bay đi về VN.

Corporate Office

Harland Financial Building
400 SW 6th Ave., suite 515
Portland, Oregon 97204
(800) 941-2265

South CA Office

5541 Lincoln Ave.
Cypress, CA 90630
714-425-6318
David Bui, Financial Broker



MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Chúng tôi là Công ty trực tiếp.
- * Chấp thuận trong ngày.
- * Lệ phí rõ ràng và thấp nhất hiện nay.
- * Máy nhận tất cả thẻ tín dụng.
- * Có văn phòng tại địa phương.

SPECIAL PROMOTION

FREE MÁY NHẬN THẺ

MÁY MINI-BANK (ATM)

- Đặt máy Mini Bank tại tiệm sẽ tăng thêm khách hàng và tăng thêm lợi nhuận.
- Quý vị sẽ có \$1.50 cho mỗi lần khách rút tiền.

CHO VAY MUA BUSINESS

- Chúng tôi còn cho bạn vay tiền mua lại cơ sở thương mại tiền lãi thấp nhất hiện nay.
- Thủ tục nhanh chóng cho bạn vay từ \$500,000 trở lên.

ỨNG TIỀN TRƯỚC

Ngoài ra chúng tôi còn giúp bạn phát triển business nhanh bằng cách cho ứng tiền trước không cần phải thế chấp từ \$10,000 đến \$1,000,000

TỔ HỢP LUẬT SU

BILL TUẦN TRẦN, Esq.

DIVORCE

Child Custody • Child Support • Alimony
Restraining Orders • Modifications
Property Settlements • Pre-Nuptial Agreements

Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẦN TRẦN**
(714) 992-4999

ACCIDENT



Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẦN TRẦN**
(714) 992-4999

Xin Quý Vị gọi:
LUẬT SƯ BILL TUẦN TRẦN
(Tham khảo miễn phí)

(714) 992-4999

	Hazard	
Breakhart	FEI A	Ward
Bolsa		
McFadden		

10161 Bolsa Ave., # 202A
Westminster, CA 92683
(trung khu Lily's Bakery)

CRIMINAL



Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẦN TRẦN**
(714) 992-4999



1855 W. Katella Ave., Ste. 200, Orange, CA 92867

Chúng tôi có chương trình

1.10%*

Mượn \$300,000

Chỉ Trả \$978.76/Tháng

CHÚNG TÔI CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHO:

- Bankruptcy
- Collections & Judgements
- Low FICO (500 - 620)
- 100% trên trị giá căn nhà

Đặc biệt cho quý vị mua nhà ở các tiểu bang: Texas, Arizona, Nevada v.v...

Các tiểu bang ngoài California xin gọi để biết thêm chi tiết

Attn: Brokers/ Loan officers
need close out of state loans, please call us for detail

NATIONWIDE DIRECT LENDER*

*****KHÔNG QUA TRUNG GIAN*****

Mượn tiền với phí tổn nhẹ nhất:

VĂN PHÒNG KHÁC		MORTGAGECLOSE.COM
-Origination	1%-\$3,000	Free
-Appraisal	350	Free
-Credit Report	50	Free
-Funding Fee	395	Free
-Processing Fee	495	Free
-Administration Fee	295	Free
-Underwriting Fee	999	\$999

Quý vị sẽ tiết kiệm được \$4,585.00

Xin liên lạc:
Joe Lam-CEO
www.MortgageClose.com

Cell Phone: (714) 450-0880
Office: (714) 453-0220 Ext. 206
Toll Free (866) 267-7691 Ext. 206
Fax (714) 453-0219

*MortgageClose.com is licensed CFL by the CA Dept. of Corporation. Please see our website for additional licensing information. Payment above is based on initial rate of 1.10% APR 4.42%. Lifetime adjustment cap of 8.75%. Please call to request full program disclosure. Rate and fees subject to change without notice. Loan requires 660 FICO score and 80% LTV.

Thủ Tướng Anh Tony Blair vận động...

Tiếp trang A1
ứng không mấy sốt sắng của Israel. Nước này nói rằng họ ủng hộ mục đích của diễn đàn là giúp đỡ người Palestine về cải cách chính trị, tài chánh và an ninh, nhưng họ sẽ không tham dự. Còn ngoại trưởng Palestine là Nabil Shaath thì nói rằng các nhà lãnh đạo Palestine sẽ hỏi thêm ông Blair về các chi tiết liên quan tới việc tổ chức và thành phần của hội nghị đó.

Tuy nhiên, nhà lãnh đạo Palestine là Mahmoud Abbas, lên tiếng sau cuộc hội đàm với vị thủ tướng Anh, nói rằng cuộc hội nghị do Anh Quốc tổ chức có thể là bước đầu tiên trên con đường tìm đạt hòa bình cho Trung Đông. (V.P.)

Thái đóng cửa hơn 300 trường học...

Tiếp trang A1
tạm thời tất cả các trường tiểu học tại tỉnh này, như sau:

"Chúng tôi không thể nào chấp nhận được việc hai giáo chức bị giết chỉ trong một ngày."

Pattani là một trong ba tỉnh thuộc miền Nam Thái Lan, đã có trên 500 người chết, sau khi có các cuộc nổ súng và nổ bom hầu như hàng ngày, kể từ hồi tháng Giêng đến nay.

Trong vụ bạo động mới nhất, xảy ra hôm 22-12, một cảnh sát viên Thái Lan lái xe gần máy di lăm tại Pattani, đã bị các tên la mạt vô trang bắn chết. (L.T.)

Iraq: Giới nghiêm tại Mosul...

Tiếp trang A1
nửa đường" định rõ nguyên do cái gì gây ra vụ nổ hôm Thứ Ba tại căn cứ Marez của Mỹ ở Mosul, đó là theo lời Trung Tướng Thomas Metz cho hay như thế. "Nếu đó là

một quả bom thì tôi nghĩ là họ sẽ có thể tìm ra kích thước và loại vật liệu chứa trong đó," vị trung tướng nói với Đài CNN như vậy.

Trong số những nguyên do có thể gây ra vụ nổ là một cuộc tấn công bằng súng cối, một trái bom chuyển lậu được vào và cài dưới lầu rồi phát nổ, và cũng có thể là hành động của một tay đánh bom tự tử. Đây là vụ tấn công gây chết chóc nhiều nhất đánh vào quân Mỹ kể từ khi họ tiến chiếm Iraq từ gần hai năm qua.

Các chuyên gia quốc phòng Mỹ trước đó vẫn tin rằng căn cứ bị pháo kích bằng đạn súng cối và hỏa tiễn, nhưng một nhóm bạo động ở Iraq tên là Ansar al-Summa đã nhận trách nhiệm và nói rằng một tay đánh bom tự tử đã thực hiện vụ đó. Một vị tư lệnh cao cấp của Mỹ tại vùng bắc Iraq cũng cho hay một khối chất nổ khổng lồ đơn độc đã là nguyên nhân của vụ nổ và gây ra số thương vong cho phòng an của quân đội Mỹ tại căn cứ.

Vụ tấn công này nhắc nhở mọi người về hiểm họa mà quân bạo động đang gây ra chỉ chưa đầy sáu tuần lễ nữa là tới ngày dân chúng Iraq đi bầu trong cuộc bầu cử tự do đầu tiên trong nước. Vụ này cũng xảy ra chỉ sáu tuần lễ sau khi các lực lượng Mỹ và Iraq tấn công thẳng vào những cứ điểm của phiến quân tại Falluja để loại trừ những tên kháng cự từ các nơi kéo về cố thủ tại đó từ hồi tháng Tư. Thừa cơ quân Mỹ đang bận bịu với Falluja, phiến quân tại Mosul mới vùng lên gia tăng các hoạt động phá hoại và tấn công, đưa thành phố này vào tình trạng hầu như vô chính phủ. (V.P.)

Hà Nội: Thêm 2 người Bắc Hàn...

Tiếp trang A1
đang thảo luận với nhà cầm quyền CSVN để giải quyết trường hợp xin tị nạn của hai

người nói trên.

Tuần trước 4 người Bắc Hàn khác đã chạy vào Tòa Đại Sứ Pháp ở Hà Nội để xin tị nạn chính trị.

Hồi tháng Bảy - 2004, có 468 người Bắc Hàn được đưa về Nam Hàn sau một thời gian xin tị nạn ở Việt Nam đã làm cho Bình Nhưỡng tức giận và chửi nhà cầm quyền CSVN thậm tệ.

Từ khi chấm dứt cuộc Chiến Tranh Cao Ly năm 1953, hơn 4,000 người Bắc Hàn đã trốn thoát khỏi chế độ cộng sản khát máu và độc ác của cha con Kim Nhật Thành, Kim Chính Nhật. Riêng trong năm nay, số người Bắc Hàn đến được Nam Hàn qua các ngã Đông Nam Á và Trung Cộng khoảng hơn ngàn người.

Tòa tối cao tiểu bang Washington...

Tiếp trang A1
được coi như chiếm ưu thế khi bước vào cuộc bầu cử thống đốc chống ông Rossi, 45 tuổi, một nhân viên địa ốc và là một cựu nghị sĩ tiểu bang.

Vào ngày bầu cử, Rossi đã qua mặt khất khảo Gregoire với 261 phiếu. Số phiếu dẫn trước của ông đã sụt còn 42 phiếu trong một cuộc đếm phiếu lại bằng máy tiếp theo. Các đảng viên Dân Chủ sau đó đã chịu trả tiền cho cuộc đếm phiếu lần nữa bằng tay.

Trong cuộc đếm phiếu lại bằng tay, các nhân viên quận đã tìm thấy 573 lá phiếu mà các viên chức bầu cử nói đã bị loại bỏ một cách lăm lăm bởi vì một trục trặc trong việc rà các chữ ký của cử tri để đưa vào hệ thống máy điện toán. Các công nhân sau đó lục soát một nhà kho và đã tìm thấy 150 lá phiếu nữa bị bỏ sót, thuộc về các cử tri có tên bắt đầu bằng các mẫu tự A, B và C.

Phát ngôn viên Chris Vance của đảng Cộng Hòa tại tiểu bang gọi việc khám phá vài tuần lễ sau cuộc bầu cử là "rất đáng ngờ." Và vài cư dân

của tiểu bang Washington, những người đã bình tình theo dõi việc đếm lại phiếu với sự tin tưởng đã khởi sự biểu lộ ngờ vực.

Cho tới ngày Thứ Tư, 723 lá phiếu tại Quận King đã không được bao gồm trong cuộc đếm lại phiếu bằng tay, bởi vì một tòa dưới đã thuận theo một yêu cầu của phe Cộng Hòa để tạm thời ngăn chặn việc đếm các phiếu đó.

Trong cuộc tranh luận trước Tòa Tối Cao tiểu bang, một luật sư đại diện cho văn phòng tổng thư ký tiểu bang đã lý luận rằng luật lệ tiểu bang cho phép các hội đồng kiểm soát sửa chữa những sai lầm do nhân viên bầu cử gây ra.

"Tiến trình đếm phiếu lại

nhằm bảo đảm một kết cuộc nhanh chóng, chính xác để đóng các cuộc bầu cử," luật sư Thomas Ahearne nói. "Sửa chữa các sai lầm bởi các viên chức bầu cử giúp các kết quả chính xác hơn."

Nhưng Harry Korrell, một luật sư cho Đảng Cộng Hòa, đã phản bác rằng luật lệ của tiểu bang không cho Quận King quyền thêm các lá phiếu mới cho cuộc đếm phiếu lại bảy tuần sau cuộc bầu cử.

"Một cuộc đếm lại bị giới hạn vào việc tái phân định các lá phiếu trước đó đã được xác định là có giá trị," ông Korrell nói.

Khi ông Korrell lý luận rằng việc đếm những lá phiếu đó sẽ gây nguy hại

không sửa chữa được, các quan tòa đã hỏi ai là những người sẽ bị thiệt hại.

"Ông nhìn vào đó trên quan điểm của người thắng hoặc người thua - liệu tòa có nên nhìn vào đó trên quan điểm của cử tri hay không?" theo lời thẩm phán Susan Owens.

Thêm những cuộc tranh chấp trước tòa án có vẻ như là điều không sao tránh khỏi. Ông Rossi đã tuyên bố ông sẽ xét tới việc ra tòa nếu bị thua trong cuộc đếm phiếu lần thứ ba, và ông Korrell công nhận rằng những thách đố về pháp lý nữa "hầu như không sao tránh khỏi, bất kể tòa này quyết định ra sao hôm nay." (n.n.)

Hai phóng viên Pháp được trả tự do tại Iraq về đến Paris

BAGHDAD, Iraq - Đài truyền hình Al-Jazeera hôm Thứ Ba 21-12 đưa tin một nhóm du kích Hồi Giáo ở Iraq vừa trả tự do cho hai phóng viên người Pháp bị bắt cóc hồi tháng 8. Thông tin này cũng đã được chính quyền Paris xác nhận.

Hai nhà báo Pháp Christian Chesnot, năm nay 37 tuổi, làm việc cho Đài RFI (Pháp) và Georges Malbrunot, 41 tuổi, phóng viên của tờ Le Figaro (Pháp), bị bắt lăm con tin vào ngày 20-8-2004 khi họ đang trên đường tới Najaf cùng với viên tài xế người Syria, người được phóng thích 3 tháng sau đó.

Một nhóm tay súng tự nhận là "Quân Đội Hồi Giáo ở Iraq" đứng ra nhận trách nhiệm thực hiện vụ bắt cóc này. Yêu sách của kẻ bắt cóc là chính phủ Pháp phải thu hồi lệnh cấm đối khần trùm đầu Hồi Giáo trong các trường công. Tuy nhiên, chính quyền của Tổng Thống Jacques Chirac tuyên bố không nhượng bộ.

Đài Al-Jazeera cho biết, họ nhận được một thông điệp

từ nhóm Hồi Giáo Iraq, trong đó nói rõ rằng hai con tin Pháp vừa được chuyển giao cho Tòa Đại Sứ Pháp tại Baghdad chiều hôm qua. Phía Paris cũng đã khẳng định độ xác thực của thông tin trên.

Theo Bộ Ngoại Giao Pháp, Chesnot và Malbrunot về tới Paris trong ngày Thứ Tư 22-12. "Họ đã được trả tự do và được chuyển giao cho các nhà chức trách Pháp. Hôm nay, họ sẽ về tới Paris", trích lời phát ngôn viên Herve Ladsous.

Có thể nói Christian Chesnot và Georges Malbrunot là những chuyên gia về Trung Đông và đặc biệt là về Iraq, bởi vì hai ông đã làm việc ở khu vực này trong nhiều năm.

Khi bị bắt, Christian Chesnot là cộng tác viên của Đài RFI. Ông đã từng thực hiện nhiều phóng sự tại những vùng nguy hiểm nhưng không phải là vì dấu ố của một kẻ liều mạng mà là với niềm say mê tìm hiểu thế giới Arab.

Còn George Malbrunot

làm việc ở Trung Đông với tư cách cộng tác viên của nhật báo Le Figaro từ năm 2000, nhưng trước đây ông cũng đã có nhiều năm làm việc cho Đài RFI với tư cách là thông tin viên ở vùng đất Palestine.

Với những kiến thức thu thập được qua nhiều năm va chạm thực tế, hai ông đã cùng xuất bản 2 quyển sách nói về Iraq và Saddam Hussein. Riêng ông Malbrunot là tác giả một quyển sách về cuộc chiến tranh ném đá (Intifada) của người Palestine.

Toàn thể sản khẩu chính trị Pháp cũng như báo chí truyền thông hôm 22-12, đồng thanh nói lên niềm hoan chào mừng tin vui đến trước Giáng Sinh. Tổng Thống Pháp Jacques Chirac sáng 22-12, đã bỏ ngang kỳ nghỉ của ông tại Morocco để cấp tốc trở về Paris. Ông Chirac tuyên bố rằng ông rất vui mừng nhưng đồng thời ông khẳng định nước Pháp tiếp tục chống lại mọi hình thức khủng bố.

Thủ Tướng Pháp Jean-Pierre Raffarin ngay từ chiều hôm 21-12, đã nhận được tin trên trong lúc ông tiếp xúc với các nghị sĩ Pháp.

Ông đã tuyên bố trước

Tiếp trang A7

LÀM SAO TRẢ DỨT NỢ CREDIT CARDS?

BẠN QUÁ LO ẦU VÌ:

- Trả lãi không dứt nợ credit cards
- Trả tiền lãi quá cao
- Muốn khai bankruptcy nhưng sợ mất nhà, mất xe

CHÚNG TÔI CÓ THỂ GIÚP QUÝ VỊ

- Giảm số nợ khoảng 40% - 50%
- Giảm tiền lãi
- Khôi lại mất nhà mất xe
- Bảo đảm payment hàng tháng thấp hơn hiện tại
- Mỗi tháng chỉ làm một payment

EBF đã giúp hàng ngàn gia đình được yên vui trở lại.

EAST BAY FINANCIAL MANAGEMENT, INC

Xin gọi: Tiến sĩ **TRẦN THÀNH ĐỨC, LL.B, JD**

Tel: **(510) 835-2243**

Toll Free: **1-800-378-1805**

77 - 8th Street, #203, Oakland, CA 94607

THÀNH TÍN

TẬN TÂM - KINH ĐẢO

STAR ART & FRAME

Signs of Spring - Oil on canvas

City by the sea - Oil on canvas

Hãy trao tặng những món quà vượt thời gian đến những người thân yêu hay cho chính mình vào mùa Lễ Hội này. Tặng tranh nghệ thuật.

Độc quyền những họa phẩm chính và limited edition reproduction.

Để chọn lựa toàn bộ tranh và sưu tập trang trí nội thất, mời bạn vào website:

www.asiatiqueart.com

Tranh triển lãm tại Star Art & Frames từ Dec 09 - Jan 02

15061 Weststate St., Westminster, CA 92683

Phone: (714) 890-6500 * Fax: (714) 890-6369

(Bên cạnh tiệm Maikong và hột vịt lộn Long An)

Giờ mở cửa:
7 NGÀY TRONG TUẦN
từ 10am đến 6pm

SCHALLER ANDERSON OF CALIFORNIA, L.L.C.

Sr. Provider Relations Rep

At Schaller Anderson, founded in 1986, we don't just talk about excellence and innovation. We put those values into practice everyday, with every resource we have. The incumbent is responsible for developing, contracting, maintaining and strengthening the provider network in accordance to requirements; will provide on-site provider training, problem identification and resolution, and evaluation of provider network and development. Essentially, the successful candidate will promptly and efficiently respond to provider issues, and coordinate the provider contracting process; Monitor and maintain provider and vendor compliance, but not limited to, access, quality and member satisfaction; Will act as a primary liaison for the provider network. Must have knowledge of claims processes, and excellent written, verbal and interpersonal skills.

Bachelor's degree is preferred or related experience in managed care with a minimum of 3 years health care experience in provider relations. Fluency in Vietnamese language is highly desired, but not a requirement. Experienced in various computer applications.

Schaller Anderson offers competitive compensation and benefits package, including 401(k) retirement savings plan and tuition reimbursement. Please send your resume to: Schaller Anderson of California, L.L.C., 1120 W. La Veta Ave., Ste. 450, Orange, CA 92868. e-mail: wilmer.baliton@schalleranderson.com Fax: (714) 565-5153. Visit www.schalleranderson.com. EOE.

Lấy Tiền Ngay!

DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh, vui vẻ.

TỪ \$100 ĐẾN \$25,000 TRONG VÒNG 20 PHÚT

BẢO ĐẢM PHÂN LỜI TỐT NHẤT!

KHÔNG CẦN CREDIT CHECK!

KHÔNG CÓ CREDIT KHÔNG SAO!

Hãy gọi ngay số miễn phí để được pre-approved mượn tiền dựa trên xe bảo chứng, hoặc ứng trước tiền lương!

CarDollars™ Mượn Tiền Xe

Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn được giữ xe để lái!

PayDollars™ Ứng Trước Tiền Lương

Chúng tôi có thể ứng trước tiền lương quý vị sớm!

CHÚNG TÔI HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ VỊ TẠI NHIỀU ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN TRONG KHẮP VÙNG NAM CALI.

DOLLARWORKS™

DollarWorks Inc. is a Finance licensed and bonded finance lender.

#603-8121

ORANGE COUNTY (714) 535-9388

LOS ANGELES (866) 507-LOAN

SAN GABRIEL VALLEY (626) 274-9537

Nhóm iCMS bị thu hồi giải thưởng Trí Tuệ Việt Nam vì lấy cắp source code của CMS

SAIGON, Việt Nam - Câu chuyện gây xôn xao trong giới điện toán tại Việt Nam trong mấy tuần qua đã có diễn biến mới khi ban tổ chức cuộc thi Trí Tuệ Việt Nam quyết định thu hồi danh hiệu và cúp vàng Trí Tuệ Việt Nam 2003 của nhóm thi sinh Nguyễn Công Kha, Nguyễn Anh Tuấn, Đặng Quang Huy và Nguyễn Thanh Tùng, đã vi phạm bản quyền của tác giả Stephen R.G. Fraser và Nhà Xuất Bản Apress vì đã không xin phép và cũng không dẫn chứng/ghi chú tác giả trong bản thuyết trình sản phẩm

khí sử dụng mã nguồn CMS.NET.

iCMS cũng đã không cung cấp đầy đủ thông tin về tài liệu tham khảo và mã nguồn mở đã sử dụng trong hồ sơ dự thi TTVN2003 với ban giám khảo.

Quyết định được đưa ra hôm Thứ Tư 22-12, của ban tổ chức cuộc thi gồm báo Lao Động, Công Ty FPT và Đài Truyền Hình Việt Nam.

Trong thông báo ra ngày hôm nay, có đoạn viết: "Nhóm iCMS đã vi phạm bản quyền của tác giả Stephen R.G. Fraser và Nhà Xuất Bản Apress vì đã không xin

phép tác giả và cũng không dẫn chứng/ghi chú tác giả trong bản thuyết trình sản phẩm khi sử dụng mã nguồn CMS.NET.

"Nhóm iCMS đã không cung cấp đầy đủ thông tin về tài liệu tham khảo và mã nguồn mở đã sử dụng trong hồ sơ dự thi TTVN2003.

"Tuy nhiên, nhóm iCMS đã có nhiều nỗ lực trong việc tạo ra một sản phẩm có tính ứng dụng thực tiễn."

Những tranh cãi xung quanh sản phẩm này và cuộc thi Trí Tuệ Việt Nam đã là chủ đề được nhắc đến nhiều trong cộng đồng điện toán Việt Nam thời gian vừa qua. Các cuộc tranh luận chủ yếu xoay quanh vấn đề bản quyền cũng như việc sản phẩm đã được sử dụng bởi nhiều web site lớn ở Việt Nam.

Anh lo lắng trước tình trạng tệ nạn trong dịp Giáng Sinh và Năm Mới

LONDON, Anh Quốc - Cũng như các quốc gia khác ở Âu Châu, Anh Quốc đang nô nức chuẩn bị cho lễ hội tuyệt vời nhất trong năm: Giáng Sinh và Năm Mới. Người Anh có nhiều thứ để vui như bóng đá ngoại hạng hay thời trang cao cấp và không ít lễ hội như ngày hội âm nhạc hay vũ hội hải hước...

Song Giáng Sinh và Năm Mới vẫn được coi là dịp thích hợp nhất trong năm để họ cởi bỏ hết mình và vui chơi thoải mái tới mức có thể. Đó lại chính là điều làm các nhà chức trách nước này lo ngại.

Rất nhiều người Anh coi rượu mạnh là thức uống không thể thiếu mỗi ngày. Các căn bệnh từ rượu cũng như những hành vi xấu xuất phát từ việc quá chén khiến nhiều người phải áp dụng chế độ kiêng cử nghiêm ngặt. Song vào dịp cuối năm, tất cả những lời khuyên của bác sĩ cũng như răn đe từ các nhà chức trách dường như không còn hiệu lực với họ. Uống và uống thả cửa, bất kể giới tính

và lứa tuổi. Khoảng 48% đàn ông và 31% phụ nữ Anh thừa nhận say sưa ít nhất vài ba lần chỉ trong khoảng thời gian một tuần từ Giáng Sinh tới Năm Mới. Trong số này, không ít người ở độ tuổi từ 13-17 mà theo luật định thì không được uống rượu.

Nhà chức trách Anh tuần qua đã ban hành mức phạt cao hơn đối với những trường hợp say rượu và quấy phá nơi công cộng như một biện pháp nhằm giảm bớt tình trạng rượu chè trong dịp lễ năm nay. Mức phạt cho mỗi trường hợp say rượu bị phát giác hiện nay là 80 bảng Anh, trong khi mức cũ đã là 50 bảng.

Bộ Nội Vụ Anh vừa qua cũng ra công văn cho phép cảnh sát bắt giữ tại chỗ các trường hợp bán rượu cho trẻ vị thành niên hoặc những người mua giả.

Thứ Trưởng Bộ Nội Vụ Anh cho biết: "Hình phạt rất rõ ràng: Nếu ai đó lấn lóc trên đường phố, nôn mửa

trên vỉa hè hay ngủ quên trước các cửa hàng sẽ phải nộp ngay 80 bảng, Giáng Sinh thì ai cũng có thể uống chút rượu cho vui, song không thể uống để rồi gây mất trật tự công cộng".

Vui Giáng Sinh ngay trên đường phố thật sự hấp dẫn, nhất là với giới trẻ nhưng nguy cơ bị phạt nặng như vậy cũng phần nào bớt vui. Rút vào những chỗ ẩn cúng mà vẫn có thể tụ tập chung vui với nhau như văn phòng, công sở là một lựa chọn hợp lý. Tuy nhiên, vẫn chưa phải đã an toàn.

Đừng nổi hứng khiêu vũ ngay trên bàn làm việc hay tự phô-tô một bộ phận cơ thể mình để làm trò vui trong dịp Giáng Sinh và Năm Mới sắp tới.

Đó là thông điệp vừa được "Hiệp hội Hoàng Gia Anh về phòng chống tai nạn" (RoSPA) chính thức đưa ra với mong muốn dân chúng Anh có được một kỳ Giáng Sinh và Năm Mới thực sự vui vẻ, hạnh phúc.

Trong thông điệp, RoSPA giải thích cụ thể: "Tự phô-tô mình có thể dẫn đến tai nạn bỏng hoặc thương tích nặng

LHQ: Bethlehem là một thành phố bị cô lập

LIÊN HIỆP QUỐC - Vào lúc Lễ Giáng Sinh gần kề, Bethlehem là một thành phố bị cô lập với các cửa tiệm bị che kín bằng ván thay vì một trung tâm văn hóa và tâm linh nhộn nhịp đón tiếp các du khách và những người hành hương trên khắp thế giới, theo một bản báo cáo mới của Liên Hiệp Quốc.

Bản báo cáo được công bố hôm Thứ Hai về nền một bức tranh ảm đạm về viễn ảnh tương lai cho nơi sinh của Chúa Jesus, trừ phi người Israel và Palestine đạt được một cuộc dân xếp chính trị để tháo gỡ một số những trở ngại.

Khu vực đô thị Bethlehem, với một dân số khoảng 61,000 người, hiện giờ bị vây quanh bởi chín khu định cư của Israel, đường sá chỉ dành riêng cho người Israel, vô số trạm kiểm soát, 78 chướng ngại vật, và một hàng rào của Israel gần hoàn tất trên hai mặt của thành phố để chống lại những cuộc tấn công tự sát và hành vi bạo động khác.

Kết quả là, Bethlehem đã trở thành có lập với phần còn lại của Tây Ngạn và, quan trọng hơn cả, với Jerusalem, chỉ cách đó một vài dặm đường, báo cáo nói.

Ngành du lịch đã suy sụp từ trung bình hàng tháng 91,726 du khách trong năm 2000 còn 7,249 trong 10 tháng đầu năm 2004, tuy gia tăng đôi chút so với năm 2003, báo cáo nói. Bởi vì các cư dân của Bethlehem phần lớn trông cậy vào ngành du lịch, nền kinh tế đã thiệt hại nặng nề.

Bản báo cáo với tiêu đề "Cái giá của cuộc xung đột: Bộ mặt thay đổi của Bethlehem" đã tiên đoán rằng ngành du lịch sẽ khá hơn trong dịp Giáng Sinh tiếp theo một lời loan báo chung của các bộ trưởng du lịch của Israel và Palestine hôm 24 tháng Mười Một là sẽ hợp tác "để phát triển du lịch tới Thánh Địa."

Tuy nhiên, sự cải thiện này không đủ để thay đổi có ý nghĩa cho các viễn ảnh kinh tế u ám đối với tương lai của Bethlehem. "Những cuộc thăm viếng của du khách có tính cách họa hoằn và không tiên liệu được, với những người buôn bán chỉ

mở cửa tiệm khi có một chuyến xe buýt chở du khách tới nơi."

Khi khi cuộc xung đột mới nhất khởi sự vào tháng Chín năm 2000, dân số trong vùng Bethlehem được phân chia đồng đều giữa người Thiên Chúa Giáo và người Hồi Giáo. Nhưng kể từ đó, 10 phần trăm dân số Thiên Chúa Giáo của Bethlehem đã di chuyển tới các nước khác, báo cáo nói.

Báo cáo của Liên Hiệp Quốc nhấn mạnh rằng Israel theo luật pháp quốc tế có bốn phận bảo đảm cho người Thiên Chúa Giáo, Do Thái Giáo và Hồi Giáo được lui tới những nơi thiêng liêng của họ nằm dưới sự kiểm soát của Israel.

Tuy nhiên, kể từ năm 1993, các biện pháp an ninh do Israel thực hiện đã giới hạn các tín đồ Thiên Chúa Giáo và Hồi Giáo ở Bethlehem lui tới những địa điểm thờ phượng của họ ở Jerusalem.

Giới hạn việc tới các địa điểm thiêng liêng ở Jerusalem và Bethlehem có thể làm trầm trọng thêm những chia rẽ tại một khu vực có tầm quan trọng lịch sử và tôn giáo đối với những người Thiên Chúa Giáo cũng như Hồi Giáo và Do Thái Giáo, báo cáo nói. (n.n.)

hơn nếu máy bị vỡ. Khiêu vũ trên bàn còn nguy hiểm hơn, bởi chiếc bàn làm việc chỉ có thể vững chắc đối với hàng loạt tài liệu chứ không phải hàng loạt con người nhảy nhót trên đó".

RoSPA cũng hết sức lo ngại các nguy cơ cháy nổ do đốt nến, hút thuốc và tội va và những trò chơi đuổi bắt, tung hứng thường thấy trong các tiệc Giáng Sinh và văn phòng.

Nhưng đấy là nỗi lo của nhà chức trách. Dân Anh vẫn đang vui và hoàn tất công việc mua sắm, trang trí cũng như chuẩn bị tinh thần cho dịp bùng nổ chỉ còn cách họ

vài ngày nữa.

Hai phóng viên Pháp được trả tự do

Tiếp trang A6
Thượng Viện Pháp như sau: "Thưa ngài chủ tịch Thượng Viện, thưa các vị nghị sĩ, tôi rất vui mừng thông báo với quý vị là Christian Chenot và Georges Malbrunot vừa mới được Quân Đội Hồi Giáo trả tự do. Nhân dịp này và trước các vị nghị sĩ, tôi xin ca ngợi lòng dũng cảm của hai nhà báo Pháp. Christian Chento và Malbrunot đã phải chịu đựng, trải qua những hoàn cảnh vô cùng khó khăn trong

nhiều tháng trời qua. Đây là kết quả của chính sách vận động liên tục, kiên trì, khó khăn và tốn kém của các cơ quan Pháp đối với những đối tác tại chỗ, cho phép giải thoát các con tin. Tôi xin gửi lời khen ngợi tới các cơ quan này và toàn bộ ngành ngoại giao đặt dưới sự chỉ đạo của Ngoại Trưởng Michel Barnier".

Về phần mình, Ngoại Trưởng Barnier hôm 22-12, đã đích thân lên đường sang đảo Cyprus. Chiếc máy bay Falcon 900 của Quân Đội Pháp đã đưa Ngoại Trưởng Barnier sang đây để rời từ Cyprus đón hai nhà báo và đưa họ về nước.

BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THỂ HỆ TƯƠNG LAI
ROBERT MULLINS INTERNATIONAL

SAN JOSE - (408) 294-3888
OAKLAND - (510) 533-8228
SACRAMENTO - (916) 257-6550
14550 Magnolia St. # 104
Westminster, CA 92683
714-890-9933
1-800-411-0945
Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9:00 AM - 6:00 PM
Thứ Bảy: 10:00 AM - 4:00 PM

CHUYÊN TRÁCH DỊCH VỤ BẢO LÃNH TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP
KINH MÔI QUY VỊ ĐÓN NGHE CHƯỜNG TRÌNH PHÁT THANH HỖI THOẠI CỦA VĂN PHÒNG ROBERT MULLINS INTERNATIONAL
VÀO MỖI THỨ TƯ TỪ 7:00 PM. CHỦ NHẬT TỪ 11:30 AM TRÊN CÁC LÀN SÓNG 1110AM, 1430AM, 1500AM, VÀ 136.3FM TẠI NAM CALI.

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY ỦY THÁC CHO CHÚNG TÔI

DƯƠNG MINH TÂM
Advance Financial * Mortgage & Real Estate
9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683
Tel: 714-719-6004

MUA BÁN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100%
REFINANCE - RESIDENTIAL
INCOME PROPERTY - CONSTRUCTION - COMMERCIAL - LAND

BẢO ĐẢM APPROVAL		Conforming	ARM*
Bankruptcy	OK	No pay stub	OK
Fore closure	OK	No W2	OK
Bad Credit	OK	No Tax	OK

30 yrs 15 yrs Start Rate
5.50% 5.00% 1.95%

* Rates subject to change without notice. * Biweekly Available.

THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO **Tel: 714-719-6004**

BCC Wireless
Tel: (714) 373-3100
9242 Bolsa Ave. Suite A, Westminster, CA 92683 (Cạnh Phước Lộc Thọ)

Grand opening

Only \$79.99 For 3 lines

- 850 mins
- Free mobile to mobile
- Free night and weekend
- Free long distance and roaming
- Free 2 Motorola V300 và Free Motorola V3
- Free gifts

Holiday Sale

FREE

Motorola E680 Samsung P730 Motorola A780 Samsung D415 Motorola V3

FREE

Nokia 7260 Nokia 7610 Nokia 6670

FREE

Nokia 6230 Nokia 6260

FREE

Lowest price in stock

Tặng \$400 cho mở đường giây mới giữ lại phone cũ
Chương trình Family talk only \$9.99 được free nhiều loại điện thoại khác nhau. Cash Back \$120

MERCEDES BENZ OF LONG BEACH
2300 E. SPRING STREET, SIGNAL HILL, CA 90755
PHỤC VỤ TẬN TÂM CHU ĐÁO NHƯ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH

Mercedes Benz of Long Beach & David Kính Chúc Quý vị một mùa Giáng Sinh vui vẻ và một Năm Mới bình an, hạnh phúc

DAVID của Mercedes Benz of Long Beach chân thành cảm ơn quý đồng hương

YOU CAN COUNT ON US! WE MAKE THE DIFFERENCE

Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến David sẽ bán thấp hơn

TOLL FREE: 1-866-894-0878

DAVID xin chân thành cảm tạ quý đồng hương đã ủng hộ nhiều năm qua. Hiện nay DAVID đã về cộng tác tại hãng MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Rất mong muốn quý vị đồng hương ủng hộ DAVID. DAVID là VIETNAMESE FLEET MANAGER của MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Có quyền quyết định về giá cả cũng như chương trình tài trợ đặc biệt thấp nhất cho quý đồng hương. Trong kỳ hạn của xe mới, quý vị sẽ hưởng được FREE bảo trì 4 năm hoặc 50 ngàn miles (cho xe 2004), cho mượn xe khi mang xe đến, FREE rửa xe bất cứ lúc nào, FREE đưa đón phí trường và giao xe tận nhà. DAVID sẽ giúp quý vị chọn được một chiếc xe mà quý vị vừa ý, vay mượn dễ dàng và giá cả chính xác. Nếu quý vị muốn chọn một chiếc MERCEDES BENZ mới 2005 xin liên lạc DAVID để được biết thêm chi tiết.

TOLL FREE: 1-866-894-0878 • Cell: 714-423-9588 (DAVID)

Khi đến MERCEDES BENZ OF LONG BEACH quý vị gặp DAVID để được hướng chương trình đặc biệt của MERCEDES BENZ. Chúng tôi là một MERCEDES BENZ DEALER phát triển nhanh nhất vùng LA và ORANGE COUNTY.

Talk Show trên đài VNCR (106.3FM) mỗi thứ Năm hàng tuần từ 2:30PM by DAVID

VIỆT NAM 24 GIỜ QUA

Giá đất cao nhất ở Sài Gòn:

Một mét vuông gần 3,000 đô la

SÀI GÒN 22-12 - Nhà cầm quyền thành phố Sài Gòn hôm 21 tháng 12 đã thông qua bảng giá đất tại thành phố. Theo đó, giá đất ở cao nhất là 43 triệu đồng (gần 3,000 đô la/m²) (chỉ bằng 63.7% khung giá đất ở đô thị tối đa do chính phủ VN ban hành là 67.5 triệu đồng/m²). Mức giá này áp dụng cho ba con đường loại 1 là Đồng Khởi, Nguyễn Huệ, Lê Lợi. Tuy nhiên, thực tế giá đất ở những con đường này con cao hơn rất nhiều con số kể trên.

Giá đất ở đô thị được xác định theo các tiêu chí: Đường có khả năng sinh lợi, kết cấu hạ tầng đô thị cho sản xuất, kinh doanh, dịch vụ, du lịch, khoảng cách tới trung tâm thành phố, trung tâm thương mại... và được chia thành 10 loại đường: Đường loại 1 từ 30.75-43 triệu đồng/m², loại 2: 27 triệu đến dưới 30 triệu đồng/m², loại 3: 23.25 triệu đến dưới 27 triệu đồng/m², loại 4: 20.50 triệu đến dưới 23.25 triệu đồng/m², loại 5: 16.75 triệu đến dưới 20.50 triệu đồng/m², loại 6: 13.5 triệu đến dưới 16.75 triệu đồng/m², loại 7: 10.25 triệu đến dưới 13.5 triệu đồng/m², loại 8: 6.50 triệu đến dưới 10.25 triệu đồng/m², loại 9: 3.75 triệu đến dưới 6.50 triệu đồng/m² và loại 10 giá dưới 3.75 triệu đồng/m².

Hãng bảo hiểm New York Life "bỏ chạy" khỏi VN

HÀ NỘI 22-12 - Sau gần 4 năm xin thủ tục để chính thức có mặt tại thị trường bảo hiểm ở Việt Nam nhưng không được, hãng bảo hiểm hàng đầu của Hoa Kỳ, New York Life đã tuyên bố đóng cửa và rút khỏi Việt Nam. Báo trong nước trích dẫn lời bà Erin Phạm, đại diện New York Life tại Việt Nam cho hay như vậy!

Theo lời bà Erin Phạm, hãng này đã nộp đơn đề nghị rút hồ sơ xin phép hoạt động bảo hiểm nhân thọ ở VN vào cuối tuần qua và đã được Bộ Tài Chính VN chấp thuận. Lý giải kỹ hơn về sự việc này, bà Erin Phạm cho biết, quyết định rút khỏi thị trường được công ty mẹ đưa ra trước đó ít ngày với lý do: Sau 4 năm chờ đợi giấy phép hoạt động mà chưa được. Trong khi đó New York nhận thấy thời điểm này có những cơ hội ở một số thị trường khác như Trung Quốc, Ấn Độ, Thái Lan, Philippines... "Vì vậy, chúng tôi quyết định chuyển vốn sang đầu tư ở các thị trường đó. Tuy nhiên, nói như vậy không có nghĩa là New York Life không tin tưởng vào thị trường bảo hiểm nhân thọ VN, chúng tôi hy vọng sẽ sớm quay lại đây" - bà Erin nói.

New York Life chính thức mở văn phòng đại diện tại VN năm 2000. Tháng 12 năm 2001, Bộ Tài Chính VN đã tiếp nhận hồ sơ xin thành lập doanh nghiệp bảo hiểm nhân thọ 100% vốn nước ngoài của hãng và đã có ý kiến yêu cầu hoàn chỉnh hồ sơ. New York Life đã hoàn chỉnh và trình lên Bộ Tài Chính vào tháng 5 năm 2002. Cách đây không lâu, New York Life vẫn thực hiện tiến hành thuê văn phòng và đào tạo nhân sự để chuẩn bị cho hoạt động kinh doanh của mình khi được Bộ Tài Chính VN cấp phép mở văn phòng đại diện sẽ mở một công ty 100% vốn nước ngoài với số vốn 10 triệu đô la kinh doanh bảo hiểm nhân thọ tại VN.

Lê Quang Bình, vụ trưởng Vụ Bảo Hiểm (Bộ Tài Chính) cũng xác nhận thông tin này và cho biết thêm, hồi đầu tháng 12, bộ này cũng đã nhận được thông báo đóng cửa văn phòng đại diện tại VN của New York Life. Nguyên nhân được công ty đưa ra là do chiến lược của công ty mẹ. "Thông báo được công ty gửi đến bộ vào khoảng đầu tháng 12. Thủ tục để đóng cửa khá đơn giản: Công ty chỉ việc thông báo bằng văn bản đến bộ, sau đó có thể rút văn phòng đại diện", ông nói.

Việc VN và Mỹ ký kết Hiệp Định Thương Mại Song Phương (BTA) đã mở đường cho các doanh nghiệp bảo hiểm Mỹ thâm nhập thị trường. Theo lộ trình thực hiện BTA (có hiệu lực từ tháng 12/2001), kể từ tháng 12 năm nay, các hãng bảo hiểm Mỹ bắt đầu được phép thành lập liên doanh với đối tác VN và sẽ được hoạt động với hình thức 100% vốn nước ngoài kể từ tháng 12/2006.

Tiếp trang A9

Tiền kiều hối hơn 3 tỷ đô la đổ vào VN năm 2004: "Việt kiều Mỹ gửi nhiều nhất và đều đặn nhất"

SÀI GÒN 22-12 - Trong một bài trả lời phỏng vấn báo trong nước, ông Hồ Hữu Hạnh phó giám đốc Ngân Hàng Nhà Nước thành phố Sài Gòn cho hay, "nguồn kiều hối hiện nay dẫn đầu vẫn là Mỹ, kế đến là Úc, Canada... Các thị trường truyền thống này có mức tăng trưởng rất đều, trên 10%/năm. Nguồn kiều hối từ Mỹ, Canada, Úc... về rất đều đặn, gửi hàng tháng, món tiền gửi cũng lớn hơn, món gửi vài ngàn đô la là chuyện thường".

Lượng kiều hối gửi về VN trong năm 2004 ước đạt hơn 3 tỷ đô la, tăng 300 triệu đô la so với năm 2003. Ủy Ban Về Người Việt Nam Ở Nước Ngoài (thuộc Bộ Ngoại Giao) vừa đưa ra số liệu thống kê trên.

Theo thống kê của Ủy Ban Về Người Việt Nam Ở Nước

Tiếp trang A9



Người thân chờ chực đón Việt kiều về nước tại phi trường Tân Sơn Nhất.

Hàng ngàn người ăn chực, nằm chờ mua vé tàu Tết về quê

SÀI GÒN 22-12 - Một phần lớn trong tổng số hơn 6 triệu dân Sài Gòn và vùng phụ cận là những người di dân từ miền Bắc và miền Trung. Cứ mỗi năm Tết đến nhu cầu mua vé xe lửa về quê lại trở thành nỗi ám ảnh của hàng chục ngàn người phải ăn chực nằm chờ ở ga Sài Gòn để mua cho mình một tấm vé tàu.

Báo trong nước mô tả, hàng ngàn người suốt 3 ngày đêm kể từ khi nhà ga thông báo bán vé tàu Tết đã chờ đợi ở ga Sài Gòn nhưng vẫn không mua nổi vé tàu Tết.

Họ có mặt từ 5 giờ chiều ngày 22 tháng 12, ngủ lại qua đêm chờ đến 6 giờ sáng

hôm sau, chen chúc nhau ngồi một mối giữa vòng vây của hàng rào sắt. Phía quầy phát tic-kê, nhân viên nhà ga đã đóng cửa ra về từ lâu... Lại một ngày chờ đợi mua vé tàu Tết qua đi.

Thức thâu đêm để chờ một mùa Đông nữa đã đến nhưng không đủ sức xua đi cái nóng oi nóng, ngột ngạt của miền đất phương Nam.

Thế nhưng, ở Ga Sài Gòn, cái không khí nóng nực ấy còn được nhân lên bởi lần trước cánh chờ lấy tic-kê mua vé tàu Tết, đợt về từ Huế trở ra Hà Nội.

Tại Ga Sài Gòn lúc 5 giờ ngày 22 tháng 12, tại nhà chờ lấy tic-kê (trước đây là



Hàng ngàn người phải ngủ qua đêm trong tư thế ngồi để chờ đợi mua một tấm vé tàu về quê ăn Tết.

bãi giữ xe của nhà ga), hai dãy hàng rào sắt được quay lại, trong đó, chứa trên một ngàn người chen chúc nhau ngồi chờ. Không còn cả lối đi! Nhiều người trong số họ mới

tới đây từ đầu giờ chiều, có người đã chờ đợi từ 6 giờ sáng hôm 22 tháng 12 cũng có người chờ đợi mòn mỏi đã hai hôm liên tục mà vẫn

Tiếp trang A9

Cuối năm, "kỹ nghệ" bói toán vào mùa làm ăn

SÀI GÒN 22-12 - Khi một năm cũ đang gần hết, năm mới đang tới gần thì cũng là khoảng thời gian mà nhiều người tìm đến những lời tiên đoán... siêu tưởng về vận mệnh của mình. Tại Sài Gòn, dù bị nhà nước chính thức cấm đoán, nhưng việc bói toán từ lâu đã trở thành "kỹ nghệ" hời hợt và "kỹ nghệ" này đang vào mùa bội thu.

Phóng viên một tờ báo trong nước cho biết, một thầy là "cổ" Hồng Hoa, nhà nằm trong một con hẻm gần "công viên" phần mềm Quang Trung. Vừa lật những lá bài luận cách điều luyện, "cổ" Hoa vừa gieo lời thiên mệnh: "Số con cũng giống số 'cổ', không nghèo thì giàu. Đang vô mệnh nhiều phải không, ứng

vời đó là một tươi như hoa nhưng... mất thắm quầng thiếu nữ, vì lo làm dữ quá. Mạnh xuống lại nghèo... vì đời người ai chẳng có lúc lên lúc xuống. Đừng lo, cứ ăn chơi thoải mái đi, kiếm 'thằng' chống giàu giàu là khỏe re"... - miệng thầy bói dẻo quẹo.

Sau hơn 10 phút xem bói kiểu "không giàu thì nghèo" như thế, "cổ" Hoa bỏ túi khỏe re 50 nghìn đồng. Lẽ ra, "cúng" bao nhiêu là tùy người xem, nhưng thể theo lời gợi ý của "cổ": "Người ta sao, con vậy", kèm theo đó là một cái lư đựng toàn giấy bạc loại 50-100 và cả 500 nghìn mà "cổ" cho người xem bói thấy để "cúng" theo.

Vậy mà, những ngày cuối

năm này, nhà ông thầy xem bói tên Hồng Hoa này không lúc nào vắng người ngồi chờ đến lượt mình. Ai cũng vững

một niềm tin vào những lời người đàn ông ngoài 30 tuổi, ốm nhom, da trắng xanh này

Tiếp trang A10



Một tờ tử vi kiểu "cái số không giàu thì nghèo" đây lời chính tả này có giá 2,000 đồng, bằng nửa tờ phở ở Sài Gòn.



PHỞ SỐ 9

10141 Westminster Ave. # M, Garden Grove, CA 92843
(trong khu Bò 7 Món Ảnh Hồng)

714-539-7979

GRAND OPENING!

Khai Trương Ngày 17-12-2004



Ngoài ra còn có các món
Cơm, Bún, Đồ Xào, Hủ Tiếu,
Chạo Tôm, Nem Nướng,
Bún Vịt, Bún Bò Huế, Bò Kho...v.v.

50% OFF

PHỞ 50% OFF

TRONG TUẦN LỄ KHAI TRƯƠNG

THỨ SÁU 17/12/04 ĐẾN 23/12/04



Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần từ 8:00 am đến 12:00 pm

Tiền kiều hối hơn 3 tỷ đô la đổ vào VN năm 2004...

Tiếp trang A8

Ngoài, lượng kiều hối gửi về VN đang tăng dần. Năm 1991 lượng kiều hối gửi về nước là 35 triệu đô la (USD), năm 1992 là 136 triệu USD, năm 1995 là 285 triệu USD, năm 1998 là 950 triệu USD, năm 2000 là 1.7 tỷ USD, năm 2002 là 2.1 tỷ USD, năm 2003 là 2.7 tỷ USD và năm 2004 lượng kiều hối sẽ đạt 3 tỷ USD, tăng 76% so với năm 2000.

Chỉ tính riêng tại Sài Gòn, nếu năm 2003 khoảng 1.6 tỉ đô la thì năm 2004 ước đạt 1.85 tỉ USD. Xu hướng hiện nay của Việt kiều là chuyển từ trợ cấp hàng tháng sang hỗ trợ "món lớn" để nâng cao chất lượng cuộc sống (mua nhà, đất, góp vốn làm ăn...). Cũng có nhiều trường hợp vừa hỗ trợ hoặc kết hợp với người thân trong nước làm ăn.

Trong khi đó tiền kiều hối đang được chuyển về từ nhiều địa chỉ mới. Ngoài nguồn kiều hối lâu nay từ Mỹ, Úc, Canada, các nước Đông Âu, nay thêm nguồn mới do Việt kiều sống ở các nước và vùng lãnh thổ châu Á chuyển về. Theo đánh giá của các chuyên gia ngân hàng, nguồn kiều hối mới này sẽ có tốc độ tăng trưởng mạnh trong thời gian tới.

Rõ nhất là nguồn tiền về từ Đài Loan. Theo một thống kê, đã có gần 2,500 lượt người gửi với số tiền 3,7 triệu đô la. Một giới chức ngân hàng Sài Gòn - cho biết người nhận kiều hối từ Đài Loan có ba dạng: Có người thân lập gia đình ở Đài Loan, có người thân làm việc ở Đài Loan, có thân nhân người Đài Loan, nhưng chủ yếu rơi vào hai trường hợp đầu. "Món tiền chuyển không nhiều, chỉ khoảng vài trăm đô la. Lượt gửi cũng không đều, phần lớn là đôi ba tháng

mới chuyển một món. Đa số người nhận bán luôn ngoại tệ cho ngân hàng lấy tiền Việt Nam về chi xài...". Đó là đặc trưng của những người nhận kiều hối từ Đài Loan.

Tiền kiều hối gửi về nhiều cũng là lúc các ngân hàng tại VN nhảy vào đua tranh trong dịch vụ chuyển tiền. Ông Hoàng Khánh Sinh - tổng giám đốc Ngân Hàng Sài Gòn - Thương Tín (Sacombank) - cho biết đang thiết lập đường chuyển kiều hối từ Đài Loan, Hàn Quốc, Malaysia, Nhật... Trong năm 2005, Sacombank sẽ đưa vào hoạt động đường chuyển kiều hối từ Đài Loan và Hàn Quốc.

Từ lâu Sacombank đã "đơm góc" thị trường kiều hối từ Hàn Quốc. Thế nhưng Sacombank chưa thể tham gia chuyển thu nhập của người lao động về nước mà phần lớn được chuyển qua đường không chính thức. Người đi trước đã về nước sẽ tổ chức đường dây chuyển tiền. Người thân trong nước "bỏ nhà" cho người ở nước ngoài, hoặc người đang làm việc ở nước ngoài mách nước cho người đến sau. Cùng địa phương, cùng làm việc xa xứ nên người lao động dễ dàng chấp nhận hình thức chuyển tiền thân quen này... Theo Sacombank, nếu khai thác tốt thị trường các nước Châu Á, kiều hối của Sacombank sẽ sớm vượt con số 500 triệu đô la.

Theo các ngân hàng, có nhiều thuận lợi khi tổ chức đường chuyển tiền mới. Để tổ chức khai thác thị trường mới, ngân hàng trong nước sẽ kết hợp với một ngân hàng ở nước sở tại, có mạng lưới chi nhánh rộng khắp, chịu quảng bá để Việt kiều biết để đến chuyển tiền. Ngoài ra còn phải tìm đối tác có mức chi phí chuyển tiền phù hợp vì hiện nay cạnh tranh rất mạnh, người chuyển tiền có nhiều cơ hội để lựa chọn kênh chuyển tiền.

Một chuyên gia ngân hàng ngân xét trước đây kiều hối chỉ có các ngân hàng cổ phần thực hiện, nay các ngân hàng quốc doanh cũng đã nhảy vào, rồi các ngân hàng nước ngoài cũng đã rục rịch nhảy vào. Điều này cho thấy sức hấp dẫn của kiều hối là khá lớn và sự cạnh tranh cũng sẽ gay gắt. Sẽ sớm có nhiều đường chuyển kiều hối từ các nước châu Á và phi chuyển tiền sẽ giảm đi.

Hàng ngàn người ăn chức, năm chờ mua vé tàu Tết về quê

Tiếp trang A8

Trong vòng rào đó hàng ngàn người đã cùng ăn, ngủ, sinh hoạt tại chỗ. Gần 5,000 người nhưng bên trong vòng rào chỉ có một nhà vệ sinh công cộng với diện tích khoảng 30 mét vuông, nên người ta phải chen chân, chầu chực, thậm chí tranh nhau để đi.

Một vài sinh viên đang tranh thủ lấy sách vở ra học bài. Một số kẻ không biết làm gì quây quần lại với nhau gây sóng bài sát phạt. Chị Nhung, người gầy gò (quê Đồng Hới vào Sài Gòn làm nghề bán hàng rong) ôm đứa con 6 tuổi đang say sưa ngủ vùi trong lòng mẹ. Những ánh mắt mỏi mệt, mắt ngủ thâm quầng cứ nhướng lên mỗi khi có người mới xách ghế nhựa có chen vào tìm chỗ trống. Ngoài hàng rào, cơm hộp, bánh mì, trà đá liên tục được tuồn vào trong để tiếp tế cho người thân. Mùi mồ hôi, hơi người xen lẫn mùi thức ăn tỏa ra làm không khí trong nhà chờ đặc quánh, ngột ngạt.

Nhìn về phía quầy phát tic-kê, rất ngạc nhiên, vì phòng đã được cài khóa kỹ lưỡng, không hề thấy bóng dáng nhân viên của nhà ga. Một người dân cho biết, nhân viên nhà ga đã nghỉ ngơi từ lúc 11 giờ trưa và 6 giờ sáng 23 tháng 12 họ mới quay trở lại

mở cửa làm việc. Như vậy, những người dân tội nghiệp này phải thức thâu đêm tại đây với hy vọng đến ngày hôm sau có được trong tay tấm tic-kê. Càng về chiều, số người đến lấy tic-kê kéo đến càng đông. Những người bảo vệ cũng làm việc cật lực hơn, cố gắng hạn chế số người vào khu vực chờ.

Một quán nhân phân nân: "Muốn ra vào khu vực nhà chờ rất phiền phức, chừng nào được phép của bảo vệ mới được đi. Thăm chỉ muốn đi vệ sinh cũng rất khó khăn, phải xin phép bảo vệ. Khoảng 9 giờ đêm là họ rào lại hết, "nội bất xuất, ngoại bất nhập". Như để chứng minh cho lời mình nói, anh chỉ tay về phía rào chắn, nơi đó, một phụ nữ đang cố tránh bảo vệ, trèo rào vào trong khu vực nhà chờ. Bác Đặng Văn Huy (74 tuổi, giáo viên hưu trí) cho biết thêm, người lớn tuổi có tật hay tiểu tiện về đêm nên phải ra vào thường xuyên. Thế nhưng bảo vệ cứ hết "máng nhếch" lại "lườm nguýt". Có điều đặc biệt, bảo vệ gác cổng nào phải nhân viên nhà ga mà là những tay xe ôm hoặc bốc vác.

Anh Nguyễn Văn Hoàng đang ăn nhai nhồm nhão cơm chiều quay sang cho chúng tôi biết, anh đã ngủ lại 2 đêm tại đây nhưng đến hôm nay vẫn chưa lấy được tic-kê, phải chờ đến ngày mai. Anh Hoàng chán nản giải bày: "Tôi làm công nhân xây dựng, mỗi ngày đi phụ hồ cũng kiếm được 50,000-100,000 đồng. Nhưng tôi đã nghỉ hai ngày chỉ để ngồi chờ được lấy tic-kê, cộng thêm 400,000 đồng tiền vé nữa, tôi đã phải bỏ ra một số tiền không nhỏ đối với người lao động, gần 600,000 đồng, để được về quê ăn Tết. Ban lãnh đạo nhà ga phải sớm tìm cách giải quyết, chúng tôi 'oái' lắm rồi!". Một người dân khác chen vào: "Chúng tôi là hành khách nhưng đến đây bị 'hành' là chính.

VIỆT NAM 24 GIỜ QUA



Hãng bảo hiểm New York Life ...

Tiếp trang A8

Hiện VN đã cho phép 2 doanh nghiệp bảo hiểm Mỹ vào thị trường đó là American International Group (AIG - hoạt động trong lĩnh vực bảo hiểm nhân thọ) và AON Inchibrok (hoạt động trong lĩnh vực môi giới bảo hiểm). AIG cùng một hãng bảo hiểm khác là Liberty Mutual đang xin giấy phép hoạt động trong lĩnh vực bảo hiểm phi nhân thọ, còn ACE International thì đang chờ để cấp phép hoạt động trong lĩnh vực bảo hiểm nhân thọ. Marsh Inc đang chờ giấy phép hoạt động trong lĩnh vực môi giới chứng khoán. Tất cả các hãng này đều muốn được hoạt động với tư cách sở hữu 100% vốn tại VN.

Thị trường bảo hiểm VN với tốc độ tăng trưởng 30% mỗi năm và đạt doanh thu 400 triệu USD trong nửa tháng đầu năm đang được xem là mảnh đất hứa cho nhiều doanh nghiệp nước ngoài. Bộ Tài Chính cũng cho biết, doanh thu bảo hiểm dự kiến đóng góp khoảng 2% GDP của VN tăng so với con số 1,7% cùng kỳ năm ngoái.

VN đang có tất cả 25 doanh nghiệp hoạt động trong lĩnh vực bảo hiểm, trong đó có một hãng hoạt động tái bảo hiểm, 5 bảo hiểm nhân thọ, 5 môi giới bảo hiểm và 14 phi nhân thọ. 12 trong số 25 công ty đó là doanh nghiệp có vốn nước ngoài. VN đang đặt mục tiêu tăng trưởng hàng năm là 24% trong lĩnh vực bảo hiểm trong giai đoạn từ nay đến 2010.



Quá mệt mỏi vì chờ đợi người thanh niên này đã ngủ thiếp đi.

Mua vé về quê còn khó hơn Tết đã vô cùng khó khăn. Nhưng có được tic-kê chưa chắc mua được vé. Chị Hà (quê Hà Tĩnh) thuật lại, chị đã chờ từ 7 giờ tối ngày 21

Để lấy tic-kê mua vé tàu

Tiếp trang A10

GOLDEN CONSTRUCTION CONSULTING, CO.



14560 Magnolia Street, Suite 104 - Westminster, CA 92683
Tel: 714-890-6321 Fax: 714-890-6320 Toll Free: 888-XAY-DUNG
www.goldenconstructionco.com

- Chuyên luyện thi các loại bằng A, B, C của các nhà thầu khoán thuộc ngành Xây Dựng tại Tiểu Bang California.
- Ngôi trường được thiết kế rộng lớn và khang trang vào bậc nhất ngay tại Little Saigon với hệ thống Computer được cập nhật tối tân để Học Viên dễ hiểu và thích ứng với chương trình trường thi Constructor's license của Tiểu Bang California.
- Bài vở được biên soạn và chuyển dịch công phu với những Chuyên Viên Thượng Thặng đầy Kinh Nghiệm trong ngành Kiến Trúc.
- Học Viên được hướng dẫn ra Công Trường để Tu Bồi thêm Kiến Thức và Kinh Nghiệm của Nghề Nghiệp.
- Có Giáo Sư Mỹ giảng dạy mỗi tuần.

BẰNG THẦU KHOÁN SẼ THAY ĐỔI ĐỜI SỐNG CỦA BẠN

Hãy ghi danh ngay bây giờ để hưởng được những Đặc Quyền Ưu Tiên

714-890-6321 714-206-2471
888-Xây Dựng

www.goldenconstructionco.com



Ana Real Estate Ana Funding, Inc.

Trinie Trinh Vu (Kiểu Trinh) Broker Associate
Tốt nghiệp đại học (CSUF) về ngành Accounting & Real Estate Finance 1997
10900 Westminster, Suite 10, Garden Grove, Ca 92843

Direct Line: 714-342-7734

CHÚNG TÔI CHUYÊN MUA BÁN NHÀ, CHUNG CƯ, COMMERCIAL BUILDING, CÂY XÃNG, CỞ SỞ THƯƠNG MẠI VÀ THUÊ MƯƠN PHỐ LÂM THƯƠNG MẠI.

Business Opportunities



Tiệm Nail khang trang, dễ thương trong khu thương mại xấp xỉ, bãi đậu xe rộng rãi tại vùng Glendale, tiệm rộng 1400 sq. ft., 8 ghế Spa, 7 bàn làm nails và 1 bàn air brush, 2 phòng làm facial cùng với máy làm facial, có máy giặt và máy sấy, tiệm có khách mới mỗi ngày, dân cư trong vùng có lối đi cao (La Canada and La Crescenta, Glendale, Pasadena, Tulara, Sunland), bán \$300,000.



Townhome 2 tầng trong khu có cổng an ninh tại Garden Grove, 3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, nhà rộng 1,414 sqft., đất rộng 1,510 sqft. Đặc biệt là có một phòng ngủ ở tầng dưới thuận tiện cho người lớn tuổi chung sống. Nhà có máy lạnh, gách ngồi kiểu Spanish, hồ bơi, garage 2 xe. HOA \$180.60 mỗi tháng, giá \$385,000.

Merry Christmas & Happy New Year

www.TrinieTrinhVu.com

Chúng tôi chuyên về Tài Trợ, Tài Tài Trợ, lấy tiền trong nhà ra làm business hoặc trả nợ, SBA Loan, Commercial Loan, Thủ tục dễ dàng, 16 phi nê.



MOSAIC CULTURAL ENCOUNTER giới thiệu

Tiếng Đàn Dương Cầm VĂN HÙNG CƯỜNG

3 Giờ Chiều Chủ Nhật, ngày 2 tháng 1, 2005
tại Thánh Đường DANIEL RECITAL HALL,
California State University, Long Beach
1250 ATHERTON STREET,
LONG BEACH, CA

Giá Vé: VIP \$100 \$50 \$30 \$20
Vé Có Bán Tại Nhà Sách TÚ QUYNH
9581 Bolsa Ave.
Westminster, CA

CHƯƠNG TRÌNH NHẠC BEETHOVEN

"Cung Hung Van delivered a deeply felt, elegantly sustained reading of Beethoven's Moonlight Sonata Op.27 No.2."
- Jane Shaw, The Island Packet, Hilton Head, South Carolina



Xin Liên Lạc Với DANCHI:
(714) 553-6505
hoặc NHU-NGOC:
(714) 454-3127
E-MAIL:
mosaiceventinfo@yahoo.com



Hàng ngàn người ăn chực, nằm chờ mua vé tàu Tết về quê

Tiếp trang A9

tháng 12, đến 8 giờ sáng 22 tháng 12 mới lấy được tic-kê, đến 12 giờ 30 tối mua vé thì nhân viên bán vé nói vé đi tàu cho ngày 3 tháng 2 năm 2005 đã hết vé ngồi, mà chỉ còn vé nằm mềm giá trên 900,000 đồng. Chị than "mắc quá!". Người nhân viên quát: "Không mua thì thôi, để chỗ cho người khác mua".

Chị Hà nói: "Tôi nghèo làm gì dám bỏ ra số tiền lớn như vậy nên mặc dù đã có tic-kê nhưng vẫn chưa mua được vé". Khi chúng tôi mượn chị tấm tic-kê để chụp hình minh họa, chị lo lắng: "Mấy chú mà đưa số tic-kê của tôi lên báo nếu nhân viên nhà ga biết được lại không bán vé cho tôi thì sao?". Chúng tôi hiểu được nỗi lo của chị vì để có được tấm tic-kê đó, chị đã phải bỏ ra 3 ngày châu chực.

Chị Hà còn cho biết thêm, có thể hàng ngàn người lấy được tic-kê. Nhưng số người mua được vé rất ít. Điều đó được minh chứng rất rõ vì tại khu vực bán vé, cảnh người ngồi chờ đến phiên mua vé chật kín cả lối đi. Anh Phan Hồng Quang cho biết, anh đã bỏ công việc tại cơ quan ra ga Sài Gòn ngồi chờ đợi được 2 hôm nhưng vẫn chưa được gọi mua vé, đành chờ đợi. Anh thở dài: "Nếu không mua được lại phải chờ ngày mai".

Cuối năm, "kỹ nghệ" bói toán vào mùa làm ăn

Tiếp trang A8

phần. Bởi theo nhiều người, họ đã nhờ "cô" dự báo trước tương lai nhiều năm nay và năm nào cũng thấy trúng (!?). Không biết, có phải nhờ lượng tin đồ đồng đảo như vậy mà cơ ngơi của "cô" Hoa tiền nghi, Khang trang, xe tay ga đắt tiền và chiếc, hay theo lời "cô" là "chỉ hưởng lộc trời?".

Không chỉ một "cô" Hoa, mà thị trường bói toán đang vào mùa bội thu. Những người càng rút vào "hoạt động bí mật" để tránh chính quyền bao nhiêu thì càng đông khách bấy nhiêu. Bởi theo sự suy luận của giới mê tín dị đoan, "càng ẩn càng linh". Từ chuyện hệ trọng: Xây nhà, mua đất, kết hôn, sinh con... đến nhỏ nhất như năm con gà thì phỏng sinh con gì, mặc đồ màu nào, ngày Tết chưng loại hoa gì cho hợp tuổi, xuất hành mừng mướn, hướng nào... một bộ phận không nhỏ người dân, cả người có học vấn, địa vị xã hội, đều tin và làm răm rắp theo lời khuyên của những người xem bói. Không chỉ tại ga, lợi dụng không gian linh thiêng quanh những ngôi chùa lớn như: Vĩnh Nghiêm, Xá Lợi, Bát Bửu Phát đài, Lăng Ông - Bà Chiểu, Bình An, Chùa

Ông..., đội quân bán sách, lá số tử vi, bùa phòng thần, hình nhân... hoạt động khá rộn rịp. Từ vài ngàn đến vài trăm ngàn, ai cũng có thể mua một lá số theo tuổi của mình hay một quyển sách dày cộp, mà nếu chịu khó học thuộc lòng và có chút tài ăn nói là có thể hành nghề xem bói cho cả 12 con giáp. Thời điểm vào mùa, đội quân bói toán còn len vào các chợ, trước cổng trường đại học, bệnh viện, siêu thị... để chào hàng.

Kinh tế càng phát triển, thấy bói càng sống khỏe. Đó là lời phán như đinh đóng cột của một ông thầy bói hành nghề quanh Chùa Ông (quận 5). Lý giải của ông thầy này khá vắn vè: "Kinh tế phát triển tức người ta phải lao vào công việc nhiều hơn, có nhiều mối quan hệ xã giao, làm ăn mới, đối mặt với nhiều chuyện phức tạp... Không ai dè tài thánh để quyết định đúng đắn mọi chuyện, họ phải nhờ đến những lời tiên đoán để biết nên làm, nên tránh những gì. Hơn nữa, càng làm nhiều họ càng dễ stress, xem bói cũng là một cách... để giảm stress?".

Chưa thấy ai giảm stress sau khi xem bói, mà chỉ thấy chuyện tan nhà nát cửa, tán gia bại sản, thậm chí cả giết người, đốt nhà, vào tù... chỉ vì làm theo lời của những ông thầy bói bấy. Nhẹ hơn thì cũng quá chú quan tin vào những lời phán kiểu "không làm tiền cũng vô đều đều"

hay lo lắng suốt ngày vì những kết luận không căn cứ. Nhưng có lẽ chuyện "thầy bói sống khỏe khi đời sống phát triển" cũng có lý! Bởi, đối với nhiều người, nhất là giới kinh doanh, càng căng thẳng với công việc bao nhiêu, họ càng dễ tìm đến với thế giới siêu nhiên bấy nhiêu. Chỉ có điều, tai hại thay, trung gian giữa họ và đẳng linh thiêng lại là những "thầy bói mù xem voi". Và tai ác hơn nữa khi đó là những ông thầy bói mù cả về trình độ văn hóa lẫn đạo đức.

Thị trường bói toán vẫn nhộn nhịp mọc lên như nấm sau những đợt đẹp bỏ của cơ quan chức năng. Thường xuyên thay đổi nơi hoạt động, bói qua điện thoại, qua thư, qua mail... những ông đồng, bà cốt, "thầy cô" của thế giới này luôn có ma lực hút theo mình những người mê muội. Để hoạt động dễ dàng, nhiều "ông thầy" còn kéo theo một lực lượng cô, bác, khách mời... phục vụ hết mình cho "thầy", nhằm lôi kéo người nhẹ dạ... Và oái oăm, thị trường bói toán, mê tín dị đoan tồn tại và hoạt động được vẫn dựa theo quy luật cung cầu. Nhìn những dòng người, xe nối nhau đến với những "miền đất thiêng" hay cầu lụy vào "ông thầy, bà cô" nào đó, mới thấy bèn "cầu" mạnh gấp mấy lần bèn "cung". Nhờ vậy mà "cung" vẫn sống khỏe và sống dài!

Indiana: Tuyết rơi từ New Mexico đến Great Lakes

EVANSVILLE, Ind. - Hơn một foot tuyết có thể sẽ rơi xuống một phần của Indiana và Ohio, khi một cơn bão, lướt ngang qua khu vực miền Trung, đã đến trong vùng này hôm Thứ Tư, và những người lái xe đã trượt khỏi những con đường.

Tuyết đã rơi từ New Mexico, nơi một số trường học đã đóng cửa, đến Great Lakes, cho thấy làn khí lạnh buổi đang hướng về phía Nam. Hôm Thứ Tư, hàn thử biểu chỉ ở mười mấy độ tại phía Bắc Texas Panhandle, nơi gió lạnh của ngày Thứ Năm có thể làm cho nhiệt độ xuống thấp 15 độ dưới zero.

Tại cực bắc của khối không khí giá lạnh, ở International Falls, Minnesota, nhiệt độ đã xuống từ 8 dưới zero vào nửa đêm đến 20 dưới zero vào giữa sáng.

Tám inches tuyết đã rơi lúc gần trưa tại những địa thế có nhiều đồi núi ở Tây Nam Indiana, nơi Evansville đã ghi nhận chỉ có 7 inches tuyết trong suốt mùa Đông qua, và cảnh sát báo cáo nhiều chiếc xe đã trượt khỏi những con đường trơn trượt.

Tại miền Trung Indiana, tuyết đã rơi dày hơn 7 inches ở Columbus, và các cơ quan chính phủ đã đóng cửa vì đường đi quá nguy hiểm.

Trong suốt ngày Thứ Năm, tuyết có thể phủ dày đến 1 foot trong một phần của miền Nam Indiana và Tây Nam Ohio. Mưa đã di chuyển về hướng Đông, tuy nhiên ngày Thứ Năm mưa và tuyết có thể rơi từ Vịnh Mexico vào New England.

Những người lái xe ở Kentucky được báo cho biết là có thể có đến 4 inches tuyết trong suốt ngày Thứ Năm.

Về phía Tây, khoảng 6 inches tuyết có thể rơi tại một phần của miền Bắc Texas, và các hãng hàng không đã đưa ra báo động về thời tiết được tại phi trường quốc tế Dallas-Fort Worth.

Tuyết bay và những cây cầu bị đóng đá đã gây ra nhiều tai nạn ở Oklahoma, nơi một chiếc xe tải có toa móc chở hàng trăm con dê đã bị lật ở Lawton.

Có đến 4 inches tuyết đã rơi vào sáng Thứ Tư ở New Mexico khiến các trường học ở Roswell và Raton phải đóng cửa, và xa lộ liên bang 70 đã bị đóng giữa Roswell và Ruidoso Downs.

Đã có một cái chết do tai nạn giao thông gây ra vì mặt đường đóng đá ở New Mexico. (N.Y.)

BAKERSFIELD Realty & Investment
4545 STOCKDALE HWY., SUITE D, BAKERSFIELD, CA 93309
Office: 661-835-1777 * Direct: 661-816-7497 * Fax: 661-835-1661

- Công ty địa ốc của người Việt Nam đầu tiên tại Bakersfield
- Bakersfield là thành phố đang phát triển rất mạnh
- Cơ hội tốt để đầu tư về Commercial, Residential và Đất

Little Saigon is coming soon to Bakersfield

Mọi chi tiết xin liên lạc Steven Khanh Doan: 661-816-7497

TUAN TONY NGUYEN, CPA, MS Tax
Attorney At Law
*Estate Planning
Living Trust Will Tax
Probate Administration*
5001 Birch Street, Suite 4
Newport Beach, CA 92660
Tel: 949-263-1030 * Fax: 949-263-1703

Cell: 714-612-2337

Một phần của đời sống...

7 Days Before Christmas

\$300 Cash back per line on Family Plan

From Dec. 17th to Dec. 24th, 2004

Holiday Promotion

\$39.99 For 2

- 850 minutes anytime
- Unlimited mobile 2 mobile
- Unlimited nights & weekends
- Free long distance + roaming
- Free tri-band color screen phone with camera and speaker phone
- One Year Contract

Motorola V600

Plus 2 HS-810 original Bluetooth

2 FOR FREE

ON FAMILY PLAN

SAMSUNG D415

FREE

Miễn Phí

Chúng tôi sẽ trả tiền mở đường dây cho quý vị với chương trình **FAMILY PLAN**

- Được tiết kiệm \$70 mở đường dây
- Giới hạn chỉ được 1 hoặc 2 đường dây
- Mỗi khách hàng được hưởng một LÃI quyền lợi

* Must present Coupon at the time of purchase. Otherwise, will not be honor there after. Valid from Dec. 17th to Dec. 24th, 2004.

Motorola Free V3

IN STOCK

for family plan, 1 year contract

We Match Any Advertise Price!!!

Chúng tôi sẵn sàng tính theo bất cứ giá thấp nhất nào được quảng cáo!!!

1429 E. Valley Blvd., Alhambra, CA 91801

Tel: 626-300-6630

Fax: 626-300-9101

Open Daily 11am - 8 pm

Authorized dealer of: Verizon - Cingular - NEXTEL - T-Mobile

History is being made in Little Saigon

The First Vietnamese American Bank

(In Organization)

Has commenced

with the Initial Capital Raising Campaign.

If you would like to be part of this historic event or, would like

more information, please call CINDY QUAN at

(714)

894-3105

BANKCARD SERVICES

Bankcard Services là một trong những công ty hàng đầu chuyên lo về dịch vụ thanh toán tiền thẻ tín dụng cho thân chủ trong cộng đồng người Việt.

Hypercom T7 Plus

Omni 3200 SE

Pinpad 1000 SE

Nurit 2085

Chúng tôi cung cấp máy và dịch vụ cho tất cả các ngành sau đây:

- Tiệm bán lẻ
- Tiệm bán sỉ
- Cơ sở phục vụ và dịch vụ
- Bán hàng qua điện thoại
- Kinh doanh tại nhà

Special Offer!!!

- No Contract
- No Cancellation Fees
- No Monthly Minimum
- No Annual Fees
- No Batch Fees
- Head Office located in Los Angeles, CA
- Process over 1 billion dollars in transactions per year
- Payment Solution Provider since 1987

Free Supplies Warranty Services Available

Headquarter Office:

3055 Wilshire Blvd., 3rd Fl.
Los Angeles, CA 90010
Tel: 888-339-0100
www.e-bankcard.com

Westminster Office:

8361 Westminster Blvd. # 300
Westminster, CA 92683
Tel: 714-901-1333
Toll Free: 866-352-1333



Kelly M. Trieu
REALTOR

714-476-3391 Cell

16185 Brookhurst St., Fountain Valley, CA 92708

27782 Manor Hill Road, Laguna Niguel, CA

- 4BR 3BA (1BR/BA downstairs)
- Living area approx 2,999 sqft, Lot approx 5,000 sqft
- 3 car attached garage w/direct access to house
- Cathedral-vaulted ceilings
- Extensive use of marble floor
- Gourmet kitchen with granite counter tops
- Huge master suite with custom crown moulding
- 24 hour guard-gated community
- Low HOAs-no mello roos



Paradise Valley Stunner

4BR/3BA, 5000 sqft living area, private gate property; 1 1/4 acres lot size, granite counter top in the kitchen and marble floor through all the house. The Romantic master suite offer 3 way fireplace, jacuzzi tub & a woman's dream walk-in closet.

\$2,520,000

NHÀ VÙNG LAKE FOREST... NICE HOME... GREAT NEIGHBORHOOD SẴN MỜI TRONG NGOÀI

Giá \$569,900

- 4 phòng ngủ
- 2 phòng tắm
- Family room
- Dining room
- 1413 living sqft

- Big kitchen
- 2 car attached garage
- Central Air Conditioning
- Patio
- 7320 sqft Lot size

LE'S BUILDERS

ENGINEERING CONTRACTOR

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

CLASSIFICATIONS B, A, C10, C36, C39, HIC LICENSE #706253

BONDED AND INSURED



GARAGE DOOR

- * Architecture
- * New and Remodeling Construction
- * Plumbing, Electrical, Roofing, Painting
- * Medical, Dental, Optical Offices
- * Hair & Nail Salons
- * Fast Food & Restaurant

13801 HEIDI CIRCLE, GARDEN GROVE, CA 92843

Tel: (714) 534-3504 * Fax: (714) 534-3502

HỦ TIẾU NAM VANG

Kiểu SÀI GÒN

TÂN HỒNG MAI RESTAURANT

9856 BOLSA AVE., WESTMINSTER, CA 92683 (góc Brookhurst)

Phone : (714) 839-3788

Mở cửa : 9 AM - 9 PM

Nghỉ ngày thứ Ba

CÁ HẤP MỠ HÀNH

(Bánh Tráng - Rau Sống - Mắm Nêm)

Chỉ **\$15.95** (1 con 3 lbs)



Cụu Chủ Nhân Hồng Mai Brookhurst Kính Mời

Lò bánh cuốn tráng tay

THANH TRÌ: \$2/Lbs

NHÂN THỊT: \$3.50/Lbs

ĐỨC THÀNH CÔNG TY CỦA SẮT

(SPECIAL IRON SECURITY SYSTEMS, INC.)

2030 ROSEMEAD BLVD., S. EL MONTE, CA 91733

(714) 531-7877 / (626) 443-7877

(626) 281-5688 / (323) 222-7272

Ưu tiên làm gấp cho các cơ sở thương mại và tư gia đã bị trộm cướp

Khẩn cấp gọi: (626) 890-9416

CHUYÊN CÁC LOẠI: Cửa sắt xếp có lá và kéo, cửa sắt cánh đẩy và mở, cổng sắt, song sắt cửa sổ, hàng rào sắt, hành lang, lan can, cho hãng xưởng, cơ sở thương mại và tư gia.

CÔNG TY SẢN XUẤT CỦA SẮT NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM

ĐẶC BIỆT: Có làm các loại "BA GA" cho xe Pick Up và xe VAN

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Liên lạc: Quản lý THẮNG

TONY CHUNG • HENRY CHUNG

Sale và nhiều tặng phẩm, giá đặc biệt cho tất cả khách hàng.

Phòng bệnh hơn chữa bệnh. Để phòng trộm cướp.

MUA HÈ ON SALE tặng nhiều loại ổ khóa cho khách hàng.

CỬA TỰ ĐỘNG ĐÓNG LẠI

LƯỚI CHẶN RUỒI

Công ty có nhiều kiểu cửa sắt mới lạ, hợp thời trang cho những loại nhà mới.

Đã phục vụ cộng đồng người Việt tại LA và Quận Cam trên 23 năm.



MARTIAL ARTS

VIETNAMESE TAEKWONDO CENTER

- ✓ World Taekwondo Federation (WTF)
- ✓ International Taekwondo Federation (ITF)
- ✓ Kung Fu

9191 BOLSA AVE., # 210-211, WESTMINSTER, CA 92683

(714) 901-4011 Cell (714) 492-0022

Giám Đốc Võ Đường: Bác Sĩ KIỂU QUANG CHẨN - 4 Đẳng (WTF)

MỤC ĐÍCH

- ✓ Đào tạo Thanh Thiếu Niên Hải Ngoại có một tinh thần minh mẫn trong một thân thể tráng kiện và bất khuất.
- ✓ Lễ phép đối với người lớn tuổi, thường yêu Cha Mẹ và giúp đỡ mọi người.
- ✓ Cán bản và kỹ thuật võ học để tự vệ bản thân.
- ✓ Tôn trọng pháp luật.
- ✓ Võ đường có mở lớp after school do Cô Nguyễn Bảo Chi, giáo sư toán trường Đại Học UCI - Dị Nhị Đẳng Huyện Đại Thế Giới - và các Huấn Luyện Viên là sinh viên các trường Đại Học hướng dẫn.

MARTIAL ARTS DIRECTOR

TRƯƠNG VĂN HAI

- ✓ 7 Đẳng Việt Nam
- ✓ 6 Đẳng Thế Giới (WTF)
- ✓ 5 Đẳng Quốc Tế (ITF)
- ✓ Vô Địch Toàn Quốc Việt Nam năm 1966
- ✓ 5 Huy Chương Vàng toàn quốc
- ✓ Senior Coach Đội Tuyển Quốc
- ✓ Gia Mỹ tham dự giải World Cup năm 2001-2002 tại VN và Nhật.
- ✓ Được Tổng Cục Nam Mỹ mời tham dự giải Junior Taekwondo Championship tổ chức tại Brazil.



THÀNH TÍCH

- ✓ 27 HUY CHƯƠNG: 9 Vàng - 9 Bạc - 9 Đồng. Đứng hạng Ba trong 62 Võ Đường tại Mỹ tham dự Giải Taekwondo Championship tổ chức tại Long Beach.
- ✓ 31 Huy chương: 10 Vàng - 10 Bạc - 11 Đồng. Đạt cúp nhiều huy chương trong giải California Open, tổ chức tại Convention Anaheim.
- ✓ Vô Địch có số Vận Động Viên được tuyển chọn trong Đội Tuyển USA tham dự Giải "THE 1ST INTERNATIONAL TAEKWONDO CHAMPIONSHIP"
- ✓ đoạt 4 Vàng, 5 Đồng, đứng hạng Tư trong 12 đội của 6 Quốc Gia dự giải năm 2001-2002.
- ✓ Vô Sư TRƯƠNG VĂN HAI và Vô Sư ĐINH NGỌC ĐAO được Bằng Khen của TT. Bill Clinton năm 2000 và Bằng Khen của TT. W.BUSH năm 2001-2002, 2003 và được Tổng Cục Taekwondo Nam Mỹ mời tham dự Giải Junior Taekwondo Championship tổ chức tại Brazil 2003.



HÀNG THÁNG ĐỀU CÓ MỞ LỚP MỚI

Tại Võ Đường còn có 2 Bộ Môn sinh hoạt:

- ✓ **THỂ HỆ TRẺ** do Cô Nhũ Ý hướng dẫn (Chủ Nhật mỗi tuần từ 4PM đến 6:30PM)
- ✓ **Lớp Khí Công Tâm Pháp** do thầy Phụng Sơn hướng dẫn cho mọi lứa tuổi.

NHỮNG LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO DƯỢC BẢO CHẾ TẠI HOA KỲ

Bác Sĩ PHẠM HOÀNG TRUNG

XIN QUÝ VỊ TÌM MUA CHO DƯỢC CÁC LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO DƯỢC BẢO CHẾ TẠI HOA KỲ CỦA BÁC SĨ PHẠM HOÀNG TRUNG. MỌI THẮC MẮC LIÊN LẠC ĐIỆN THOẠI MIỄN PHÍ: 1-800-328-6482



Thuốc phối hợp Nhân và Bạch Quả (Doctor's Hawaiian NOW & Ginkgo)
Giúp tăng cường các chức năng máu, tiêu sưng, mất ngủ, bồi bổ trí óc, cải thiện tuần hoàn
Giá đặc biệt \$40



Thuốc Diệt Phong Thấp Đau Khớp (Doctor's Flexidol)
Bổ bổ và tái tạo chất sụn, chất nhớt ở các đầu khớp xương
Giá đặc biệt \$30



Thuốc Siêu Gan (Doctor's Super Liver)
Giúp gan lọc máu, khử độc và chống lại vi khuẩn viêm gan B và C
Giá đặc biệt \$36



Thuốc Cholesterol (Doctor's Cholesterol)
Giúp cải thiện lượng mỡ trong máu
Giá đặc biệt \$28



Thuốc Siêu Sinh Lực (Doctor's Super Max Power Energizer)
Làm tăng sức khỏe và bồi bổ sinh lý
Giá đặc biệt \$35



Thuốc Siêu Sinh Lực loại mạnh (Doctor's Super Max Power)
Làm tăng sức khỏe và bồi bổ sinh lý
Giá đặc biệt \$45



Thuốc Bổ Mắt (Doctor's Super Vision)
Giá đặc biệt \$29



Thuốc Bổ Máu, làm Sáng Mắt (Doctor's Super Hair)
Giá đặc biệt \$30



Thuốc trị chứng mất ngủ, thiếu máu (Doctor's Hawaiian NOW once a day)
Hiệu nghiệm cho các chứng mất ngủ, chứng vàng da thiếu máu
Giá đặc biệt \$25



Thuốc giúp trẻ em ăn ngon, khỏe mạnh (Doctor's Hawaiian NOW For Kids)
Rất hiệu nghiệm cho trẻ em biếng ăn hoặc hay bệnh tật, ốm yếu
Giá đặc biệt \$10



Thuốc trị rụng tóc, giúp mọc tóc (Doctor's Super Hair)
Giá đặc biệt \$28



Thuốc giúp làm đẹp da, giảm cân (Doctor's Super Diet)
Giá đặc biệt \$30

Vùng Los Angeles xin liên lạc:

B/S TRẦN THUẬT
9573 Garvey # 16
El Monte, CA 91733
(Góc Garvey và Rosemead)
(626) 579-0880

Vùng POMONA xin liên lạc:

CRYSTAL WATER
(909) 624-2100

Muốn mua thuốc, chỉ phiếu xin để Bác Sĩ PHẠM HOÀNG TRUNG và gửi về địa chỉ phòng mạch như sau:

DR. PHẠM HOÀNG TRUNG

15432 Brookhurst St. - Westminster, CA 92683 USA

Liên lạc điện thoại miễn phí: **1-800-328-6482** hoặc **714-775-2026** (nếu ngoài nước Mỹ và Canada) - www.phamhoangtrung.com

* Chúng tôi có nhà Mainland, Viscount, Tris 3100 của nhà cuối phố, dưới 3100 của phố 31 của cuối phố. Ngoài Hoa Kỳ như Canada xin trả \$5 của cuối phố, Australia, Europe, Asia xin trả bằng money order với \$10 của cuối phố.

Đại Học Arkansas mua căn nhà nơi gia đình Clinton cư ngụ vào thập niên 1970

FAYETTEVILLE, Arkansas - Đại Học Arkansas (UA) đã đồng ý mua căn nhà nơi Bill và Hillary Rodham Clinton đã sống, khi họ làm việc ở Fayetteville vào thập niên 1970.

Đại học này cho biết họ sẽ trả \$249,950 cho miếng đất và ngôi nhà ở số 930 đại lộ California.

Theo Phó Khoa Trưởng Don Pederson, đại học dự định giữ căn nhà trên cho đến khi thành phố Fayetteville hoặc một nhóm bất vụ lợi có thể mua lại.

Tuy nhiên hội đồng quản trị của hệ thống UE phải chấp thuận việc mua bán này. Hội đồng sẽ họp lần sau vào ngày 27 tháng Một. Những người bán là James và Janet Greeson, sống trong ngôi nhà này từ năm 1983. Hồi tháng qua, họ đã tiếp xúc với Ủy Ban Advertising & Promotion của Fayetteville, vì nói rằng họ có lợi trong việc bán ngôi nhà.

Hai vợ chồng Clinton đã kết hôn tại tòa nhà này.

Marilyn Heifner, giám đốc điều hành của ủy ban, cho hay căn nhà trên có thể được sử dụng như một bảo tàng văn, nhưng nhóm này không thể hành động đủ nhanh để mua nó. Viện bảo tàng sẽ liên kết Fayetteville với những thành phố khác ở Arkansas từng có những mối ràng buộc với Clinton, bao gồm Hope, nơi Clinton ra chào đời; Hot Springs, nơi ông lớn lên và Little Rock, nơi thư viện tổng thống của ông hiện đang thu hút các khách đến thăm.

Căn nhà này, được xây năm 1931, có một phòng ngủ và một phòng tắm. Ông bà Clinton đã sống ở đó từ tháng Tám 1973 đến tháng Mười Hai 1976, khi họ dạy tại Trường Luật

UA.

Ước lượng phải cần khoảng \$75,000 để sửa chữa và hiện đại hóa căn nhà.

Pederson cho biết đại học sẽ sử dụng khoảng đất trống cho các mục đích của trường, nếu không có ai chịu mua căn nhà này. (N.Y.)

TT Putin đột ngột thay đổi lập trường về bầu cử Ukraine

KIEV, Ukraine - Tổng Thống Nga Vladimir Putin, vốn công khai bày tỏ sự ủng hộ đối với ứng cử viên tổng thống thân Nga tại Ukraine, hôm Thứ Ba tuyên bố ông có thể làm việc với tân chính phủ Ukraine cho dù chính phủ này có do một vị tổng thống thân Tây Phương lãnh đạo.

Phát biểu trong chuyến công du Đức Quốc, ông nói về Viktor Yushchenko, ứng cử viên thân Tây Phương, như sau, "Chúng tôi đã làm việc với ông này, và thấy rằng sự hợp tác không phải là tệ. Nếu ông thắng cử, không có gì trở ngại đối với tôi cả."

Ông Yushchenko đã từng là Thủ Tướng Ukraine từ năm 1999 tới năm 2001, sau khi đã làm Thống Đốc Ngân Hàng Trung Ương 6 năm. Ông được coi là người có lập trường thân Tây Phương, khác với đối thủ - đương kim Thủ Tướng Viktor Yanukovych, vốn là một người được Moscow ủng hộ.

Sau cuộc bầu cử hôm 21 Tháng Mười Một vừa qua, ông Putin đã mau chóng lên tiếng chúc mừng ông Yanukovych thắng cử. Nhưng kết quả đó đã bị Tối Cao Pháp Viện phán quyết vô hiệu hóa sau khi phe đối lập Yushchenko khiếu nại về nhiều gian lận đã xảy ra trong tiến trình bầu cử.

Lời chúc mừng mau mắn của ông Putin, dù không trở

thành hiện thực, nhưng cũng làm cho Phương Tây phật lòng. Quả vậy, cuộc bầu cử Tổng Thống Ukraine không phải chỉ là nguyên cớ gây chia rẽ sâu đậm giữa dân chúng trong nước, mà còn phản đối dự luận thế giới vốn đã phân cực sau cuộc chiến Iraq.

Thủ Tướng Đức Gerhard Schroeder, cùng xuất hiện với ông Putin trong cuộc họp báo tại thành phố Schleswig, cho biết ông cũng đồng ý với Tổng Thống Nga rằng: "Không ai có quyền xen vào nội bộ Ukraine và kết quả cuộc bầu cử ngày 26 Tháng Giêng sẽ phải được tôn trọng."

Lên tiếng sau cuộc tranh luận nảy lửa diễn ra ngày hôm trước, Thủ Tướng Yanukovych hôm Thứ Ba cam kết chống lại mọi âm mưu hoặc khuynh hướng chia cắt đất nước Ukraine. Cả 2 ứng cử viên - Yanukovych cũng như Yushchenko - đều thừa nhận nhu cầu khẩn thiết là phải đoàn kết đất nước trước nguy cơ chia rẽ và phân rã.

Ông Yanukovych tuyên bố với các nhà ngoại giao tại thủ đô Ukraine, "Tôi không chấp nhận ý tưởng chia rẽ Ukraine, dù về lãnh thổ, ngôn ngữ hay tôn giáo. Trong cuộc tranh luận đêm Thứ Hai, ông Yushchenko đã tố cáo đối thủ của mình gian lận hàng triệu phiếu trong cuộc bầu cử Tháng Mười Một vừa qua. Đối lại, ông Yanukovych cảnh giác Yushchenko rằng ông này sẽ không bao giờ lấy được lòng cử tri nói tiếng Nga ở miền Đông. Yanukovych kêu gọi đối thủ hãy cùng hợp tác với ông để hàn gắn những vết thương gây ra do những sát phạt gay gắt trong cuộc tranh cử. (D.P.)

Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam
Tin nhanh, đúng, đầy đủ; nhiều bài vở giá trị;
Chỉ có Nhật Báo NGƯỜI VIỆT

LUẬT PHÁ SẴN:
Luật sư KIỀU-DIỆM sẽ lập thủ tục chặn đứng mọi sự quấy nhiễu của chủ nợ, hăm dọa đưa quý vị ra tòa, lấy nhà, lấy xe, khấu trừ lương bổng...

GET OUT OF DEBT OVERNIGHT

LY DỊ RẼ NHẤT TỪ \$295 !!
Bà Kelly Đào đảm trách. **714. 839-8951**

Ly dị không tranh chấp - Người phối ngẫu không đồng ý vẫn ly dị được - Ly dị nhanh nhất, trường hợp khẩn cấp mở hồ sơ trong một ngày - Ly dị đơn phương - Ly dị người mất tích / vắng mặt - Ly dị người ở Việt Nam và các nước ngoài. Tất cả những trường hợp ly dị không tranh chấp từ văn phòng chúng tôi đều hoàn tất 100% trong thời gian ngắn nhất.

FIRST EUCLID LAW CENTER
LUẬT SƯ HÌNH SỰ TÔN CHÍ NGUYỄN
CHUYÊN VỀ HÌNH LUẬT STATE & FEDERAL
ATTORNEY AT LAW - LUẬT SƯ KIỀU-DIỆM NGUYỄN
CHUYÊN VỀ LUẬT KHAI PHÁ SẴN

Tôi là một Luật Sư thực thụ chuyên về Hình Sự, sẵn sàng đại diện và biện hộ cho quý vị trước Tòa Án Tiểu Bang và Liên Bang cho những vụ án bị buộc về những tội Misdemeanors và Felonies.
Luật Sư Tôn Chí Nguyễn - Attorney At Law

Luật Sư Tôn Chí Nguyễn chuyên biện hộ những tội về Hình Luật
• Đặc biệt về thiếu nhi phạm pháp dưới mọi hình thức băng đảng (Juvenile Criminal Defense, Gang)
• Bị thiệt mạng oan uổng trong mọi trường hợp (Wrongful Death) Medical Malpractice.

TAI NẠN THƯỜNG TÍCH:
Tại nạn xe cộ, bị chó cắn, trượt ngã siêu thị v.v. với lệ phí thất bại chúng

xin liên lạc: Bà KELLY ĐÀO - Office Manager
Tel 24/24: 714. 839-9229 hay (714) 835-3333
4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703
Toll Free: 1. 888. USA-LUAT

BS Hòa Bình xin trân trọng giới thiệu Dược Thảo Cổ Truyền từ nhiều triều đại: Thuốc số 40 ĐẠI BỔ TINH KHÍ (Kidney Power) dùng cho Nam Nữ: Chuyên trị các chứng do chức năng của thận bị yếu, gây ra như: *Bất lực, mộng tinh, xuất tinh sớm, bị lạnh cảm, đi tiểu bị gián đoạn, đi tiểu nhiều ngày và đêm, sau khi tiểu xong mà nước vẫn còn nhỏ giọt, đau lưng, mỗi gối chồn chồn, gấn cổt và các khớp bị yếu ớt, ù tai, mất mớ, tóc bạc sớm, mau quên, đau khắp các tứ chi và tê, bị chóng mặt, tóc rụng nhiều v.v.. Không có phản ứng phụ.* Đã được cả ngàn người dùng thuốc và khen tặng **ĐẠI BỔ TINH KHÍ # 40 LÀ "THIÊN HẠ VÔ DỊCH". Xin gọi hoặc đến phòng mạch để biết thêm chi tiết.**

Bác Sĩ Đông Y NGUYỄN HÒA BÌNH Ph.D., NCCA, LCA
- Bác Sĩ kiêm Dược Sĩ Đông Y tại Hoa Kỳ.
- Tốt nghiệp chuyên khoa Y Trùng Học, viện Pasteur VN.
- License Châm Cứu và Dược Thảo tại Hoa Kỳ.
9393 Bolsa Ave # F, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ Tân Mai, Góc Bushard & Bolsa)
Tel: (714) 775-6689 Fax: (714) 775-6698
Toll Free 866-462-2464 NHẬN INSURANCE - PERSONAL INJURY - WORKER'S COMP

- Chuyên trị các chứng đau nhức như: Đau lưng, đau vai, cổ, chân tay tê cứng, nhức đầu, dị ứng mũi, ngứa, mề đai, viêm gan, mất ngủ, ho dai, tiểu đêm, đau thần kinh tọa, lạnh chân tay.
- Đặc biệt về yếu sinh lý như: Bất lực, xuất tinh sớm, lạnh cảm, phụ nữ kinh nguyệt không đều v.v...

Bác sĩ HÒA BÌNH chữa bệnh bằng phương pháp Đông y và Tây y, chữa bệnh bằng châm cứu và được thảo.

House Of Imports

6862 MANCHESTER BLVD. • BUENA PARK • CA 90621
#1 VIETNAMESE SALEMAN IN THE NATION

TONY HUYNH Fleet Manager
Call (714) 719-6276

* All vehicles subject to prior sale. Cash customers best and lowest prices. Dealer's price, no phone-in charge, and any finance extra charge.
** All purchases subject to approval credit with maximum 24-month. See Dealer for rules. Offer good through 12/31/04

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ ANDRÉ LÂM

9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683
(714) 379-6449 Cell. phone: **(714) 925-2595**
Trong giờ làm việc Web site: www.andrelam.com

CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ
Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khảnh tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội Đại hình; Tai nạn nghề nghiệp, v.v...
GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6PM
Thứ Bảy từ 10 AM - 2 PM * Chủ Nhật: Xin lấy hẹn

LUẬT SƯ PHÍ THẤP NHẤT
TẬN TÂM - UY TÍN

X-MAS SPECIAL

'05 - S430
Stock # 541851
\$690⁶⁸ / month

* Based on Approve Credit for 39 months close end lease.
* \$690.68 / month, 10,000 miles / year, \$5,000 due at signing plus tax & license, excess mileage at \$20 per mile thereafter. Hurry offer ends on 12/31/04.

'05 - E320
Stock # 542225
\$399 / month

* Based on Approve Credit for 39 months close end lease.
* \$399 / month, 10,000 miles / year, \$3,000 due at signing plus tax & license, excess mileage at \$20 per mile thereafter. Hurry offer ends on 12/31/04.

SLK 350 Available Now!

'06 CLS Order Now!

'06 ML Order Now!

"TONY HUYNH VÀ HOUSE OF IMPORTS MERCEDES 866-885-6864
Nhắc đến Mercedes, nghĩ đến Tony Huỳnh. Trước khi mua xe Mercedes xin gọi Tony Huỳnh để quý vị được giá rẻ nhất vùng Calif., không chỗ nào bán rẻ bằng Tony Huỳnh. Quý vị hãy gọi ngay cho Tony Huỳnh **866-885-6864**

Xin vui lòng gọi lấy hẹn với KIM HUYNH xin cảm ơn.
(714) 562-1124

KHÔNG CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHỦ Ý!!

TIN VUI CHO NHỮNG GIA ĐÌNH CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE: Thất Nghiệp, Low Income, Self-employed, Small Business,...

CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE - PPO NETWORK

- Bao gồm: tự chọn Bác sĩ & Bệnh viện, thuốc, răng, mắt.
- Giúp trả tiền: tai nạn, tử nạn...
- Được bảo hiểm bởi 3 công ty lớn: Federal, National, American Public Insurance.

CÁN AGENT
Xin gọi trước lấy hẹn:
ANNIE TÔN NỮ (714) 720-8901

ĐẶC BIỆT: Hoàn tiền lại 100% sau 10 năm và 50% sau 5 năm.

12522 Brookhurst St. # 1, Garden Grove, CA 92840
(góc Lamson & Brookhurst)

DU HỌC - BẢO LÃNH - THẺ XANH

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT - MỸ LÂM, THOMPSON, & PARK

12966 Euclid St. # 240 - Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 636-0999 * Fax: (714) 636-0029

- Trên 25 năm kinh nghiệm
- Từng là Biện lý (District Attorney) quận Los Angeles.
- Từng là Luật sư của các Tổ hợp Luật sư danh tiếng và các hãng Bảo Hiểm.
- Tốt nghiệp từ các Đại học danh tiếng UC Berkeley và USC.

CHUYÊN LO:

- Tai nạn xe cộ (có thể mang về đến 70% tiền bồi thường), Tai nạn lao động
- Du học, Bảo lãnh thân nhân, Thẻ Xanh (Có văn phòng đại diện ở VN để lo cho thân nhân của quý vị từ A tới Z)
- Tranh tụng thương mại
- Luật Gia đình, Cấp dưỡng * Khai phá sản.

THAM KHẢO MIỄN PHÍ
Chúng tôi chỉ nhận lệ phí sau khi hoàn tất hồ sơ: Du lịch, Du học, Kinh doanh, Làm việc/Lao động.

Khẩn cấp xin gọi số: (714) 636-0999

Cần tuyển một Thư Ký / Paralegal thông thạo Anh và Việt ngữ

LORDS INSURANCE AGENCY
OF SOUTHERN CALIFORNIA, INC. Lic #0C60258

LITTLE SAIGON
8441 Bolsa Ave., Midway City,
CA 92655 (Góc Bolsa & Newland)
714-698-8467

COSTA MESA
474 E 17th Street # 206
Costa Mesa, CA 92627
949-642-6956

BẢO HIỂM XE - NHÀ - THƯƠNG MẠI
AUTO HOME COMMERCIAL
Representing Mercury Insurance Group and many other top rated admitted insurance carriers.

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS
32 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN

Mẫn Phạm, J.D.
Business Hours:
Mon - Fri:
9:30 AM - 5:00 PM
Sat: 10AM - 2:00 PM
(Sat. theo hẹn)

MÃN PHẠM, J.D.
Phone: (714) 839-8888

9645 Bolsa Ave., Ste. # B,
Westminster, CA 92683
(Trong khu Chợ T & K
cùng đây Phở Thanh)

* Trộm cắp - Gian lận
* Tàng trữ - Mua bán ma túy
* Say rượu lái xe - DMV hearing
* Đa thương - Vợ chồng xô xát
* Vi phạm probation - Xóa tiền án
* Tất cả tội đại hình & tiểu hình
* Xin ra tù không đóng Bail

* Bồi thường thương tích tai nạn
* Trial lawyer - nhanh chóng tối đa
* Ly dị ngắn gọn - khỏi ra tòa
* Living Trust - Di Chúc
* Di Trú - Bảo lãnh thân nhân
* Tranh tụng thương mại - Phá sản
* Phiên dịch - Thị Thục

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC

BÁC SĨ ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D. **BÁC SĨ ĐẶNG VĂN PHU, M.D.**

BÁC SĨ VICTOR HIEU DINH, M.D.
TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HÔN THỨ V.N., CHỤP X-RAY
với sự cộng tác của
BÁC SĨ ĐẶNG QUỐC AN, M.D.
Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.:
ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE
LÀM THẺ XANH, DI DÂN
và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)
Giờ Khám Bệnh:
* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM
* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM

NHẬP QUỐC TỊCH
Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thi nhớ mang theo:
1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.
2) Thẻ xanh (Green Card)
PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.
Civil Surgeon
10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. Tel: (714) 531-5201

DENTAL IMPLANT CENTER **TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD**

Dental Specialist Group

* **HARRY HARAJAND, DDS., MD.**
Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.

* **RICHARD SIMJEE, DDS.**
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nướu Răng và Implant.

* **GARY SANNERS, DDS.**
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chỉnh Hàm.

* **DIANE TRẦN, DDS.**
Tốt nghiệp UCLA - Nha khoa Tổng Quát người lớn và trẻ em.
Nha khoa Thẩm Mỹ.

13309 Brookhurst St.
Garden Grove Ca 92843
(góc Brookhurst và Trask,
bên cạnh Nhà Hàng Đại Hàn)

714. 537-3769

14411 Brookhurst St. # B
Garden Grove Ca 92843
(góc Brookhurst và Hazard)

BUENA PARK
6411 BEACH BLVD., BUENA PARK, CA 90621

HONDA

Great Service • Huge Inventory • Best Price
Phục Vụ Chu Đáo • Nhiều Xe Lựa Chọn • Giá Rẻ Nhất Vùng

Christmas BIG SALE

CIVIC Si 2005 (In Stock)
CR-V (In Stock) 2005
ACCORD Sedan \$15,108
CM5515PLW 2005

ODYSSEY 2005 (In Stock)
ACCORD Coupe 2005 (In Stock)
ELEMENT \$15,371
YH1724PW 2004

PILOT 2005 (All In Stock)
CIVIC Coupe \$12,980
EM2115W 2005
CIVIC Sedan \$12,580
ES1515PW 2005

KEVIN TSE
Fleet Manager
(Vietnamese, Madarin, Cantonese, Chiuchou)
714-690-8455
Cell: **626-715-0863**

Quý vị gặp Kevin để được
tiết kiệm được nhiều thời
giờ, hưởng chương trình
đặc biệt và giá rẻ nhất
của Honda.
Quý vị đem bất cứ giá xe
quảng cáo của những nơi
khác đến, Kevin sẽ bán
thấp hơn.

Honda Accord 1.9% APR 24-60 tháng
Civic 2.9% APR 24-60 tháng
Element 1.9% APR 24-60 tháng

GOLDEN STATE FUNDING & REALTY
10101 Slater Ave. # 211, Fountain Valley, CA 92708
Toll Free: 1-800-939-TIEN (8436) • Cell: (714) 657-4909 TAN LE

1% or 1.75%
ONE YEAR FIXED PAYMENT AT 1.00% OR 5 YEAR FIXED PAYMENT AT 1.75%
(4 cách trả tiền nhà hàng tháng)

LOAN AMOUNT	1% (4.327 APR)	INTEREST ONLY	30 YR. PAYMENT	15 YR. PAYMENT
\$250,000	\$804	\$901	\$1,241	\$1,890
\$350,000	\$1,125	\$1,262	\$1,737	\$2,647
\$450,000	\$1,447	\$1,622	\$2,234	\$3,403
\$550,000	\$1,769	\$1,983	\$2,730	\$4,159
\$650,000	\$2,090	\$2,343	\$3,226	\$4,915
\$750,000	\$2,412	\$2,704	\$3,723	\$5,671

Based on current MTA Index plus Margin pricing with 360 month amortization. Up to 85% of appraised value. Other options available up to 95% loan.
INVESTORS!! 1-4 Unit Purchase or Cash-out Refinancing available!! (.375 added to Rate & Margin. Loan amt. & LTV restrictions apply)

100% Financing available!
Bankruptcy, Foreclosure, Collections, OK!
No income documentation program available!
Rates are still low low! Cash out to save for the future!! Call us for fast pre-qualification and budget analysis!

Fabulous House in FONTANA: 3BD, 2 SBA, Shows like a Model, No need to upgrade. Must see! VACANT!! Perfect for investment or second home.

Heart of IRVINE Home: 4BD + A Huge Loft! 2.5 BA, Backyard Built-in BBQ, Custom Paint and 30K in upgrade.

Gorgeous Townhouse in Fountain Valley: 4 BD, 2 BA, 2 Car Garage, New Carpet, Paint, Blinds, Góc McFadden and Harbor: 15946 Robson Ct. VACANT!!

Family Planning Medical Center

ĐẶC BIỆT: THỤ THAI NGOÀI Ý MUỐN

* Thuốc viên phá thai (Abortion Pill)
* Riêng tư và Kín đáo
* Thuốc viên ngừa thai
(Sau 72 giờ, vợ chồng gần nhau uống thuốc vào vẫn hiệu nghiệm)
* Ngừa thai
* Thử Thai
* Được Nữ Bác Sĩ trực tiếp chăm sóc.

Với kinh nghiệm trên 27 năm trong ngành Y Khoa, bảo đảm Quý vị sẽ an tâm,
hài lòng khi giao phó trọng trách cho chúng tôi. Mọi việc sẽ được như ý.
1125 E. 17th St., Ste. 108, (East Building) Santa Ana, CA 92701
(Located in North Park Plaza)

Walk-in Welcome
Same Day Appointment **(714) 547-9495** BUSINESS HOURS:
Monday - Friday:
9 AM - 5 PM

TẠI NẠN NGHỀ NGHIỆP

Bác Sĩ **VICTORIA DIEM DƯƠNG, D.C.**
 Bác Sĩ **VŨ HUY PHẠM, D.C., Q.M.E., L.A.C**
 Bác Sĩ **LINDA DƯƠNG, D.C., Acupuncturist**

Hợp tác với các Bác Sĩ chuyên môn: Orthopaedic, Surgeons, Neurosurgeons, MRI centers, Pain Management Centers.

Hợp tác với các luật sư Mỹ và Việt chuyên về Worker's Compensation.

- * Tham khảo miễn phí.
- * Không phải trả chi phí trong lúc chữa bệnh.
- * Chuyển chỗ miễn phí.
- * Được chụp hình X-Rays, MRI, CT.
- * Được trả đến \$728 tiền lương trong lúc nghỉ việc.
- * Có chương trình huấn luyện nghề
- * Được bồi thường cao.

WORKER'S COMPENSATION SPECIALIST!!!

CHUYÊN TRỊ: Tai nạn nghề nghiệp, Tai nạn xe cộ, Đau nhức cổ, lưng, vai, tay, đầu gối, lòng bàn chân. Đau quai hàm, Lệch đĩa sụn, Vẹo xương sống, Carpal Tunnel Syndrome.

Chứng nhận tàn tật (Disability).
Có Massage Therapists chuyên nghiệp.

Chăm Cứu

Nhận Bảo Hiểm, Medicare, Medi-cal

Khai gian về tai nạn lao động sẽ bị phạt \$50,000 hoặc bị tù 5 năm, hoặc cả hai.

13037 Euclid St., Garden Grove, CA
 (gần Garden Grove - Euclid trong khu chợ nông Markt)

(714) 590-1892



Chuyển Tiền, Nhận Bao Lì Xì Đỏ, Trúng Thuởng Lớn

Uniting people with possibilities

WESTERN UNION
DỊCH VỤ CHUYỂN TIỀN

Mỗi bao lì xì đều có giải trúng. Quý vị còn có cơ hội trúng giải \$10,000 tiền mặt.

Mỗi lần quý vị chuyển tiền về Việt Nam cho người thân qua Western Union Money Transfer® tại các đại lý có tham dự vào chương trình từ nay đến ngày 15 tháng 2, 2005, Western Union sẽ tặng quý vị một bao lì xì đỏ may mắn! Mỗi bao lì xì có giải thưởng thời gian điện đàm quốc tế miễn phí hoặc \$100 tiền mặt. Quý vị cũng có thể là người trúng giải độc đắc \$10,000 tiền mặt vào cuối đợt khuyến mãi này! Số lượng bao lì xì đỏ có giới hạn. Tham gia hôm nay để thắng giải sớm! (Xem phần dưới để biết thể lệ chính thức của cuộc khuyến mãi).

Dịch vụ khách hàng nói tiếng Việt: 1-800-464-8436

BẢN ĐIỀU LỆ CHÍNH THỨC CỦA CUỘC XỔ SỐ BAO LÌ XÌ ĐỎ NHẬN “TẾT NGUYÊN ĐÁN”

KHÔNG CẦN MUA VẪN ĐƯỢC THAM GIA HAY THẮNG GIẢI. GIAO DỊCH CHUYỂN TIỀN KHÔNG LÀM TĂNG CƠ HỘI TRÚNG GIẢI.

HAI CÁCH ĐỂ THAM GIA: (1) Tham Gia Tự Động: Mỗi lần quý vị thực hiện một giao dịch chuyển tiền thường lệ đủ tiêu chuẩn “will call” của Western Union® Money Transfer® (ngoại trừ dịch vụ Quick Cash®, Quick Collect® Quick Pay®, chuyển tiền qua điện thoại hay qua mạng internet) từ một đại lý có tham dự chương trình tại Hoa Kỳ đến Trung Hoa, Hồng Kông, Đài Loan và Việt Nam trong thời kỳ khuyến mãi từ 12:00 a.m. (ET) ngày 22 tháng 12, 2004, đến 11:59 p.m. (ET) 15 tháng 2, 2005, quý vị sẽ tự động nhận được một Bao Lì Xì Đỏ Western Union. Một bao lì xì ra để xem mình được thời gian điện đàm miễn phí hay giải thưởng tiền mặt \$100. Người tham dự rút thăm được xem là người có tên ghi ở mục “Sender” trên tờ đơn gửi tiền “To Send Money”. **KHÔNG CẦN PHẢI MUA HÀNG:** (2) Gửi Vào Để Tham Gia: Để tham gia mà không cần phải thực hiện giao dịch và để nhận một bao lì xì đỏ: (1) In tên họ, địa chỉ và số điện thoại của quý vị và ngôn ngữ quý vị (Tiếng Việt hay Trung Hoa) trên khổ giấy 3” X 5”; (2) Viết sẵn địa chỉ đến của quý vị trên một bao thư #10 có dán tem (cư dân của tiểu bang Vermont có thể không cần dán tem); (3) Gõ mẫu giấy và bao thư trong phần 1 & 2 đến Western Union Lunar New Year Entry, P.O. Box 6000, Manhasset, NY 11030-6000, Attn: PG. Giới hạn một yêu cầu mỗi bao thư gửi. Một giao dịch loại “Không Buôn Bán” sẽ được thực hiện cho mỗi thẻ tham gia được bỏ vào cuộc xổ số Giải Độc Đắc. Giao dịch chuyển tiền sẽ không làm tăng cơ hội trúng giải. Thẻ tham gia gửi vào phải có dấu bưu ấn trễ nhất ngày 15 tháng 2, 2005 và phải được nhận trước ngày 22 tháng 12, 2005. Không nhận bằng sao chép, điện thư hay bất cứ dạng sao chép lại nào. Bằng chứng gửi không đồng nghĩa với bằng chứng giao nhận.

HAI CÁCH ĐỂ THẮNG GIẢI: (1) Thắng Ngay Tại Chỗ – Một Bao Lì Xì Đỏ Western Union. Nếu Bao Lì Xì có in đồng chữ “Quý vị đã thắng \$100 Tiền Mặt”, quý vị đã trúng giải thưởng nêu trên. Xem “Cách Thức Nhận Giải Thưởng” hay phần “How to Claim a Prize” ngay phía dưới để biết cách nhận lãnh giải. Mọi Bao Lì Xì Đỏ Western Union khác sẽ có hàng chữ “Tặng quý vị thời gian điện đàm miễn phí về Việt Nam.” (2) Xổ Số Giải Độc Đắc — Mọi giao dịch hội đủ tiêu chuẩn được thực hiện và mọi thẻ tham gia gửi vào trong thời kỳ khuyến mãi sẽ được bỏ vào lô chung để xổ số giải độc đắc trị giá \$10,000 tiền mặt. Xổ Số Giải Độc Đắc sẽ được thực hiện vào hoặc vào khoảng ngày 28 tháng 2, 2005. Người thắng giải sẽ được thông báo bằng thư hay qua điện thoại. Cơ hội thắng giải tùy thuộc vào tổng số người tham gia chính thức vào ngày hạn chót.

GIẢI THƯỞNG VÀ QUÀ TẶNG: (1) Giải độc đắc: \$10,000 tiền mặt; (2) Giải Nhất \$100 tiền mặt; và (104,895) Quà Tặng với thời gian điện đàm miễn phí: (94,959) - 60 phút gọi Trung Hoa/Hồng Kông/Đài Loan @ \$2.178 mỗi PIN và (8,632) - 10 phút đến Việt Nam với giá \$2.60 mỗi PIN. Tổng cộng giá trị của tất cả các giải thưởng và quà tặng là \$259,963.90. Thuê, nếu áp dụng, là trách nhiệm của người thắng giải (Thuê sẽ được tính sẵn và trừ ra và được trả bởi Western Union). Không thay thế hay chuyển nhượng giải thưởng. Giới hạn một giải cho mỗi người. Mọi giải \$100 Tiền Mặt và quà tặng thời gian điện đàm miễn phí nếu không có ai lãnh sẽ không được trao. Thời gian điện đàm được cung cấp bởi một công ty thứ ba, không phải Western Union.

LÀM THẾ NÀO ĐỂ LÃNH GIẢI VÀ QUÀ TẶNG? Người Thắng Giải Hàng Nhất Tiền Mặt: Để nhận lãnh Giải Nhất \$100 tiền mặt, ký vào Bao Lì Xì Đỏ thắng giải và gửi chung với tên, địa chỉ, thành phố, tiểu bang, và mã số vùng và số điện thoại gọi ban ngày qua bao thư gửi hàng nhất đến: Western Union Red Pack Envelope Sweepstakes, c/o Marden-Kane, Inc., 36 Maple Place, Manhasset, NY 11030 Attn: PG. Giải thưởng thắng tại chỗ Giải Nhất phải được lãnh trước ngày 31 tháng 3,

2005. Quà tặng với Thời Gian Điện đàm Miễn Phí: Để nhận món quà gọi điện đàm miễn phí, gọi số điện thoại miễn phí ghi trên tấm thẻ, và khi gọi vào yêu cầu, đọc số mặt mã (PIN) được ghi trên thẻ tham gia trò chơi của quý vị. Thời gian điện đàm có thể là 60 phút đến Trung Hoa/Hồng Kông/Đài Loan hay 10 phút về Việt Nam. Bất cứ những phút sử dụng nào vượt quá thời hạn quy định sẽ là trách nhiệm riêng của người nhận món quà này. **ĐỪNG GỬI QUÀ TẶNG ĐIỆN ĐÀM MIỄN PHÍ ĐẾN ĐỊA CHỈ TRÊN ĐÂY.** Quà tặng thời gian điện đàm miễn phí phải được thực hiện trước ngày 1 tháng 6, 2005. Mọi yêu cầu lãnh giải đều được kiểm chứng.

THỂ LỆ CHUNG: Khuyến mãi chỉ áp dụng cho cư dân Hoa Kỳ từ 18 tuổi trở lên kể từ ngày 22 tháng 12, 2004. Nhân viên của Western Union và thân nhân không được tham gia. Hãy bỏ khi có luật cấm. Không thay thế hay chuyển nhượng. Người Thắng Giải Độc Đắc cần phải ký nhận mẫu đơn “Affidavit of Eligibility/Publicity and Liability Release” trong vòng 7 ngày thông báo nếu được đòi hỏi. Chấp nhận giải thưởng có nghĩa là cho phép sử dụng tên và thông tin của người thắng giải cho mục đích quảng cáo và trao đổi mà không cần phải trả thêm tiền, trừ khi bị luật cấm. Thuê là trách nhiệm của người thắng giải. Khi tham gia vào cuộc khuyến mãi này người tham gia đồng ý chấp thuận và ràng buộc bởi thể lệ chính thức và sự quyết định của người phân xử.

DANH SÁCH THẮNG GIẢI: Để có tên của người thắng giải Độc Đắc hay một bằng sao của thể lệ chính thức, xin gửi một bao thư có sẵn tem, để địa chỉ sẵn đến: Winner hoặc Western Union Rules, P. O. Box 701, Sayreville, NY 08871-0701 trước ngày 28 tháng 2, 2005.

NHÀ BẢO TRỢ: Western Union Financial Services, Intl., 100 Summit Avenue, Montvale, NJ 07645.

©2004 Western Union Holdings, Inc. Mọi tác quyền đã được đăng ký và bảo vệ.

Texas:

Ghế tân dân biểu Hubert Võ còn bấp bênh



HOUSTON, Texas, 21/12 (TH) - Quận Harris quanh thành phố Houston đã ba lần chứng nhận ông Hubert Võ, ứng cử viên dân biểu tiểu bang Texas, đắc cử tháng 11 vừa qua. Ông Hubert Võ cũng được mời tham gia những buổi hướng dẫn cho tân dân biểu. Nhưng ông vẫn chưa chắc chắn sẽ giữ được ghế này.

Lý do là vì người thua ông Hubert Võ, ông Talmadge Heflin đang sử dụng mọi phương tiện để chống đối kết quả bầu cử. Ông Heflin là nhân vật quyền lực thứ nhì trong đảng Cộng Hòa tại Hạ Viện tiểu bang Texas. Ông từng đại diện cho khu vực 149 ở phía tây thành phố Houston trong 20 năm qua, là chủ tịch Ủy Ban Chuẩn Chi, và được xem là nhân vật chỉ thua chủ tịch Hạ Viện.

Trong đêm 2 tháng 11, ban kiểm phiếu loan tin ông Hubert Võ, thuộc đảng Dân Chủ, dẫn đầu 52 phiếu. Tuy nhiên, khi bắt đầu đếm phiếu kiểm diện, tỷ số dẫn của ông Hubert Võ giảm dần, cho đến kết quả cuối cùng là 32 phiếu, với 20,694 phiếu bầu ông Hubert Võ, 20,662 phiếu

bầu ông Talmadge Heflin. Phía ông Heflin tố cáo có ít nhất 260 phiếu do người ở ngoài khu vực 149 bầu. Phía ông Hubert Võ bác bỏ lập luận này.

Ban kiểm phiếu quận Harris đã cho đếm phiếu lại, và tỷ số dẫn của ông Hubert Võ lại tăng lên... một phiếu. Theo tin dài truyền hình KGBT, đã có một phiếu khiếm diện to lớn nên máy không đếm nhưng khi đếm bằng tay thì phát hiện ra.

Khi ông Heflin kháng cáo, cuộc đếm lại này sau đó lại được kiểm lại, và một lần nữa

ông Hubert Võ được xác nhận đắc cử bằng 33 phiếu trên hơn 41,000 phiếu bầu.

Theo báo Houston Chronicle, Larry Veslka, luật sư của ông Hubert Võ tuyên bố: "Chúng ta đã đếm phiếu, đã đếm lại, rồi cũng đếm lại cuộc đếm lại, và cả ba lần Hubert Võ thắng đa số phiếu tại khu vực 149. Cuộc bầu cử này đã chấm dứt rồi."

Ông Hubert Võ tuyên bố nhẹ nhàng hơn: "Tôi biết ông Heflin là một con người tốt. Tôi trân trọng sự nghiệp của ông phục vụ khu vực chúng ta

Tiếp trang B4

Khoảng 5.4 triệu người ở Nam Cali sẽ di chuyển nhân mùa lễ

QUẬN CAM - Andi Breunig đóng hàng lý với nón, găng tay và quần áo chống lạnh. Nhiệt độ tại Sauk City, tiểu bang Wisconsin nơi có và hôn phu Ryan Campbell trải qua những ngày nghỉ cuối năm không hoàn toàn ấm áp như quận Cam. Breunig, 32 tuổi cư dân Newport Coast cho biết cảm thấy khi đến đây: "Tôi gần như bị chấn động bởi cái lạnh ở đây. Nhưng tôi đã đi nghỉ và thăm gia đình".

Breunig là một trong số 5,4 triệu cư dân sinh sống tại vùng Nam California đã di chuyển hoặc đang chuẩn bị ra khỏi địa phương để nghỉ Lễ Giáng Sinh và Tết Dương Lịch, giai đoạn có nhiều người cần phải di chuyển nhất trong năm. Mùa Lễ này cũng không có ngoại lệ vì có thêm 4.4% cư dân sẽ di chuyển bằng xe hơi, hàng không và xe lửa so với năm ngoái. Một

nữ phát ngôn viên của Automobile Club tại Nam California cho rằng năm nay người dân Nam Cali đi xa nhiều hơn vì hai ngày nghỉ Lễ Giáng Sinh và Tết Dương Lịch đều rơi vào những ngày Thứ Bảy.

Giá xăng vẫn còn là vấn đề

Một số người cần đi xa đã khởi sự chuyển đi, nhưng số lượng người cao nhất có thể là vào ngày Thứ Năm, Thứ Sáu, và vào ngày 21/12/2005, tính ra khoảng 80% sẽ lái xe, cho dù giá xăng vẫn rất cao tại những trạm xăng. Giá xăng trung bình tại những trạm xăng ở quận Cam vào ngày Thứ Ba là 2.08 đô la/gallon, tức là tăng 46 xu so với năm ngoái. Diane Lê, 28 tuổi sẽ lái xe về thăm gia đình tại Phoenix, tiểu bang Arizona cho biết: "Giá xăng cao quá, nhưng đây là mùa lễ nên ít có

Tiếp trang B4



Ông Phi Công Trần trong giờ làm việc tại tiệm Văn Quần của ông.

Người Việt trên Đất Mỹ:

Tiệm may "Suyet Mơ Duya" đầu tiên ở Little Saigon

NGUYỄN HUY

Đó là tiệm may Văn Quần của ông Trần Công Phi. Ông Phi năm nay khoảng 60 tuổi, có dáng dấp đậm của những người "tri túc, tiện túc, hà thời túc". Nói về cái tên của ông, ông cười chính: "Tôi không phải họ Trần đâu. Trần Công Phi là nói theo kiểu Mỹ đấy. Thực ra tôi họ Phi. Tên Việt Nam bố mẹ đặt cho là Phi Công Trần. Như vậy, tôi cũng không phải là phi công nữa mặc dầu trước 1975, tôi cũng từng là lính VNCH nhưng thuộc một đơn vị bộ binh của tỉnh Biên Hòa."

Và ông Trần tâm sự với chúng tôi: "Là những người đầu tiên đến Mỹ trong đợt di tản 1975, khi đó tôi cũng như mọi người lo lắng hết sức. Lạy gì mà sống đây, vợ thì đại con thì còn thơ ấu. Tiếng Anh thì nói bâng tay, nghề nghiệp thì chẳng có gì là chuyên môn khoa học trên cái đất nước được khoa học hóa như thế này, dụng đầu cũng là máy móc. Rồi trong những buổi đi lễ nhà thờ của người Mỹ, khi ấy những buổi lễ cho riêng người Việt thì chưa có, nhưng tôi cũng gặp gỡ được một số bà con người mình. Tôi bỗng nảy ra ý định thời thì sống quanh quẩn với bà con vậy. Điềm lại thì mình có cái nghề thợ may, khi còn ở

VN đã từng có đến hai tiệm may lấy tên là Văn Quần, cũng khá đông khách ở Biên Hòa và Thủ Đức, mới dò hỏi bà con xem có cần may quần áo không, xin lấy công rẻ thôi. Nhiều người cười khuyên tôi rằng ở Mỹ mà nói đến chuyện may đo thì thật không hợp thời tí nào. Số người mới đến, được nhà thờ và USCC cho không thiếu gì quần áo. Ai có tí tiền thì cứ vào các tiệm như Target, Wal-Mart tha hồ mà lựa. Rẻ hơn nữa lại có các tiệm chuyên bán đồ cũ như hệ thống của hàng Thrifty... Nhưng cũng có một số người phản nân rằng quần áo của Mỹ mặc không quen, nó lủng thùng thế nào ấy. Nên tôi quyết định mở một cửa hàng may nhỏ, may tay... "suyet mơ duya".

Ông Trần cười vui và tâm sự thêm: "Áy, nói là cửa hàng cho nó 'le' vậy chứ vốn đầu mà mở. Cửa hàng chỉ là một cái máy may Singer gập may mua được từ một nơi Gara Sale đặt trong cái ga ra trong căn nhà mới thuê được, ở ngay trung tâm Little Saigon bấy giờ đấy."

Tới đây thì câu chuyện của ông Trần khiến chúng tôi thích lắm vì muốn được hiểu thêm về Little Saigon trong thời gian mới hình thành. Quả vậy, như dựng lại một

quá khứ, ông Trần lim dim cặp mắt nhớ lại thời gian đã gần ba chục năm qua. Khi ấy Little Saigon chưa được hình thành. Nơi nhà ông Trần ở là khu gia cư nằm phía sau Lee's Sandweches bấy giờ. Khu Phước Lộc Thọ cũng chỉ là một khu thương mại sơ sài với một vài dãy cửa hàng nhỏ

Tiếp trang B4

Những cửa tiệm bán hàng tiếp tục giảm giá nhiều hơn

QUẬN CAM - Trong tuần lễ này, giá hàng hóa giảm xuống rất thấp, có khi giảm tới 65% tại rất nhiều trung tâm bán lẻ ở quận Cam. Một chiếc áo lạnh hiệu Bill Blass ở Robinson-May tại Westfield Shoppingtown MainPlace đã hạ giá từ 60 đô la xuống còn 22.50 đô la nếu có coupon quảng cáo. Một váy đầm màu đen rất đẹp và thời trang tại Gap chỉ còn 19.99 đô la, như thể có nghĩa là giá đã giảm đi 65%. Tại những cửa tiệm của Express, mọi thứ hàng đều giảm giá đến 40%.

Mức giảm giá như vậy chỉ xảy ra sau Giáng Sinh, ít khi nào thấy vào những ngày trước Giáng Sinh. Michael Niemira, kinh tế gia trưởng của Hội Đồng Quốc Tế Các

Tiếp trang B4

TNT

CARPET TILE CABINET

TIẾT KIỂM TRÊN 75%

GẠCH MEN SALE 99¢ /SQFT

LAMINATE WOOD FLOOR \$1.49 /SQFT

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO CONTRACTOR

CARPET SALE 299¢ /SQYD

ĐẠI HẠ GIÁ KITCHEN CABINET

- TNT CARPET TILE CABINET là một công ty lớn nhất, giá rẻ nhất trong vùng.
- TNT CARPET TILE CABINET cảm ơn Quý Vị đồng hương đã ủng hộ chúng tôi trên 17 năm qua.
- TNT CARPET TILE CABINET nằm ngay Trung Tâm Little Saigon.
- Hàng tuần có hàng mới về bán dưới giá sỉ cho khách hàng.
- 3 địa điểm thuận tiện để phục vụ đồng hương.
- Hàng triệu foot gach có sẵn trong kho chờ Quý Vị tha hồ lựa chọn.
- Hàng ngàn mẫu thảm và màu sắc đủ kiểu để Quý Vị lựa chọn.
- * Kitchen Cabinet 100% cây thật (không phải cây mạc cửa)

Each office is independently operated.

8299 - 8211 Bolsa Ave.
Midway City, CA 92655
Tel: (714) 894-1177
Fax: (714) 894-7093

Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed

490 Parrot St. Suite A
San Jose, CA 95112
Tel: (408) 286-8854
Fax: (408) 286-8872

Mon-Fri: 8am-5pm * Sat: 10am-3pm * Sunday: Closed

2128 Rosemead Blvd.
So. El Monte, CA 91733
Tel: (626) 442-1188
Fax: (626) 442-7888

Mon-Fri: 8am-5pm * Sat: 10am-3pm * Sunday: Closed

PACIFIC INSURANCE

Lic. #0006580

10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)

www.pacificautoinsurance.com

- BẢO HIỂM XE
- NHÀ
- THƯƠNG MẠI

Open 7 days a week

Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000

Toll Free: 866-6-PACIFIC

GIÁ RẺ NHẤT

Xe Đò HOÀNG

ONE WAY:

Little Saigon - San Jose:	\$35
Little Saigon - San Francisco:	\$45
Little Saigon - Oakland:	\$45
Little Saigon - Sacramento:	\$50

ROUND TRIP:

Little Saigon - San Jose:	\$70
Little Saigon - San Francisco:	\$90
Little Saigon - Oakland:	\$90
Little Saigon - Sacramento:	\$100

LỊCH TRÌNH MỖI NGÀY

KHOI HÀNH TỪ NAM CALI:

- * **Westminster:** 10:00 AM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)
- * **El Monte:** 10:30 AM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
- * **Chinatown:** 10:45 AM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)

ĐẾN:

- * **San Jose:** 4:30 PM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)
- * **San Francisco:** 5:30 PM (Mc Donald 600 Van Ness Ave., CA 94102)
- * **Oakland:** 5:45 PM (Bánh Mì Ba Le 1500 International, CA 94606)

KHOI HÀNH TỪ BẮC CALI:

- * **San Francisco:** 6:30 AM (Mc Donald 600 Van Ness Ave. CA 94102)
- * **Oakland:** 7:00 AM (Bánh Mì Ba Le 1500 International, CA 94606)
- * **San Jose:** 8:30 AM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)

ĐẾN:

- * **Chinatown:** 2:00 PM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)
- * **El Monte:** 2:15 PM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
- * **Westminster:** 3:00 PM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)

CHỌN MẶT GỖ VÀNG. CHỌN SỰ AN TOÀN. UY TÍN XIN CHỌN:

XE ĐÒ HOÀNG

* Thứ Sáu * Chủ Nhật

Tăng cường thêm chuyến 4:00 PM đi San Jose

Little Saigon - San Jose One way

\$35

ĐẶC BIỆT: Hàng ngày có xe đi San Diego lúc 3:00 PM

San Jose: 408. 729-7885 * Santa Ana: 714. 839-3500

Toll Free: 1-888-8-ĐI XE ĐÒ /1-888-834-9336

www.xedohoang.com



Kỳ 185

Hai vợ chồng người bán bánh mì làm luôn tay. Trời chưa sáng rõ, người lính bê bánh mì ra đi, trả tiền hàng hoàng, nhưng đồng tiền mới toanh, trả còn hậu hình, người lính nói:

-Khỏi thôi lại.
Hai vợ chồng hí hửng mừng vì bán hàng xong sớm, trời sáng hơi rõ mặt người, hai vợ chồng xếp tiền, những đồng tiền mới tinh, hoá ra toàn là tiền âm phủ dùng để đốt cho

người chết, theo tục lệ Việt Nam. Anh bán bánh mì hết lên một tiếng:
-Chết tôi rồi, thế là tiêu cả vốn liếng.

Anh ta chạy theo lối người lính mới mua bánh mì, vào ngay cổng nghĩa địa, những người lính gác không ngăn cản, vì trong nghĩa địa này có gì đâu mà mất. Có thể một người nào đó có thân nhân nằm xuống nên diên cuồng chạy vào nghĩa địa tìm mộ mà người thân, chuyện ấy xảy ra rất thường nên lính gác cũng thông cảm cho các thân nhân người nằm xuống. Anh bán bánh mì hết lên, vì thấy trước mỗi ngôi mộ, không phải tất cả, đều có một ổ bánh mì thịt. Nhiều binh sĩ gác trong chung sự vụ cũng thấy

sự lạ lùng này. Có người lên tiếng với anh:
-Anh nhặt lại mà mang đi bán đi.
-Điện à, bánh mì ăn rồi người tanh, người ngất còn bán cho ai nữa, thôi thì xin cúng các anh, những người khuất mặt cho rồi, cúng cho hương hồn các anh.
Anh bán bánh mì trở ra, đến bên xe bánh mì nói với vợ, giọng không dám láo lếu, hay giận dữ mà có điều tôn kính:
-Ông tượng kia ra mua bánh mì cho anh

em, thôi thì mình cúng các ông, má nó khiêng mộ tiền ông ấy mới trả mang ra trước tượng đốt cúng lại. Mình có đói cũng được, tôi sẽ vay mượn làm lại vốn liếng.

Vợ chồng anh bán bánh mì, đốt tất cả số tiền âm phủ thu được trước tượng Tiếc Thương, họ khấn khứa gì đó, không ai nghe. Rồi hai vợ chồng đẩy xe không đi ngược lại ngã Sài Gòn. Hai vợ chồng chán đời vào một quán cà phê bên đường uống hai ly cà phê đen nhỏ. Có cô bé vào quán mời mua số số, anh bán bánh mì càng chán đời, móc trong túi ra còn bao nhiêu tiền mua hết. Anh mua vì chán đời chứ chẳng mong gì trúng số.

Hai vợ chồng lại tiếp tục đẩy xe không về nhà, mặc cả những người quen thắc mắc sao bữa nay bán hết bánh mì nhanh hơn mọi bữa. Mặc cho người vợ lo lắng một mình, anh chồng lẩn ra ngủ một giấc. Anh tỉnh dậy khi nghe tiếng hát của Trần văn Trạch hát bài Xổ số Kiến Thiết Quốc Gia, thì ra hôm nay là thứ bảy, kết quả xổ số: *Xổ số Quốc Gia giúp đồng bào ta mua lấy của nhà giàu sang mấy hồi.* Tiếng hát quen thuộc ấy khiến anh bán bánh mì nhớ ra hồi sáng anh có mua thật nhiều vé số, đến gần hai chục tờ, mang mang ra dò theo tiếng đọc kết quả của phát ngôn viên trên đài phát thanh, anh suýt hét lên vì kết quả anh trúng cả cặp,

một số tiền lớn lao mà anh không bao giờ mơ tưởng tới. Đúng là anh đã được các linh hồn tử sĩ phù hộ cho tấm lòng thành kính của anh. Tuy đã trở nên giàu có, nhưng vợ chồng anh tỏ ra kín đáo, làm một lễ tạ ơn, đẩy một xe bánh mì vào nghĩa trang Quân Đội, bày dưới tượng hình Tiếc Thương cúng lễ, nhờ những nhà sư tụng kinh siêu thoát cho anh linh hy sinh vì nghĩa cả.

Đó là một huyền thoại dân gian về bức tượng người lính ở nghĩa trang Quân đội được phổ biến và lưu truyền một thời. Thu nghe được câu chuyện đó, hỏi Nguyễn:

-Chuyện đó có thật không anh? Hay là chuyện người ta bịa ra để tuyên truyền.

-Nếu là chuyện bịa để tuyên truyền thì chiến tranh tâm lý của quân đội giỏi đấy, đã làm cho đồng bào tin vào quân đội, yêu thương những người lính xả thân vì lý tưởng vì non sông đất nước. Đưa những chiến sĩ trận vong lên hàng thần thánh, chứ không là ma quỷ nhất, phá quấy dân lành, giống như những bài văn tế của người xưa làm để tương niệm những người hy sinh cho dân tộc, câu chuyện bổ túc cho câu vị quốc vong thân. Chuyện này tuy có mơ hồ, nhưng không thể coi như mê tín dị đoan...

Còn tiếp



NGUYỄN TRỊNH THÚY HÒA, M.D.

NGUYỄN TRỊNH THÚY HÒA M.D.

Bác sĩ Nội Khoa và Gia Đình
Diplomate American Board of Internal Medicine
Graduate U.C.L.A. School of Medicine
Bác sĩ tại bệnh viện
Garden Grove, Fountain Valley Hospital, Orange Coast

Bệnh Phụ Nữ - Trẻ Em - Y Khoa Gia Đình

Chuyên Trị

- Bệnh nội, ngoại thường tổng quát người lớn, trẻ em và các cụ cao niên.
- Bệnh mất trí nhớ, bệnh thần kinh, nhức đầu, động kinh, mất ngủ, ngăn ngừa tai biến mạch máu não, mụn, nổi mề đay, lở, ngứa...
- Bệnh tiểu đường, bướu cổ.
- Bệnh phong thấp, nhức mỏi, đau lưng, đau khớp, trật xương, bong gân...
- Bệnh tim mạch, huyết áp, yếu tim, hồi hộp, tức ngực, khó thở, cao máu, cao mỡ.
- Bệnh phổi, ho, hen suyễn, khó thở, sưng phổi, lao
- Bệnh tiêu hóa, gan, túi mật, bao tử, táo bón, tiêu chảy, đi cầu ra máu, trĩ.
- Bệnh viêm thận, tiểu ra máu, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận, niễp hộ tuyến.
- Y khoa phòng ngừa, truy tầm ung thư (vú, ruột già, phổi, da, niễp hộ tuyến, bộ phận sinh dục)
- Bệnh phụ nữ, kinh nguyệt không đều, tắt kinh, băng huyết, huyết trắng, nhiễm trùng bộ phận sinh dục, PAP's smear, kế hoạch hóa gia đình
- Trẻ em trên 12 tuổi, chích ngừa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.

NHẬN LÀM BÁC SĨ GIA ĐÌNH
Tel.: (714) 210-1300
HARBOR MEDICAL CLINIC
Monday thru Friday: 10am - 6pm
Saturday: 10am - 2pm
Sunday closed

- * Có phương tiện đưa đón các cụ cao niên
- * Có y tá tới tận nhà chăm sóc nếu cần
- * Nếu cần Bác sĩ sẽ chăm sóc tại Bệnh viện.



DAVID DAI DANG, M.D.

DAVID DAI DANG M.D.

Bác sĩ Chuyên Khoa RHEUMATOLOGY
Diplomate American Board of Internal Medicine
Post Graduate in Rheumatology at Loma Linda University

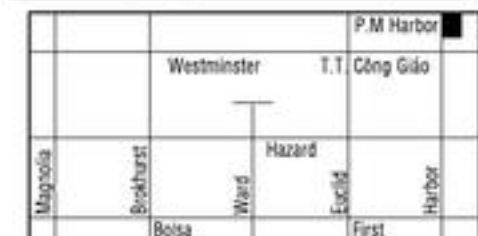
CHUYÊN TRỊ CÁC BỆNH ĐAU NHỨC KINH NIÊN VÀ CẤP TÍNH

Đau bắp thịt, thấp khớp, sưng khớp, cứng khớp, đau cột sống, đau nhức do việc làm, đau nhức do tuổi già
GOUT, RHEUMATOID ARTHRITIS, TRIGGER FINGER, CARPAL TUNNEL, PSORIATIC ARTHRITIS, RAYNAUD, LUPUS, FIBROMYALGIA, SJOGREN, OSTEOPOROSIS, OSTEOARTHRITIS, MIXED CONNECTIVE TISSUE DISEASE
SCLERODERMA, POLYMYOSITIS, VASCULITIS
NHẬN KHÁM HỘI CHẨN VẾ ĐAU NHỨC
do CÁC BÁC SĨ GIỚI THIỆU
tại PHÒNG MẠCH và BỆNH VIỆN

Nhận: Medi-Cal, Medicare
CalOPTIMA, HMO, PPO

OFFICE HOURS
Monday thru Friday: 10am - 6pm
Saturday: 10am - 2pm
Sunday closed
ĐỊA CHỈ PHÒNG MẠCH:
HARBOR ARTHRITIS AND MEDICAL CLINIC
13872 Harbor Blvd., # 1A
Garden Grove, CA 92843
Tel.: (714) 210-1300
Fax: (714) 210-2123

- * Có phương tiện đưa đón các cụ cao niên
- * Có y tá tới tận nhà chăm sóc nếu cần
- * Nếu cần Bác sĩ sẽ chăm sóc tại Bệnh viện.



QUÝ VỊ CAO NIÊN CÓ BỆNH ĐAU NHỨC, THẤP KHỚP KINH NIÊN
NÊN KHÁM BỆNH VỚI BÁC SĨ CHUYÊN KHOA
RHEUMATOLOGY

TỔ HỢP LUẬT SƯ
KARL J. KNUDSON
12966 Euclid St., Suite 200, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 537-7000 - Fax: (714) 242-1691

LOS ANGELES - RIVERSIDE - SAN BERNARDINO & CÁC TIỂU BANG
1 (888) 260-8100

LUẬT DI TRƯ

Bảo lãnh vợ chồng, Fiance, Cha mẹ, con cái, anh chị em, xin thẻ xanh cho diện PIP, du học sinh.
Chúng tôi có văn phòng ở VN để lo cho thân nhân của quý vị.

ĐẶC BIỆT: Quý vị có thân nhân ở VN muốn qua Mỹ du học, du lịch, kinh doanh, làm việc, chúng tôi chỉ nhận lệ phí khi đã có kết quả.

THƯƠNG LƯỢNG NỢ

Đặc biệt chúng tôi có chương trình thương lượng nợ cho thân chủ, chỉ cần trả lại 40-60% tổng số nợ quý vị đang thiếu.



TAI NẠN XE CỘ

Đặc biệt những trường hợp gây tử vong hoặc thương tích trầm trọng coma, tê liệt nửa người, toàn thân, đứt xương sống, các trường hợp bị thương cá nhân.

KHAI PHÁ SẢN

Văn phòng đại diện cho thân chủ trước tòa phá sản để bảo vệ quyền lợi của thân chủ.



PHỞ 79™

VIETNAMESE RESTAURANT
29 S. Garfield Ave., ALHAMBRA, CA 91801
ĐT: (626) 289-0239

PHỞ 79: NƠI GẶP GỠ CỦA QUÝ KHÁCH

ĐẶC BIỆT CÓ BÁN BÒ 7 MÓN



Đến với Phở 79 quý vị sẽ hài lòng với:

- * Phở và các món ăn Đặc Biệt 79: Bò 7 món, Chao Tôm, Nem Nướng, Bánh Xèo, Các loại Bún, Cơm đĩa v.v...
- * Cà phê, Chè và các món giải khát 79
- * Sự tiếp đãi ân cần nồng hậu của 79
- * Địa điểm nào cũng kang trang lịch sự.

79 ORANGE COUNTY
9941 Hazard Ave., Garden Grove
CA 92643 * ĐT: (714) 531-2490

79 PHƯỚC LỘC THỌ
9200 Bolsa Ave., Westminster
CA 92683 * ĐT: (714) 893-1883

79 SAN GABRIEL
535-537 W. Valley, San Gabriel
CA * ĐT: (626) 289-0657

79 CHINATOWN
727 N. Broadway # 120 (Far East Plaza)
Los Angeles, CA 90012 * ĐT: (213) 625-7026



潘家洲
PETER PHAN
(714) 720-1818



Adjustable 1.250%
15 Years Fixed 5.000%
30 Years Fixed 5.500%
** Rate subject to change without notice.*

CHUYÊN NGHIỆP - KINH NGHIỆM
Thông thạo tiếng Quan Thoại, Quảng Đông

ADVANCE FINANCIAL PC MORTGAGE - PC REALTY

9081 Bolsa Avenue # 201, Westminster, CA 92683

MUA / BÁN NHÀ - VAY TIỀN UP TO 100%
APARTMENT / COMMERCIAL / CONSTRUCTION

- HOME EQUITY LOAN - NO FEE CHARGED
- Lãi Xuất Thấp Nhất
- Thủ Tục Dễ Dàng, Nhanh Chóng
- Lệ Phí Rẻ Nhất Vùng Orange County
- Hồ Sơ Không Được, Không Thu Lệ Phí

BẢO ĐẢM APPROVAL

BANKRUPTCY OK
BAD CREDIT ✓OK
FORECLOSURE ✓OK
NO PAY STUBS ✓OK
NO W2 ✓OK
NO TAXES ✓OK



Kỳ 30

Chuyện tình của ông Thân và Hân, bà chưa biết được. Ông đã tạo cho mình một chốn nghỉ ngơi trong một căn nhà ở khu ngoại ô thành phố từ hai năm nay. Đôi lúc ông cũng muốn có con với Hân để ràng buộc nàng, nhưng ông lại rất sợ cảnh cha già con muốn lắm. Đứa con người vợ đầu tiên của ông còn lớn hơn Hân. Người vợ thứ hai của ông bây giờ ở nước ngoài với đứa con gái cũng đã chối bỏ ông. Bà ta không cho con liên lạc với ông từ mấy mươi năm qua. Người vợ thứ ba có một đứa con gái

với ông nhưng bà ta lại có chồng khác, khi bà còn bụng mang dạ chửa. Cho đến lúc ông gặp bà Băng Tâm thì ông còn nghèo khổ, lán dạn lắm.

Băng Tâm là y tá của bệnh viện Sài Gòn. Bà làm công chức được hai mươi năm thì gặp ông Thân. Cuộc tình này cũng do hai người bạn thân của ông Thân gán ghép, đốc xúi. Trước đây Băng Tâm có căn nhà nhỏ do ông Thân thuê ở một phần. Còn lại phần nửa mấy mẹ con của hai đời chồng trước ở. Lúc đó Thực Viên mới mười tuổi và người chị cùng mẹ với Thực Viên lớn hơn vài tuổi. Bà Băng Tâm cũng đã hai đời chồng cùng hai đứa con khác cha. Thuận Thiên là đứa bé không bình thường, không thích có bạn bè. Ngoài giờ học nó ru rú ở nhà đóng cửa phòng lại. Người chung quanh bắt đầu xì xào về nó. Cô giáo của Thuận Thiên cũng không yên tâm. Bà Băng Tâm đưa nó đi xét nghiệm đủ thứ, trắc nghiệm xong, bác sĩ cho biết:

- Con bé này tuy hơi còi xương nhưng trí tuệ phát triển bình thường.

Nó có sức tưởng tượng kỳ lạ. Ông Thân đoán nó sẽ là một nhà văn mai sau. Thuận Thiên chỉ cười khen bố dựng nói đúng. Nó sẽ viết truyện, lấy bút hiệu Thuận Thuận, vì ý

của nó là trời phải chấp nhận.

Ngoài tiềm năng tưởng tượng kinh người, ông Thân phát hiện nó có tình thương và lòng chịu khó của một nữ tu trước kẻ khốn cùng. Nó thích bố thí, làm phước. Mùa hè năm Thuận Thiên mười hai tuổi, tác phẩm đầu tay của tác giả Thuận Thuận ra đời, dày đến chục trang vở, chữ to như con gà mái, được viết bằng mực tím, văn phong hoàn toàn không giống ai, hỗn loạn hàng lối. Văn phong không giống ai nhưng ông Thân hiểu được những ý tưởng ngộ nghĩnh của nó, truyện có kèm tranh minh họa vẽ theo tưởng tượng của nó.

Chị Lành không có óc tưởng tượng, nói Thuận Thiên về bà Băng Tâm giống như con ma, còn An Nhiên giống con mèo nằm trong bếp, Thực Viên thì giống như con cuốn chiếu đang úp mặt vào ngực ông Thân. Sợ mọi người không hiểu ý nghĩa của bức tranh, Thuận Thiên chú thích: "Mèo con bú cha chó?".

Ông Thân len lén nhìn Thuận Thiên vẽ và làm một tập tranh truyện. Ông không muốn chạm vào thế giới tuổi thơ của Thuận Thiên. Ông là ông bố được lòng con riêng của vợ từ khi chị em Thuận Thiên còn thơ ấu.

Chuyện đưa ông về tu sửa căn phòng của Nhiên chỉ làm cho cậu ta giận dữ và không thèm ăn cơm chung với cả nhà. Cậu ăn sau

cùng không muốn đối diện với ai cả. Ông Thân bảy giờ mấy hôm mới trở về nhà và nghe chị Lành thuật lại câu chuyện của Nhiên. Ông mặc kệ không muốn có thái độ gì nữa với đứa con trai lúc nào cũng muốn đối đầu với ông.

Không biết bà Băng Tâm dàn xếp câu chuyện ra sao với cậu con quý tử, phòng của Nhiên không có một tiếng động nào như mọi khi. Và Nhiên vẫn sống chui rúc trong phòng riêng như một con ốc. Cậu chỉ hé cánh cửa sổ nhìn cánh vật bên ngoài vào buổi tối.

Đêm nổi đêm, ngày nổi ngày, căn phòng nhỏ của Nhiên vẫn lặng câm và phủ trùm bóng tối. Thường sau những ngày luyện vẽ, Nhiên nằm vật ra sàn ngó mông lung lên trên nhà nhìn những đám mây trời. Không gian dường như giãn nở trong suốt trong mắt cậu. Nhiên vẽ say mê, những bức tranh chấp chờn màu sắc ngày một khó hiểu vì không để lại hình thù gì cụ thể, chỉ có những nhát cọ thao túng trên mặt giấy lúc ửng oải, lúc cuồng nhiệt. Màu nâu sẫm, ám u che hết mặt tranh. Trên sàn, những bức tượng què cụt bằng đất sét, có cái đã rạn nứt, sứt mẻ một vài chi tiết biến dạng thành những vật thể méo mó. Trên tường chỉ chít những chiếc mặt nạ tróc lở và các tờ báo cũ dán chồng chéo lên nhau thành những mảng tập thể đầy ám ảnh.

Còn tiếp

MasterCard

VISA

DISCOVER

AMERICAN EXPRESS

MasterCard

VISA

DISCOVER

AMERICAN EXPRESS

US Bankcard Services

www.uscreditcard.com

TOLL FREE: 1-888-468-1155

TOLL FREE FAX: 1-888-877-1234

U.S. Bankcard Services Inc. is a registered MSP of NovaUS Bank, Minneapolis, MN

Retail and Mail Order Business Software

Internet Business Gateway

PC Transact It Purchase: \$150 Lease: N/A

AuthorizeNet Setup: \$95 Lease: N/A

HOÀN TOÀN MÁY MỚI !!! BÀN GIÁ SỈ !!!

BRAND NEW MACHINE !!! WHOLESALE PRICES !!!

Retail and Mail Order Business Desktop Model

Retail and Mail Order Business Desktop Model

Retail & Restaurant Countertop Model

Mobile Merchant Wireless Model

Mobile Merchant Wireless Model

**Omni 3200SE**
Purchase: \$370
Lease: \$22/mo

**Nurit 2085**
Purchase: \$370
Lease: \$22/mo

**Hypercom T7 Plus**
Purchase: \$370
Lease: \$22/mo

**Apriva M590**
Purchase: \$450
Lease: \$25/mo

**Nurit 8060**
Purchase: \$950
Lease: \$38/mo

MasterCard

VISA

DISCOVER

AMERICAN EXPRESS

MasterCard

VISA

DISCOVER

AMERICAN EXPRESS

NOVA DENTAL

Children & Adult Dentistry

111 S. Brookhurst St., Anaheim, CA 92804
(góc đường Brookhurst và Lincoln Ave.)

714-535-0998

HUỲNH VĂN TÚ D.D.S.

Tốt Nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa Đại Học New York (NYU)

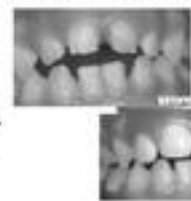
NHA KHOA TỔNG QUÁT / THẨM MỸ

- ★ Nhổ răng, lấy gần máu nhiều kinh nghiệm
- ★ Trám răng bằng màu răng tự nhiên
- ★ Tẩy răng in-office: 1 hour
- ★ Làm tất cả các loại răng giả: Fixed, Removable, Veneers Đẹp & Rẻ



NHA KHOA TRẺ EM

- ★ Săn sóc răng cho các em từ 1 tuổi
- ★ Phòng ngừa sâu răng, răng mọc lệch lạc
- ★ Bọc răng cửa bằng Kinder Crowns màu trắng để các em được tự nhiên



GIÁ ĐẶC BIỆT KHAI TRƯƠNG

\$199 Tẩy Trắng Răng

1 Giờ Tại Office

Giờ mở cửa:

Thứ Hai: 2PM-7PM

Thứ Ba, Năm, Sáu: 10AM-7PM

Thứ Bảy, Chủ Nhật: 10AM-3PM

Đóng cửa ngày thứ Tư.

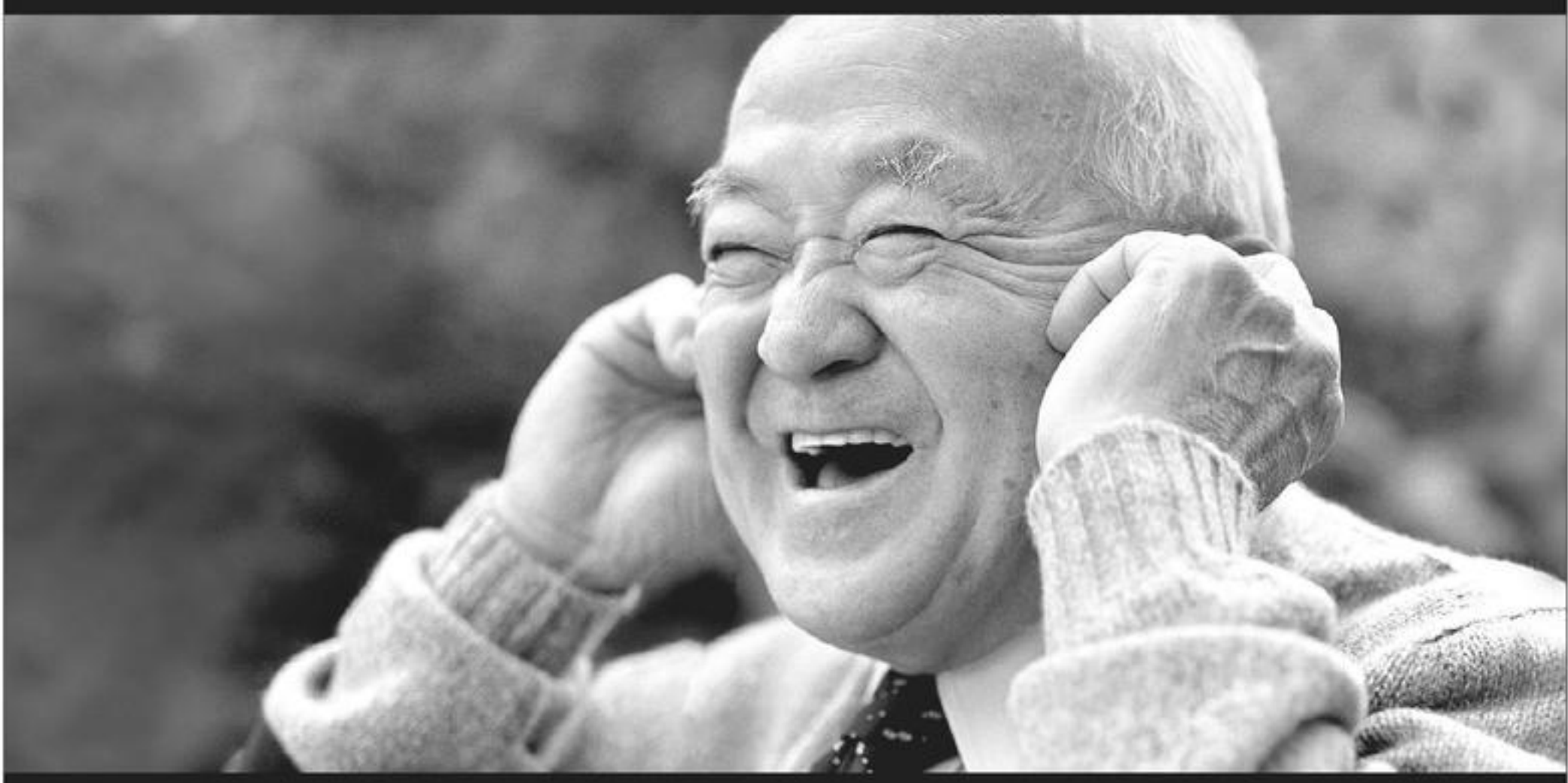
- Bác sĩ trẻ, tận tâm, kỹ lưỡng, thương trẻ em như quý vị thương con.
- Phòng mạch, dụng cụ hoàn toàn mới.
- Giá đặc biệt cho quý vị trả tiền mặt.

(714) 535-0998



Nhà trẻ

có ích lợi cho cả những người như chính tôi.



Quý vị đã biết nhà trẻ có ích lợi cho trẻ em. Nhưng nghiên cứu cho thấy nhà trẻ cũng đem lại lợi ích cho tất cả chúng ta. Bởi vì khi đi nhà trẻ, các em được chuẩn bị sẵn sàng hơn để vào trường, khiến cho toàn bộ hệ thống học đường của chúng ta hoạt động hiệu quả hơn. Nhà trẻ cũng giúp giảm bớt tội phạm, bởi vì trẻ em từng đi nhà trẻ thường ít bỏ học. Điều này còn giúp cho những người đóng thuế, bởi vì với xã hội ít tội phạm hơn và các trường học có hiệu quả hơn, chúng ta có thể tiết kiệm được 7\$ cho mỗi 1\$ chúng ta đầu tư vào nhà trẻ. Xin nhớ rằng, đi nhà trẻ không chỉ đem lại lợi ích cho trẻ em, mà tất cả chúng ta.

1-800-597-9855

Chọn lựa của quý vị định hướng cho tương lai của con em



© 2004 California Children & Families Partnership

Texas: Ghế tân dân biểu Hubert Võ còn bấp bênh

Tiếp trang B1

trong nhiều năm dài. Nhưng đây là lúc chúng ta cần trở lại làm việc và đối đầu với những vấn đề của khu vực chúng ta."

Thư ký quận Harris bà Beverly Kaufman, thuộc đảng Cộng Hòa và là người đứng đầu cuộc kiểm phiếu, tin rằng con số đo vẫn phỏng bà đưa ra sẽ được chứng minh là chính xác. Bà nói với tờ Houston Chronicle: "Đếm nhiều lần quá là cực nhọc cho chúng tôi, nhưng việc làm này cho cử tri thêm tin tưởng vào hệ thống bầu cử của chúng ta."

Tuy nhiên, ông Heflin lại kháng cáo, và chủ tịch Hạ Viện ông Tom Craddick đã chỉ định một ủy ban 9 người, gồm 5 người thuộc Cộng Hòa và 4 người thuộc Dân Chủ, để xét vụ bầu cử này. Ủy ban này sẽ đưa đề nghị chính thức, hoặc ông Hubert Võ thắng, hoặc ông Talmadge Heflin thắng, hoặc hủy bỏ kết quả và tái tổ chức bầu cử. Hạ Viện sẽ biểu quyết có hay không chấp nhận đề nghị của ủy ban này.

Theo tin hăng thông tấn AP, ủy ban này dự tính sẽ đưa đề nghị ra cho Hạ Viện biểu quyết vào đầu tháng 2.

Trong khi chờ đợi, ngày 11 tháng 1 sắp tới, khi Hạ Viện Texas nhóm họp, ông Hubert Võ vẫn được tuyên thệ nhậm chức, trở thành người Việt Nam đầu tiên vào Quốc Hội Texas. Ông sẽ được xem như một thành viên chính thức và được biểu quyết trong mọi vấn đề, tất nhiên trừ vấn đề xét xử cuộc bầu cử của chính ông.

Khoảng 5.4 triệu người ở Nam Cali...

Tiếp trang B1

người so đo giá xăng vào lúc này. Tôi cần về thăm gia đình, trong một năm đây là cơ hội duy nhất được nghỉ dài nên không bỏ lỡ".

Phi Trường Quốc Tế Los Angeles dự trù sẽ có khoảng 2.8 triệu hành khách đi qua trong khoảng cuối tháng 12 đến 2/1/2005, nhiều hơn 7% so với năm ngoái, nhưng vẫn còn thấp hơn mức kỷ lục năm 2000 là 3 triệu hàng khách dùng phi trường này trong những ngày nghỉ cuối năm. Phi trường quận Cam John Wayne cũng dự trù số hành khách đi chuyển qua đây cũng gia tăng. Năm ngoái cũng có đến trên nửa triệu người sử dụng phi trường này trong khoảng thời gian từ Christmas đến qua Tết Dương Lịch.

Các nơi du khách sẽ đến đông

Tiểu bang Hawaii, Colorado và thành phố Cancun (Mé) luôn luôn là những nơi du khách đến đông nhất. Còn Las Vegas được kể là nơi sẽ đón nhận số người lái xe đến nghỉ ngơi vui chơi vào hàng đầu tại California. Tuy nhiên, nếu ai muốn nghỉ ở vùng có chỗ để trượt tuyết thì phải mua vé trước cả tháng vì năm

nay những cùng có tuyết gặp những điều kiện thuận lợi vào cuối năm.

Tuy nhiên, nếu khởi hành trước ngày lễ khoảng một tuần, du khách sẽ thấy thoải mái hơn. Muốn như vậy phải lấy phép thường niên và dự trù kế hoạch di chuyển trước.

Người Việt trên Đất Mỹ: Tiệm may "Suyệt Mơ Duya" ...

Tiếp trang B1

của người địa phương, còn phần lớn là khu bán cây (nursery) của người Nhật. Phía dưới Magnolia còn nhiều đất trống trống đầu hay một vài loại cây khác. Ông Trần cho biết, một số người Việt hay gốc Việt thời đó tay trắng nay đều là những triệu phú cá, hay không triệu phú thì cũng là những nhân vật lớn trong cộng đồng mình ở Little Saigon này. Cái chợ đầu tiên của người Việt mình là chợ Biên Hòa chứ đầu đã là chợ Little Saigon của ông Trần Dữ. Cái khu Saigon Mini Mall cũng chưa có, nhưng chính là khu thương mại đầu tiên của người Việt mình. Ông Trần có kể về ông Đỗ Ngọc Yến, chủ tờ nhật báo Người Việt, một tờ báo lớn nhất của người Việt hải ngoại hiện nay, khi ấy ông Yến chưa ra báo, thường kết tụ anh em du ca cũ và có lần ông Yến cũng đã dùng nhà ông ở đường Magnolia tổ chức một buổi hát du ca với bạn bè thân hữu ngày xưa. Cũng như một vị thương gia lớn chủ nhiều khu phố và đất đai ở đây bây giờ khi ấy cũng còn tay trắng, cũng từng là partner của ông trong một vài vụ hùn hạp làm ăn đầu tiên. "Người ta có phúc có phận cả. Sau một vài lần tính nhảy sang buôn bán mua đất làm ăn, mở restaurant ở khu Knot Berry Farm, lúc đầu thì cũng có khá đông khách nhưng sau cứ thưa dần. Tôi nghĩ có lẽ vì tiệm tôi đã dùng toàn người Việt làm phục vụ viên. Tôi đành quay về nghề cũ. Trong lúc này thì tiệm may khá đông khách rồi. Dân mình có dự đã chút đỉnh nên tới may đo cho đúng với y phục người Việt mình ăn mặc lâu nay. Phần lớn khách hàng đều yêu cầu may theo một Việt nam, quần thì ống hơi hẹp, dùng quần ngắn, xếp ba pò ly. Áo thì cổ cổn, tay đúp măng sét, hơi bó chút đỉnh... Thời gian ấy, hàng tuần tôi đã phải may tới ba trăm bộ áo quần. Nghĩ lại lúc ấy làm ăn cũng thoải mái lắm. Nhà của còn rẻ rẻ. Tiền nhà hai phòng thuê có 120 đô la. Ấy, cái miếng đất mà bây giờ là nhà hàng chả cá Hà Nội, ngay góc Bolsa, Magnolia khi ấy rao bán có 180,000 đô la. Tôi đã hùn hạp mua rồi nhưng lại bỏ. Ai ngờ chỉ ít năm sau nó lại như vàng. Nhưng cũng chả tiếc đâu. Chúa cho no đủ thế này là vui rồi. Điều mà vợ chồng chúng tôi thấy được thỏa mãn nhất là 5 cháu đều được học hành đến nơi đến chốn mà chúng tôi đều biết nghe lời bố mẹ cả, không có đứa nào làm chúng

tôi phải phiền lòng." "Thế có anh chị nào nổi nghiệp của cha không?" "Có một cháu gái lớn nó theo ngành này, nhưng ở Mỹ lại gọi là designer. Hiện cháu đang làm việc cho một hãng may lớn của Mỹ ở trên Los, chuyên về vẽ các kiểu áo quần."

Nhìn tiệm may của ông Trần trên lầu thượng xá Phước Lộc Thọ thấy khách hàng ra vào liên tục, chúng tôi ngỡ lời chúc mừng ông, nhưng ông đã cho biết ngay: "Từ năm ba năm trở lại đây khách may đo mỗi ngày mỗi vắng. Khách đến tiệm may bây giờ phần nhiều là để sửa đồ mua sẵn. Ông coi đồ của Hồng Kông, vừa hợp với thị hiếu người mình lại vừa rẻ, ai còn đi may 'suyệt mơ duya' nữa, đắt hơn đến ba bốn lần."

Bây giờ thì tiệm của ông bày đầy hàng may sẵn của Hồng Kông, của Canada, của Ý nửa từ áo sơ mi cho đến những bộ "sút" đủ màu đủ kiểu từ hai khuy cho đến 4, 5 khuy. Ông Trần vui vẻ cho biết: "Bán thế này cũng có lời mà lại khỏe. Lời ở chỗ ai mua cũng sửa chút đỉnh. Nay tiệm tôi có đến 9 thợ nhưng nhiều khi cũng không giao kịp hàng cho khách, phải đem về nhà làm thêm nữa."

Ông Trần cũng đưa ra một nhận xét về khách hàng của ông hiện nay, phần nhiều là khách trẻ. Những khách hàng này thường dễ tính và xuê xòa, không cầu kỳ như khách hàng trước đây ở trong nước, kiểm từng đường may, đầu cắt. Có lẽ lạc chút đỉnh cũng "ò ề" không bắt sửa đi sửa lại nhiều lần.

Trong khi các hiệu may "đô tây" cho nam giới (chỉ có rất ít ở Little Saigon) chỉ sống bình bình như vậy thì những tiệm may áo dài cứ mỗi ngày một phát triển. Các bà các cô ngoài những bộ Âu phục may sẵn, thường có ít ra là đầm bảy bộ áo dài để dự các lễ hội truyền thống hay đám cưới họ mặt cụ nữ sinh. Áo dài phát triển đến độ có nhiều bộ được "đi dài" không còn nhận ra được là áo dài nữa.

Xin được hẹn quý độc giả một dịp khác thăm các nhà may áo dài ở Little Saigon.

Rao Vặt

nhật báo **NGƯỜI VIỆT**

Tel: (714) 892 - 9414

Fax: (714) 894 - 1381

Tin sinh hoạt

Cải lương phụ diễn lễ phát Giải Phụng Hoàng

TRIỀU GIANG

Ban tổ chức lễ phát thưởng Giải Phụng Hoàng cho biết, nhờ các nghệ sĩ tài danh ủng hộ nên chương trình cải lương phụ diễn sẽ có các tiết mục chọn lọc như sau: Kịch đoàn Dân Nam Thủy Uyển đóng góp chương trình với lớp tuồng Cầu thơ yên ngựa, là vở tuồng màu sắc nổi tiếng thời trước 1975, do 2 nữ nghệ sĩ từng đoạt giải diễn viên xuất sắc là Chi Phượng (2001) và Đoàn Thy (2002), hiệp cùng danh hệ Lễ

Tín. Kế đến là trích đoạn hồ quảng Tây Thi gái nước Việt do Minh Phụng, Kiều Mỹ Loan. Thí sinh trúng giải nhì Thy Thoại ở San Jose miền Bắc California sẽ cùng với nam nghệ sĩ trẻ Đình Huy xuống trình diễn vở bị kịch Vọng và người tình, soạn phẩm xã hội của Năm Châu. Thí sinh trúng giải nhứt Thái Ngọc Hà từ Minnesota về lãnh giải sẽ diễn lớp trích đoạn Bền cấu dệt lụa trong vai công chúa. Thí si Bích Ty

lần đầu tiên ca vọng cổ với lớp tân cổ giao duyên Hòn Vọng Phu.

Buổi lễ phát Giải Phụng Hoàng 2004 sẽ bắt đầu lúc 6 giờ chiều Chủ Nhật ngày 26 tháng Mười Hai 2004 tại nhà hàng Paracel Seafood Little Saigon. Quý vị đi xem lễ phát giải và phụ diễn cải lương, lấy vé tại nhà sách Tú Quỳnh và tại Paracel Seafood. Số điện thoại liên lạc ban tổ chức (714) 875-9429.

Nhạc sĩ biểu tình phản đối nhạc cụ điện tử Sinfonia

COSTA MESA - Những nhạc sĩ của một ban nhạc tu tập phía đảng trước trung tâm trình diễn quận Cam OC Performing Art Center vào đêm hôm Thứ Ba. Họ chơi những ca khúc dành cho mùa Giáng Sinh, phát những tấm truyền đơn và cầm cả những biểu ngữ.

Nhưng đây không phải là

những màn trình diễn của ban nhạc này mà đây là một cuộc biểu tình phản đối các nhạc cụ điện tử.

Số người tham dự cuộc biểu tình phản đối qui tụ khoảng 40 nhạc sĩ chuyên nghiệp và mục tiêu của cuộc tụ tập này là biểu tỏ thái độ bất mãn của họ đối với một nhạc cụ có thể thay thế cho cả một ban nhạc

được gọi dưới tên thương mại là Sinfonia.

Những người biểu tình cho biết rằng, nhà hát kịch Broadway trong chuyến lưu diễn đã dùng loại nhạc cụ trên để thay thế cho 10 nhạc sĩ, thế là 10 công việc trong ban nhạc kịch này bị cắt. Frank Amoss, chủ tịch Hiệp Hội Nhạc Sĩ quận Cam, một



Khoảng 40 nhạc sĩ đang biểu tình phản đối nhạc cụ điện tử Sinfonia trước Orange County Performing Art Center (Hình OC Register)

Những cửa tiệm bán hàng tiếp tục giảm giá nhiều hơn

Tiếp trang B1

Trung Tâm Bán Lẻ cho biết như vậy và nhấn mạnh: "Điều này cho thấy không có nhiều hy vọng vào mùa mua sắm năm nay". Tuy nhiên, một vài quản trị viên các trung tâm bán lẻ quận Cam đặt vấn đề: Liệu đã cần phải giảm giá như vậy để kích thích sức mua chưa? Những tranh luận cho thấy sự mâu thuẫn giữa những kinh tế gia của chính phủ Bush cho rằng nên kinh

tế năm nay có dấu hiệu đi lên, trong khi sức mua vài ngày trước Giáng Sinh chậm lại nhiều khiến cho những nhà sản xuất đã quyết định giảm giá nhanh như vậy.

Chẳng hạn tất cả những hàng hóa dùng để trang trí nhà cửa trong mùa lễ tại Macy đều bán giảm giá tới 40% và giấy gói quà trước đây giá 8 đô la một cuộn, hiện chỉ còn 2.99 đô la. Những phản tích gia cho rằng ít khi thấy điều này xảy ra vào những năm trước.

Tuy nhiên, những phản tích viên về giá cả thuộc phái bảo thủ cho rằng, những sự việc trên không có gì là lạ cả. Những người mua sắm tại Mỹ giờ đây đã nhận ra một kinh nghiệm: Hãy chờ các cửa tiệm giảm giá xuống mức thấp nhất có thể được họ mới đi mua. Do đó, theo những phản tích viên này, vào buổi chiều trước ngày lễ, người ta sẽ đổ xô vào các trung tâm mua bán với hy vọng giá sẽ giảm hơn nữa.

chi nhánh địa phương của Hội Liên Hiệp Những Nhạc Sĩ Mỹ cho biết rằng: "Nhạc cụ điện tử nói trên là mối đe dọa cho tương lai nghề nghiệp của chúng tôi vì chẳng bao lâu ở đây sẽ chẳng còn nhạc sĩ nào nữa". Những người biểu tình mang các biểu ngữ có ghi những hàng chữ sau đây: "Hãy giữ cho âm nhạc sống còn", "Hãy nói không với Broadway karaoke" hoặc "Trình diễn không thể là nghệ thuật giả hiệu". Những người biểu tình còn phân phát những tờ truyền đơn để phản đối viên giám đốc của Trung Tâm Trình Diễn Nghệ Thuật quận Cam.

Nhạc cụ điện tử Sinfonia có thể bắt chước những âm thanh của hàng chục, thậm chí hàng trăm âm thanh của các nhạc cụ. Do đó quả thật nó là mối đe dọa cho những nhạc sĩ, nhưng các nhà sản xuất kịch nghệ hay các show nhạc cho biết dùng loại máy điện tử vừa kể có thể giảm giá chi phí rất nhiều. Trong

Tiếp trang B6

Newland Vinyl Fence

BÁN SỈ VÀ LẺ (giá từ Hãng sản xuất)

- Fencing
- Cổng
- Hàng rào chắn song
- Arbor
- Patio Covers

SPECIAL: 3'H Fence \$9.90/ft. (Material & labor)

THAM KHẢO MIỄN PHÍ · NHẬN GIAO TẬN NƠI

- Không bị đốm
- Không bị mục
- Không cần sơn
- Không bị rỉ sét
- Lắp ráp dễ dàng

Mở cửa mỗi ngày: 10AM - 5:30PM

1515 & 1517 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705

Tel: 714-835-0378 * Fax: 714-835-0376

AN WINDOW

Lic. # B 722185

- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa đi bằng Vinyl.
- Cửa sổ sản xuất bởi công ty Mỹ trên 50 năm, Life Time Guarantee.
- Việc làm được điều hành bởi một nhóm thợ trên 10 năm kinh nghiệm, đầy đủ Worker com.

GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG

Liên lạc: **Mr AN**
(714) 883-2950

Show Room:
2542 S. Fairview St. Santa Ana, CA
Office: (714) 437-9496 Fax: (714) 437-9455

Bank of America Mortgage

Tel: (714) 227-8137
818-502-8858 * Fax: 818-502-8810

DR'S LOAN
NO DOWN * NO PMI up to \$650,000

80% Paperless
Thủ tục đơn giản
dễ dàng

* Direct Lender
* Lệ phí thấp

TÀI TRỢ * TÁI TÀI TRỢ

THÚY CUNG
Assistance Vice President

BEACON POINT

Surgery Medical Center

SPECIAL PRICE
Trả Góp Dễ Dàng

Trung Tâm Toàn Khoa Giải Phẫu Thẩm Mỹ & Bệnh Lý
Với sự cộng tác thường trực của nhiều Bác sĩ chuyên khoa thẩm mỹ danh tiếng, lâu năm kinh nghiệm của BEVERLY HILLS & NEWPORT & ORANGE COUNTY

▪ Sửa & nâng ngực (với túi nước biển) **\$3,299**
đẹp tự nhiên, an toàn

▪ Nâng ngực từ dưới rún, đẹp tự nhiên (Giá đặc biệt)
không lưu sẹo trên ngực

- Hút mỡ toàn thân hay từng phần, an toàn (Liposuction)
- Căng da mặt, trán, cổ (Face lift, forehead lift, neck lift)
- Căng da bụng với phương pháp mới, an toàn, đẹp tự nhiên (Tummy tuck)
- Sửa chữa, làm đẹp và thu hẹp âm đạo như ý muốn (để gia tăng hạnh phúc gia đình)
- Vá lại màng trinh như thời còn con gái.
- Cột buồng trứng, ống dẫn tinh để ngừa thai.
- Nối lại buồng trứng, ống dẫn tinh để sinh con trở lại (kết quả 95%)

• Nhận hoàn chỉnh lại những ca giải phẫu không như ý.

Nhận Bảo Hiểm cho các giải phẫu bệnh lý:

Xoại ruột, xoại bao tử, sạn thận, mổ hồi tay, sa ruột (Hernia)

- Có xe đưa rước và chỗ ở cho khách phương xa.
- Có Bác sĩ gây mê thường trực, bảo đảm an toàn tối đa. Ra về cùng ngày.

Tin vui cho quý ông: Vô Bì để tăng cường 200% công lực, Gia tăng và bảo vệ hạnh phúc gia đình.

Với sự cộng tác đặc biệt của cô **Thái Lê**, 25 năm kinh nghiệm trong ngành thẩm mỹ, sẽ tận tình hướng dẫn mọi nhu cầu về sắc đẹp cho quý khách.

408 S. Beach Blvd # 202
Anaheim, CA 92804
(Khoảng giữa đường Orange và Lincoln ave)

714. 952-2000 (Office)
714. 493-9873 (Cell Tel)
1.866.952-2001 (Toll Free)

TỔ HỢP LUẬT SƯ DANH TIẾNG: RICHARD S. HERSCHENFELD
ĐÃ PHỤC VỤ VÀ ĐƯỢC TÍN NHIỆM TRÊN 20 NĂM QUA



Xin gọi: **HẢI NGUYỄN**
(714) 537-5366

CHUYÊN NGHIỆP VỀ TAI NẠN XE CỘ - ĐI TRÚ

- VP Ủy Tin, Chuyên Nghiệp, Kinh Nghiệm
- Luật Sư Phí Thấp Nhất
- Bồi thường nhanh chóng tối đa
- Sẵn sàng tranh tụng trước tòa
- Ly dị, Khai phá sản
- Quốc tịch, Thẻ Xanh
- Mất Thẻ xanh, Re-entry Permit
- Đoàn tụ gia đình ODP
- Fiancé Visa - Công hàm ngoại giao

14174 Brookhurst St.,
Garden Grove, CA 92843

SOUTH COAST STONE SUPPLY

CÔNG TY ĐÁ HOA NAM AN

WHOLESALE & RETAIL

GRANITE COUNTERTOPS * TILES
VANITIES / KITCHEN, RESTAURANT,
OFFICE, BATHROOM CUSTOM DESIGN

Phone: (714) 590-8992 * Fax: (714) 590-2896
11664 Trask Ave., Garden Grove, CA 92843 (Giữa Newhope & Harbor)

GIÁ RẺ NHẤT VÙNG FREE ESTIMATE

2'X8' COUNTERTOP from \$98



CONTRACTOR WELCOME

LỚP CẤP TỐC LUYỆN THI REAL ESTATE LICENSE

KẾT QUẢ BẢO ĐẢM - Không đậu học lại miễn phí

Phụ trách: **NGUYỄN THẾ THÔNG**

- * 1 lớp cho người đã có giấy báo thi và 1 lớp cho người đã học hết Principle, đã nộp đơn thi hay mới có giấy báo.
- * Cấp tốc ôn kỹ bộ Principle và tích cực tập giải đáp thật nhiều các đề thi mới nhất.
- * Tất cả các lớp đều có tài liệu học, câu hỏi thi, lời giải đáp và ngữ vựng dịch sang tiếng Việt cho người kém Anh Ngữ

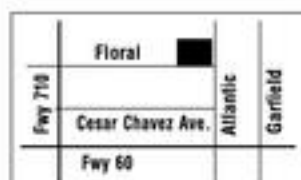
1 LỚP ĐÀO TẠO LOAN OFFICER và Giới Thiệu Chỗ Làm. Kiếm Tiền Ngay.

HỌC MỖI TUẦN 3 BUỔI

GIỜ LÀM VIỆC:
Mon - Fri: 1PM - 5PM
Sat. - Sun.: 9:30AM - 3PM

Ghi tên, hỏi chi tiết:
(714) 775-1909 / (626) 282-2244

15751 Brookhurst St. # 230 trên lầu, Westminster, CA 92683
(Giữa MC Fadden và Edinger)

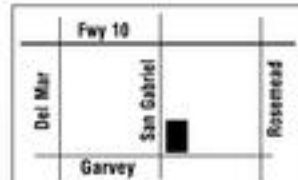


XSpeed Wireless

Đặc biệt: Holiday trong tháng 12/04
FAMILY PLAN SẼ ĐƯỢC TẶNG \$800

3008 N. San Gabriel Blvd., Rosemead, CA 91770

Tel: 323-263-8918 * 626-571-0688 * Fax: 626-571-0319



Giờ mở cửa: Thứ Hai - Thứ Sáu: 11am-7pm * Thứ Bảy - Chủ Nhật: 12noon - 5pm. Email: xspeedwireless@yahoo.com

T-Mobile HOLIDAY PROMOTION!
\$39.99
FOR 2 LINES
Family plan

- 850 phút bất cứ lúc nào
- Free không giới hạn ban đêm và cuối tuần
- Free không giới hạn Mobile-to-Mobile
- Free roaming gọi trên toàn nước Mỹ

2V.300 +DVD KARAOKE PLAYER
FREE WALK OUT!

SONY ERICSSON K700i NEW In stock!	INNOVATION 55 NEW In stock!	NOKIA 7610 NEW In stock!	SONY ERICSSON P910i NEW In stock!	NOKIA 6230 NEW In stock!	SAMSUNG E600 NEW In stock!	SAMSUNG D415 NEW In stock!	MOTOROLA V660 FREE	MOTOROLA V-3 (LOW PRICE) NEW In stock!		
MOTOROLA V80 Free Bluetooth! FREE WALK OUT \$29.99 Plan NEW In stock!	NOKIA 6260 NEW In stock!	SAMSUNG e317 NEW In stock!	MOTOROLA V878 FREE	SONY T610 \$100 Rebate FREE	NOKIA 7260 In stock!	SAMSUNG P735 Low price FREE	NOKIA 6600 T-Mobile FREE \$100 Rebate	SAMSUNG E-315 FREE	MOTOROLA V-600 \$100 REBATE	MOTOROLA A630 NEW FREE

* Limited time offer. See store for more details. We're not responsible for typing error. Subject to change without notice.

LONG DISTANCE
Gọi Việt Nam & Quốc Tế với giá rẻ nhất

Không lệ phí hàng tháng

VIỆT NAM
33.9¢/phút

ĐÀI LOAN 5 ¢ / PHÚT
HONG KONG 5 ¢ / PHÚT
QUỐC NỘI 5 ¢ / PHÚT



Web site: www.hellocomld.com

HelloCom

Quý vị hãy tham gia

CHƯƠNG TRÌNH
"GỌI NHỚ QUÊ HƯƠNG"

HÃY GỌI NGAY
HelloCom:
1-800-719-1688
hay
1-888-869-6688

Giờ làm việc:
Thứ Hai - Thứ Sáu:
9:00AM - 6:00PM (giờ Cali)
GIÁ GỌI PHONE DI ĐỘNG
CÓ THỂ THAY ĐỔI

Tin văn

Địa Phương

Dự án Smithsonian về người Việt đang mau mắn đạt chỉ tiêu

TÂM VIỆT

Virginia, ngày 21-XII-2004 (QGTTX) - Mười ngày trước hạn chót (31/12/2004) để gây quỹ trong năm nay cho dự-án Smithsonian nhằm chuẩn bị cho một cuộc triển lãm về "30 năm hiện diện của cộng-đồng người Mỹ gốc Việt" vào năm tới, các nguồn tin đều cho biết là kết-quả rất khả quan mặc dầu lời kêu gọi để tiếp tay trong vụ này chỉ được đưa ra từ ngày 17/11.

Trong cuộc họp thường-lệ của Nghị-Hội Toàn-Quốc Người Việt tại Hoa-Kỳ vào Thứ Bảy của tuần lễ thứ 2 trong tháng vừa qua, ông Nguyễn Quốc Hùng, chủ-tịch ban chấp hành nghị-hội, báo-cáo là số tiền nhận được cũng như được hứa nguyện chắc chắn từ cộng-đồng Việt Nam trên toàn-quốc Hoa-Kỳ tính đến 10/12 đã lên đến 45 nghìn đô-la.

Sang đến ngày Thứ Hai, 20/12, qua một cuộc điện-đàm giữa bà Jackie Bông Wright, ký-giả của tuần-báo Asian Fortune (báo tiếng Anh của cộng-đồng người Mỹ gốc Á-Châu vùng DC-Maryland-Virginia), với bà Francey Youngberg, tham-vấn về phát triển của Smithsonian trong dự-án này, bà Youngberg cho biết là con số gây quỹ đã tăng được thêm 10 ngàn để lên đến 55 nghìn đô-la. Theo bà Bông, nguồn tin này cho biết là chương-trình Người Mỹ gốc Á-Châu Thái-Binh-Dương của Smithsonian (Smithsonian Asian Pacific American Program) rất phấn khởi về sự hưởng-ứng rộng rãi ở trong cộng-đồng chúng ta, và họ tin chắc là thế nào mục-tiêu gây quỹ là 60 nghìn USD trước cuối năm chắc cũng sẽ thực-hiện được. Tin này cũng đã được chia sẻ trong một cuộc phỏng vấn với ông Nguyễn Ngọc Bích, chủ-tịch hội-đồng điều hợp trung-uơng của nghị-hội, về dự-án Smithsonian trên đài truyền hình Việt Nam Hải-Ngoại trong cùng ngày.

Hôm sau, Thứ Ba 21/12, chính ông Franklin Ono, giám-đốc chương-trình Người Mỹ gốc AC-TBD của Smithsonian đã đích-thân gọi điện đến cho Nghị-Hội Toàn-Quốc Người Việt

tại Hoa-kỳ để chia sẻ sự vui mừng của ông là những nỗ lực của một vài cá-nhân trong nghị-hội, qua những tiếp-xúc với các nghệ-sĩ ở Cali và một vài tiểu-bang khác, cũng như qua những bản tin được phổ-biến trong giới truyền thông Việt-ngữ trên toàn-quốc và một vài báo Mỹ nơi có đông người Việt (Orange County Register, LA Times, Việt Mercury...), đã mang lại kết-quả hơn dự-tưởng của họ lúc đầu. Vì thế nên ông tin chắc là con số 60 nghìn đô-la được đặt ra làm mốc đầu tiên trong việc gây quỹ sẽ đạt trước ngày 31/12/2004.

Như vậy, ông cho biết, Smithsonian chắc chắn sẽ tiến tới với dự-án triển lãm sang năm. Và ngay trong lúc này, ông đã yêu-cầu nghị-hội giới-thiệu người nào có đủ chuyên-môn về văn-hóa Việt Nam và lịch-sử 30 năm qua của cộng-đồng người Mỹ gốc Việt. Ông mong là Smithsonian sẽ sớm tuyển chọn và mời được người này vào cộng-tác để xúc-tiến giai-đoạn 2 của dự-án, tức là bắt tay vào việc lập kế-hoach, liên-lạc và tổ-chức triển lãm cho kịp thời.

Được biết, cuộc vận-động gây quỹ của nghị-hội cho dự-án Smithsonian vẫn đang tiến hành và ông Huỳnh Sĩ Nghi, một ủy-viên của hội-đồng điều hợp nghị-hội ở Minnesota, đang rọi riết kêu gọi một số công-ty lớn của người Việt ở TB Minnesota tham-gia vào công cuộc gây quỹ này. Có các công-ty giúp vào bằng những món tiền khá lớn thì triển lãm về người Mỹ gốc Việt sẽ có cơ được tổ-chức ở một mức quy-mô.

10 sự kiện khoa học nổi bật trong năm 2004

NEW YORK - Khám phá của xe robot tự động Spirit và Opportunity của NASA những bằng chứng cho thấy trên Hỏa Tinh có nước đã được đánh giá là sự kiện khoa học nổi bật nhất trong năm 2004. Đây là cuộc bình chọn hàng năm của tạp chí Science.

Theo Donald Kennedy, biên tập tạp chí Science, lựa chọn sự kiện khoa học nổi bật nhất năm 2004 "không có gì khó khăn lắm". Tuy nhiên, GS Christopher Higgins, giám đốc Trung Tâm Khoa Học Khám Chữa Bệnh thuộc Hội Đồng Nghiên Cứu Y Khoa London (Anh), cho rằng công trình tạo sinh phôi người theo phương pháp sinh sản vô tính của Nam Hàn xứng đáng với thứ hạng đầu tiên hơn.

Ông nói: "Công trình này có ý nghĩa rất lớn, đánh dấu bước phát triển rất quan trọng. Nếu là tôi thì tôi sẽ không

bầu sự kiện robot tự động cho ngôi vị thứ nhất. Đây là một thành tựu công nghệ lớn, nhưng lại chưa tìm ra được sự sống trên Hỏa Tinh. Nếu tìm được, tôi sẽ không ngần ngại gì mà không bầu cho sự kiện đó."

Danh sách 10 sự kiện khoa học nổi bật nhất năm 2004 theo cách chọn của tạp chí Science:

1. Có nước trên Hỏa Tinh: Hai xe robot tự động của NASA là Spirit và Opportunity phát hiện ra rằng, trên bề mặt Hành Tinh Đỏ có nước muối và acid.
2. Người lùn Hobbit: Một nhóm khảo cổ học người Úc đã tìm thấy giống người lùn Hobbit trên đảo Flores (Indonesia), sống cách đây 18,000 năm. Người trưởng thành chỉ cao 1.06m, nặng 16kg, tương đương với đứa trẻ lên bảy.
3. Phôi người vô tính: Các nhà nghiên cứu Nam Hàn khiến cho cả thế giới phải kinh nể khi họ thông báo đã tạo sinh vô tính phôi người thành công. Đây là bằng chứng đầu tiên cho thấy kỹ thuật này có thể áp dụng trên tế bào người.
4. Khám phá về chất đông đặc: Năm 2004, khoa học đã tiến một bước dài trong việc tìm hiểu về một loại khí cực lạnh có tên là chất đông đặc, mở ra một số vấn đề quan trọng trong lĩnh vực vật lý.
5. Kho báu DNA ẩn: Các chuỗi "DNA bỏ đi" tỏ ra quan trọng hơn nhiều so với những gì trước đây người ta vẫn nghĩ. Nó đóng vai trò sống còn trong việc giúp gene "bật lên" đúng lúc, đúng chỗ.
6. Cập ẩn tinh: Các nhà vật lý thiên văn đã phát hiện ra hai ẩn tinh đầu tiên (ẩn tinh là sao neutron quay tròn và phát ra các chùm bức xạ).
7. Đa dạng động vật, thực vật giảm sút: Nhiều cuộc nghiên cứu lớn trong năm cho thấy rằng, đa dạng sinh học của các loài lưỡng cư, bướm, thực vật và chim đã bị giảm sút nghiêm trọng.
8. Cấu trúc nước: Những kết quả mới nhất về cấu trúc và đặc tính hóa học của nước có thể làm thay đổi nhiều lĩnh vực, từ hóa học đến khoa học khí quyển.
9. Thuốc cho các nước nghèo: Trong năm 2004, nhiều công ty của chính phủ liên kết với tư nhân đã nổi lên, tạo thành một lực lượng lớn mạnh, làm thay đổi phương thức sản xuất và phân phối thuốc tới các quốc gia đang phát triển.
10. Gene trong giọt nước: Năm nay, các nhà khoa học đã tìm ra một phương pháp mới nhằm xác định các dạng sống hiếm thấy vì quá nhỏ và ở quá xa. Họ thu thập nước từ nhiều môi trường khác nhau và giải mã các gene trong đó.

Tin văn

Thế Giới

Pháp tương bằng chào đón tin hai phóng viên được phóng thích

PARIS, Pháp - Hai phóng viên bị bắt làm con tin tại Iraq từ bốn tháng nay đã được phóng thích tại Baghdad hôm Thứ Ba và sẽ trở về nhà để kịp lễ Giáng Sinh, chính phủ Pháp loan báo, đưa tới những tiếng reo hò trên toàn quốc.

Thủ Tướng Jean-Pierre Raffarin đã thông báo với Thượng Viện Pháp, "với sự vui mừng sâu xa" rằng hai ông Christian Chesnot và Georges Malbrunot đã được phóng thích.

Các nghị sĩ đã bắt dậy vỗ tay hoan hô.

Nhóm nổi dậy cầm giữ hai ông, Đạo Quân Hồi Giáo ở Iraq, nói họ đã thả hai phóng viên bởi vì lập trường của Pháp chống cuộc chiến tranh do Hoa Kỳ cầm đầu tại Iraq và sự ủng hộ của Pháp dành cho việc thành lập nước Palestine, theo báo cáo của đài truyền hình Ả Rập Al-Jazeera.

Các viên chức Pháp đã xác nhận tin trên một ít phút sau đó.

Bộ Trưởng Quốc Phòng Pháp nói đã đặt một phi cơ của không lực trong tình trạng báo động "vài giờ trước" để sẵn sàng đón các phóng viên trở về Pháp. Các nguồn tin quân sự nói máy bay sẽ mất từ 5 đến 6 giờ để tới khu vực. Và như vậy, sớm nhất là ngày Thứ Tư họ mới có mặt tại nhà.

Số phận của các con tin đã đè nặng lên nước Pháp. Vài tờ báo đã chạy những cột báo hàng ngày đêm từng ngày họ bị cầm giữ. Những nhân vật nổi tiếng như các nữ diễn viên Catherine Deneuve và Juliette Binoche đã đưa ra những lời kêu gọi hàng ngày trên đài phát thanh để nhắc nhở thính giả về những con tin. Các bức hình khổng lồ của họ được treo tại Tòa Thị Chính của Paris.

Vụ phóng thích đã được người dân vui mừng chào đón trên các đường phố của Paris.

Phát ngôn viên Bộ Ngoại Giao Herve Ladsous tuyên bố: "Họ đã được phóng thích. Họ đã được giao cho nhà chức trách Pháp. Họ sẽ trở về vào ngày Thứ Tư." Nhưng ông không cho biết chi tiết về chuyện họ đã được thả ra như thế nào.

Chesnot, 38 tuổi, làm việc cho Đài Phát Thanh Radio France Internationale, và Malbrunot, 41 tuổi, là một thông tin viên cho Nhật Báo Le Figaro.

Hai người đã bị bắt cóc vào ngày 20 Tháng Tám cùng với viên tài xế người Syria của họ trong lúc lái xe tới thành phố thánh địa Najaf. Người tài xế, Mohammed al-Joundi, đã được

thả vào Tháng Mười Một.

Đạo Quân Hồi Giáo của Iraq đã nhận trách nhiệm vụ bắt cóc và đã đòi Pháp phải thu hồi một đạo luật cấm khăn trùm đầu Hồi Giáo và các khác tại các khác tại các trường học. Chính phủ đã từ chối, và đạo luật đã bắt đầu có hiệu lực vào Tháng Chín.

Sau khi bày tỏ hy vọng vào lúc đầu là các con tin sẽ được phóng thích nhanh chóng, các viên chức Pháp đã ngày càng trở nên kín miệng về chuyện các con tin khi thời gian kéo dài. Các viên chức đã liên tiếp nói rằng họ tin các phóng viên vẫn còn sống, nhưng không chịu nói về các nỗ lực của chính phủ nhằm đem lại tự do cho họ.

Các phóng viên Pháp đã ở trong số hơn 170 người ngoại quốc bị bắt làm con tin bởi các nhóm ở Iraq. Hơn 30 người trong số các con tin đã bị giết, nhiều người bị chặt đầu. (n.n.)

Thủ Tướng Qurie của Palestine đặt hy vọng vào chính phủ mới tại Israel

TÂY NGÂN (TH) - Thủ Tướng Palestine là Ahmed Qurie hôm Thứ Ba ngày 21 Tháng Mười Hai tuyên bố rằng dân chúng Palestine vẫn nhớ đến cố Chủ Tịch Arafat và ông vẫn được dân chúng cần tới để mưu tìm hòa bình cho Trung Đông.

Lời bình luận của Ông Qurie được đưa ra đúng 40 ngày sau cái chết của Ông Arafat, một ngày kết thúc thời kỳ để tang cho vị chủ tịch quá cố. Ngày này sẽ được đánh dấu bằng một buổi lễ tại khu tư dinh của Ông Arafat trong thành phố Ramallah ở Tây Ngạn vào buổi chiều. Các giới chức Palestine và quan khách ngoại quốc sẽ đặt vòng hoa tại ngôi mộ của Arafat, và các lá cờ Palestine sẽ được kéo trở lại bình thường lên tới đỉnh cột.

Ông Qurie cũng bình luận về tin sắp có một chính phủ liên hiệp mới của Israel. Đảng Likud của Thủ Tướng Ariel Sharon đã ký văn kiện hợp tác với Đảng Lao Động do Ông Shimon Peres cầm đầu. Ông Qurie hy vọng rằng chính phủ mới của Israel sẽ tiếp tục cuộc hòa đàm giữa Israel và Palestine đã bị gián đoạn từ lâu vì những cuộc bạo động liên tiếp từ bốn năm qua. Ông Qurie nói rằng ông hy vọng người Isarel sẽ đủ khôn ngoan để tái tục các cuộc hòa đàm dẫn tới những cuộc thương lượng về quy chế vĩnh viễn cho người Palestine.

Nhân dịp này, Chủ Tịch Tổ Chức Giải Phóng Palestine là Mahmoud Abbas đã lên tiếng thể quyết nâng cao cuộc tranh đấu để thành lập một quốc gia Palestine tại tất cả những khu vực hiện do Israel chiếm đóng ở Gaza và Tây Ngạn.

Ông Abbas, một chính trị gia ôn hòa và cũng là một ứng cử viên do Phong Trào Hamas đề cử trong cuộc bầu cử vào ngày mừng 09 Tháng Giêng sắp tới, hy vọng sẽ thắng cử và

lên kế vị Ông Arafat. Ông Abbas đã gọi những cuộc tranh đấu vũ trang chống Israel là sai lầm, và ông chủ trương đàm phán với Israel dựa trên "biểu đồ chính trị" do Hoa Kỳ, Nga, Liên Hiệp Quốc và Liên Hiệp Âu Châu đề ra để đạt được mục tiêu là thành lập một nước Palestine độc lập.

Thủ Tướng Ariel Sharon của Israel hiện đang ráo riết làm việc nhằm kết thúc một thỏa thuận với Đảng Lao Động để thành lập một chính phủ liên hiệp đa số có khả năng thi hành "Kế Hoạch Giải Giới" của ông, với mục đích rút lui quân đội và dân định cư Israel ra khỏi Dải Gaza và một vài nơi khác tại Tây Ngạn vào cuối năm tới. (V.P.)

Nhạc sĩ biểu tình phản đối nhạc cụ điện tử Sinfonia

Tiếp trang B4

vở kịch "Oliver", 10 nhạc sĩ chơi bên cạnh máy Sinfonia. Những nhạc sư và những nhà chuyên môn âm thanh có thể phân biệt được những âm thanh nào là từ nhạc cụ do nhạc sĩ "sống" chơi, những âm thanh nào cho máy. Nhưng "người thường" thì chịu không phân biệt được. Vì thế cho nên có sự chia rẽ ý

kiến về chuyện chiếc máy Sinfonia. Nhiều người cho rằng họ muốn nghe nhạc sống và muốn tận mắt thưởng thức tài nghệ của nhạc sĩ, nhưng cũng không ít người cho rằng tại sao, phát triển kỹ thuật âm thanh. Nhiều người mất việc chữ đầu phải chỉ có nhạc sĩ. Đó là trào lưu của thế giới".

Nhưng một thực tế trước mắt: Không ai bỏ vài chục đô la vào một sản vận động để nghe những ban nhạc trẻ mở máy Sinfonia, còn các nhạc sĩ thì cầm những cây đàn giá vô gậy.



Wireless World

FREE BLUETOOTH HEADSET

* Đại lý bán sỉ và lẻ điện thoại di động và accessories

* Đại diện cho các hãng điện thoại di động lớn nhất ở Mỹ

\$150 Cash Back

* Giá rẻ nhất quận Cam

* Trung tâm phục vụ khách hàng

Free World Phones

Free Nights & Weekends

Free Unlock & Ringtones

Free Activation

Free Long Distance & Roaming

Free Nationwide Mobile-to-Mobile

T-Mobile

verizon wireless

cingular

NEXTEL

AT&T Wireless

Sprint

14518 Brookhurst St. Westminster, CA 92683. Tel: (714) 531-6888. Fax: (714) 531-6767

(Cạnh Dakao Food-To-Go)

Some restrictions apply. Please see store for details.

South Coast Art Framing

3303 Harbor Blvd. Ste. d-10. Costa Mesa, CA 62626

NƠI LÀM KHUNG HÌNH LỚN NHẤT VÀ UY TÍN CỦA NGƯỜI VIỆT

Một nơi uy tín và có nhiều tay thợ đầy kinh nghiệm để quý vị tin tưởng. Đang làm khung hình cho nhiều tiệm hình nổi tiếng trên toàn nước Mỹ.

(714) 444-0673 hoặc (888) 249-2421

chuyên làm khung

- * tranh sơn dầu
- * tranh thủy mặc
- * tranh thêu
- * bằng cấp
- * tranh lụa
- * gương (kiếng)
- * hình đám cưới, hình gia đình.



**TIỀN MỸ ĐANG MẤT GIÁ, HÀNG NHẬP CẢNG CÀNG NGÀY CÀNG CAO.
SỐ ĐÀN CHỈ CÓ GIỚI HẠN, MUA MAU KÉO HẾT,
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ KHÔNG ĐAU BẮNG!**

HANMI PIANO

CHRISTMAS SALE ĐẶC BIỆT!

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ NHẤT VÙNG

KHÔNG TIỀN CỌC / KHÔNG TIỀN LỜI

LIFE TIME WARRANTY

FREE GIFT

GIÀO HÀNG CÙNG NGÀY

DIP MÁY HIỂM CỎ

UP TO
65%
 OFF

**YAMAHA
SAMICK
CONOVER CABLE**

SAMICK / CONOVER CABLE									
 37% off	 NEW	 YOUNG CHANG \$1690	 BALDWIN \$1250	 YAMAHA	 U1 \$2200	 NEW \$8900 \$4850	 YAMAHA 62" G2/GC \$7790		
 NEW	 40% off	 WURLITZER \$1150	 KEMBLE \$900	 YAMAHA	 48" \$2400	 NEW \$12800 \$7490	 YAMAHA 60" G2 \$8690		
 36% off	 NEW	 USA \$1050	 WURLITZER \$890	 YAMAHA	 U3 \$3990	 NEW \$14000 \$7990	 YAMAHA G3 \$8990		
 NEW	 42% off	 YAMAHA	 48" \$2890	 YAMAHA	 52" \$3590	 NEW \$19600 \$8690	 YAMAHA 60" G3 \$9900		
 55% off	 NEW	 YAMAHA	 U1 \$3150	 YAMAHA	 U3 \$2690	 USED \$1500	 YAMAHA G3 \$10500		
 NEW	 52% off	 YAMAHA	 U1 \$2690	 YAMAHA	 U2 \$2790	 USED \$2000	 YAMAHA G1 \$11900		
		 YAMAHA	 50" \$3150	 YAMAHA	 50" \$2980	 USED \$2500	 KAWAI 7B \$36900 \$14900		
		 YAMAHA	 U2 \$2980	 YAMAHA	 U1 \$3450				

COUPON

\$200.00

CHO QUÝ KHÁCH

MUA ĐÀN TỪ \$2000

(Xin đem theo coupon này)

HANMI PIANO





7942 Garden Grove Blvd., Garden Grove, CA
(Beach & Garden Grove, S.W. Corner. Enter on Garden Grove Bl. only)

(714) 891-5551

Các bài viết đăng tải trên Phụ Trang Diễn Đàn Người Việt không nhất thiết phản ánh quan điểm của Nhật Báo Người Việt, mà chỉ phản ánh quan điểm riêng của từng tác giả

Nhà văn nhớn

PHAN NGỌC DANH

(Trích Dan Chim Viet Online)

Tuần trước trong buổi hội thảo "Trí thức & Quê hương" ở Quán Cam, tôi tình cờ gặp lại thằng bạn cũ, lão Tám. Tay bắt mặt mừng, ớn ào như vỗ chơ, cuối cùng nó nâng nấc đòi tôi phải ghé nhà chơi bởi lâu quá chúng tôi không có dịp gặp nhau. "Tao dạo này bận lắm, không có thì giờ nhiều, mày thông cảm..." Tôi tìm cách thoái thác. "Không, mày phải đến, gần đây thôi, ngồi chơi năm mười phút cũng được." Nó năn nỉ.

Quả vậy, tôi bán thật. Từ ngày bắt đầu luyện giọng bằng cái máy Karaoke mấy năm về trước, rồi đi "show" từ nhà này sang nhà khác, tôi bận rộn không thể tả được. Lắm lúc chẳng có thì giờ để chia sẻ công việc nhà với vợ con. Tôi bị "đặt cọc" trước cả mấy tuần liền. Đạo đó nhà nào cũng sắm máy Karaoke bởi nó là cái mốt, một cái gì đó chứng tỏ phong cách trong gia đình. Vào phòng khách thấy đàn máy Karaoke cũng như hồi xưa thấy cái đàn piano, hay cái vợt tennis treo trên tường, hay cái xách samsonite trong tay. Phải chúc sức, cổ tượng tá mới có được. Cơm nước xong, có khách thì mời khách, còn không thì vợ chồng con cái xúm nhau vào, nhìn màn ảnh rồi hát theo. Tiếng rằng hát, nhưng thật ra là đánh vắn.

Có đứa đánh vắn chậm, la toáng lên, "Mẹ, ngừng lại, đợi con..." Thế là ông bố chen vào, "Chậm lại, đợi nó kéo nó lại khốc... tôi nghiệp!" Nhưng nói nào ngay, cũng nhờ cái máy đó mà biết bao nhiêu đứa trẻ biết đọc tiếng Việt. Một công hai chuyện, vừa vui vừa có dịp gia đình quây quần.

Tôi cũng vậy. Mỗi đầu tôi hát trong nhà, rồi đến hát ở nhà người bạn. Người bạn thấy tôi hát được mà lại thích hát, thế là anh ta giới thiệu tôi đến nhà người bạn của anh ta. Từ bạn, rồi bạn của bạn, đến bạn của bạn của bạn... Rồi cuộc tôi đi hát cùng khắp. Vì là một trong những kẻ tiên phong của phong trào Karaoke nên tôi vô tình trở thành "giáo sư luyện giọng" cho những người mới tập hát, "giáo sư đánh vắn tiếng Việt" cho bọn choai choai. Khi đã chín mùi, tôi tự gọi là đi "trình diễn" chứ không phải đi hát, gọi thể bình dân quá. Hội hè đình đám nào cũng tôi cho kỳ được. Thế là trong buổi tiệc tùng của gia chủ, tôi mở máy, cắm micro, nhìn theo màn ảnh rồi trình diễn. Họ khen tôi hát xuất sắc, nhưng vì phải nhìn màn ảnh mới hát được nên tôi không để ý là từ khai vị cho đến tráng miệng, họ có nghe nhạc

hay không, hay là cứ lai rai món này qua món nọ. Rồi trong một dịp trình diễn nào đó có vài người yêu cầu, khuyến khích tôi "ra đĩa." Bởi lẽ, theo như họ nói, tôi có giọng hát khá "chất lượng," cần được thu âm để truyền bá rộng rãi.

Thấy tôi lý luận, năn nỉ mãi, vợ tôi chịu chỉ ra cả nghìn đồng để tôi đi thu băng. Mười bài. Tụi phòng thu khá tốt, lại kiên nhẫn nữa. Chúng mất với tôi gần cả tuần mới lấy của tôi được vài trăm bạc. Thêm bớt, sửa này sửa nọ, in bìa, chọn ảnh... cuối cùng tôi cũng có được một tác phẩm để đời. Vác về nhà một thùng bự với 500 CD trong đó, tôi khoe bà xã, "Đấy, em thấy không? Anh cũng là ca sĩ, chẳng qua mình không chịu 'tiếp thị' nên không ai biết đến đấy thôi!" Thấy bà ta không tỏ vẻ mừng rỡ gì, tôi tiếp, "Phải chỉ hồi xưa em để cho anh đi hát... tại em cứ sợ anh nổi tiếng rồi lẳng nhắng này nọ... bây giờ... gần sáu mươi..."

Sau đó tôi tìm người để "biếu." Bất cứ giây phút nào tôi cũng tự hỏi người này, người nọ đã nhận được CD của tôi chưa! Ở xa tôi gọi bưu điện, ở gần tôi lái xe, chẳng ngại phiền hà. Thân sơ, xa gần gì cũng được, miễn là có tên và địa chỉ là được rồi. Đạo đó trong mọi câu chuyện với bất cứ ai, tôi đều khôn khéo chuyển đề tài để nói về nhạc sĩ này, ca sĩ kia, để rồi cuối cùng đành phải "khiêm nhượng" biếu cho người ta một CD. Trong khi người ta còn ngần ngại không biết nên nhận hay không, tôi chỉ thẹn thùng chứ không mím cười tự mãn là đã bắt được một "con nham." Tôi có thói quen đi đâu cũng không quên đem

Tiếp trang B10



Biếm họa VAL phản ánh ý kiến tác giả. Mọi góp ý xin liên lạc VALcartoon@hotmail.com

Thế giới năm 2005 có gì mới

NGUYỄN GIANG

Trưởng Ban Việt Ngữ BBC

Lãnh đạo Ấn Độ, Nhật Bản, Brazil và Đức hợp thành nhóm G4 đòi có chân trong Hội Đồng Bảo An LHQ. Năm 2005 sẽ là thời gian các xu hướng toàn cầu đã xuất hiện trong giai đoạn chuyển từ thế kỷ 20 sang thế kỷ 21 bộc lộ rõ hơn và gây tác động sâu rộng đến toàn thế giới. Vai trò của Liên Hiệp Quốc hay các chính sách nội bộ của Liên Hiệp Châu Âu sẽ là đề tài lớn nếu ta nhìn vào động lực bên trong các tổ chức quốc tế.

Nhưng châu Phi, Đông và Nam Á cùng Nam Mỹ cũng không kém phần quan trọng bên cạnh Bắc Mỹ và Trung

Đông.

Tác động của khoa học kỹ thuật như điện thoại di động, Internet, truyền thông kỹ thuật số lên kinh tế và chính trị cũng là những yếu tố rất quan trọng.

Cải tổ Liên Hiệp Quốc. Ai cũng biết cán cân quyền lực trong tổ chức mang tên Liên Hiệp Quốc nằm trong tay chỉ có năm quốc gia thành viên thường trực Hội Đồng Bảo An. Đây là kết quả của Châu Âu thế trận Châu Âu quốc tế hình thành sau Thế Chiến II với chỉ một thay đổi lớn là CHND Trung Hoa thay Trung Hoa

Dân Quốc (Đài Loan) ở giai

đoạn sau của Chiến Tranh Lạnh. Từ đó đến nay, các nước Hoa Kỳ, Anh, Pháp, Nga và Trung Quốc có tiếng nói quyết định trong mọi vấn đề chính của LHQ liên quan đến chiến tranh và hòa bình trên thế giới.

Nhưng cán cân dân số, thu nhập quốc dân, sức phát triển công nghệ của các quốc gia đã thay đổi nhiều trong những năm qua, đòi hỏi Hội Đồng Bảo An phải mang tính đại diện cao hơn nữa. Nếu nói về kinh tế thì Nhật Bản và Đức rõ ràng là muốn có tiếng nói tương xứng hơn với tầm vóc của họ. Đức cũng đồng dân

Tiếp trang B12

Khoảng cách lớn ở Việt Nam

Phóng viên David Fullbrook của báo Asia Times Online trong chuyến đi Việt Nam gần đây có một loạt bài nói về những diễn biến kinh tế - xã hội.

Bài viết mới nhất, đăng ngày 1-12, đề cập đến khoảng cách giữa khu vực tư doanh - quốc doanh, giữa hai miền Nam Bắc trong lĩnh vực kinh tế hiện nay.

Dưới đây là trích đoạn bài báo này:

Đầu thập niên 1990, các nhà đầu tư nước ngoài ở Việt Nam rất lạc quan. Vài năm sau, họ ra đi, chán nản trước những hợp đồng không đi đến đâu, điều lệ không hợp lý và bộ máy hành chính ngổn ngang.

Tình hình hiện nay có vẻ tiến bộ hơn, kinh tế tăng trưởng và các nhà đầu tư, đặc biệt từ Nhật, Nam Hàn và Đài Loan, quay trở lại.

Kevin Snowball, giám đốc của PXP Vietnam Asset Management, nói: "Chất lượng sản xuất ở Việt

Nam cao hơn hầu hết mọi nơi khác. Nhiều người đã chuyển địa điểm làm hàng da giày từ Indonesia và Trung Quốc về đây."

Các hiệp ước thương mại đã giúp tạo nên các hợp đồng và kinh nghiệm cho khu vực tư nhân đang phát triển ở Việt Nam.

Hàng dệt may xuất sang Mỹ, năm 2001 mới ở mức 50 triệu đô la, đã tăng vọt lên 950 triệu đô la vào năm 2002. Ứng Snowball nói, "Hoa Kỳ không đoán được Việt Nam sẽ đẩy cửa mở nhanh như thế. Kết quả đến năm 2003 Mỹ đưa ra hạn ngạch quota. Đến tháng Sáu năm ấy, hạn ngạch đã đầy."

Một điều không may là việc bãi bỏ quota của WTO sắp tới đe dọa việc kinh doanh của các công ty Việt Nam, nhưng có lẽ sẽ không lâu. "Có lẽ Việt Nam sẽ cạnh tranh bằng cách nhắm đến khu vực cao cấp hơn," Snowball nói.

Cuộc cách mạng nhanh chóng

trong khu vực tư doanh cho thấy lĩnh vực của ông có thể không quá xa xôi. Các công ty đang cải tiến, nhận thức được rằng họ không thể chỉ dựa vào hàng xuất khẩu và giá rẻ.

Nhiều người giàu hơn

Không khó để nhận ra kinh tế đang đi lên vào lúc khu vực tư doanh phát triển. Trong vài năm qua, xe máy đã tràn ngập đường phố, xích lô này trở thành hiếm hoi ở Hà Nội và TP. HCM. Các hiệu xe Nhật, Châu Âu và Mỹ ngày càng phổ biến. Nạn kẹt xe kiểu Bangkok có thể sắp diễn ra.

Một người quản lý nước ngoài trong ngành năng lượng với hai thập niên kinh nghiệm ở Đông Nam Á cho hay: "Nhiều người đang kiếm được nhiều tiền, đặc biệt ở Đồng Bằng Sông Cửu Long, trong ngành tôm, cá, nông nghiệp. Ta thấy một trong những dấu hiệu của

Tiếp trang B10

Một bài báo phi pháp được báo Công An Nhân Dân đăng tải đang gây xôn xao dư luận.

LTS: Dưới đây là một bài báo của một độc giả gửi tới tòa soạn báo Công An Nhân Dân ở trong nước. Nội dung bài viết này lên án bài viết của ông Nguyễn Thế Hồng nào đó đã được tờ Công An Nhân Dân đăng tải trước đó. Chúng tôi đăng lại toàn văn bài viết này, để độc giả được rộng đường dư luận.

Ngày 9/12/2004, trên trang 5 tờ báo Công An Nhân Dân (CAND) số 148, có đăng bài của ông Nguyễn Thế Hồng, nhan đề: "Hành vi phi đạo lý cần phải lên án". Là một độc giả, tôi có một số ý kiến như sau:

Báo chí vốn là phương tiện thông tin đại chúng, là diễn đàn của nhân dân. Vì thế, việc phân tích, phê phán điều này điều khác, người này, người nọ... trên mặt báo là chuyện bình thường. Tuy vậy, để bảo đảm

tính nghiêm túc, cần phải tôn trọng mấy điểm sau đây:

+ Trung thực với văn bản gốc.
+ Lý lẽ phân tích phải khoa học, khách quan, thấu lý đạt tình.
+ Những việc tiếp theo: Phải đăng bài trả lời của người bị phê phán, và các bài tham gia tranh luận của độc giả, để cuối cùng có thể đi tới kết luận một cách thỏa đáng.

Sau khi tìm đọc bài viết của Tiến Sỹ Nguyễn Thanh Giang, xét các tiêu chí trên đây, tôi cùng một số độc giả thấy rằng:

1. Về văn bản gốc:

Vì tính chất nghiêm trọng mà bài báo CAND đã đăng tải so với bài viết của Tiến Sỹ Nguyễn Thanh Giang "Kính gửi các vị lãnh đạo Đảng, Nhà Nước, Chính Phủ, Quốc Hội" thì nội dung cơ bản là ủng hộ

Tiếp trang B10

Attention !!! Southern California Residents who want to save BIG MONEY...
STOP PAYING TOO MUCH FOR YOUR CAR INSURANCE

SAVE UP
TO 37%

SPECIALIST IN ♦ CAR ♦ HOME ♦ RENTERS ♦ BUSINESS ♦ LIFE INSURANCE

REASONS TO CALL US...

1. Shocked at your renewal rates? Your friends and neighbors saved 17-22-37 even 47% on their car, home or business insurance.
2. 38 years in business.
3. Experienced staff!
4. Free consumer reports on car, home, life and more...
5. One stop shopping.
6. VIP client service.
7. Phone call, returned in 1 day.
8. No pressure, no hassel.
9. Charter member National Society of Agents for Consumer Education.
10. Same day coverage.



**Deep Discounts
Could Save You More**

- ☐ Good student
- ☐ Home / Car combination
- ☐ Claim free
- ☐ Alarm discount
- ☐ New home discount
- ☐ Safety equipment
- ☐ Professional group discount

Here What Our Customer's Say:

"I saved \$483 on my insurance by switching to PHD Insurance Brokers. They were so professional and help me get better coverage too!" **Brandon Bul.**
"I have a busy schedule, no time to shop around, PHD Insurance Brokers did the shopping, and saved me over \$500 a year. I love PHD!" **Hyun J. Shin.**

**MERCURY
INSURANCE GROUP**

**CAL NOW !
PROTECT THE PEOPLE YOU LOVE !**



PHD Insurance Brokers, Inc
12966 Euclid St., # 495, Garden Grove CA
(Góc Euclid & Garden Grove)

Xin gọi ngay để biết giá. Gặp Cô **EVELYN**
Tel: (714) 534-6310
1-800-640-4743 ext #205

Oliver Stone:

Tôi là một sự xả láng biết đi

Katja Nicodemus thực hiện

T. L. dich

Trich talawas

Cuộc đời là chiến tranh, còn cái chết là một chuyến viễn du say LSD [1], đạo diễn Oliver Stone trả lời phỏng vấn của tuần báo Die Zeit về Việt Nam, những năm sáu mươi, con ác mộng của Hoa Kỳ và về Alexander [2], bộ phim mới của ông.

Zeit: Chiến tranh đã quyền
rũ ông ở điểm nào?

Oliver Stone: Không thể trốn thoát chiến tranh được. Chỉ cần bắt truyền hình. Hay nhìn ra cửa sổ. Cách đây một trăm mét đường chim bay là đài tưởng niệm nạn nhân Holocaust [3]. Berlin, đó là Chiến Tranh Thế Giới lần thứ II. Một thành phố đầy sẹo.

Zeit: Đối với ông, rõ ràng chiến tranh là chất liệu của mọi chuyện kể. Các phim của ông xoay quanh Chiến Tranh Việt Nam, các tội ác của CIA tại San Salvador, những kẻ giết người xấu chuỗi, hoặc chính trị - chính trị cũng là chiến tranh.

Stone: Tình dục cũng có khi là chiến tranh nữa là. Phóng vấn cũng có thể là chiến tranh. Có lẽ tôi không đi xa tới mức tuyên bố rằng toàn bộ cuộc đời là chiến cuộc, nhưng một phần lớn phát khiếp của đời là như thế.

Zeit: Ngoài các phim truyền, ông đã quay các phim tài liệu chính trị, về xung đột ở vùng Cận Đông, về Fidel Castro. Chắc ông muốn lần tìm dấu vết các chiến sĩ của lịch sử?

Stone: Chẳng có gì là hại nếu chúng ta thử tìm hiểu những người làm ra lịch sử. Khi làm phim Comandante, tôi đã quyết tránh không để bị ảnh hưởng của Castro. Ông ta là người có sức mê hoặc lớn.

nhưng rồi cuộc cũng là một diễn viên điện ảnh. Dĩ nhiên bà có thể gọi ông ta là một kẻ cuồng ám chống Mỹ. Nhưng nói thế sẽ chẳng đưa đến nhận thức nào rõ ràng. Castro, Arafat, Nixon đều là những người có một đức tin. Tôi chỉ chú ý đến việc lịch sử cho cái đức tin ấy động lại đến đâu.

Zeit: Trong phim Nixon, tài tử Anthony Hopkins ngược nhìn tượng Abraham Lincoln và nói: "Chúng ta sẽ đứng đầu nếu không có cái chết hã Abraham?" Ông có cho rằng chỉ có thể đứng nên lịch sử bằng những người đã chết?

Stone: Nixon biết rằng oai danh Lincoln bắt nguồn từ Nội Chiến, tức là từ một cuộc thảm sát khổng lồ. Lincoln đã thắng trận, nhưng với cái giá nào? Tầm vóc lịch sử về cơ bản luôn định dạng đến việc bước qua xác người. Có thể một ngày nào đó chúng ta sẽ bàn về một Bush Đại Đế. Lịch sử vận động như thế, nó được viết bởi những kẻ chiến thắng.

Zeit: Trong Nixon ông đã thâm nhập hẳn vào vực thâm tâm lý của một kẻ nắm quyền lực. Trong Alexander, ông lại không sử dụng quyền tự do ấy. Sao vậy?

Stone: Khi dùng đến một huyền thoại thì phải cực kỳ cẩn trọng để tránh sự tầm thường hóa. Ở Alexander, tôi ít chú ý đến tâm lý hơn sự giằng co căng thẳng giữa việc kể câu chuyện và mơ ước bất tử. Vào tuổi 32, ông ta đã gây dựng được một đại đế chế. Với ông ta, cái chết là thử thách tối hậu đồng thời là quà hương trời ân. Với tôi, ông ta là kẻ chà đạp sự tử thần. Là

loại người nhìn sâu vào ly rượu độc mà vẫn cười. Người bước chân đến tận cùng trời cuối đất để vượt cả ranh giới cuối cùng.

Zeit: Nhân vật này khác
những anh hùng trong kiểu
phim đại chúng về thời cổ đại
ở điểm nào?

Stone: Ở tình cảm nhân vật. Alexander muốn cũng rắn như Achilles mà lại còn vượt hơn vì có lòng thương cảm, và ngay trong trận chiến ông ta đã khóc khi quân của mình gục ngã. Ông là một con người hiền dai, con người bị giằng xé. Mang mâu thuẫn và xung đột.

Zeit: Sao ông lại quá quan tâm đến việc diễn tả rõ nét Alexander là người đồng tính luyến ái?

Stone: Thường thì tình yêu đồng tính không bao giờ được diễn tả trong một bộ phim cổ điển như phim này. Nhưng tình yêu giữa Alexander và Hephaestion là thật tâm với tất cả những gì thuộc về nó: Sự gần gũi, tin cậy và xác thực. Để diễn tả, tôi chỉ cần cho diễn cảnh họ "yêu" nhau.

Aristotle phát biểu rằng tình yêu có nghĩa là chỉ mong cho nhau những điều tốt đẹp nhất. Hai nhân vật này sống như vậy đó. Trong tình yêu, Alexander là mẫu người Soul. Người coi cái chết và cuộc sống là sự ràng buộc chặt với nhau. Một mẫu người hết sức thật và tinh tế.

Zeit: Nhưng tại sao ông lại chọn cách kể chuyện mang tính anh hùng ca và rất cổ điển, nhấn mạnh đến tính truyền kỳ, lịch sử, khuôn mẫu?

Stone: Ngay từ đầu tôi đã nghĩ rằng thời đại của Alexander không hợp với

những hình thức trang trí cách điệu như trong các phim *Natural Born Killers* hay *JFK*. Chất liệu của những phim đó là chất liệu đời nay và được diễn tả qua những phương tiện hiện đại.

Zeit: Ông không nghĩ rằng phim Alexander cũng hợp với kỹ thuật chuyển cảnh nhanh mà ông thường dùng để gây dứt đoạn mạch kể chuyện?

Stone: Thủ pháp đồ thỉnh thoảng cũng lọt được vào Alexander. Nhưng tôi không muốn dính cứng vào kỹ thuật chuyển cảnh nhanh và chớp nhoáng kiểu kính vạn hoa như vậy. Tôi có cảm giác, khán giả cho rằng đã là phim của Oliver Stone thì phải như thế. Người ta cứ tưởng tôi sẽ lại phải trình chiếu những mảnh tranh tõe kiểu đó. Và nếu tôi có cảm ghét điều gì đó trong thế giới hiện tại, thì chính là những cường ép theo kiểu: "Tôi phải trả đủ loan"

thuê má, tôi phải nuôi dưỡng cả một đàn con, sáng ra tôi phải lồm cồm bò dậy làm cho xong cái phần tập thể dục mỗi dịch và tôi không được phép nhậu nhẹt quá nhiều*. Đời chỉ là một sự cưỡng ép quái quỷ mà thôi. Nếu vì lý do gì đó mà tôi làm phim, thì là để tránh những cưỡng ép như vậy.

Zeit: Nhưng sở trường của ông nằm ở chỗ, ông lại làm chính những phim mang tính cường chế, ám ảnh.

Stone: Bà thần mến, bà nói sao cơ?

Zeit: Rõ ràng khán giả có cảm giác rằng Chiến Tranh Việt Nam đã đóng vai trò quyết định trong sáng tạo nghệ thuật của ông. Ông trở đi trở lại với đề tài đó, như để trừ tà ma.

Stone: Có gì mà trừ tà ma lắm đâu.

Zeit: Ông có thể nhớ lại một trong những người mà ông đã hạ sát ở Việt Nam không?

Stone: Nhiều lắm. Thường thì chúng tôi không thấy những người bị giết, hoặc sau đó rất lâu mới thấy. Nhưng có

một trường hợp gần đây
thình thoảng lại thoảng qua
đầu tôi. Tôi đã bắn chết một
Việt Cộng và trực tiếp nhìn
thấy xác. Ngay sát cạnh
Thất kỳ là lúc ấy tôi lại
không bị dẫn vật tinh thần gì
mấy. Nhưng với thời gian, hồi
ức ngày càng mạnh lên. Đạo
Phật và Đức Đạt Lai Lạt Ma
bảo rằng trong chiến tranh
hay lúc lâm trận, nếu mang
sống của bản thân bị đe dọa
thì ta có quyền giết người.
Hoàn cảnh lúc ấy rõ ràng là
hoàn cảnh cho phép sát nhân
như vậy. Tay Việt Cộng mà
tôi giết thì núp dưới hào. Đội
chúng tôi gồm khoảng năm
mươi hay một trăm lính, lại
đứng ngay trước chỗ anh ta
nấp. Rõ ràng nằm trong
đường nhắm của anh ta, và
tôi đã hạ thủ. Đến bây giờ tôi
vẫn thấy hành động đó là
chính đáng. Phật nói rằng:
"Nếu được Phật sử dụng bạo
lực, thì sử dụng".

Zeit: Lúc đầu ông đến Sài Gòn trong cương vị giáo viên. Sau đó ông lại tự nguyện đăng lính. Vì sao?

Stone: Nguyên nhân chính là cuốn tiểu thuyết tôi viết đã được nhà xuất bản nào nhận in. Lúc ấy tôi chỉ muốn tự tử. Nhưng thôi sang Việt Nam vẫn hơn. Có lẽ bà cho là điên nhưng ngay giữa chiến tranh tôi cũng đã tìm cách

giúp người, trong khả năng cho phép, nhất là khi gặp thường dân. Nếu xảy ra tình huống quá dã, hoặc khi lệnh định bắn hay sát thương thường dân, tôi tìm cách ngăn cản. Không phải lúc nào cũng thành công. Tôi cũng đã cứu được một đồng đội thoát chết đuối. Tôi đứng về phía sự sống, ngay cả giữa chốn chết hàng loạt như ở cái xứ Việt Nam quí quái đó. Được như vậy là nhờ những người lính da đen, họ đã ảnh hưởng lên tôi rất nhiều. Tôi đã tá chân được một trong những người ấy trong Platoon.

Zeit: Nhưng trong Platoon, những người lính da đen cũng chế nhạo anh chàng da trắng ngu ngơ đã có cái ân huệ được

tự nguyện dâng ký sang Việt Nam.

Stone: Dù thế nào tôi chẳng bao giờ ăn hận là đã sang Việt Nam. Tôi đã trưởng thành tại Việt Nam. Từ Việt Nam trở về, tôi được một linh hồn đem theo. Kinh nghiệm của tôi không giống như của Ernst J. Änger [4]. Ông ta trú giữa sắt và máu mà cảm thấy mình mạnh mẽ và sống động. Còn với tôi, đó là "thực nghiệm đen". Cả về nhục thể lẫn tinh thần. Linh đã đến giúp tôi đến với nhạc Soul và cả đám chúng tôi đã nhảy nhót. Chúng tôi nhảy ở ngay Việt Nam! Và trong Platoon cũng có một cảnh như vậy. Thành thật mà nói, ở Việt Nam tôi cảm thấy gần gũi cuộc sống hơn toàn bộ thời gian trước đó. Khi bước chân đến Việt Nam, nội tâm tôi kể như đã chết. Một tháng khoác lác tuổi hai mươi và đã chết. Chết tiệt mọi cảm xúc. Những người lính đen đó đã thức tôi sống dậy.

Zeit: "Chúng tôi không chiến đấu chống kẻ thù, mà chống dịch ngay trong bản thân" là câu tuyên bố qua Platoon. Cuộc chiến như một chuyến viễn du đi tìm bản thân đã để lại một hương vị kỳ quặc. Sao ông không ở lại Hoa Kỳ mà dùng ma túy và nghe nhạc cho xong?

Stone: Tôi đã không hề tìm kiếm sự giải phóng cá nhân qua chiến cuộc. Những tưởng kiểu đó đối với tôi là hoàn toàn xa lạ. Cha tôi đã chia sẻ với tôi niềm tin của cụ. Niềm tin đó là lẽ bình thường (Common Sense). Tôi đang trong quân ngũ, phục vụ thủy quân thượng mại, đã hành nghề này đây mai đây. Tôi không phải là thứ trí thức nhằng cuội. Người sống kiểu như tôi thì ai lại đi làm phim. Mà sẽ thành thương gia, hay thành lính. Lúc ấy tôi chỉ muốn làm cha tôi hài lòng và phục vụ đất nước. Bà có thể không tin, nhưng chỉ đến khi trở về New York thì mới vỡ lẽ ra mục đích thật của

Tiếp trang 812

Tiếp trang 812

A woman with brown hair, wearing a light blue striped shirt, is smiling and holding a newspaper. The newspaper is a Vietnamese edition of 'KINH TẾ' (Economy) and features a large advertisement for '10 Phút Gọi Miễn Phí' (10 Minute Free Call). The ad includes the number 10-10-719 and the Startec logo. The woman is holding the newspaper in front of her, partially obscuring her face. The background is a plain, light color. The overall tone is positive and informative.

11

Thông báo về giá mới rất thấp

29⁹¢
phút
Việt Nam

10 Phút
Gọi Miễn Phí

Chỉ cần quay số
10-10-719
trước khi gọi.

- Một giá biểu cho suốt 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày một tuần
- Không có lệ phí hàng tháng.
- Không cần chuyển đổi công ty điện thoại viễn liên
- Sở phí được tính trên hóa đơn điện thoại địa phương của quý vị

a service of
startec

1-800-595-9645 • www.1010719.com

Cuộc gọi đầu tiên sẽ được nhận với 10 phút gọi miễn phí. Sau mười phút này, mỗi phút tiếp theo sẽ phải trả mức giá tính theo phút thông thường. Có áp dụng USF. Lệ phí kết nối 39¢ áp dụng cho tất cả các cuộc gọi.

Nhà văn nhón

Tiếp trang B8

theo trong người vài đĩa. Lãng tai cũng biểu, diếc tai không sao, biểu luôn, không nghe được thì xem hình hoặc giữ làm kỷ niệm. Rộng rãi thế mà cũng không vui được bao nhiêu. Về sau tôi để luôn cả cái thùng CD trong xe cho khỏi phải mất công tìm kiếm cây viết để ghi tên, đĩa chỉ của người mới quen. Thằng tây hàng xóm cũng được biểu một đĩa để “thường thức” văn hóa Việt Nam. Phân phát mạnh tay đến thế mà cả mấy tháng sau tôi vẫn không tổng khứ hết được bao nhiêu. Thấy cái thùng nằm lù lù trong xe mà không cách nào giúp nó với đi, tôi khổ tâm lắm. Sẵn dịp có thùng mất dạy, lái xe ẩu cắt ngang trước mặt, tôi dơ ngón tay lên chửi nó vài câu rồi tiện tay cầm một đĩa ném mạnh về hướng của nó cho bõ ghét. Làm đến thế mà cái thùng CD hầu như vẫn còn đầy ngập.

Tối hôm đó, trần trọc mãi không sao ngủ được. Thao thức đến gần sáng, tôi lẳng lặng mở cửa xe, vác cái thùng CD dấu lên trên trần nhà trong garage. Sau đó tôi ngủ ngon giấc.

Một thời gian sau, chán ngấy Karaoke, tôi tập tành viết truyện. Ô, nói cho ngay, thật ra tôi vẫn còn thích hát hò, đi “show.” Nhưng vì bấy giờ phong trào đó đã trở nên quá thông thường. Ai cũng mua máy, cũng hát được, mà lại hát hay mới chết tối chứ! Cùng với mấy mớ quá tối tân, bọn trẻ sau này hát cứ y như cá si thử thiệt. Kỹ thuật thu bằng công phát triển không kém. Bọn thu âm sửa giọng tài tình như bác sĩ sửa mũi, cắt mắt. Riết rồi giọng ai cũng Si Phú, Thái Thanh cả. Chịu chi tiền thì ai cũng có thể có một cái CD 10 bài, hát đúng giọng ông này bà kia, chứ không phải chua hay dở hơi như thường ngày. Cũng bởi vậy nghề ca si của tôi mai một. Sau bữa trình diễn cuối cùng, tôi tuyên bố giả từ làng ca nhạc, thể không đi hát Karaoke nữa. Bà chủ nhà mũi lòng, mời tôi đĩa kem flan gọi là chia buồn cho một ca si tuy chưa có tên nhưng sớm có tuổi. Rời tôi xe, thấy bụng cồn cào tôi mới ăn hận, ham hát quên cả ăn.

Đã hơn nửa thế kỷ nay, đây là lần đầu tiên trong đời tôi thấy viết truyện dễ dàng chứ không như hồi học tiểu học, trung học. Nhớ thuở ấy, bảo tả con trâu là tôi cuống cuống lên, chẳng biết tả cái gì trước. Cái sừng trước hay cái đuôi trước? Nhưng bấy giờ, già quá rồi, tôi mới thấy có viết tuổi xươi ra là xong. Mỗi đầu tôi viết như viết nhật ký, nghĩ sao viết vậy. Dần dần tôi méo mốt, lắt léo tí đỉnh, tìm câu kết cho trở trêu hoặc để thả lỏng nửa chừng, chẳng đầu ra đầu cả, thế là coi như tôi đã có một “tác phẩm,” sâu sắc nhưng khó hiểu. Lúc lúc chính tôi cũng không hiểu nổi, phải nhờ vợ tôi giải thích. Sẵn có thư điện toán (email) tôi gửi cho những người quen biết. Họ không

yêu cầu tôi cũng cứ gửi; họ phân đôi thì tôi báo tại cái ngón tay tấy mấy bầm lộn, xin lỗi rồi thôi. Trong số người nhận, có người khen, có người chê. Người nào chê, tôi không gửi nữa. Về sau, ai cũng khen tôi viết hay, chẳng còn thấy ai chê. Có người gọi tôi là “nhà văn nhón,” hay “u tú,” nhưng tôi thích được gọi là “nghệ sĩ nhân dân,” nghe kêu hơn nhiều.

Thế là sau hai năm ròng tôi cũng viết được mười bài trong ngần. Máu ham nổi tiếng của tôi bùng lên, tôi năn nỉ bà xã cho ít tiền xuất bản. Nghe nói dấu in năm trăm cuốn chỉ trả có hơn ba nghìn.

“Ba nghìn! Lay Chúa tôi, ông có biết ba nghìn là bao nhiêu không?” Vợ tôi trợn tròn mắt, há hốc mồm rồi hỏi lại tôi.

“Thôi mà bà, tôi già rồi, có một tác phẩm để biểu bạn bè, số còn đủ để lại cho con cháu, sau này chúng nó biết cái tài nghệ của tổ tiên, ông bà...” Tôi dụ giọng, trấn an.

“Rồi ông tính vất đi đâu cho hết năm trăm cuốn sách đó? Bà con bạn bè chỉ có một nhúm... chả lẽ tổng hết vào thùng rác ‘recycle bin’ à?” Bà ấy nghiêm nói để bớt giận, rồi lấy hơi, “Thế cái thùng CD hồi trước ông ném đi đâu? Cũng cả bạc nghìn, tôi còn nhớ, chứ ít gì cho cam! Hát thì như gà cồ bị thọc huyết, văn viết thì toàn ba cái chuyện rơm dơi. Cốt truyện thì... rác rồi, bố cục thì... lủng lổ, hồi ngữ loạn cào cào, mà bà ai có thư điện toán cũng gửi, không biết sợ làm phiền người ta. Vay chữ lẽ có ai chê là than người ta không tri thức, chẳng biết gì về văn chương, chữ nghĩa. Còn họa hoàn cò người khen thì về nhà hí ha hí hửng, đòi đi ăn ngoài ăn trong. Đúng là thơ mình vợ người mà không biết! Lấy ông đã mấy mươi năm tôi rõ quá mà. Giá mà ông tài giỏi như chồng người ta... thì con mụ già này đâu phải vất vả như...”

“Thôi mà bà...” Chịu không nổi nhiech mồm, tôi cắt ngang lời bà ấy. “Bụt chùa nhà không thiêng, chúng nó mỗi lần gặp tôi vẫn nói đi nói lại là tôi... có tài. Họ nói rồi khiến tôi phải tin là họ nói đúng. Họ còn khuyên tôi in ra rồi bán ở các đại lý chứ đừng biểu không, uống lắm. Khi đã biểu rồi thì không in lại để bán được. Họ nói, tiền nhuận bút huê hồng mình ăn dài dài. Có khi đến đời con đời cháu mình còn được hưởng nữa là đằng khác...”

“Thôi, ông dẹp cái trò văn nghệ văn gừng của ông đi cho tôi nhè, chỉ có tổn tiền. Người ta cười cho vào mũi mà cứ tưởng mình tài hoa, văn chương chữ nghĩa đầy bụng. Gì thì gì, chứ một cái tôi cũng không có...” Nói là làm, vợ tôi nhất định không cho tôi in sách.

“Thôi bà ạ, tôi ra sách, bà cũng được nở mặt nở mày với chi em, chúng bạn. Người ta khen bà có chồng văn hay chữ tốt thì bà cũng được hãnh diện vậy. Lấy chồng cho đáng tám chồng, bà không nghe

người ta vẫn nói như vậy ư? Vả lại, bà bỏ tiền để tôi in sách chứ có phải để rêu chè bài bạc gì đâu! Hơn nữa, sau này công thành danh toại thì thế nào chẳng... kiểu chàng đi trước, vòng nàng...”

“Thôi, thôi, ông dẹp cái trò dụ dỗ con nít ăn cứt gà đó đi... đã nói là không có tiền... Biết bao nhiêu chuyện phải chi tiêu, ông có biết không?” ***

Sau khi bước vào nhà, lão Tầm mời tôi ngồi chơi trong phòng khách. Lão xin lỗi để ra sau nhà pha nước hay sửa soạn bánh trái gì đó. Trong khi chờ đợi tôi tò mò bước tới xem đàn máy hát khá “xịn” của lão. Một chồng đĩa CD được sắp xếp theo thứ tự trên ngăn tủ và được phân loại rõ ràng. Trong ô CD có tựa đề “Đĩa dư, không dùng” tôi chợt thấy một hình ảnh gì quen quen. Nửa tò mò nửa nghi ngờ tôi thò tay kéo cái CD. Trời ơi! cái đĩa CD mà tôi đã biểu lão cách đây mấy năm. Giấy đầu bọc vẫn còn nguyên xi, chưa bóc. Thì ra lão chẳng hề nghe tôi hát ra sao, hoặc tò mò xem trong nắp đĩa có viết những gì! Hóa ra cái tiểu sử của đời tôi, quê quán, năm sinh... mà tôi đã viết rất chi tiết trong phần giới thiệu ca si... nào lão có đọc!

Nghe tiếng sột soạt sau lưng tôi vội quay cái CD vào chỗ cũ rồi đẩy lại đón lấy nước lão Tầm mời. Ngồi nói chuyện băng quơ với lão nhưng tôi không dấu được nổi bất bình khi thấy tác phẩm của mình bị người bạn thân bỡ bỡ, coi như đồ phế thải. Tuy nói chuyện nhưng trong đầu tôi nhiều ý tưởng chưa xốt lờn vào, nhẩy nhót. Tại sao lão, nếu không nghe thì quảng nó vào thùng rác, chứ để trong đám “Đĩa dư, không dùng” thì khác gì chười cha tôi quá! Tồn cả bạc nghìn để in ra chứ phải ít đâu! Hoặc giả nếu có người khác nhìn thấy thì họ sẽ nghĩ về tôi như thế nào? Sắp tôi vào hạng ca si đẳng cấp gì? Karaoke hay sao? Quá bất mãn với thái độ của lão, tôi ậm ừ vài câu cho qua chuyện rồi đứng dậy cáo từ. Lão cố nflu kéo thế nào tôi cũng một mực than thở quá bận, không ở lại được lâu. Vì nhà xa, tôi xin phép được dùng cái toa lét trước khi ra xe.

Vừa ngồi xuống cái bàn toa lét tôi đã chú ý một chồng sách cũ nằm bừa bãi dưới đất. Ờ kia! Cuốn sách gì như thế cuốn truyện ngắn của tôi! Ừ đúng rồi, tôi nhớ là có biểu lão một cuốn. Nhưng tại sao cuốn sách của tôi lại nằm đây? Chẳng lẽ lão đọc truyện của tôi trong khi “tọa thiền” mỗi sáng hay sao? Nhưng thôi, tôi nghĩ, vậy cũng được, mỗi người mỗi ý, mỗi thói quen, không nên trách người ta. Dầu sao lão Tầm cũng có tác truyện của mình, tôi nghĩ vậy nên thấy an ủi phần nào. Như một phản ứng tự nhiên tôi cầm nó lên, mở ra để xem lướt lại tác phẩm xương máu, để lại của mình. Nhưng trời ơi! Bia thì toàn là số điện thoại, gạch ngang gạch dọc lung tung, mà bên trong... ai xé rách nát thế này? Người ta

xé toạc bừa bãi mấy tờ giấy trong giống như các bà bán cá bán tôm ngoài chợ xé giấy để bọc hàng, chùi dao. Thôi, khiếp quá, tôi không dám nghĩ là ở đây họ chửi cái gì!

Quá bức mình, tôi đứng dậy ra chào lão Tầm rồi mở cửa bước ra sân. Tối ngoài sân, bắt tay lão, tôi sực nhớ là không biết mình đã giặt nước hay chưa!

“Lái xe cẩn thận nghen, ông nhà văn nhón!”

Tháng 10, năm 2004

Khoảng cách lớn ở Việt Nam

Tiếp trang B8

điều này qua thị trường nhà đất. Giá cả tăng vọt. Họ không để tiền trong ngân hàng, không mua cổ phiếu, họ mua đất.”

“Quá bóng bất động sản rất có thể sắp càng quá mức. Bốn năm trước, người ta có thể trả 200,000 đôla cho một căn nhà ở TP. HCM; rồi sáu tháng trước đây, có người đến mua với giá 500,000 đôla.”

Đối với Jim Eckes, giám đốc điều hành của Indowiss Aviation và từng làm việc ở Nam Việt Nam bảy năm trong thập niên 1960 và 70, sự phát triển nhanh của khu vực tư doanh và sự biến đổi của Vietnam Airlines từ doanh nghiệp nhà nước lớn là thành tập đoàn kinh doanh lớn, không phải là điều ngạc nhiên.

“Chúng ta đang chứng kiến một ví dụ về kỹ năng kinh doanh bẩm sinh của người Việt. Họ hấp thụ kỹ năng này nhanh chóng.”

Năm nay, Vietnam Airlines dự báo sẽ chở khoảng năm triệu hành khách; đến 2010 con số này dự kiến tăng gấp đôi. Đó có thể là một ước đoán thấp. Thỏa thuận dịch vụ bay giữa Mỹ và Việt Nam, năm ngoái cho phép mở rộng chuyến bay giữa hai nước trong mấy năm tới.

Quốc doanh - tư doanh Nhưng hãng hàng không nhà nước là một ngoại lệ. Hàng ngàn doanh nghiệp nhà nước, hoặc từng do nhà nước quản lý, có thể không ăn nên làm ra như vậy.

Sự minh bạch, hay đúng hơn là sự thiếu minh bạch, là vấn đề cho cả người Việt và nhà đầu tư nước ngoài. Một chuyên viên Châu Âu nói với điều kiện giầu tiền, “Minh bạch là vấn đề lớn. Công ty hàng hải chúng tôi thậm chí không có được số liệu vận chuyển tàu thuyền.”

Sự khác biệt giữa khu vực tư doanh và nhà nước có một hệ luận mang tính chất địa lý. Khoảng 85% ngân sách nhà nước là nhờ vào TP. HCM và Vũng Tàu. Tuy vậy, chi phí nhà nước dành cho miền Bắc nhiều hơn khoản đóng góp của khu vực này.

Một số quan sát viên cho rằng nếu không có điều này, khoảng cách kinh tế giữa hai khu vực sẽ tương tự khoảng cách giữa Nam và Bắc Hàn. Một người nói, “Tôi nghĩ miền Nam đang đi trước, miền Bắc chỉ theo sau.”

Người này, giống như các nhà đầu tư khác, nói chung

vẫn tỏ ra lạc quan, ẩn tàng bởi các cải cách đưa ra đầu thập niên này.

Cải cách và tăng trưởng của Trung Quốc, mặc dù chưa hoàn thiện, nhưng soi rọi đường cho Việt Nam. “Tôi nghĩ họ sẽ đi theo hướng Trung Quốc, và sẽ vào WTO cuối năm 2005. Theo tôi, điều gì xảy ra ở Trung Quốc hôm nay, sẽ xảy ra ở Việt Nam ngày mai.”

Cải cách doanh nghiệp nhà nước không bao giờ dễ dàng, nhất là khi chuyển từ một hệ thống kinh tế này sang hệ thống khác, và đồng thời phải cố gắng nâng cao mức sống. Ngay cả Đông Đức vẫn còn theo sau Tây Đức ở nhiều chỉ số, tuy đã 15 năm sau khi thống nhất.

Việt Nam đã đi xa kể từ khi “Đổi Mới” bắt đầu 18 năm trước, nhưng vẫn còn một con đường dài trước mặt để có thể là một nước cạnh tranh mạnh mẽ về nông nghiệp và sản xuất.

Một bài báo phi pháp được báo ...

Tiếp trang B8

thư (ngày 31/1/2004) của Đại Tướng Võ Nguyên Giáp và thư (ngày 17/6/2004) của Thượng Tướng Nguyễn Nam Khánh (nguyên phó chủ nhiệm kiêm bí thư Đảng Ủy Tổng Cục Chính Trị Quân Đội Nhân Dân Việt Nam) về yêu cầu xử lý vụ án chính trị siêu nghiêm trọng liên quan đến Tổng Cục 2 Bộ Quốc Phòng, do cựu Chủ tịch Nước Lê Đức Anh tạo dựng cùng với các “cần thần” Đặng Vũ Chính, Nguyễn Chí Vinh v.v... Tại sao ông Hồng đã cố tình lờ tịt các nội dung cơ bản rất quan trọng này? Chỉ dẫn ra mấy câu về cuộc kháng chiến chống Mỹ của nhân dân ta (xem bài báo), rồi lên án người ta thì thật là một điều rất đáng trách. Cách cắt xén này, nói đơn giản là tùy tiện vô trách nhiệm, nghiêm trọng hơn về mặt đạo đức là thiếu lương thiện, không đúng với tư cách của người cầm bút.

2. Về nội dung, lý lẽ phê phán:

Bài viết của Tiến Sỹ Nguyễn Thanh Giang “giữ các vị lãnh đạo Đảng, Nhà Nước, Chính Phủ, Quốc Hội”, không biết đã được các bộ phận hữu trách trả lời hay chưa, chỉ biết ông Hồng đã mau mắn viết báo “phê phán”. Không biết ông tự làm hay ai đó đã bật đèn xanh cho ông? Điều đó cũng chẳng quan trọng gì, miễn là ông phải phê phán đúng. Trái lại, khi đọc kỹ bài báo không thấy ông có lý lẽ gì khi “lên án” quan điểm mà ông cho là “sai trái” của ông Giang về một giai đoạn lịch sử.

Trước hết, ông Hồng đã lầm lẫn quy chụp người khác ngay trong tiêu đề bài báo rất “sắt máu” của ông là: “Hành vi phi đạo lý cần phải lên án”. Ông không phân biệt được thế nào là một suy nghĩ, một ý kiến với một hành vi, một việc làm. Xét về mặt pháp luật thì không

có một pháp luật nào xét xử một suy nghĩ, một ý kiến (cho dù đó là một ý kiến sai). Nhưng người ta có thể bỏ tù một hành vi (việc làm, hành động) trái pháp luật.

Sự lảm lẩn, cố ý hay một thói quen vô luận thức của người cầm bút như ông Hồng mới là hành vi trái pháp luật cần phải nghiêm khắc lên án. Dù sao, đây cũng là một nguyên nhân khiến độc giả cảm thấy thất vọng khi đọc bài báo của ông. Mặt khác, trong cả bài báo, ông Hồng không có lấy nổi một luận điểm về lập trường chính trị, dẫn liệu lịch sử, dẫn liệu kinh tế xã hội nào v.v... để chứng minh cho cái mà ông Hồng gọi là quan điểm sai trái của Tiến Sỹ Nguyễn Thanh Giang. Chỉ thấy ông Hồng nêu lên những: Nan nhân chất độc màu da cam; lý lịch cá nhân - gia đình và đời sống của ông Giang; sự “giận dữ” của một số cựu chiến binh vụ vụ; linh hồn liệt sỹ v.v... Ông Hồng nêu những vấn đề này không giải quyết được gì trong quan điểm của ông Giang. Trái lại, nó bộc lộ cho độc giả thấy được tư cách cầm bút của ông Hồng. Độc giả cũng thấy rằng, hành vi phi đạo lý, phạm pháp, đáng lên án của ông Hồng lại được đăng trên tờ báo CAND (của Bộ Công An- một cơ quan hành pháp), thật đáng để cho độc giả phải suy nghĩ lắm!

Đọc bài kiến nghị của ông Giang gửi các vị lãnh đạo Đảng, Nhà Nước, Chính Phủ, Quốc Hội, “về vụ án chính trị siêu nghiêm trọng liên quan đến Tổng Cục 2 - Bộ Quốc Phòng”, độc giả thấy được sự chính trực và lòng dũng cảm của Tiến Sỹ Nguyễn Thanh Giang với nước, với dân, với những bậc công thần chân chính của chế độ, đã và đang bị một thế lực đen tối vu dập. Có một gia đình với cuộc sống “khá giả” và ngôi nhà “nguy nga” (như bài báo nêu) nhưng Tiến Sỹ Nguyễn Thanh Giang đã không im lặng để hưởng thụ những gì mình có như những con người tầm thường khác. Trong rất nhiều các bài viết của mình, ông đã có những suy tư trần trụi với cuộc sống chung. Ông đau đầu với sự tụt hậu của đất nước. Đối với vụ án “siêu nghiêm trọng”, ông cương quyết đòi hỏi vụ án phải được giải quyết, ông cam thông, bày tỏ sự ủng hộ những nạn nhân của vụ án. Hành động như thế là hành động vì lẽ phải, vì công lý, theo đúng lương tâm của chính mình. Với lẽ đó, Tiến Sỹ Nguyễn Thanh Giang là người thật đáng quý trọng biết bao!

Thiệt nghĩ, với nhận thức và tư cách cầm bút của ông Hồng như vậy, sao ông không tự hỏi: Bản thân ông thuộc hạng người như thế nào? Mặt ông là mặt gì? Cầm bút vì cái gì? mà ông lại phải dùng những luận điệu “hạ cấp” như vậy? Liệu độc giả khi đọc những dòng chữ ngược lời lẽ của ông thì sẽ đánh giá ông như thế nào? Họ “phỉ nhổ” vào ai, chắc ông phải tự biết? Tôi không hề quen biết

Tiếp trang B12

NHƯ Ý CÁ 8 MÓN

10830 Warner Ave., Fountain Valley, CA 92708
(giữa Ward & Euclid) đối diện Mile Square Park) - Web:www.nhucorp.com

CÁ ĐÚT LÒ, HẢI SẢN CƠM CHÁY: NGON ĐỘC ĐÁO

Có đầu bếp đặc biệt cho Đám Cưới, Đám Hỏi từ 5 tới 15 bàn.

NHẬN ĐẶT GIẢ XUẤT
từ 10 ngày trước 1 ngày

ĐẶC BIỆT
Gỏi Ốc Nhảy

BEER & WINE BAR RƯỢU

Tặng cường BÒ 7 MÓN

CÁC MÓN NHẬU ĐỘC ĐÁO:
CÁ SẤU - BÒ CÀU
CHIM CÚT - HEO RỪNG - DẼ v.v...

(714) 963-1700

ĐẶC BIỆT:
CÁ 8 MÓN

MỘT PHẦN 1 NGƯỜI \$15.99

ĐẶC BIỆT: MỖI NGÀY CÓ CƠM PHÂN GIA ĐÌNH

CÁ CHIÊN DỒN SỐT MẮM ME
Gỏi Cuốn Cá
Chả Giò Cá

Cá Mỡ Chải
Cá Lá Lốt
Cá Nướng Vĩ
Cháo Cá

NHẬN ĐẶT TIỆC: - HOP MẶT - SINH NHẬT v.v...

NHẠC SỐNG MỖI ĐÊM 7PM 00 GIỜ ĐONG CỬA
Với các ca sĩ: Thu Thủy, Thi Nga, Phương Khanh, Hoàng Vũ, Thu Thảo

NHẬN MÓN CHU NHANG TRONG VÀ NGOÀI NƯỚC MỸ - Liên lạc Chủ Nhân NHƯ Ý

Ngồi ra nhà hàng còn có trên 100 món khác: Các loại bún, các loại phở, các loại cơm và cơm tấm, các loại lẩu như lẩu Thái, Lẩu lươn, Lẩu tôm càng...
Các món nhậu độc đáo như:
- Tật canh vịt
- Ốc Len xào dưa
- Dê tiềm thuốc Bắc
- Lươn xào lăn
- Nghêu hầm xúc bánh trắng v.v.
Mở cửa 7 ngày:
Từ 10:30 SÁNG - 12 GIỜ ĐÊM
T6-T7-CN: 10AM - 12:30 ĐÊM

ABC FLOORING

▪ ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
▪ BÁN THEO GIÁ GỐC TỪ HÃNG
(Factory direct Price)

Chung Tôi Nói:
- Tiếng Anh
- Trung Hoa
- Việt Nam

HOLIDAY SPECIAL COUNTER TOP & CABINET SALE

SOLID BAMBOO

\$2.49/SF
(Vật liệu)
Reg. \$3.48

LAMINATE FLOOR

\$2.99/SF
(Vật liệu & công)
Reg. \$3.99

Business: 10AM-5:30PM Monday to Saturday (Sunday open by Appointment)

1513 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-1538 • Fax: 714-835-0618

• HARDWOOD FLOOR
• ENGINEERED WOOD
• LAMINATE FLOOR
• BAMBOO FLOOR
• TILE / MARBLE
• GRANITE COUNTER TOP
• KITCHEN CABINET





SAIGON CITY MARKETPLACE

首都超級市場

15471 Brookhurst St., Westminister, CA 92683

Tel: 714.531.9800 ■ Fax: 714.531.9700

CHƯƠNG TRÌNH TẶNG QUÀ CỦA SIÊU THỊ Á CHÂU và SÀI GÒN CITY MARKETPLACE

Để cảm tạ sự ủng hộ của quý khách,

CHỈ CÓ 3 NGÀY: 24, 25, 26 THÁNG 12, 2004

Quý khách đi chợ mua trên \$40 được tặng:

1 thùng nước Yến 6 hủ,

hoặc **1 thùng mì ly,**

hoặc **1 thùng dầu ăn**

hoặc **1 bao gạo 10 lbs.**



Lúc nào cũng có nhiều mặt hàng Sale đặc biệt để phục vụ quý khách.

MỞ CỬA HÀNG NGÀY: TỪ 7 GIỜ SÁNG ĐẾN 11 GIỜ KHUYA

**BAN GIÁM ĐỐC
SIÊU THỊ Á CHÂU
& SAIGON CITY MARKETPLACE
TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI**



Một bài báo phi pháp được báo ...

Tiếp trang B10

Ông Hồng, cũng không hề quen biết ông Giang. Nhưng, chính ông Hồng, thậm chí cả ban biên tập và tổng biên tập báo CAND đã rất coi thường độc giả. Đến nỗi, một người như bản thân tôi, rất ngại viết lách, mà cũng buộc phải lên tiếng nói lên chính kiến của mình.

3. Cuối cùng, những việc phải làm tiếp theo: Báo CAND không dám đăng bài viết của ông Giang kiến nghị "về vụ án chính trị siêu nghiêm trọng..." mà chỉ đem phương đăng bài "lên án" của ông Hồng? Vậy báo CAND có dám đăng bài trả lời (nếu có), của ông Giang và những bài tham gia tranh luận của độc giả về vấn đề này hay không?

Nếu báo CAND làm được những việc tiếp theo này, tôi rất hoan nghênh, và cho tôi xin lỗi về việc trách cứ ban biên tập như trên. Nếu ban biên tập không làm được như vậy thì chứng tỏ báo CAND chỉ là một công cụ của thứ quyền lực đen tối đứng trên pháp luật, chà đạp tự do ngôn luận, chà đạp nhân quyền, vi phạm hiến pháp, luật pháp nước ta.

Ngày 20 tháng 12 năm 2004
Trần Trí Dân
Quận Hoàn Kiếm, Hà Nội.
Nội nhậ: Các cơ quan thông tấn, và tất cả những ai quan tâm.

Thế giới năm 2005 có gì mới

Tiếp trang B8

hơn Pháp ở Châu Âu, Brazil có số dân đông hơn của cả Anh và Pháp cộng lại. Ấn Độ có dân số chỉ sau Trung Quốc và lớn hơn nhiều so với Mỹ.

Hiện cũng chưa có một nước Châu Phi nào trong Hội Đồng Bảo An và ứng viên có tham vọng có thể là Nigeria hay Nam Phi Tại vùng Trung Đông thì Ai Cập cũng là một ứng viên mạnh, đại diện cho các nước Hồi Giáo. Mà nếu đã nói đến nước Hồi Giáo thì tại sao không phải là Indonesia, nước có số tín đồ theo tôn giáo này lớn nhất thế giới, đồng thời có thể đại diện cho vùng Đông Nam Á. Nhưng vấn đề cái tổ LHQ sẽ không phải là nước nào muốn vào mà là chuyện nước này ngăn không muốn cho nước kia vào. Ví dụ Trung Quốc không muốn Nhật Bản ngồi ngang hàng với mình trong HĐBA, các nước nói tiếng Tây Ban Nha ở Nam Mỹ cũng không muốn Brazil vốn dùng tiếng Bồ Đào Nha làm đại diện cho mình. Ấn Độ vào được thì sao Pakistan không được vào và nếu cho Đức vào nữa thì có phải Châu Âu lại được đại diện một mức. Cho EU vào với một ghế riêng thì Anh với Pháp làm gì đây với tư cách là thành viên EU? Cũng có ý kiến muốn chia lại cách bố phiếu trong HĐBA, tăng số nước không thường trực lên hay kéo dài nhiệm kỳ của họ v.v. tóm lại, ai cũng thấy LHQ cần phải được cải tổ để phản ánh tốt hơn cuộc diện

toàn cầu hiện nay nhưng cải tổ như thế nào còn là cả một vấn đề.

Hoa Kỳ - Châu Âu và Trung Đông

Nếu như thế kỷ 21 chỉ thực sự bắt đầu ngày 11 tháng Chín 2001 thì năm 2005 là năm quan trọng thứ nhì của thế kỷ, ít nhất là theo cách nhìn từ Mỹ. Đây là năm Tổng Thống George W. Bush cầm quyền nhiệm kỳ hai với nhu cầu muốn lưu tên tuổi trong số sách.

Tổng thống Mỹ cũng rảnh tay hơn vì không còn bị ràng buộc bởi nhu cầu tái đắc cử nữa. Vì thế nhiều người hy vọng TT Bush sẽ tích cực đưa Hoa Kỳ vào giải quyết một loạt vấn đề nóng bỏng ở Trung Đông, từ Iraq, Iran đến Israel-Palestine. Cuộc bầu cử ở Iraq tháng Giêng 2005 sẽ là cú thử thách đầu tiên. Chuyển công du đầu Xuân của ông Bush sẽ là Châu Âu vì Tòa Bạch Ốc quá biểu tượng quan trọng của các đồng minh Châu Âu mà đầu tiên là Anh trong việc giải quyết mọi vấn đề của Trung Đông. Tuyến quan hệ Hoa Kỳ-Châu Âu và Trung Đông như vậy sẽ vẫn là tuyến chủ đạo trong quan hệ quốc tế năm 2005.

Chuyến Trung Đông năm trong một mạch dài hơn là chủ nghĩa khủng bố của những nhóm cực đoan mang danh Hồi Giáo. Đây là vấn đề còn thu hút Hoa Kỳ và Phương Tây trong nhiều năm tới, và năm 2005 cũng sẽ chỉ là một trang trong cả cuốn sách. Bởi ít nhá bình luận nào dám lạc quan rằng Hoa Kỳ có thể tiêu diệt được chủ nghĩa khủng bố trong thời gian vài ba năm. Các ý kiến cho rằng cuộc xung đột không chỉ mang tính quân sự mà chủ yếu có lý do xung khắc về hệ giá trị tuy không phải là "xung đột văn minh" như Samuel Huntington đánh giá.

Châu Âu và vấn đề di dân Tré em tại trường Hồi Giáo Bedir ở Uden, Hà Lan. Với Châu Âu, Trung Đông không chỉ quan trọng là nguồn dầu hỏa mà còn vị trí địa lý gần Bắc Phi, Tiểu Á và thánh địa cùng vấn đề di dân. Quan hệ của Thổ Nhĩ Kỳ và EU cũng không nằm ngoài quỹ đạo này. Thổ Nhĩ Kỳ, nước có đại số dân theo Hồi Giáo nhưng có một chính phủ thế tục rất muốn trở thành thành viên EU. Thổ Nhĩ Kỳ lại là đồng minh không thể thiếu của Mỹ trong các hoạt động quân sự ở Trung Đông và là một trong số ít nước Hồi Giáo có quan hệ ăm áp với Israel. Châu Âu sẽ phải làm gì đây với Thổ Nhĩ Kỳ. Câu trả lời sẽ cho biết tương lai của Châu Âu ra sao? Nhưng một nước khác tuy nhỏ cũng quan trọng trong bức tranh Châu Âu năm tới. Đó là Hà Lan với các căng thẳng gia tăng vì xung khắc văn hóa quanh đề tài di dân. Những gì sắp xảy ra với cuộc trưng cầu dân ý ở Hà Lan, vốn là một hình mẫu của xã hội đa văn hóa, có thể sẽ là phản ánh vấn đề rộng hơn tới EU. Sự lo ngại về khác biệt tôn giáo không phải là tuyến Thiên Chúa Giáo-Hồi

Giáo mà là quan hệ giữa văn hóa thế tục của tất cả các nước EU với sinh hoạt có khi "ngoài luồng" của một số nhân vật đạo Hồi.

Các đảng chính trị lớn nếu không khéo xử lý vấn đề này sẽ dễ bị các nhóm cực đoan bài ngoại chiếm diễn đàn. Có thể cách giải quyết là như ý của chính trị gia Pháp Nicolas Sarkozy, người có cơ hội thành tổng thống trong tương lai. Ông Sarkozy, bản thân là người gốc di dân, cho rằng cần giúp tạo dựng ra một dòng Hồi Giáo kiểu Pháp, chấp nhận các giá trị của nền cộng hòa.

Kiểm soát thị trường lao động, chế độ hưu trí, an sinh xã hội là vấn đề khiến cả Hoa Kỳ và EU phải đối mặt trong năm 2005. Các nước trong EU cũng bắt đầu nhìn nhận một sự thực là dân số bản địa ngày một già đi và sinh suất thấp cần được giải quyết bằng những cách khác nữa chứ không đơn giản là "nhập người", dù hợp pháp. Còn tại Hoa Kỳ cán cân dân số và sắc tộc đã chuyển biến rõ trong kỳ bầu cử năm 2004 với nhóm cử tri gốc Hispanic ngày một lớn mạnh và đang dần dần chuyển lên sinh sống ở các bang miền Đông Bắc, chứ không còn tập trung ở vùng miền Tây Nam truyền thống.

Quan hệ Trung Quốc và Ấn Độ.

Có tác giả Phương Tây đã dùng chữ Châu Âu Chindia. Châu Âu ghép hai từ China và India trong tiếng Anh để nói về tầm quan trọng của hai nước này đối với tương lai Châu Á. Hai nền văn minh cổ kính của Á Châu đang không chỉ là hai quốc gia đóng góp nhất thế giới hiện nay mà còn có các

điểm khác biệt bổ sung cho nhau một cách tuyệt hảo Trung Quốc có cơ sở hạ tầng rất tốt ở các đặc khu duyên hải để sản xuất hàng xuất khẩu số lượng ở ạt. Trung Quốc cũng có vốn tư bản rất lớn tích lũy qua hơn 20 năm mở cửa, cộng với nguồn tiền nước ngoài đổ vào. Trung Quốc cũng có mặt mạnh là con người - lao động nội địa giá thành thấp, cộng đồng người Hoa ở khắp thế giới - và khả năng dùng kỹ thuật cao trực tiếp hoặc gián tiếp qua Hongkong, Đài Loan và Singapore. Ấn Độ thì có thể mạnh về dịch vụ như công nghệ thông tin ở Bangalore, nhân lực nói tiếng Anh thành thạo, kinh nghiệm kinh doanh quốc tế nhờ luật Anh đồ dàu.

Hai nước đã xích lại gần nhau trong thời gian qua để cùng tìm giải pháp cho vấn đề Pakistan-Ấn Độ. Nhưng nội dung chính của quan hệ Hoa Ấn trước mắt vẫn là kinh tế và thương mại. Thậm chí nay mai sẽ không ai ngạc nhiên nếu thấy điện ảnh hai nước hợp tác với nhau. Bởi cũng như kinh tế, điện ảnh hai bên đều có những thế mạnh bù trợ tốt cho nhau.

Về chính trị thì sự sát gần lại nhau của hai cường quốc khu vực đồng dân nhất nhì thế giới chắc chắn sẽ tạo thay đổi trong vùng. Các nước

Đông Á và Đông Nam Á sẽ theo dõi rất sát những phát triển trong quan hệ Hoa Ấn để lựa bước mà tiến.

Công nghệ thông tin toàn cầu

Mặt trái của công nghệ thông tin là thư rác tức spam. Vào năm 2005, số điện thoại di động trên toàn cầu được ước tính sẽ tăng lên bằng 1/3 dân số toàn thế giới. Mạng Internet sẽ tiếp tục phát triển rất nhanh với kỹ thuật băng tần rộng broadband ngày một thu hút nhiều khách hàng. truyền thông kỹ thuật số cũng ngày một phổ biến. Ngoài lợi nhuận đem lại cho các nhà sản xuất, công nghệ thông tin còn thay đổi cách làm việc và lối sống con người hơn bao giờ hết.

Các dịch vụ thông tin từ truyền hình, truyền thanh, trang tin online đến phim ảnh, trò chơi, thể thao v.v sẽ tiếp tục thay đổi, cho phép người dùng thu nhận những gì họ muốn nhanh hơn, rẻ hơn. Công nghệ thông tin đã và đang tác động đến thể thao và giáo dục.

Công nghệ thông tin cũng tác động đến chính trị ngày một trực tiếp. Vấn đề thường trực nhất là an ninh mạng, hệ thống quản lý dữ liệu và can cước công dân. Quốc gia nào cũng cần hiện đại hóa các hệ thống này để giải quyết một loạt vấn đề, từ chống khủng bố đến an sinh xã hội, bảo hiểm y tế. Các băng hình của Osama Bin Laden hay các nhóm khủng bố đến với người xem toàn thế giới chỉ trong giây lát sau khi công bố, lập tức chiếm lĩnh nghị trình tin tức toàn cầu, tác động mạnh lên dư luận và đặt các chế độ chính trị gia vào tình trạng gần như trở tay không kịp.

Ái theo dõi chiến tranh Iraq đều thấy các trang blogs công bố những thư của lính Mỹ tham chiến, của người Iraq, các nhà bình luận cũng dần chứng những nơi khác đã ảnh hưởng ghê gớm đến ý kiến về cuộc chiến này. Cuộc Cách Mạng Cam ở Ukraina thời gian qua cũng không thể xảy ra nếu thiếu điện thoại di động. Buồn bán trên mạng eBay nay đặt doanh số hàng tỷ đô la mỗi năm. Trong hai thập niên qua, cuộc cách mạng thông tin với truyền hình trực tiếp đã góp phần chấm dứt. Chiến Tranh Lạnh, khiến các xã hội đóng cửa ở Đông Âu phải bung ra. Khi đó, luồng thông tin như chỉ chảy theo chiều từ Tây sang Đông với ví dụ điển hình là các chương trình tivi về tình phát sang Đông Đức, Balan, Tiệp Khắc, Hungary, Liên Xô.

Nhưng nay không có một chiều nào nhất định cho thông tin mà sẽ bùng nổ các dịch vụ truyền thông đa hệ khiến thông tin chảy theo vô số chiều khác nhau. Một sự kiện ở xứ xa xôi Nhật cũng có thể bất ngờ gây tác động đến vùng trung tâm và ngược lại. Tính liên đới, liên kết toàn cầu đi kèm với xu hướng địa phương hóa, cá nhân hóa tin tức cũng là một thách thức cho các cơ quan truyền thông. Tốc độ của thông tin và tính

đa chiều của thông tin khiến giới chính trị phải xem lại chiến lược thông tin của mình. Có thể nói không sợ sai rằng ở một quốc gia dù mạnh đến đâu đi nữa, nếu không được chuẩn bị kỹ về truyền thông thì chính sách dù hay đến mấy cũng có nguy cơ bị thất bại.

Ngoài các nét lớn kể trên, những đề tài sẽ tập trung sẽ chủ ý của báo chí quốc tế năm 2005 còn có Châu Phi (năm thứ năm thực hiện các Mục Tiêu Thiên Niên Kỷ tức Millenium Development Goals), kinh tế Mỹ với đồng đôla, giá dầu hỏa, các cuộc trưng cầu dân ý ở Châu Âu về Hiến Pháp EU, các ngày kỷ niệm như 60 năm Thế Chiến II và 30 năm Cuộc Chiến Việt Nam.

(Các ý chính của bài dựa trên ghi chép tại seminar của các biên tập viên BBC với tác giả Daniel Franklin thuộc Economist intelligence Unit ngày 15/12/2004 tại Bush House, Luân Đôn. Ông Franklin chịu trách nhiệm biên tập cuốn "The World in 2005")

Oliver Stone: Tôi là một sự xả lảng...

Tiếp trang B9

cuộc chiến ấy cũng như những ý đồ của các chính trị gia. Thế là tôi vào trường điện ảnh. Rồi làm phim Salvador chẳng hạn. Để chỉ ra rằng trong cuộc đấu tranh bản thủ về dân chủ ấy, nước Mỹ theo đuổi đủ thứ chủ đích, trong đó dân chủ đứng ở hạng bét.

Zeit: Salvador là bộ phim tàn bạo nhất của ông.

Stone: Có thể là phim hay nhất của tôi chăng?

Zeit: Có một cảnh thật không tin nổi, khi James Woods trong vai phóng viên lết mải trên đời. Giống như một núi rác mà Biệt Đoàn Tử Thần đón xác nạn nhân lên đó. Thật kinh hoàng, đến mức như phi thực.

Stone: Cơ quan tình báo Mỹ CIA đã gây những điều khủng khiếp tại Trung Mỹ. Những sự việc không ai tưởng tượng nổi. Mỹ không muốn có một sản sau mang mầm cách mạng. Khi Ronald Reagan qua đời vào mùa Hè năm nay, không một ai đề cập đến những trò chó má mà ông ta đã làm khi là tổng thống. Chả ai hé môi về những sự tra tấn, bắt cóc mà người của ông ta đã trợ giúp, tổ chức và chi tiền. Ngay sau khi Reagan được bầu năm 1980, Biệt Đoàn Tử Thần mới thật sự hành động tại El Salvador vì biết rằng từ nay sẽ có ủng hộ từ Nhà Trắng. Một cơn ác mộng.

Zeit: Ác mộng của Hoa Kỳ cũng là của ông? Hay có khác biệt nào?

Stone: Có những sự việc chỉ liên quan đến bản thân tôi. Là những trải qua không thể đổ lỗi cho bất cứ chính trị gia nào. Y như người lính trong Platoon, một ngày nọ tôi cũng đã nổi khùng và suýt giết chết một thương dân. Tôi không giết người đó. Nhưng người lính đứng sau tôi lại bắn. Có thể trong hoàn cảnh

đó tôi không trực tiếp có lỗi, nhưng tất cả chúng tôi đều là bộ phận của cỗ máy sát sinh khổng lồ vô tri. Không thể hãm nó lại được nữa. Tuy vậy, có kẻ đã trở thành đã thú nhưng vẫn có người không. Có kẻ đã bắn vào bất kỳ ai, và có người chỉ nhắm bắn kẻ thù.

Zeit: Nhưng ở Việt Nam, hầu như không thể phân biệt như vậy được.

Stone: Dù như vậy, nhưng nếu bảo rằng chiến tranh biến tất cả mọi người thành đã thú thì quá đơn giản. Rằng chiến cuộc tự động gây nên cảnh Mỹ Lai. Trong cuộc tàn sát ấy tất cả các quân nhân đã mất sạch phương hướng, sự nương tựa, mọi điều nhắc nhở về sự thỏa thuận bất buộc phải có trong chiến tranh. Nếu là đơn vị tôi có lẽ chuyện đó đã không xảy ra. Nội một việc là chúng tôi có quá nhiều lính da đen. Những mẫu người mang tinh thần Soul. Những người không bao giờ có thể tỉnh bơ mà thẳng tay bắn giết được. Tôi có cảm giác ở một số quân nhân còn có cái ý thức về văn minh, về ranh giới mà qua chiến tranh, các điều ấy cũng không bị lui tăn.

Zeit: Ông đã nói về Việt Nam: Cuộc chiến đó là sai lầm và bị lãnh đạo lệch lạc. Cuộc chiến hiện nay của Hoa Kỳ cũng như vậy chăng?

Stone: Tôi chưa từng ở Iraq, nhưng quan sát từ xa thì hình như rất tương tự. Chiến đấu giữa những con người không hiểu chúng tôi hiện diện ở đó làm gì. Họ không hiểu chúng tôi, và chúng tôi cũng không hiểu họ. Tôi rất muốn tin rằng chúng tôi mang dân chủ đến cho người Iraq và sau đó xách cái dít chết tiệt của mình đi thật nhanh cho khuất mắt. Nhưng kế hoạch chủ đạo lại không phải như vậy. Võ tướng này xoay quanh dầu mỏ và tiền. Vào thời Alexander thì còn khác. Là húng thú khâm phục và chinh phục. Tôi không muốn tấn tưng một cuộc chiến cách đây đã hơn 2,000 năm, nhưng ít ra nó cũng không dính đến toàn bộ cái bản thủ của tư bản.

Zeit: Ở đoạn kết trong phim Alexander có một cảnh chiến đấu mà nhân vật chính suýt chết. Màn ảnh loang đỏ, tri giác bị tha hóa. Phải chăng cái chết như cuộc viễn du say LSD cuối cùng?

Stone: Xưa kia ở Việt Nam chúng tôi dùng câu Soul Brother, tựa như Soul Music. Hey brother, soul brother là tình cảm sống của chúng tôi. Socrates đã phát biểu rất đúng về linh hồn. Có cái gì đó siêu việt hóa sự hiện hữu của chúng ta. Và dĩ nhiên ma túy là một thử nghiệm để nhìn thấu thế giới bên kia coi đời này.

Zeit: Có đúng khi đang quay The Doors, ông đã lấy máy bay của công ty Warner Brothers bay sang tiểu bang South Dakota để thử nghiệm với Meskalin? [1]

Stone: Tôi đã tìm cách chỉ nói sự thật về các kinh nghiệm dùng ma túy. Đơn

Tiếp trang B14



Bác Sĩ Nha Khoa

DUYNG THỊ THU HIỀN

TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA

FWY 22			
WESTMINSTER	★		
BOLSA			

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ

- Khám, nhổ và trám răng
- Làm răng giả các loại
- Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
- Tẩy trắng răng
- Làm khít răng thưa
- Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
- Nhận sản sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER, WESTMINSTER, CA 92683

Tel: (714) 373-8032

(Ngay góc đường Beach & Westminister, đối diện Wells Fargo Bank)

NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.



CALIFORNIA CABINETS

DECORATIVE & DESIGN KITCHEN

CAM VI VUONG Tel: (714) 901-1500 * Fax: 714-901-1544 * Cell: (714) 931-9929 Email: camvivuong@yahoo.com

GRAND OPENING
12/01/2004

Special 50% Off
cho từ Vanity Bathroom Cherry Solid Wood

Granite
2 feet x 8 feet
\$149/1 piece
Free Back Splash 6"

Special Discount cho Constructor
\$79.00 per Lincal Foot for Cherry solid wood
\$69.00 per Lincal Foot for Maple solid wood
\$59.00 per Lincal Foot for Oak solid wood



SHOW ROOM

7610 Garden Grove Blvd., Westminister, CA 92683

FREE
Estimate, Shipping & Sink
9" Deep Stainless Steel
(made in USA).
Over Mount or Under Mount

NEW
YORK
LIFE

Chúc Quý Vị và Gia Đình Sống Yên Vui và Hạnh Phúc

The Company You Keep®

Các Đại Diện của New York Life sẵn sàng phục vụ quý vị.

Tại New York Life, phương châm hàng đầu của chúng tôi là đem đến cho quý vị những thông tin và sự hướng dẫn cần thiết để hỗ trợ quý vị trong việc thực hiện những ước mơ cho bản thân và gia đình quý vị.

Quý vị muốn xây dựng một mái ấm gia đình.
Quý vị mong muốn cho con mình được đến trường.
Quý vị muốn có một sự bảo đảm về tài chánh.



Huy (John) Nguyễn
(818) 518-8187
CA Ins. Lic. # OE36886

Hãy liên lạc với các đại diện của New York Life về các sản phẩm như:

Bảo hiểm nhân thọ
Bảo hiểm săn sóc dài hạn
Tạo ngân quỹ Đại Học
Tạo ngân quỹ hưu trí
Sản phẩm tài chánh khác



Son Văn Nguyễn
(714) 904-4488
(714) 642-2877
CA Ins. Lic. #0564162



Pascal Nguyễn
(714) 403-2480
CA Ins. Lic. #0780932



Hồng Phạm
1-800-543-3770
CA Ins. Lic. #0781338



Annie Vũ
1-866-444-5554
CA Ins. Lic. #0733407



Trình Văn Ngô
(714) 321-3795
CA Ins. Lic. #0754430



Nam Nguyễn
(714) 350-6959
CA Ins. Lic. #0D07302



Diệu Trang (Lise) Võ
(714) 271-2822
CA Ins. Lic. #0732351



Sanh Trương
(714) 307-2213
CA Ins. Lic. # OD96770



Diệp Anh (Jessica) Nguyễn
(714) 200-5433
CA Ins. Lic. #0D76650

The offering documents (policies, contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ, hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ viết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, ưu tiên xét xử sẽ căn cứ vào điều khoản trong các qui định và những hợp đồng đó.

Oliver Stone: Tôi là một sự xả lảng...

Tiếp trang B12

gián là người ta đối trá nhiều quá. Và tôi cũng đã bị trả đòn kịch liệt. Nhưng tôi thắng thần nhận những chuyện dính líu đến ma túy của tôi. Tôi đã và đang thấy nó là tuyệt vời. Những năm sáu mươi, ma túy đã giải phóng cho khối bộ não chết tiệt. Tôi thật không chịu nổi kiểu dập xóa vết tích của những năm sáu mươi, trong đó có vấn đề ma túy. Thật là con nít hết chỗ nói.

Zeit: Mặt khác, thời kỳ ông dùng bạch phiến và cocaine, ông đã có đơn và thường nổi khùng.

Stone: Ừa, tôi đã sơn đồ lôm cái cân hộ mặc dịch của tôi và chả thiết nhìn mặt mạng nào. Thì sao?

Zeit: Chả sao cả. Nhưng qua đó thì thấy, không phải đơn giản là chỉ toàn tuyệt vời và tự do.

Stone: Đồng ý, tôi đã đi quá trớn. Nhưng cứ nghĩ đến đám người thuộc thế hệ tôi với bao nhiêu là quyền lực mà chả được hưởng tí xái nào, dù chỉ là một cuộc viễn du ma túy, là tôi thấy chán hết cả người. Bọn họ chưa hề - dù chỉ một giờ đồng hồ - chịu để cho bộ óc được quạt cho thông thoáng. Bọn họ là đám năm quyn ở New York Times và Wall Street Journal hay trở thành tổng thống Hiệp Chúng Quốc Hoa Kỳ. Đơn giản là đáng tởm.

Zeit: Nhưng Bush đã dùng ma túy.

Stone: Đùng. Ít ra ông ta đã có lần xài cocaine. Mà bà có thấy là chẳng ai buồn đặt câu hỏi về việc John F. Kerry có dùng ma túy không? Nhưng ông ta có hít gì đi nữa thì cũng chả có tác dụng quái gì!

Zeit: Ông có tin ở sự phóng túng xả lảng? Như một cung cách sống.

Stone: Dĩ nhiên là tôi tin. Tôi đã làm phim The Doors. Thế bà nghĩ là đang nói chuyện với ai đấy? Tác giả

của những phim như Natural Born Killers và The Doors thì tất nhiên phải là kẻ thần thiết với sự vượt lằn ranh cũng như tự tiêu phí. Tôi là một sự xả lảng biết đi. Cứ quan sát kỹ Alexander đi. Ông ta cũng là một kẻ xả lảng hết mình. Còn ngày nay khéo ông ta lại có thể trở thành một trưởng hợp cho viện tâm thần. Mọi sự cứ như tưởng một bản Rap cuồng loạn.

@ 2004 talawas

[1] LSD: Ma túy gây ảo giác cực mạnh.

[2] Alexander Đại Đế: 356-323 trước CN Học trò của Aristotle 342-340 trước CN. Một trong những nhà quân

sự và chiến thuật gia đại tài. Đến 323 trước CN, đã mở rộng đế chế trải dài từ bán đảo Balkan cho đến Ấn Độ. Có thể xem giới thiệu phim Alexander qua trang <http://alexanderthemoovie.com/bros.com> [3] Holocaust: Nghĩa nguyên thủy là tàn sát qua thiêu cháy Ở đây chỉ sự kiện người Do Thái bị Đức Quốc Xã diệt chủng.

[4] Ernst J. Änger (1895-1998): Nhà văn sống qua thế kỷ 20 với hai đại chiến viết nhiều về biển cổ đã trải qua trong chiến tranh với tinh thần nhân bản
Nguồn: Die Zeit, số 50, 02.12.2004, http://zeus.zeit.de/text/2004/50/O_Stone_2/Interview

2004 là một trong 4 năm nóng nhất trong vòng 150 năm qua

GENEVE, Thụy Sĩ - Trung Tâm Dự Kiến Khí Hậu Thế Giới thuộc Tổ Chức Khí Tượng Thế Giới (WMO) của Liên Hiệp Quốc vừa xác nhận năm 2004 là một trong 4 năm nóng nhất trong vòng gần 150 năm trở lại đây.

Các dữ kiện về nhiệt độ trung bình trên thế giới cho thấy nhiệt độ trên Trái Đất trong gần 150 năm qua có xu hướng nóng lên nhanh chóng. Những năm nóng nhất là các năm từ 1995 đến nay, đặc biệt từ năm 1998-2004.

Các nghiên cứu của WMO và của nhiều cơ quan quốc gia và quốc tế khác khẳng định xu hướng nóng dần nóng lên của Trái Đất trong những năm qua đã gây ra những đợt nắng nóng kéo dài và thường

xuýt hơn, các trận bão và lốc xoáy cường độ ngày càng lớn, làm cho mực nước biển dâng cao khiến nhiều vùng đất thấp ven biển bị ngập lụt.

Riêng trong tháng 8 năm nay, số trận bão lớn hình thành ở Đại Tây Dương lên đến 8 trận, mức kỷ lục trong lịch sử khí hậu thế giới. Thiên tai trong năm 2004 đã làm cho các hãng bảo hiểm trên thế giới thiệt hại tới 36 tỷ USD, cao hơn gấp đôi mức thiệt hại trong năm 2003, biến năm 2004 thành năm làm ăn thua thiệt nhất đối với ngành bảo hiểm thế giới.

WMO cho rằng các hoạt động của con người trong thế giới hiện đại là nguyên nhân chính đẩy nhanh tốc độ tăng nhiệt của Địa Cầu.

Thị trường đồ trang trí Giáng Sinh tràn ngập hàng Trung Quốc

NEW YORK - Các mặt hàng trang trí trong ngày Giáng Sinh hiện nay ở Hoa Kỳ chủ yếu là hàng hóa của Trung Quốc. Hiện nay Trung Quốc được đánh giá là nhà sản xuất mặt hàng Giáng

Sinh lớn nhất, chiếm 2/3 thị trường quốc tế.

Năm 2003 Trung Quốc xuất cảng gần 1,6 tỷ đôla giá trị những sản phẩm dùng trang trí trong mùa Giáng Sinh. Trong số đó hơn một

10 phát minh độc đáo nhất trong năm 2004

NEW YORK - Nhân dịp cuối năm, hai tạp chí Time và Business Week đã bình chọn những phát minh và sản phẩm độc đáo, thiết thực cho con người.

1. Phát minh tuyệt vời nhất của năm có giá vượt qua tầm tay của nhiều người: Phi thuyền không gian có người lái đầu tiên do tư nhân chế tạo Space Ship One. Giấc mơ tình trạng không trọng lực đã thôi thúc nhà doanh nghiệp Mỹ Burt Rutan phác thảo chiếc tàu không gian nhỏ bé với hình thù lạ mắt, vận hành bằng hỗn hợp khí nitrous oxide và cao su.

Space Ship One được một máy bay mang tên White Knight đưa lên độ cao 15km, và từ đây phóng vào không trung với tốc độ nhanh gấp ba lần tốc độ âm thanh và đạt độ cao 112km.

Space Ship One đã đoạt giải thưởng Ansari X trị giá 10 triệu USD với thành tích là chiếc tàu không gian tư nhân đầu tiên bay vào không gian hai lần trong hai tuần. Theo dự đoán, những hành khách không gian đầu tiên sẽ rời khỏi mặt đất trên chiếc tàu này vào năm 2007.

2. Một trong những điều hóc búa nhất để "bắt" một robot làm, là di trên hai chân một cách uyển chuyển như người thường. Nhưng robot J4 cao 20cm còn làm được điều tuyệt vời hơn: Biết đi banh. Robot do Hãng JVC chế tạo và được giới thiệu tại một hội chợ thương mại ở Tokyo mới đây.

3. Những con muỗi chứa mầm bệnh sốt rét đã có "khắc tinh" mới: Chiếc mũng thế hệ mới được dệt bằng sợi plastic tẩm thuốc permethrin có thể sử dụng đến năm năm. Nhẹ hơn, rẻ hơn và nhiều màu sắc hơn, chiếc mũng có tên gọi Nguvu ya Ajabu (tiếng Swahili có nghĩa là ma lực) do Hãng Sumitomo tại Tanzania sản xuất với giá dưới 8USD/chiếc.

4. Những người kém may mắn bị tai nạn mất chân đã có thể đi bộ trở lại nhờ vào chân giả Rheo Knee được phát minh tại Iceland. Phần khớp nối của Rheo Knee rất thông minh, có thể đọc được thói quen di chuyển của chủ nhân và tự điều chỉnh. Nhờ đó, người mang chân giả này sẽ ít bị các chứng đau lưng và hông hơn so với các loại chân giả trước đây.

5. Bộ phận thu âm kém là điểm thường thấy ở các điện thoại di động, nhưng một phát minh của Hãng Jawbone đã khắc phục được điều này. Một cảm biến sẽ tiếp nhận những rung động phát ra từ đầu máy của người nói và dùng các dữ liệu để lọc âm thanh của môi trường chung quanh, từ đó giúp người ở đầu dây bên kia nghe được rõ hơn. Sản phẩm đã có mặt trên thị trường với giá khoảng 150USD.

6. Trộn lẫn kính với xi măng có vẻ là một điều khác thường nhưng đây chính là cách phát minh ra bê-tông trong suốt của kiến

trúc sư người Hungary Aron Losonci. Với tên gọi LiTraCon, bê-tông trong suốt được sản xuất với độ dày 5cm hoặc hơn, có khả năng chịu lực như loại bê-tông thông thường nên có thể được dùng làm tường, sàn nhà hoặc tượng điêu khắc.

7. Một bữa ăn trưa nhiều hành tỏi có thể là nỗi ám ảnh của nhiều người. Nhưng với bản chất đánh răng Oral-B dùng một lần, bạn có thể tự tin với hơi thở thơm tho. Kem cho sắn, bản chất rất gọn, dùng bằng một ngón tay và không cần nước súc miệng.

8. Đĩa CD, DVD bị trầy xước không thể sử dụng được là điều phiền toái thường thấy, nhưng một phát minh mang tên d-skin đã ngăn ngừa được điều này. Lớp bảo vệ bằng plastic trong suốt d-skin sẽ luôn dính chặt vào bề mặt đĩa, kể cả lúc sử dụng. Độ dày 5/1.000cm của lớp bảo vệ đủ mỏng để tất cả các loại đầu đọc đều có thể tìm dữ liệu trên đĩa.

9. Chất lỏng chống cháy 3M Novec có những đặc tính không khác gì nước: Trong suốt, đổ thành dòng và lan chảy nhưng đặc biệt không thấm. Chất lỏng có tên gọi kỹ thuật florinated ketone này thật lý tưởng cho việc chữa cháy ở các văn phòng, viện bảo tàng...

10. Với đèn pin Quick Switch, bạn sẽ không lâm vào cảnh mò mẫm trong bóng đêm và không tìm ra loại pin thích hợp với chiếc đèn pin của mình. Phát minh của Hãng Energizer này dùng với tất cả các loại pin có trên thị trường nên bạn có thể "lời" bất kỳ cặp pin nào từ đồng hồ để bàn, remote, đồ chơi... để lắp vào.



LAW OFFICE OF ROXANA SHAYAN

10181 WESTMINSTER AVE., SUITE 216 • GARDEN GROVE, CA 92843

Tel: 714-590-0091 • Fax: 714-590-0094

CHUYÊN LO VỀ

TẠI NẠN XE CỘ

- Auto Accident
- Slip and Fall
- Tội Tiếu Hình - Criminal Defense
- Tội Đại Hình - Criminal Defense
- Say Rượu Lái Xe - DUI
- Traffic Ticket
- Erase Criminal Record
- Cấp Vết Siếu Thi (Shoplifting)
- Bạo Hành Gia Đình (Spousal Abuse)

THIỆU NỢ

Quảng Gánh Lo Đi và Vui Sống

Nếu quý vị thiếu quá nhiều Credit Card xin vui lòng giao sự phiền muộn đó cho chúng tôi để được lo lắng tận tâm chu đáo và nhanh chóng.

DI TRƯ

Văn phòng còn lo đảm trách về di trú, bảo lãnh Fiances, bảo lãnh Vợ Chồng, Cha Mẹ, Anh Em, Du Lịch, Thẻ Xanh, Quốc Tịch.

ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thâm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUẾ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần

Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.



ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

CÁO PHÓ

Chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin cùng thân bằng quyến thuộc, đồng hương và thân hữu:

Mẹ, Bà Nội, Bà Ngoại, Bà Cố chúng tôi là:

Bà Quả Phụ LÊ VĂN BIÊN

Nhũ Danh NGUYỄN THỊ PHÊ

Pháp danh DIỆU PHÁN

đã từ trần ngày 19 tháng 12 năm 2004 (nhằm ngày 8 tháng 11 năm Giáp Thân)
tại bệnh viện Kindred Santa Ana, California

Hưởng thọ 93 tuổi

Linh cữu hiện quản tại **PEEK FAMILY FUNERAL HOME**, Phòng số 1
7801 Bolsa Avenue, Westminster CA 92683, ĐT (714) 893-3525

Lễ Nhập Quan: Thứ Năm ngày 23/12/2004 lúc 8:40 AM

Lễ Di Quan: Thứ Hai ngày 27/12/2004 lúc 1:10 PM

NGÀY GIỜ THĂM VIẾNG:

Thứ Năm ngày 23/12/2004 từ 12:00 PM - 8:00 PM

Thứ Sáu ngày 24/12/2004 từ 10:00 AM - 5:00 PM

Chủ Nhật ngày 26/12/2004 từ 10:00 AM - 5:00 PM

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Trưởng Nam: **Lê Đắc Hiến**, vợ **Nguyễn Thị Thành**
và các con, cháu

Thứ Nam: **Lê Chính Long**, vợ **Nguyễn thị Huỳnh Hoa**
và các con

Thứ Nam: **Lê Quý Đôn**, vợ **Lê Thu Nguyệt**
và các con, cháu

Trưởng Nữ: **Trần Lê Minh**, chồng **Trần Quốc Chân**
và các con, cháu

Thứ Nữ: **Lê Thị Tường**, chồng **Trần Hữu Phú**
và con

Cháu Ngoại: **Quách Văn Hùng**, vợ **Phạm Thị Kim Thoa**
và các con.

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG. XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn
thân phụ của TV Đặng Trần Văn Hà là

**Cụ Ông
ĐẶNG TRẦN MAI LÂN**

Pháp danh: TRÍ THIỆN

HỌA SĨ - ĐIỀU KHẮC GIA

vừa từ trần ngày 18 tháng 12 năm 2004
ngày 18 tháng 12 năm 2004
tại San José, California.

Hưởng thọ 78 tuổi

Chúng tôi toàn thể bạn học TV
niên khóa 1961-1968

thành thật chia buồn cùng bạn Văn Hà
và toàn thể tang quyến.

Kính nguyện cầu Hương linh Cụ Ông
sớm tiêu điều miền Cực Lạc.

**Các bạn TV 61- 68 Nam California
Bắc California
Houston, Texas
và Canada**

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc nhận được tin
Cựu Trung Tá QLVNCH

DIỆP TRỌNG YÊM

đã thất lạc ngày 13 tháng 12 năm 2004
(nhằm ngày mừng 2 tháng 11 năm Giáp Thân)
tại Thụy Điển (Sweden) Âu Châu.

Hưởng Thọ 80 tuổi

Chúng tôi vô cùng thương tiếc và thành kính chia buồn
cùng Bà Diệp Trọng Yêm, các con và tang quyến.
Nguyên cầu Hương Linh Ông Diệp Trọng Yêm
sớm được siêu sinh Tịnh Độ.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

**Ô. BÀ ĐOÀN VĂN THÀNH
và các con.**



Digital Graphic Printing

We Print Your Imagination

- Một Kỹ Thuật Tân Kỳ Trong Ngành In Ấn
- Độc Quyền Bán & Bảo Trì máy in Hi-Tech Mammoth

WE PRINT:

- Canvas - Marble - Tile
- Formica - Glass - Foam
- Wood - Vinyl - Stone, Etc...

→ Làm hình nhỏ thành hình lớn (không cần phim)
In hình quý vi lên Vải(canvas) - Marble - Tile - Formica
- Kiến - Gỗ - Foam board - Đá - Giấy Carton (cứng)
In hình em bé và gia đình lên Puzzle (để lắp ráp vui chơi)

(714) 677-0411

**Thứ Năm & Thứ Sáu,
ngày 23 & 24 tháng 12: mở cửa lúc 7 AM**

Mùa Lễ/Mua Sắm Mậu Nhiệm

Tất Cả Tại Đây

Mua Sắm Phút Chót



Đến Tiệm Qua Catalog On-line

Còn hai ngày mua sắm trước Nô-en!

Bớt 20-50% trong toàn tiệm!

Bớt 50%

Toàn bộ áo ni Arizona
cho các bé trai và gái
Giá thường \$24.99



Bớt 20-60%

Toàn bộ nữ trang và đồng hồ danh tiếng



Bớt 50%

Toàn bộ áo khoác da nữ
Giá hạ \$99.99-149.99
Giá thường \$199.99-299.99



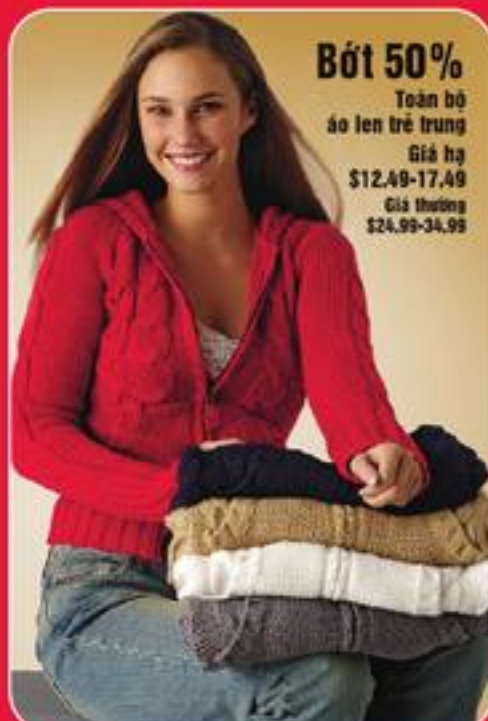
Bớt 50%

Toàn bộ áo sơ mi Stafford®
Giá hạ \$16.99
Giá thường \$34



Bớt 50%

Toàn bộ áo len trẻ trung
Giá hạ \$12.49-17.49
Giá thường \$24.99-34.99



Bớt 50%

Toàn bộ đồ chơi giải trí
Giá hạ \$12.50-39.99
Giá thường \$25-80



Phiếu Tiết Kiệm

Bớt \$10 khi mua từ \$50

Thứ Năm & Thứ Sáu, ngày 23 & 24 tháng 12



020010900010000000004960

*\$10 off savings coupon redeemable for a merchandise purchase that totals \$50 or more in JCPenney stores, Thursday & Friday, December 23 & 24, 2004. Discount does not apply to Value Right, "2 or more" prices, Clearance, Jewelry, Bonus Buys, Cosmetics & Fragrances, Cookware, Cutlery & Gadgets, Floor Care, Furniture and Mattresses, Personal Care Appliances, Small Appliances and Electronics, Candles, Columbia Sportswear Co. Outerwear, Easy Spirit, Winter Doughs, Levi's Jeans, "Milestone" promotional items, Catalog/Internet and Outlet Stores, Jewelry Care Plans, or to Purview, Optical, or Salon Services and Products. "Perfect Present", Gift Cards, prior purchases, or in combination with any other discount or promotional offer. Cash value \$20 off one card. One coupon per customer. Coupon must be surrendered at time of purchase. Duplications, reproductions or facsimiles of this coupon cannot be accepted. Discount is applied to all qualifying items purchased on a printed basis; any applicable refunds will be given in the printed amount.

Quà tặng tuyệt hảo! JCPenney Gift Card!



Với 4 thiết kế trang nhã được bán tại tiệm, qua 1-800-222-2343 hoặc tại jcpenney.com



Ghi danh thẻ tín dụng JCPenney và khi được chấp thuận, quý vị sẽ được bớt 10% cho đợt mua hàng lần tới. *Tùy thuộc vào chấp thuận tín dụng. Vải giới hạn và ngoại lệ áp dụng. Xem điều lệ để biết thêm chi tiết. Áp dụng kết thúc ngày 24 tháng 12. 5% giảm trừ giá thường. Tài ngoại lệ áp dụng. Đến tiệm để biết thêm chi tiết.

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

120-7L-121904/148477
Nhà mới Westminster/ Brookhurst, good parking lot đi riêng. No smoking no cooking utility's có giặt sấy nhà trống deposit \$450 1 người. \$530 2 người. 714-728-8198

120-7L-121904/148480
Nhà mới tân trang, sau cho Tân Mai, du 2 phòng cho thuê sạch, đẹp. Ưu tiên nđ độc thân, có việc làm vùng LA. Tuệtt 890-5751 H & 726-1559 C

120-7L-121904/148492
Nhà vùng Irvine du phồng đẹp cho nam nđ độc thân share giá \$350. Đơn vào anytime. LL 714-362-5932 hoặc 949-726-8087

120-7L-121904/148501
Nhà rộng khu yên tĩnh đi người con du phồng, đi đi riêng cho share. Điều kiện dễ dàng. LL 714-797-3870, 714-636-9312

120-7L-121904/148502
Nhà riêng có 2 phòng cho share góc Bushard/Hazard. Bao điện gas, lối đi riêng + bếp riêng đi bộ 15 phút đến Phức Lộc Thọ, gọi có nhà 714-791-5568 or 775-0653

120-7L-121904/148507
Nhà khu Garden Grove có 2 phòng cho nđ độc thân share. Bao giặt sấy nungas, điện. Nhà đẹp sạch sẽ đi người \$470. LL Kathy N 714-900-5096

120-7L-121904/148510
Có phồng trống rộng rãi, sạch sẽ, khu yên tĩnh, gần chợ nhà Việt, ưu tiên nđ độc thân, hai cha em, hai mẹ con, có job. Home 714-537-1638, cell 714-369-0719, cell 714-209-8641

120-7L-121904/148514
\$360 mặt trăng. Bao điện nước, gas và basic satellite. Bao điện thoại gọi xa miễn phí. Nhấn độc thân có xe, và không hút thuốc. Gọi 714-705-5819

120-7L-121904/148523
Nhà house Westminster có phồng cho nam nđ độc thân thuê \$300 có việc làm. Nếu sin. LL 714-890-9715, góc Trask/ Westminster

120-7L-121904/148525
Mobilehome cho share 2 phòng phồng tắm, 1/room riêng, lối đi riêng góc Lamson/Haster, Garden Grove. \$600 bao gas, điện, nước. liên lạc Phung 714-675-2944

120-7L-121904/148527
Nhà gần chợ Vĩnh Phát cho thuê 1 phòng có bath restroom lối đi riêng. Move in 01/15/05, ưu tiên độc thân có job. LL 714-530-2830

120-7L-121904/148531
Nhà góc Bolsa/Bushard, khu yên tĩnh, du 1 master bedroom. Nhà tắm riêng, ưu tiên cho nđ, có công son. Đơn vào 10/05. ĐT 714-775-0405 hay 714-902-7132

120-7L-121904/148532
Nhà mới du master bedroom cho thuê \$400 bao gas, điện, nước, cable, parking riêng, sạch sẽ, nhà yên tĩnh không nấu ăn. LL Tuệtt cell 714-308-8191

120-7L-121904/148535
Nhà house du 1 phòng góc Goldenwest & Westminster giá \$350 (độc thân) cho một phòng. Đơn vào anytime, LL Hùng 714-893-7518 sau 6:30PM

120-7L-121904/148555
Nhà G.G có phồng lớn, lối đi riêng có giặt sấy, nếu sin, 2 người \$450. Đơn vào đầu tháng 1, 2005. Deposit \$250. An 263-6346

120-7L-121904/148565
Master bedroom góc Lamson & Harbor, khu yên tĩnh, parking riêng, bathroom & lối đi riêng, bao điện, nước, cable. LL Jenny cell 714-260-4180, home 714-703-1746

120-7L-121904/148569
Nhà du 2 phòng cho thuê, khu yên tĩnh, sạch sẽ, gần nhà thờ, trường học, freeway, khu VN. Ưu tiên nđ độc thân hoặc người lớn tuổi. LL 714-554-5806

120-7L-121904/148575
Cần cho share master bedroom riêng, trên lầu góc đường Ward/McFadden. Ưu tiên có công. Giá \$600/tháng. 714-839-3261

120-7L-121904/148578
Nhà Westminster góc McFadden/Bushard du phồng cho share, nhân độc thân, có việc làm, không nấu ăn, không hút thuốc, bao giặt sấy. LL 714-839-1672

120-7L-121904/148580
Nhà 1 phòng có phồng tắm lớn, đi riêng, ưu tiên cho vợ chồng và 1 con, vùng Fountain Valley gần nhà thờ Thánh Linh, hỏi O.Ngân 714-418-0757

120-7L-121904/148581
Nhà đẹp khu Magnolia/Ball, Anaheim. Cho share 1 phòng mới cắt. Lối đi và phòng tắm riêng. LL 714-226-0448 home. 714-350-8858 cell

120-7L-121904/148585
Cho thuê một phòng, nhà tắm lối đi riêng, ưu tiên cho độc thân, liên lạc phone 714-971-6286. Không giặt giũ nếu nước.

120-7L-121904/148589
Nhà sạch sẽ gần chợ ABC du 1 phòng cho nđ độc thân hoặc người lớn tuổi share \$350/tháng WC chung đơn vào anytime hoặc 01-01-05 Mc Fadden/VanBuren. LL 714-373-5715

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

120-7L-122004/148595
Nhà sau chợ ABC du phồng cho vợ chồng hoặc độc thân share đầy đủ tiện nghi, điều kiện dễ dàng. Phone. 714-423-8515, 714-227-5355

120-7L-122004/148619
Du master bedroom cho share \$400/tháng, bao điện nước. Khu yên tĩnh sạch sẽ. Nhà đi người. Gọi Tho 714-390-4420

120-7L-122004/148645
Nhà yên tĩnh, du 1 phòng cho thuê \$300/tháng. Dành riêng cho nđ học sinh hoặc có việc làm. 714-235-0238

120-7L-122004/148648
Harbor/Trask. Master bedroom riêng, sạch sẽ, có phone riêng, giặt sấy. Chủ vui vẻ, nhà khu yên tĩnh. Phóng dang trng. L/L A.Tân 714-496-4773, 714-530-5041

120-7L-122004/148650
Phòng cho share phồng tắm, lối đi riêng. Bao gas, điện nước. Ưu tiên độc thân. Westminster Beach. Phone 714-799-1930

120-7L-122004/148659
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) ga đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đều xe trên sân. Đơn vào 12/005. LL 714-799-1060

120-7L-122004/148660
Phòng trống, master bedroom có lối đi riêng, khu yên tĩnh, xin liên lạc củ Nhai home. 714-839-1938, C/P. 714-200-6732. Địa chỉ 14361 Ward Street, Garden Grove, CA

120-7L-122004/148661
FV. Du master bedroom khu yên tĩnh, nhiều parking. Bao giặt sấy cho nđ nam độc thân only. No smoking để chu có việc làm \$550/tháng. 714-326-7863, 714-728-7510

120-7L-122004/148664
Nhà rộng sạch đẹp, gần trường cho freeway. Du một master bedroom for sale bao giặt sấy utilities giá \$450. LL 714-556-5976 or 714-235-5378

120-7L-122004/148675
Phòng cho share lối đi riêng, giường, Frigidaire Microwave, đơn đầu tháng 1. Ball/Huntington. \$300. Độc thân, không nấu ăn khu yên tĩnh. Phone 714-491-1319. Cell phone: 393-4256

120-7L-122004/148681
Nhà có du phồng cho share, gần Greenville Warner, hỏi Bã Bãy ĐT: 714-556-8826

120-7L-122004/148689
Nhà Westminster góc Bushard / Mc Fadden. Phòng mới tinh cho share, có lối đi riêng, patio, nếu sin, bao điện nước. Không hút thuốc, không giặt sấy. ĐT 714-251-7701

120-7L-122004/148692
Nhà house Euclid/McFadden du 2 phòng cho share, ưu tiên nđ độc thân hoặc vợ chồng \$300 tháng. LL 714-713-5359. Đơn đầu tháng

120-7L-122004/148698
Nhà Midway Newland Master bedroom cho vợ chồng độc thân share. Son mới sạch sẽ, lối đi riêng không hút thuốc, không nấu ăn, bao gas điện nước LL 714-891-2816, cell 714-657-5553

120-7L-122004/148711
Nhà riêng khu yên tĩnh gần chợ Nhà Người Việt có phồng cho share, không nấu ăn, bao gas, điện nước, giá \$350. LL 714-234-4460

120-7L-122004/148716
Nhà House gần chợ Vĩnh Phát rộng thoáng mát có phồng lớn cho share. Có bathroom & lối đi riêng, điện thoại riêng & cable. Vào anytime. LL 714-379-6236, 714-251-1580.

120-7L-122004/148723
Góc Beach/Ball, 1 phòng nhỏ cho độc thân share \$150/tháng. Nếu sin OK. Không hút thuốc uống rượu. LL 714-235-1203 or 484-1630

120-7L-122004/148732
Nhà du 2 phòng cho thuê, bao điện, gas nước, tất cả riêng biệt với chủ \$650/tháng Xin gọi 714-638-2964. Góc Westminster/ Euclid.

120-7L-122004/148744
Nhà du 2 phòng cho thuê, góc Magnolia & Hazard, mỗi phòng \$450, bao gas, điện nước, nếu sin thoải mái, đơn vào anytime. LL. Có Trâm 714-903-7248, 714-488-3293

120-7L-122004/148747
Nhà góc Bolsa / Ward có một master bedroom cho thuê, ưu tiên cho vợ chồng son và nđ độc thân không nấu ăn và không hút thuốc. LL 714-914-2436

120-7L-122004/148759
Phòng master bedroom cho share gần freeway 22, chợ Vĩnh Phát, điều kiện dễ dàng trường lương trực tiếp, gặp Hương. Tel: 714-891-9739

120-7L-122004/148776
Du 2 phòng cho vợ chồng son share 1 phòng có lối đi riêng bao utilities \$500/mo. Khu yên tĩnh, đơn vào tháng 105. Thôi mai. LL 714-902-9357.

120-7L-122004/148783
Apt. Brookhurst & Westminster, du 1 phòng cho share, phồng tắm riêng. Bao gas, điện, nước. 1H\$350. 2 H\$450. Liên lạc 714-260-5600, 714-606-2960.

Nhất báo nhiều độc giả nhất
quảng cáo hiệu quả nhất
NGƯỜI VIỆT

120-7L-122204/148798
Nhà du phồng đi người cho nđ độc thân điều kiện dễ dàng gần khu Little Saigon có Euclid và Bolsa. Home 714-265-2088 hoặc Cell 714-705-9248. Có Kiểu

120-7L-122204/148800
Nhà du 1PN có PT và lối đi riêng và 1 phòng thường cho thuê. Trữn đường Westminster và Monroe. Muốn biết thêm chi tiết xin LL. Dũng 714-723-1660.

120-7L-122204/148801
Nhà Irvine khu lịch sư ho share single room, master room. Nhà gần UC/L 405. 5. Đơn vào ngày, có Spa. Pool. G.S Nguyễn 714-899-8249 (W), 949-552-5148 (H).

120-7L-122204/148802
Nhà vùng Garden Grove có du một phòng cho thuê, ưu tiên cho nam nđ độc thân, Xin liên lạc d số. Home 714-636-7089. Cell 714-260-6789.

120-7L-122204/148804
Nhà du phồng cho share gần nhà thờ Santa Barbara. Ưu tiên cho người lớn tuổi. Đơn đầu tháng 1. LL. Gọi 714-839-4191. Ward & McFadden.

120-7L-122204/148853
ANAHEIM - Nhà du phồng cho share góc Brookhurst + Lincoln. LL. Anne 714-260-8341

120-7L-122204/148859
ANAHEIM - Phòng cho share góc Ball-Euclid, không nấu ăn, không hút thuốc, (\$350 độc thân, \$450 2 người), đơn vào ngày. LL 714-697-2808 sau 4PM, 714-697-2807

120-7L-122204/148863
MIDWAY CITY - Góc đường Bolsa/Purdy. Du 2 phòng cho share, ưu tiên độc thân du một phòng không nấu ăn. Đơn vào anytime. LL 714-903-4571 or 714-326-5599

120-7L-122204/148868
RIVERSIDE CORDONA - Nhà Brandnew 2004 cho nđ độc thân hay vợ chồng share room đẹp nhẹ nhàng. Nhà gần hwy 91. 15. Đơn vào đầu tháng 105. Gọi Nancy 714-713-2435

120-7L-122204/148892
SANTA ANA - Du phồng cho thuê, nhà đẹp yên tĩnh, parking riêng, gần hwy 22 bao gas, điện nước. Liên lạc Có Siêu 714-878-0742, or 714-971-0582

120-7L-122204/148912
SANTA ANA - Du phồng cho thuê, nhà đẹp yên tĩnh, parking riêng, gần hwy 22 bao gas, điện nước. Liên lạc Có Siêu 714-878-0742, or 714-971-0582

120-7L-122204/148912
SANTA ANA - Du phồng cho thuê, nhà đẹp yên tĩnh, parking riêng, gần hwy 22 bao gas, điện nước. Liên lạc Có Siêu 714-878-0742, or 714-971-0582

120-7L-122204/148912
SANTA ANA - Du phồng cho thuê, nhà đẹp yên tĩnh, parking riêng, gần hwy 22 bao gas, điện nước. Liên lạc Có Siêu 714-878-0742, or 714-971-0582

120-7L-122204/148912
SANTA ANA - Du phồng cho thuê, nhà đẹp yên tĩnh, parking riêng, gần hwy 22 bao gas, điện nước. Liên lạc Có Siêu 714-878-0742, or 714-971-0582

120-7L-122204/148912
SANTA ANA - Du phồng cho thuê, nhà đẹp yên tĩnh, parking riêng, gần hwy 22 bao gas, điện nước. Liên lạc Có Siêu 714-878-0742, or 714-971-0582

120-7L-122204/148912
SANTA ANA - Du phồng cho thuê, nhà đẹp yên tĩnh, parking riêng, gần hwy 22 bao gas, điện nước. Liên lạc Có Siêu 714-878-0742, or 714-971-0582

120-7L-122204/148912
SANTA ANA - Du phồng cho thuê, nhà đẹp yên tĩnh, parking riêng, gần hwy 22 bao gas, điện nước. Liên lạc Có Siêu 714-878-0742, or 714-971-0582

120-7L-122204/148912
SANTA ANA - Du phồng cho thuê, nhà đẹp yên tĩnh, parking riêng, gần hwy 22 bao gas, điện nước. Liên lạc Có Siêu 714-878-0742, or 714-971-0582

120-7L-122204/148912
SANTA ANA - Du phồng cho thuê, nhà đẹp yên tĩnh, parking riêng, gần hwy 22 bao gas, điện nước. Liên lạc Có Siêu 714-878-0742, or 714-971-0582

120-7L-122204/148912
SANTA ANA - Du phồng cho thuê, nhà đẹp yên tĩnh, parking riêng, gần hwy 22 bao gas, điện nước. Liên lạc Có Siêu 714-878-0742, or 714-971-0582

120-7L-122204/148912
SANTA ANA - Du phồng cho thuê, nhà đẹp yên tĩnh, parking riêng, gần hwy 22 bao gas, điện nước. Liên lạc Có Siêu 714-878-0742, or 714-971-0582

120-7L-122204/148912
SANTA ANA - Du phồng cho thuê, nhà đẹp yên tĩnh, parking riêng, gần hwy 22 bao gas, điện nước. Liên lạc Có Siêu 714-878-0742, or 714-971-0582

120-7L-122204/148912
SANTA ANA - Du phồng cho thuê, nhà đẹp yên tĩnh, parking riêng, gần hwy 22 bao gas, điện nước. Liên lạc Có Siêu 714-878-0742, or 714-971-0582

Tìm địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

HÀNG DIỆT MÔI
VINA EXTERMINATING
LIC # PR 4575
Do chính người Việt làm chủ, giá rẻ nhất cho đồng hương. PHỤC VỤ TẬN TÂM. NHIỀU NAM KINH NGHIỆM. Chuyên
* Trộn nhai.
* Spot Treatment.
* Escrow Clearance.
* Định giá miễn phí.
Liên lạc John 714-715-8254

300-7L-122004/148599
Mobilehome có/mở du ngắn hàng bch thu Bún giá dễ biết khắp vùng Orange County, gọi về Vina trước 8 giờ tối. W 714-775-0314, pager 215-1116

300-7L-122004/148603
CALI ESCROW
15751 Brookhurst St. Westminister #234 (between Edinger & McFadden)
714-210-2712, 714-448-8995

300-7L-122004/148603
STANTON - Góc Katella/Beach 4PN/2.5PT, 2 story built 1999 trong khu an toàn có cổng. Nhà đẹp như nhà mẫu giá \$510,000.
■ Midway City (góc Beach & Hazard) 4PN/3PT, nhà rộng 2200 sqft trên cao. Đất 10,000 sqft chủ đã sẵn trang toàn diện. Trên cao, bếp có granite counter tops, đặc biệt có 5 xe garage 2400sqft và 4PN riêng. Lý tưởng cho chủ làm nhà kho hoặc đầu tư. Liên lạc 714-697-2807

300-7L-122004/148603
STANTON - Góc Katella/Beach 4PN/2.5PT, 2 story built 1999 trong khu an toàn có cổng. Nhà đẹp như nhà mẫu giá \$510,000.
■ Midway City (góc Beach & Hazard) 4PN/3PT, nhà rộng 2200 sqft trên cao. Đất 10,000 sqft chủ đã sẵn trang toàn diện. Trên cao, bếp có granite counter tops, đặc biệt có 5 xe garage 2400sqft và 4PN riêng. Lý tưởng cho chủ làm nhà kho hoặc đầu tư. Liên lạc 714-697-2807

300-7L-122004/148603
STANTON - Góc Katella/Beach 4PN/2.5PT, 2 story built 1999 trong khu an toàn có cổng. Nhà đẹp như nhà mẫu giá \$510,000.
■ Midway City (góc Beach & Hazard) 4PN/3PT, nhà rộng 2200 sqft trên cao. Đất 10,000 sqft chủ đã sẵn trang toàn diện. Trên cao, bếp có granite counter tops, đặc biệt có 5 xe garage 2400sqft và 4PN riêng. Lý tưởng cho chủ làm nhà kho hoặc đầu tư. Liên lạc 714-697-2807

300-7L-122004/148603
STANTON - Góc Katella/Beach 4PN/2.5PT, 2 story built 1999 trong khu an toàn có cổng. Nhà đẹp như nhà mẫu giá \$510,000.
■ Midway City (góc Beach & Hazard) 4PN/3PT, nhà rộng 2200 sqft trên cao. Đất 10,000 sqft chủ đã sẵn trang toàn diện. Trên cao, bếp có granite counter tops, đặc biệt có 5 xe garage 2400sqft và 4PN riêng. Lý tưởng cho chủ làm nhà kho hoặc đầu tư. Liên lạc 714-697-2807

300-7L-122004/148603
STANTON - Góc Katella/Beach 4PN/2.5PT, 2 story built 1999 trong khu an toàn có cổng. Nhà đẹp như nhà mẫu giá \$510,000.
■ Midway City (góc Beach & Hazard) 4PN/3PT, nhà rộng 2200 sqft trên cao. Đất 10,000 sqft chủ đã sẵn trang toàn diện. Trên cao, bếp có granite counter tops, đặc biệt có 5 xe garage 2400sqft và 4PN riêng. Lý tưởng cho chủ làm nhà kho hoặc đầu tư. Liên lạc 714-697-2807

300-7L-122004/148603
STANTON - Góc Katella/Beach 4PN/2.5PT, 2 story built 1999 trong khu an toàn có cổng. Nhà đẹp như nhà mẫu giá \$510,000.
■ Midway City (góc Beach & Hazard) 4PN/3PT, nhà rộng 2200 sqft trên cao. Đất 10,000 sqft chủ đã sẵn trang toàn diện. Trên cao, bếp có granite counter tops, đặc biệt có 5 xe garage 2400sqft và 4PN riêng. Lý tưởng cho chủ làm nhà kho hoặc đầu tư. Liên lạc 714-697-2807

300-7L-122004/148603
STANTON - Góc Katella/Beach 4PN/2.5PT, 2 story built 1999 trong khu an toàn có cổng. Nhà đẹp như nhà mẫu giá \$510,000.
■ Midway City (góc Beach & Hazard) 4PN/3PT, nhà rộng 2200 sqft trên cao. Đất 10,000 sqft chủ đã sẵn trang toàn diện. Trên cao, bếp có granite counter tops, đặc biệt có 5 xe garage 2400sqft và 4PN riêng. Lý tưởng cho chủ làm nhà kho hoặc đầu tư. Liên lạc 714-697-2807

300-7L-122004/148603
STANTON - Góc Katella/Beach 4PN/2.5PT, 2 story built 1999 trong khu an toàn có cổng. Nhà đẹp như nhà mẫu giá \$510,000.
■ Midway City (góc Beach & Hazard) 4PN/3PT, nhà rộng 2200 sqft trên cao. Đất 10,000 sqft chủ đã sẵn trang toàn diện. Trên cao, bếp có granite counter tops, đặc biệt có 5 xe garage 2400sqft và 4PN riêng. Lý tưởng cho chủ làm nhà kho hoặc đầu tư. Liên lạc 714-697-2807

300-7L-122004/148603
STANTON - Góc Katella/Beach 4PN/2.5PT, 2 story built 1999 trong khu an toàn có cổng. Nhà đẹp như nhà mẫu giá \$510,000.
■ Midway City (góc Beach & Hazard) 4PN/3PT, nhà rộng 2200 sqft trên cao. Đất 10,000 sqft chủ đã sẵn trang toàn diện. Trên cao, bếp có granite counter tops, đặc biệt có 5 xe garage 2400sqft và 4PN riêng. Lý tưởng cho chủ làm nhà kho hoặc đầu tư. Liên lạc 714-697-2807

300-7L-122004/148603
STANTON - Góc Katella/Beach 4PN/2.5PT, 2 story built 1999 trong khu an toàn có cổng. Nhà đẹp như nhà mẫu giá \$510,000.
■ Midway City (góc Beach & Hazard) 4PN/3PT, nhà rộng 2200 sqft trên cao. Đất 10,000 sqft chủ đã sẵn trang toàn diện. Trên cao, bếp có granite counter tops, đặc biệt có 5 xe garage 2400sqft và 4PN riêng. Lý tưởng cho chủ làm nhà kho hoặc đầu tư. Liên lạc 714-697-2807

300-7L-122004/148603
STANTON - Góc Katella/Beach 4PN/2.5PT, 2 story built 1999 trong khu an toàn có cổng. Nhà đẹp như nhà mẫu giá \$510,000.
■ Midway City (góc Beach & Hazard) 4PN/3PT, nhà rộng 2200 sqft trên cao. Đất 10,000 sqft chủ đã sẵn trang toàn diện. Trên cao, bếp có granite counter tops, đặc biệt có 5 xe garage 2400sqft và 4PN riêng. Lý tưởng cho chủ làm nhà kho hoặc đầu tư. Liên lạc 714-697-2807

300-7L-122004/148603
STANTON - Góc Katella/Beach 4PN/2.5PT, 2 story built 1999 trong khu an toàn có cổng. Nhà đẹp như nhà mẫu giá \$510,000.
■ Midway City (góc Beach & Hazard) 4PN/3PT, nhà rộng 2200 sqft trên cao. Đất 10,000 sqft chủ đã sẵn trang toàn diện. Trên cao, bếp có granite counter tops, đặc biệt có 5 xe garage 2400sqft và 4PN riêng. Lý tưởng cho chủ làm nhà kho hoặc đầu tư. Liên lạc 714-697-2807

300-7L-122004/148603
STANTON - Góc Katella/Beach 4PN/2.5PT, 2 story built 1999 trong khu an toàn có cổng. Nhà đẹp như nhà mẫu giá \$510,000.
■ Midway City (góc Beach & Hazard) 4PN/3PT, nhà rộng 2200 sqft trên cao. Đất 10,000 sqft chủ đã sẵn trang toàn diện. Trên cao, bếp có granite counter tops, đặc biệt có 5 xe garage 2400sqft và 4PN riêng. Lý tưởng cho chủ làm nhà kho hoặc đầu tư. Liên lạc 714-697-2807

300-7L-122004/148603
STANTON - Góc Katella/Beach 4PN/2.5PT, 2 story built 1999 trong khu an toàn có cổng. Nhà đẹp như nhà mẫu giá \$510,000.
■ Midway City (góc Beach & Hazard) 4PN/3PT, nhà rộng 2200 sqft trên cao. Đất 10,000 sqft chủ đã sẵn trang toàn diện. Trên cao, bếp có granite counter tops, đặc biệt có 5 xe garage 2400sqft và 4PN riêng. Lý tưởng cho chủ làm nhà kho hoặc đầu tư. Liên lạc 714-697-2807

300-7L-122004/148603
STANTON - Góc Katella/Beach 4PN/2.5PT, 2 story built 1999 trong khu an toàn có cổng. Nhà đẹp như nhà mẫu giá \$510,000.
■ Midway City (góc Beach & Hazard) 4PN/3PT, nhà rộng 2200 sqft trên cao. Đất 10,000 sqft chủ đã sẵn trang toàn diện. Trên cao, bếp có granite counter tops, đặc biệt có 5 xe garage 2400sqft và 4PN riêng. Lý tưởng cho chủ làm nhà kho hoặc đầu tư. Liên lạc 714-697-2807

300-7L-122004/148603
STANTON - Góc Katella/Beach 4PN/2.5PT, 2 story built 1999 trong khu an toàn có cổng. Nhà đẹp như nhà mẫu giá \$510,000.
■ Midway City (góc Beach & Hazard) 4PN/3PT, nhà rộng 2200 sqft trên cao. Đất 10,000 sqft chủ đã sẵn trang toàn diện. Trên cao, bếp có granite counter tops, đặc biệt có 5 xe garage 2400sqft và 4PN riêng. Lý tưởng cho chủ làm nhà kho hoặc đầu tư. Liên lạc 714-697-2807

300-7L-122004/148603
STANTON - Góc Katella/Beach 4PN/2.5PT, 2 story built 1999 trong khu an toàn có cổng. Nhà đẹp như nhà mẫu giá \$51

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

400-7L-121704/188335
2000 CAMRY LE, Fully loaded, CD, alarm, power seat, thống ABS, vô dmi, 1 chủ 40K miles, Cũ rất cũ, No accident, xem thích ngày \$8600, 714-623-6866, #ACZY185

400-7L-121704/188459
2000 CAMRY LE, full power xe đẹp, vô dmi power seat giá \$7650 (4BQCS76)
 • 1998 Avalon full power sunroof, xiăng dúc power seat side airbags giá \$7900 (4JUM150)
 Liên lạc: 714-554-6370
 Pager: 714-202-2828

400-5L-121704/188719
2000 HONDA Accord LX, full power, 4 cửa, màu trắng, low mile, CD, cass, new tires, trong ngoài mới tinh, rất đẹp, 1 chủ cũ kỹ bán \$7.900, LP #4MAZ455, 714-315-9383.

400-7L-122204/188812
2000 HONDA Accord EX 4 máy, 4 cửa tự động, low mile 32.000 miles, CD, New tires, trong ngoài mới, 1 chủ cũ kỹ, Bán \$12.000, (Lic# 4ND5790), Điện Thoại cell: 714-468-3041, 251-7781

400-7L-121704/188345
2000 MERCEDES ML320, auto, white, fully loaded, owner, navigation system, CD changed (#A1259511), 90K miles, tuyệt đẹp, excellent condition, cần bán \$15.900, LL 714-200-8144, 714-899-5630, 714-458-6658

400-7L-121704/188348
2000 SIENNA XLE, Fully loaded, ghế da, sunroof, 2 cửa hông tự động, alloy wheels, son 2 màu (two tone) 1 chủ như mới, 50K miles, CD 6 đĩa, xem thích ngay, No accident \$12.500, 714-231-9453, #4GVD860

400-7L-121704/188721
2000 TOYOTA Camry LE, full power AC, cassette CD chưa accident son gine, low miles, xe rất đẹp, bán \$9300, License #4HKB421, 714-315-9560

400-5L-122104/188721
2000 TOYOTA Camry LE, full power, màu green, 1 chủ, sunroof, Alloy wheel, CD, thống ABS, new tires, new timing, Alarm, rất đẹp, chạy tốt, Bán \$7.600, LP#APT911, 714-315-9383.

400-1L-122104/188672
1999 ACURA 3.2TL, 38.000 miles, ghế da, màu trắng, full options, CD, cassette, radio, No accident mới dmi chủ tự động, sunroof, \$13.500,090, Phone 714-240-6601, 530-5942

400-7L-122204/188782
1999 ACURA 3.2TL, cần bán gấp, Full-power loaded air-condition, moonroof, leather excellent condition, Giá: \$10.700, Lic#5AGZ780, LL Dũng 714-489-0406 (Dell), 714-537-8416 (H).

400-7L-121704/188339
1999 COROLLA LE, AC, CD, alarm, 1 chủ 78K miles, tudding vô dmi chạy tốt, cần mdt trong ngoài, No accident \$5500, 714-839-5620, #AHOZ680

400-7L-121704/188331
1999 FORD Winstar, 7 chỗ ngồi, Bể xe mới, cần bán \$4.700, Tel: 714-209-6610, PL# 4LWV077

400-7L-121704/188435
1999 LEXUS LX470 (SUV), màu trắng ngà, Fully loaded, CD changer, tay lái gỗ, 7 chỗ ngồi, 1 chủ cũ kỹ 70K miles, chrome wheels, xem thích ngay, Ghe da, mdt nguyên, No accident \$25.900, 714-231-9453, 4ERV492

400-7L-112104/188651
1999 TOYOTA RAV4, màu trắng xe đẹp, máy tốt, mới dmi chủ, 106.000 miles, \$6.800, Cần bán, Gai Bryan, 714-876-8844 (#VIN 54894)

400-7L-121704/188337
1999 TOYOTA Tacoma extracab, SR5, tự động, A/C, cassette, bedliner, Tool box, vô dmi, xe đẹp trong ngoài, 1 chủ 98K miles, \$6900, 714-839-5620, #4YD395

400-7L-121904/188537
1999 TOYOTA Avalon, XL AT, Full PWR, Cassette, CD, màu green xe sạch đẹp chạy tốt, \$7400, 103K miles, liên lạc Hằng 714-757-9032, #5GAS817

400-5L-122004/188551
1999 TOYOTA Sienna LE, V6, P#windows, xe đẹp, Like new, Tinh trạng hoàn hảo, chạy 4 mdt trong mới, Bán \$8250 (31575), 714-251-3155, 714-539-1182

400-7L-122204/188780
1999 TOYOTA XLS, màu trắng tự động 4 cửa ghế da, Sunroof xe chạy 90.000, Bán xe giá \$8.900, Liên lạc 310-531-4837, Lx#7EEV174.

400-3L-121604/188205
1998 Sienna XLE V6 full Loaded, auto, P#seat excellent condition, giữ kỹ garage 34K miles, 1 dmi chủ (#AKBS767), \$9900, 714-261-3784

400-7L-121704/188341
1998 CAMRY LE, 6 máy, Full power, sunroof, AC, alarm, vô dmi, rear spoiler để làm timing belt, 112K miles, No accident cũn mdt, Mới thay dầu, \$6200, 714-623-6866, #4UGE725

400-7L-122004/188578
1998 Ford Expedition, good condition, đầy đủ option, máy lạnh, cần bán \$8000, Liên lạc 714-890-3841, #4RI9049

400-7L-121704/188322
1998 GS 400 Cần bán \$16.300, 1 dmi chủ màu đen trong ngoài như xe mới, no accident, (#3PHR963) Phone: 714-553-6708

400-7L-120904/187292
1998 HONDA Accord LX, silver, Full power 1 dmi chủ, No accident 90 miles, giá \$7.500, LL: 714-417-1951, 714-234-0382, 4CRL331

400-7L-121704/188289
1998 TOYOTA 4 Runner SR5, 67K miles, màu black, Tinh trạng rất cũn tốt, Bán \$7950,080, Lic #5JFH742, LL: 909-455-7203, 909-398-1293

400-7L-121704/188350
1998 TOYOTA RAV-4, SUV, good đẹp, 1 chủ 108K miles, two tone trong ngoài, alloy wheels cũn mdt, No accident AC, CD alarm, \$6400, 714-776-7549, #4ATW068

400-7L-121704/188436
1998 TOYOTA RAV-4, SUV, 5 cửa, X4, full power, A/C, CD, màu trắng 1 chủ 57K miles cũn mdt, No accident, hay xe, \$7700, 714-757-5816, #4AUK453

400-802345-121704/188445
1998 TOYOTA Corolla LE, màu trắng, 4 cửa, tự động, complete power radio, CD, AC, power steering, cruise control 2 airbag, new sticker 05, low miles giữ kỹ \$5200, #400J155, 714-321-9543

400-7L-121704/188451
1998 TOYOTA Camry V6, LE, auto, Full power, xe đẹp như mới kéo hững 68 ngàn miles bán \$7750, gọi Hưu 714-240-4733, L #4RVAS26

400-3L-122004/188830
1998 TOYOTA Sienna LE, V6 full power, no accident, xe nhẹ chạy bán gấp \$7000, 080, mới 103K, nhìn thích liền xe rất đẹp (#4HTL789), 714-623-0089.

400-5L-122104/188717
1998 TOYOTA Camry LE, full power, màu gold, 1 chủ, sunroof, spoiler, 4 new tires, new timing, Xe đẹp, chạy rất tốt, chủ báo tri kỷ, \$5.900, LP#58330, 714-315-9383.

400-7L-121704/188343
1997 CAMRY LE, 4 máy, thống ABS, AC, cassette, vô dmi, 1 chủ 90K miles cũn tốt, No accident, Mọi thứ good \$5500, 714-757-5816, #3WNRT19

400-5L-122104/188871
1997 CAMRY Dũ dng cũn bán \$5300, màu đỏ, 75.000M, sunroof, mdt dmi, AC, No accident, #5HTV426, phone sau 3PM 714-588-0665

400-5L-122004/188550
1997 DODGE Grand Caravan, 6 máy, 3.3L, P#windows, 2 máy lạnh, màu trắng chạy thật tốt, Bán \$3700 (31575), Gai Minh 714-251-3155, 714-539-1182

400-7L-121704/188360
1997 HONDA Civic HX, 2 cửa, silver, 5 số tay, 117K, AC, Radio cassette, power doors & Windows, Alarm, new tires, clean, xe chạy rất tốt, Bn xe bán r, LL: Dũng 714-200-5567, (#4UYU285)

400-7L-121704/188299
1997 OLDSMOBILE Acheval SL, V6, 4 cửa, tự động, màu green, No accident, tinh trạng rất tốt, 60K miles, new radiator, battery, Lic 3VFY02, Gai \$3300, 714-761-5082, 714-300-9409, Ngày thường sau 4:00PM, weekend lúc nào cũng đẹp

400-7L-121004/187483
1997 TOYOTA Avalon XL, full power AC, cassette CD, chưa bị dng, son gine over 100.000 miles, xe rất đẹp, bán \$6400, license #3T8D361, 714-315-9560

400-7L-121504/188008
1997 TOYOTA Camry LE, 4 cyl, auto gold package, (#3UBH998), 59K miles, excellent condition, no accident, trong ngoài đẹp giá \$5800, 714-261-0798.

400-7L-121704/188338
1996 ACURA Integra, 2 cửa, Special Edition, sunroof, ghế da, CD changer, rear spoiler, GS rims, xe di kỷ cũn mdt, 100K miles, xem thích ngay, gọi đẹp, No accident \$5200, 714-776-7549, #4HFY852

400-7L-121904/188481
1996 ACURA Integra Special Edition màu green, 4 door sunrf, CD, 4 new tire 100K asking price \$4500, please call 714-925-3162, please leave message, #3PW5038

400-7L-122104/188708
1996 HONDA Civic EX, tự động, CD, 2 cửa màu trắng, 122 K miles Fwy, chạy tốt, \$3.700, 714-902-7101, 714-799-2050, Lic#3NZE668.

400-7L-121704/188430
1996 LEXUS LS400, Fully loaded, AC, CD changer, alloy wheels, ghế da, sunroof, thống ABS, 1 chủ 70K miles, cũn như mới, No accident \$11.200, 714-231-9453, #4RFT308

400-7L-122004/188934
1996 LEXUS LS400, Fully loaded, CD changer, Ghế da, AC, sunroof, No accident dư dng màu emerald green, 127.676 miles giá \$10.500, License #4YVY925, LL Christopher Tran 714-222-6230 cell

400-7L-121604/187485
1996 TOYOTA Avalon XL, full power AC, cassette CD, chưa accident, son gine, over 100.000 miles, xe rất đẹp bán \$5900 license # 3PBV598, 714-315-9560

400-7L-121704/188339
1996 TOYOTA Previa van, LE/ SC, 7 chỗ ngồi, 2 máy lạnh, cassette, chạy tốt, vô dmi 1 chủ 108K miles, màu trắng body cũn rất đẹp, No accident \$5600, 714-757-5816, #3VRLB06

400-7L-122004/188571
1996 TOYOTA Previa, trắng, trong ngoài sạch sẽ, chạy hoàn hảo, 140K miles, Giá \$4500, Dư xe cũn bán, Bao smog, LL, có Phi 714-883-3063, Anh Dũng 714-797-8886, #5FDV356

400-7L-122104/188678
1996 TOYOTA Camry LE, 4 máy, P#windows, máy lạnh, xe chạy tốt, i xing, cần bán gấp \$3.700, (#31575), 714-251-3155, 714-539-1182

400-7L-121704/188761
1995 BMW 740i Luxury Sedan, loaded, premium sound, 106K miles, màu Metallic Violet, ghế da, số tự động, cũn tốt trong ngoài, No accident, Giá \$10.500, LL: Tuấn, 714-724-6698

400-7L-121904/188487
1995 DODGE Voyage, xanh blue, xe tốt, hoàn hảo, radio máy lạnh good, no accident, dư dng bán \$1700, LL, Khoa 951-429-0086, Hưu 714-230-9381, #2BQX126

400-7L-121304/187704
1995 HONDA Accord LX, 4 drs, automatic aircondition, alarm, Price \$4000, License (#3LGR605) Bì Lan 714-379-2803

400-7L-122104/188677
1995 HONDA Civic, 4YNU557, CD, pass smog, AC/heater, sđ tay, No accident, freeway mileage 178.000, \$2350 or best offer, David 562-310-0388

400-5L-122004/188828
1995 LEXUS GS300 white, Full power AM, FM, CD 135.000 miles, \$6500, Goi anh Mike 714-331-8596, lic #3RDS685

400-3L-122004/188618
1995 MERCEDES C280, Bright red, dep, elegant, 6 máy, Power window, leather, power seat, airbags, radiator cassette, tinted glass, moonroof, Good condition, Xin gọi 714-418-1748 or call 714-468-3978, Price \$6900, #4WLT931

400-7L-121704/188381
1995 TOYOTA Previa, SC van 7 chỗ ngồi, ghế da có CD, Bán \$4300, LL 714-554-2573 or 721-3935, 3KM2840.

400-7L-122204/188766
1995 TOYOTA Corolla tự động màu đỏ, 4 drs, CD radio, 96MI, mới dmi chủ cũn tốt, \$3.000, LL 714-553-7201

400-1L-121504/188088
1994 NISSAN Quest GXE, V6, air condition, power seat, silver green in good condition, 140K miles, giá \$4000, Liên lạc đến thoại 714-931-1084, 949-8615-8498.

400-7L-122204/188742
1994 TOYOTA Camry V4, 355K miles, màu đỏ trong ngoài đẹp, vô dmi, auto, AC, cassette, máy tốt, \$3600, LL 714-251-4190 (#4MLF623)

400-7L-122204/188729
1992 DODGE Caravan blue radio, máy lạnh, good condition 150KM dư dng bán \$1800, LL, Quang 714-454-8423 or 714-623-3811

400-7L-122004/188589
1992 LEXUS SC400 white auto, matic Transmission CD changer, new tire, new brakes, sunroof Excellent A/C Alarm Excellent condition clean interior Alloy Wheels, \$4500 phone: 310-644-0525 cell: 310-951-5736, lic #5GHC111

400-7L-122004/188586
1991 TOYOTA Camry, 4 door, màu trắng, V4, máy 4m, run good 151.000 miles, Full power giá \$1650, Tel: 714-757-2396, 2XJM265

400-4L-122104/188710
1991 TOYOTA Cressida AT/AC/ CD Full power, no accident, very good condition, Cần bán \$2.100, LL 714-799-7764 or 234-4382, Lic#2WBN577.

400-7L-121704/188360
1990 LEXUS ES250, Run great, automatic, sunroof, power windows, white/silver, Lic #4UM140, 714-936-3543

400-6L-122004/188588
1989 TOYOTA Cressida, xđm dmi, máy 4m, chạy tốt, \$1.500, Kêu từ 9AM-6PM, 714-251-9851 hoặc 714-537-2910, Lic#3LTH095

400-7L-121704/188302
1988 HONDA Civic EX, coupe 2D, automatic, sunroof, front wheel drive 57.000 miles, Bán \$7200, Liên lạc 714-775-1434 or 839-2626, #AALP076

400-7L-122004/188616
1987 TOYOTA Cressida LX cũn bán gấp (vì tuổi giá không cũn được lái) xe, giá r, LL 714-901-6806, 714-360-4627, số xe 2D1M399

400-7L-122204/188751
1985 TOYOTA Cressida tự động, sunroof, Radio cassette, all power, không đủ điều cũn bán gấp, good running condition, đã lái smog cho người mua, (#2RMV 233), \$650, Tháo 714-260-3803

400-7L-121704/188303
1979 CHEVY Van 20 máy, Lái 6m tốt, Thích hợp hững máy, Cần bán gấp, Call Ken 714-839-7121, 714-552-1277 #1T98766

MUA XE MUA XE
 Bảo đảm giá cao nhất vùng
714-401-4545

CHỦ Y CHU Y
 Công ty chúng tôi chuyên mua đủ loại xe cũ, xe hư chạy đắt hay không, đặc biệt trả giá cao các loại xe bị dng, Xin liên lạc Quang 714-530-6749 or 251-8471

400-7L-972603/182196
HENRY AUTO SALES & REPAIRS
 8218 Garden Grove Blvd (Giữa Beach & Dale)
 714-636-6823, 714-530-3451
 • 2004 Toyota Corolla S, tự động, CD sunroof, only 11 ngàn miles như mới \$12.500
 • 2001 Toyota Camry LE, 4 máy, tự động, full power, 66 ngàn miles, tuyệt đẹp \$9.200
 • 2000 Toyota Camry LE, 4 máy, tự động, full power, màu trắng tuyệt đẹp, low miles \$8500
 • 1999 Toyota Corolla LE, tự động, full power 79 ngàn miles, màu silver tuyệt đẹp \$6000
 • 2000 Toyota Celica GT, 2 cửa số tay, sunroof niếng dmi, màu silver tuyệt đẹp, \$7000
 • 1999 Toyota Avalon XLS, 6 máy, màu đen, ghế da, sunroof, niếng dmi, 69K miles, tuyệt đẹp, \$7.800
 • 2000 Toyota Sienna Van, 6 máy, tự động, CD, 89 ngàn miles, very good condition, \$9.200
 • 2001 Toyota Tundra, 6 máy, tự động, regular cab, longbed, A/C, 72 ngàn miles, very good condition \$8.900
 • 1999 Toyota Tacoma extracab 4 máy, tự động, over miles, good condition \$6400
 • 2000 Honda Accord EX, 4 máy tự động, ghế da, sunroof, niếng dmi, 57 ngàn miles \$13.900
 • 1999 Honda Accord LX, 4 máy tự động, fullpower, màu silver tuyệt đẹp, \$7.800
 • 1998 Honda Accord EX, 4 máy, tự động, sunroof niếng dmi, màu silver tuyệt đẹp, \$7.700
 • 2000 Honda Civic EX, 4 cửa, tự động, CD, sunroof, full power, tuyệt đẹp \$7800
 • 1999 Honda Civic LX, 4 cửa tự động, A/C, fullpower, very good condition, \$6.000.
 Ngoài ra chúng tôi cũn nhiều xe khác nữa, Henry kính mời, 714-636-6823

400-7L-121704/188381
1995 TOYOTA Previa, SC van 7 chỗ ngồi, ghế da có CD, Bán \$4300, LL 714-554-2573 or 721-3935, 3KM2840.

400-7L-122204/188766
1995 TOYOTA Corolla tự động màu đỏ, 4 drs, CD radio, 96MI, mới dmi chủ cũn tốt, \$3.000, LL 714-553-7201

400-7L-121504/188088
1994 NISSAN Quest GXE, V6, air condition, power seat, silver green in good condition, 140K miles, giá \$4000, Liên lạc đến thoại 714-931-1084, 949-8615-8498.

400-7L-122204/188742
1994 TOYOTA Camry V4, 355K miles, màu đỏ trong ngoài đẹp, vô dmi, auto, AC, cassette, máy tốt, \$3600, LL 714-251-4190 (#4MLF623)

400-7L-122204/188729
1992 DODGE Caravan blue radio, máy lạnh, good condition 150KM dư dng bán \$1800, LL, Quang 714-454-8423 or 714-623-3811

400-7L-122004/188589
1992 LEXUS SC400 white auto, matic Transmission CD changer, new tire, new brakes, sunroof Excellent A/C Alarm Excellent condition clean interior Alloy Wheels, \$4500 phone: 310-644-0525 cell: 310-951-5736, lic #5GHC111

400-7L-122004/188586
1991 TOYOTA Camry, 4 door, màu trắng, V4, máy 4m, run good 151.000 miles, Full power giá \$1650, Tel: 714-757-2396, 2XJM265

400-4L-122104/188710
1991 TOYOTA Cressida AT/AC/ CD Full power, no accident, very good condition, Cần bán \$2.100, LL 714-799-7764 or 234-4382, Lic#2WBN577.

400-7L-121704/188360
1990 LEXUS ES250, Run great, automatic, sunroof, power windows, white/silver, Lic #4UM140, 714-936-3543

400-6L-122004/188588
1989 TOYOTA Cressida, xđm dmi, máy 4m, chạy tốt, \$1.500, Kêu từ 9AM-6PM, 714-251-9851 hoặc 714-537-2910, Lic#3LTH095

400-7L-121704/188302
1988 HONDA Civic EX, coupe 2D, automatic, sunroof, front wheel drive 57.000 miles, Bán \$7200, Liên lạc 714-775-1434 or 839-2626, #AALP076

400-7L-122004/188616
1987 TOYOTA Cressida LX cũn bán gấp (vì tuổi giá không cũn được lái) xe, giá r, LL 714-901-6806, 714-360-4627, số xe 2D1M399

400-7L-122204/188751
1985 TOYOTA Cressida tự động, sunroof, Radio cassette, all power, không đủ điều cũn bán gấp, good running condition, đã lái smog cho người mua, (#2RMV 233), \$650, Tháo 714-260-3803

400-7L-121704/188303
1979 CHEVY Van 20 máy, Lái 6m tốt, Thích hợp hững máy, Cần bán gấp, Call Ken 714-839-7121, 714-552-1277 #1T98766

• 2002 Acura RXS, 2 cửa, only 27K miles, ghế da, sunroof, alloy wheels, CD, rear spoiler, xe như mới, thích hợp cho giá trị, sale r, \$14.850.
 • 2002 Honda Civic, auto, only 31K miles, auto full power, xe đẹp trong ngoài thích hợp cho giá trị, sale r, \$10.800.
 • 1997 Tacoma Extra-cab, auto, máy lạnh, bed liner, thích hợp cho constructor, delivery sale \$5700
 • 2000 Toyota Camry, auto, full power, màu blue, 4 cửa, good condition, cassette, CD, xe đẹp,

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

600 - VIỆC LÀM

EMPLOYMENT

600-24025-11250/1901377

PHARMACY TECHNICIAN

Excellent Starting Salaries

SSK - SSK

Chỉ định ngay

Việc làm tốt trong lĩnh vực

Y Khoa. Lép sáng, trưa, tối.

Huấn luyện 7 tháng Học phí

thấp. Certificate có thể

được trường Được công nhận.

Giúp kiếm việc làm. Cấp 1-20 Visa.

Financial Aid nếu đủ điều kiện

Xin gọi: (562)988-2278

AMERICAN INSTITUTE OF HEALTH SCIENCE

- Cẩn Thạ Xã Xe Giới

• Smog check có license

• Thảm máy - Nệm - Bàn ghế

• Thảm Body - Nệm - Bàn ghế

• Xe - Nệm - Bàn ghế

• Manager điều hành shop

• Cần thu kỹ biết computer

• Tiếng anh, toán, tiếng

• Tiếng anh, toán, tiếng

• Hoặc ăn chia theo công việc.

• Liên lạc 714-251-9434, 714-

876-2348.

600-71-942202/19514

Quản Cafe cần tiếp viên chuyên

đang vu về, tiếng tiếng. Lương

tuyệt vời nhất. Tip cao. Tuổi

21 trở lên. phone 714-590-9037.

600-120567-191502/941258

COMPUTER ART

& TECHNOLOGY

■ Training từ sơ cấp đến chuyên

ngành cho mọi lứa tuổi, mọi trình

độ.

■ Có các lớp sáng, chiều tối &

cuối tuần.

■ Computer Graphic/Layout Artist

Illustrator CS, InDesign CS, Quark Xpress &

Page Maker...

■ Có nhiều lớp chuyên về

Graphic Design, Web Design, TV

& Movie Production, 3D & An-

imation, Drafting, Programming,

Database, Office 2003.

■ Nhấn Design & Layout Posters,

Brochures, business cards, Company Logo...

■ nhận Design Website (cho

web design, setup International

Satellite, (xem được đài VN)

■ Để gia hạn thêm tiến thời

gian & học thêm một nghề

mới cho tương lai, xin LL.

714-260-5517

or 310-920-9950

Lotus Visual Art School

600-961-96150/123185

Tiêm Furniture 40,000 sq. foot

city of Industry cần gấp 2 Sales-

man có kinh nghiệm. Lương cao

+ commission. Gọi Andy 626-

712-8269.

600-961-96150/131975

CÁN GẤP

Massage vùng G.G cần nữ trẻ

từ 18 - 25 không kinh nghiệm

về training work under doctor.

Lương \$25 up/hr. Tip hầu paid

cash. LL: 714-713-0455 or 714-

713-0402

600-281-90890/135326

Quán Karaoke HELEN'S PLACE

mới khai trương ở Honolulu Ha-

wai cần tiếp viên trẻ đẹp (từ

21-35 t). Bao ăn ở 3 tháng.

Lương từ \$4,000/M + Tip. Xin LL

L Helen 808-537-3689, Cell 808-

782-4290 or Tom 562-331-5164.

600-1801-99120/136049

Tiêm ở Houston, TX cần nữ

massage tuổi từ 18-30, không

cần kinh nghiệm. Tiếng Anh /

L bi Mía 713-805-3776, tiếng

Việt có Văn 714-414-2134

600-301-12090/147219

Hiring. Looking for technical

cellular person to check

cellular phones. We train. Start

immediately. Irvine, CA call 714-

724-7177

600-281-12090/147349

Cần Physical Therapy US Medi-

cal ở góc G.G và Lampton với

tài xé có kinh nghiệm làm việc

phòng bác sĩ. phone 714-412-

9270. 714-244-0633 Doctor

Chung

600-141-10170/140217

Tran Transport cần owner op-

erator với tài xế ở GA, NJ và IL

hàng nhiều Gá cao từ bốn xang

phòng. Xin LL: 714-288-1849

office. 714-206-2000 cell. 714-

612-4191 cel.

600-141-10170/140644

VIETBIRD INC

BUILDING MATERIAL

CONSTRUCTION

Job opportunities:

• Cần general construction có

license làm full time, hoặc khoán.

• Cần project coordinator để coi

các công việc xây cất.

• Cần Handyman có kinh nghiệm

với tools và xe truck làm full time.

• Cần người delivery có xe truck

biết mua part Home Depot.

• Cần thu kỹ có kinh nghiệm

customer service làm part time

or full time.

• Cần thợ chuyên plumbing,

điện, hoặc landscaping.

Applyat: 12620 Westminster #G

Santa Ana, ca 92706.

Phone: (714) 554-5060 Fax re-

sume: (714) 554-5333

600-281-10250/141616

Cần gấp massage G.G đồng

khách cần nữ trẻ từ 18-25 không

kinh nghiệm work under doctor

lương \$25 + tip paid cash. LL:

714-534-0384

600-71-10260/141672

Video Part-Time

Need Part-time store Clerk, must

speak English. Chinese Preferred.

work WKdays eve. WKEnd, stu-

dent OK. LL: Sophia 714-847-

0620 Santa Ana

600-281-11020/142561

Café MISS SAIGON (Under New

management). Cần tuyển nhiều

waitress Full and Part time,

không kinh nghiệm sẽ train. Cần

người rả ly. LL: 714-757-7759

or 714-393-3934.

600-341-11090/143437

EARN \$500 - \$1000 DAILY

Out-Call Dealer or Massage

Must be reliable & open

minded

At least 18 No Exp. req'd. Call

Andy 714-773-9935

600-281-11220/145327

600-120345-11240/145451

Auto Smog Tech with good diag.

Experience & tools. Part time or

full time. Big shop. 15 years in

business. Call 714-614-3159

600-281-11280/145816

Cần thợ làm đồng hồ và làm

máy. Xin liên lạc Minh 714-697-

7856

600-281-11290/145977

Cần Saleman kinh nghiệm cho

tiệm Furniture ở Simi Valley.

Lương hậu xin liên lạc 714-363-

1296 hoặc 805-527-2179

600-301-11300/146051

CAFE CHOT NHỎ

Cần nhiều waitress full/part time.

Cafe mới khai trương ở góc đường

Harbor/Garden Grove. Serve

Cafe, Boba. Free wireless

internets, sport TV. Cho nghỉ

thời mới, tiếp đãi lịch sự, chế

độ xe riêng rí. LL Loan 714-

638-7618, cell 714-588-6444

600-281-11300/146065

TRUCK DRIVER cần nhiều tài

xé class A đi xuống bang có

kinh nghiệm hoặc không sẽ train.

Hàng nhiều lương cao. liên lạc

714-724-7288

600-141-11900/146098

Cafe Thongai Saigon cần tuyển

nữ tiếp viên chuyên nghiệp, vu về.

LL: 260-4322

600-81-12020/146510

Cần gấp tài xế lái xe 18 bánh

có kinh nghiệm đi xuống bang

CA/Maryland, chủ hàng lạnh.

LL Hoiang biết thêm chi tiết 714-

369-3028

600-141-12050/146775

\$25,000 - \$40,000 3 mos work.

Ages 19-40. 310-415-5407

600-1801-12060/146875

CLUB CASANOVA TAI HAWAII

cần tuyển nữ tiếp viên tuổi từ 20

- 35. Bao ăn ở, đi xa mua vé

máy bay, lương cao, xin liên hệ

Jackie 808-382-8303 or 808-

388-4376

600-211-12080/146996

Tiêm Furniture vùng Artesia cần

Sale Person với Delivery kinh

nghiệm. Lương hậu. Liên lạc

562-924-1065 or 714-242-8483

Tony or Peter

600-151-12070/147112

Look for TV, CD, Repairperson,

one or two positions. Work in

Orange county. Must speak

English. Pay depends on skills. Job

opens now. Please call Jeff 714-

696-5350 or 714-970-5929

600-211-12080/147164

MASSAGE

Cần tuyển Massage Therapist,

không cần thi City Permit. Lương

cao \$25/hr + Tip. Liên lạc 714-

993-5215

600-71-12080/147211

Tiêm furniture cần driver có kinh

nghiệm và người làm việc trong

kho xin liên lạc Don ở số 714-

210-4648 trong giờ làm việc

10AM - 6PM.

600-301-12090/147219

Hiring. Looking for technical

cellular person to check

cellular phones. We train. Start

immediately. Irvine, CA call 714-

724-7177

600-281-12090/147349

Cần Physical Therapy US Medi-

cal ở góc G.G và Lampton với

tài xé có kinh nghiệm làm việc

phòng bác sĩ. phone 714-412-

9270. 714-244-0633 Doctor

Chung

600-281-12090/147361

International Business Expansion

in Vietnam. Part time. \$500 -

\$5000. Full time. \$5000 and up.

Work from home available con-

tact Tony 909-319-6660

600-141-12090/147396

Parklane Furniture cần

tuyển 1 salesman và 2

nhân viên giao hàng.

Điều kiện: kinh nghiệm,

siêng năng, vui vẻ,

liên lạc Tuần

714-234-9900

NGƯỜI VIỆT

YEARBOOK

Nơi tìm mọi dịch vụ,

nhanh chóng nhất

600-141-12090/148101

NHÀ HÀNG MỸ CHO THUÊ

(TẠI HOUSTON)

• Nhà Hàng Mỹ rộng 12,000 Sqt. Bãi đậu xe rộng 2 Acres.

Đang mở cửa. Địa điểm tuyệt vời, cạnh xa lộ 59 SouthWest

trước đường vào China Town và Việt Nam Town

• Tiệm lợi cho khai thác nhà hàng Tiệc Cưới loại lớn.

Cho thuê \$17,500 mỗi tháng (cộng thuế và bảo hiểm)

Với \$200,000 tiền down payment cho equiptment. Có

thế bán đất và nhà hàng \$2,900,000. Broker Welcome.

Điện Thoại 832-656-5796 . HỎi Tony Song

600-141-12090/147401

CẦN NGƯỜI BÁN

Cần người bán hàng để

phục vụ phân phối cho

các tiệm Furniture bán

lệ vùng kế cận. Thông

thạo Anh + Việt. Sẽ cung

cấp mọi vật dụng.

Ưu thích công việc này

xin LL.

THE DELIVERY GUY

714-757-2864

600-141-12100/147408

Công ty ở Orange County cần

người bán hàng (Salesman) làm

việc riêng nhà ở trách nhiệm.

Xin gọi: 323-289-2743

600-301-12100/147551

Bank Card Service

17 year old leading merchant

service provider in the Los An-

geles and Westminster areas is

looking for hard working and

ambitious individuals to join our

dynamic team.

we have opening available posi-

tions:

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

650-100L-032104/109696

TRƯỜNG THẨM MỸ HOÀN MỸ GLAMOUR BEAUTY COLLEGE

Lớp móng tay 10 tuần - \$300
Lớp sản sóc da mặt 15 tuần - \$800
Lớp Massage Therapy từ 5-25 tuần

Chủ Nhật và thứ Hai có các lớp luyện thi ngoại ngữ.

Bảo đảm được State Board.

Liên lạc:

714-839-0808

650-14L-032404/110179

Cần thợ nail có kinh nghiệm làm trong Nail mỹ thẩm. New York, lương cao, tip hậu. Liên lạc cell 518-307-9368, bus 518-761-1265.

650-28L-052704/120245

NAIL DESIGN

Có hội kiến bên để dùng cho những người đang học hay đang làm nghề móng tay...

- Day về hoa trên móng tay.
- Cắt móng về đủ loại, thủ vật.
- Các đường nét của nhiều loại cơ.
- Design các ngày lễ trong năm.

Thời gian học cấp tốc giúp người không có năng khiếu về vẽ vẫn học được.

Cần học xin gọi Anh Bình cell (714) 454-9466

650-28L-071404/127522

NAILS TRAINING

US NAILS vùng Westminster nhận huấn luyện cấp tốc: fill, full set, gel, silk wrap pink & white, chân tay nước, airbrush. Bảo đảm dạy có lương tính, học cho tới khi biết. L/L Mr. Joe 714-379-0784

650-28L-072104/128507

BREA NAILS, Fullerton, dạy khách, tip hậu, cần thợ chân tay nước, bột, bột Facial, waxing, cạo tốt. L/L 714-990-2997 (9 30-7 00), 818-368-6056 (sau 7 00).

650-22L-072204/128176

CAN BUILD NAILSPA

ESSENTIALS DESIGN & CONSTRUCTION CORP.

Có thể giúp quý vị về mọi mặt. Bàn về và Permit, Design & Construction cho trên 50 tiểu bang.

"Công ty xây cất lớn và uy tín nhất trong lãnh vực NailSpa"

Trên 15 năm kinh nghiệm. Bond & Insure up to 5 millions USD.

L/L: PHILIP NGUYỄN
714-537-1900
310-404-5868
State licensed #850366

650-610-135-081204/131910

650-14L-083104/134358

Tiệm Tóc cần gấp thợ Tóc biết làm Nail cũng tốt hoặc thợ Nail. Khu Mỹ Trĩng. Nếu cần xin liên lạc 714-343-8830, 714-558-2490.

650-14L-091204/136030

Tiệm Nail đồng khách cần thợ nam nữ có chứng cớ tốt đi xuyên bang bao lương miễn thuế sau ngày \$600 tuần ấn đ free. Thu giới bảo đảm trên \$1000. Phone 904-445-1564, 310-871-3082

650-100L-091604/136133

Tiểu bang ở Maryland cần thợ Nail nữ có kinh nghiệm bột và làm waxing. Bao lương hoặc ăn chia tùy theo khả năng. Có chỗ ở & xe đưa đón. Xin L/L Quốc 443-677-5035

NGƯỜI VIỆT

Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam California

Quảng cáo hữu hiệu

Rao Vật kết quả

PEDICURE SPA

Đại lý đầu tiên tại Nam Cali, chuyên cung cấp ghế Spa

KỸ THUẬT MỚI HIỆN ĐẠI

- Pedicure - không đau nhức - không ứ đọng
- Steam - hệ thống thuốc khử trùng tự động
- Showroom với nhiều kiểu khác lạ, cả chứng chỉ an toàn của Công ty Underwater Lab, Inc.

XIN LƯU Ý

Lượt pháp đại lý phải sử dụng ghế Spa với Chứng Chỉ An Toàn của Công ty Underwater Lab

GIÀO HÀNG MIỄN PHÍ

Thợ đóng nước chuyên nghiệp

9938 Bolsa Ave, Suite 110, Westminster, CA 92683
Phone: (714) 775-6615 Fax: (714) 775-6616

650-90L-100304/138840

Advanced Hands-on Hair Training By Tracey Trang La, National Educator & Cosmetology Instructor. Để có một ngôi vũng chiếc. 714-404-3251 cell. 714-894-9454 Salon.

Lớp:

- Color - Nhuộm & highlights
- Haircut - cắt tóc tểm, layer, w.
- Corrective Color, repigmentation, tint back.
- Blending - tẩy tóc
- Perm - uốn tóc
- Straightening - Duỗi tóc

Có những lớp ngày, đêm, và cuối tuần. Cung cấp đầu giả và dụng cụ.

Chuyên nghiệp. Kinh nghiệm. Tận Tâm.

650-31L-102604/141480

Nails cần thợ tay chân nước và bột vùng Mỹ Trĩng, tip cao cách Bolsa 15 phút làm full/part đi xe chung OK. Gọi 714-985-9971 or 379-9865

650-90L-102704/141860

Cần thợ Nail Nam Nữ K/N bao lương \$600 or ăn chia tùy ý. Tiệm khu Mỹ Trĩng, gần cao gần Daytona Beach, FL. Có chỗ ở. L/L: 386-216-9440, 386-479-9523

650-78023456-102904/142278

650-28L-103004/142604

HAIR-NAILS Cần thợ Hair Nails Full, Part-time có kinh nghiệm. Vùng Costa Mesa. Bao lương ấn chia. Tiệm có Station hair/nail cho thuê. Cathy Lumg, @ 949-574-2353.

650-90L-103004/143019

Cần thợ Nail nữ chuyên nghiệp. Không cần phải biết tiếng Anh. Không cần có kinh nghiệm. Sẽ huấn luyện từ đầu. Có chỗ ở. Xin gọi 714-936-3069, 714-717-5197.

650-38L-111804/144891

CẦN SANG TIỆM NAILS Ở TIỂU BANG COLORADO Springs cho người thạo lòng muốn làm chủ.
Xin Liên lạc: Crystal
714-333-8156 or 714-333-8158 Anytime

650-14L-112504/145580

Cần gấp thợ Nail Nữ K/N biết làm bột và Man/Ped. vùng Mỹ Trĩng, lương cao, tip hậu, bao lương nếu cần tùy khả năng. L/L: 562-544-8761

650-28L-112604/145728

WHOLESALE! MÔ LÔNG MI Đại lý duy nhất trong Los basin dùng cuoi lông mi. Được hướng dẫn từ hàng Nhật & Đại Hàn với kỹ thuật hiện đại bạn sẽ có đôi mi đầy tuyệt đẹp. Sẽ dạy nghề lại thật dễ hiểu, kiếm tiền nhanh, tăng độ nghệ. Nhận vụ hàng đi khắp nơi. Mọi dịch vụ rẻ hơn 1/2 giá, cũ so sánh mọi nơi.

XAM THẨM MỸ. Một. Một. Lông mày, tu nhiên không đổi màu. Nếu đau không lấy tiền.

L/L Cindy. 626-437-2501 W, 626-281-0796 H

650-28L-112604/145701

Hair & Nails cần bán gấp vì nhiều người trong cđ. Tiệm đã hoạt động trên 3 năm trong khu shopping lớn. Nhiều khách du lịch. Xin liên lạc Tuấn
Tiêm: 505-242-8430
Cell: 505-259-9133

650-71L-112804/145801

NAILS & SPA Vùng Riverside \$500-\$700/tuần cần thợ Nam Nữ Bớt, tay chân nước, Facial waxing, airbrush, full/parttime, nhiều khách walk-in, đi chung xe nếu cần. L/L: 951-369-0954, 714-705-3192.

650-28L-112804/145802

Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm bao lương \$700/tuần. Liên lạc Kim. Tiêm: 928-556-0506, cell: 928-699-8926

650-28L-112904/145890

Hair Station available for rent and facial room. Giá cao khu sang và cần thợ tóc, vùng Newport Beach, gọi Newport & Finley, L/L Courtney 949-723-5372, cell: 714-222-8866

650-28L-112904/145920

Cần thợ nail nữ Arizona khu Mỹ Trĩng. Tip hậu lương bao hay chia, có chỗ ở, đi xe chung OK. L/L: 602-740-6138

650-28L-112904/145972

CẦN THỢ NAIL

Cần thợ nail có nhiều năm kinh nghiệm bao lương tùy theo khả năng từ \$3200 đến \$5000 tháng. Liên lạc Đinh 410-598-3160, Philip 443-324-8525

650-28L-112904/145979

Cần thợ nail gấp. Làm việc vùng Mission Viejo, kinh nghiệm bột P/W & Pedicure. Bao lương ấn chia tùy khả năng. L/L Benz 949-232-8856 cell, 949-888-9965 Work

Nhật báo nhiều độc giả nhất quảng cáo hiệu quả nhất.

NGƯỜI VIỆT

650-48L-113004/146110

Cần thợ nail kinh nghiệm bột làm lâu dài và không bền lâu ga đình, tiểu bang xa. Bao lương \$2800 tháng. Mỗi năm có 3 tuần vacation được trả tiền. Làm 6 ngày/tuần. L/L: 410-726-2189, 410-726-1097

650-28L-113004/146113

NAILS

Cần gấp thợ bột kinh nghiệm vùng Santa Monica. Lương bao \$500 - \$600/tuần tùy khả năng. Tip khoảng \$1000/tháng. L/L: 626-375-1668, 626-375-8538

650-30L-120104/146222

CẦN GẤP

Tiệm Nail New Jersey cần thợ Nail Nữ biết làm móng bột, bao lương hoặc ăn chia tùy khả năng. Khu Mỹ Trĩng. 973-293-9888 (W). 570-677-0229 (cell)

650-28L-120104/146333

GRAND OPENING

VICTORIA'S BEAUTY SUPPLY
13351 Brookhurst St., Suite 8
Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 530-3182
Cell: (714) 883-3572

Wholesale về Hair & Nail
Đặc Biệt Mài: + Kẽm (Lấy Liệu) + Kẽm cắt tóc + Dao tỉa tóc + Dao gọt móng + Dao gọt da
Chuyên Nghiệp - Bảo vệ liên Nail nữ tổng

650-28L-120204/146444

ACRYLICS EXPERT

Cần thợ nail, thợ làm facial & waxing, khu lịch sự gần South Coast Plaza, tiệm mới sang trọng & đẹp, bao lương 3 tháng đầu. Xin gọi 714-936-3069, 714-717-5197.

650-30L-120204/146527

Cần gấp thợ Tóc da điểm tốt, gần South Coast Plaza, Commission / Booth Rental. Xin liên lạc Armen 949-244-5495

650-28L-120504/146831

Cần Thợ Nails. Cần thợ nail làm ở khu Mỹ Trĩng. Bao lương và ấn đ trong nhà. Mọi chi tiết xin liên lạc Kenny W. 870-930-3733, cell: 870-351-5145

650-28L-120604/146930

TÓC

Tiệm Tóc Fantastic Sams vùng Santa Monica cần thợ tóc kinh nghiệm biết làm mẫu lương cao, tip hậu. Xin liên lạc Don 951-201-7134

650-28L-120704/147075

Cần gấp thợ nail Nam Nữ, phải có chút ít kinh nghiệm, ấn chia hay bao lương tùy khả năng, có chỗ ở L/L: 928-704-6551 (b), 928-234-1631 (cell)

650-3804567-120704/147108

650-28L-120704/147175

Salon one rất đông khách cần gấp thợ tóc trẻ có kinh nghiệm làm việc F/T bao lương từ \$400-\$500/tuần + Chia 60%. Không kinh nghiệm vui lòng đừng gọi. L/L Hải 714-638-8544, cell 714-350-1929

650-28L-120704/147176

SÁCH LUYỆN THI của Giáo Sư LÊ VĂN (Anh Việt) NAILS, HAIR, FACIAL
Có Video & DVD thực hành cho cả 3 ngành. Liên lạc các nhà sách và trường Thẩm Mỹ hoặc L/L VĂN
714-878-2365
442 N. Rancho Santiago Blvd, Orange, CA 92669.
Có nhận hướng dẫn luyện thi Board

650-14L-121304/147229

Cần gấp thợ nail Nữ kinh nghiệm làm việc Mỹ Trĩng, lương từ \$500/tuần trở lên, tip hậu xin L/L: 310-519-7596 sau 8PM, 310-781-9422

650-14L-121304/147290

NAILS

Cần thợ nữ kinh nghiệm full time 6 ngày trong Montebello Mall. Lương từ \$650 - \$700/tuần. L/L: 323-886-9953 work, 626-392-5515 cell

650-14L-121304/147278

Cần thợ nữ kinh nghiệm full time 6 ngày trong Montebello Mall. Lương từ \$650 - \$700/tuần. L/L: 323-886-9953 work, 626-392-5515 cell

650-14L-121304/147279

Cần gấp thợ nail Nữ kinh nghiệm làm việc Mỹ Trĩng, lương từ \$500/tuần trở lên, tip hậu xin L/L: 310-519-7596 sau 8PM, 310-781-9422

650-14L-121304/147290

NAILS

Cần thợ nữ kinh nghiệm full time 6 ngày trong Montebello Mall. Lương từ \$650 - \$700/tuần. L/L: 323-886-9953 work, 626-392-5515 cell

650-14L-121304/147278

Cần thợ nữ kinh nghiệm full time 6 ngày trong Montebello Mall. Lương từ \$650 - \$700/tuần. L/L: 323-886-9953 work, 626-392-5515 cell

650-14L-121304/147279

Cần gấp thợ nail Nữ kinh nghiệm làm việc Mỹ Trĩng, lương từ \$500/tuần trở lên, tip hậu xin L/L: 310-519-7596 sau 8PM, 310-781-9422

650-14L-121304/147290

NAILS

Cần thợ nữ kinh nghiệm full time 6 ngày trong Montebello Mall. Lương từ \$650 - \$700/tuần. L/L: 323-886-9953 work, 626-392-5515 cell

650-14L-121304/147278

Cần thợ nữ kinh nghiệm full time 6 ngày trong Montebello Mall. Lương từ \$650 - \$700/tuần. L/L: 323-886-9953 work, 626-392-5515 cell

650-14L-121304/147279

Cần gấp thợ nail Nữ kinh nghiệm làm việc Mỹ Trĩng, lương từ \$500/tuần trở lên, tip hậu xin L/L: 310-519-7596 sau 8PM, 310-781-9422

650-14L-121304/147290

NAILS

Cần thợ nữ kinh nghiệm full time 6 ngày trong Montebello Mall. Lương từ \$650 - \$700/tuần. L/L: 323-886-9953 work, 626-392-5515 cell

650-14L-121304/147278

Cần thợ nữ kinh nghiệm full time 6 ngày trong Montebello Mall. Lương từ \$650 - \$700/tuần. L/L: 323-886-9953 work, 626-392-5515 cell

650-14L-121304/147279

Cần gấp thợ nail Nữ kinh nghiệm làm việc Mỹ Trĩng, lương từ \$500/tuần trở lên, tip hậu xin L/L: 310-519-7596 sau 8PM, 310-781-9422

HỌC NGHỀ NAIL \$250

TRƯỜNG MỸ CHÂU
15436 Brookhurst St
Westminster, CA 92683
Tel: 714-775-1887
Nhân dịp lễ Giáng Sinh
GIÁ ĐẶC BIỆT \$250

650-14L-121004/147585

NAILS

Cần gấp thợ Nail Nữ có kinh nghiệm chân tay nước, Tiêm ở Wisconsin. bao \$750-\$1000/tuần. L/L 262-691-4557, 414-899-4612

650-14L-121004/147578

Cần thợ nail nữ xuyên bang có kinh nghiệm, khách Mỹ Trĩng, lương \$800 up/tuần. L/L: 714-326-7187, 402-614-8888

650-14L-121204/147618

Cần thợ nail có tiếng Arizona. Bao \$3000/tháng, free chỗ ở. Xin gọi 520-227-2652

650-14L-121204/147658

Nails Spa

Tiệm nail vùng Santa Monica, lương cao tip hậu. Cần thợ Nữ không kinh nghiệm, bao lương \$360/week. 714-724-1990

650-14L-121204/147662

MANICURIST

Cần thợ nail Nữ làm tay chân nước, biết chút bột F/T, P/T. Vùng 714 đi cùng xe. H: 714-638-2560, W: 310-902-2862

650-30L-121204/147666

HOT TIPS

NFL, NBA, COLLEGE FOOTBALL & BASKETBALL. WWW. CALIPICKS.COM 714-422-9303

Chuyên nghiệp - Cần Thận - Tránh Nhảm.

650-21L-121204/147674

CẦN THỢ NAIL

Topanga Mall cần nhiều thợ Nail, biết làm bột và tay chân nước có kinh nghiệm. Ngăn FT, PT, Weekend, lương cao & tip hậu. Trong vùng Mỹ Trĩng, L/L Nancy: **818-348-3708 or 818-590-8481**

650-71L-121304/147678

TÓC

Salon one rất đông khách cần gấp thợ tóc trẻ có kinh nghiệm làm việc F/T bao lương từ \$400-\$500/tuần + Chia 60%. Không kinh nghiệm vui lòng đừng gọi. L/L Hải 714-638-8544, cell 714-350-1929

650-28L-121304/147711

RENT STATION Tustin & 17 Street Salon w/ Irvine gần Hwy 55, 405, vùng sang, tip cao có F.C. wax, nail, toe. Good location. L/L: 728-3921, 949-833-3855

650-14L-121604/148126

Cần thợ nail kinh nghiệm biết làm bột và tay chân nước. Bao \$700 sáu ngày trên ăn chia, có phòng riêng, chỗ ở. L/L Linda 505-710-8857, 505-896-4513

650-14L-121604/148134

NAILS & SPA

Cần thợ nữ làm bột kinh nghiệm. 35 tuổi trở lên. Bao lương theo khả năng. Tiêm đồng khách, tip hậu vùng LA. 714-657-4100 Dian

650-14L-121604/148190

Escape Above Spa cần thợ tay chân nước kinh nghiệm, giới thiệu Anh, khách Mỹ Trĩng, tip cao. Bao lương hoặc miễn chỗ. L/L: 562-433-2177.

650-71L-121604/148193

Cần Thợ Nail. Cần 1 Thợ biết làm bột và tay chân nước khu Mỹ Trĩng đồng. Tip hậu vùng Cypress. Liên lạc 714-827-9863 từ 10:00AM đến 6:00 PM.

650-71L-121604/148197

Cần thợ Nail có kinh nghiệm đi xuyên bang. Lương cao tip hậu có nơi ở ăn ở lúc đầu. L/L Liên Bus 256-880-8884, Cell 256-520-6738 or 714-372-3318.

650-71L-121604/148211

Bán nhà non bộ và Fountain đẹp giá rẻ Việt Nam. 951-454-6011.

650-71L-121604/148229

Cần Thợ Nail khá về bột, biết Wax. Bao lương từ \$350-\$400. Xin gọi 562-331-1009.

650-71L-121604/148223

Cần gấp thợ nữ tay chân nước, phải có kinh nghiệm, có tiệm tóc và nail, rất đông khách vùng Mỹ Trĩng. South Corona bao lương tùy theo khả năng. L/L Linh 951-317-9731, 951-520-0101

650-71L-121604/148227

Tiệm nail vùng Inglewood & Cuzamonga. Cần nhiều thợ Nail, bột, tay chân nước, facial, waxing. Bao lương hoặc ăn chia tùy khả năng. L/L: 909-434-3754, 323-757-9888

650-71L-121604/148229

CẦN THỢ NAILS

Cần gấp thợ nữ tay chân nước, biết bột, wax, cạo tốt. Lương \$400/tuần tip \$200/tuần, walk-in nhiều và về. Tình cách ga đình. Rosemead. Monterey Park đi xe chung nếu cần. L/L: 818-716-2893 ngày, 626-203-1340 tối

650-71L-121604/148238

ARCADIA Cần thợ bột K/N biết wax, cạo tốt. Bao lương \$500 & up. Tiêm ghế spa cần tay chân nước. 626-215-5470 cell, 626-448-1127 home

650-14L-121404/147834

Bakersfield

Cần thợ nail có kinh nghiệm làm trong Mall, 6 ngày một tuần, lương bao hoặc ăn chia. Liên lạc Yến. 661-398-1717

650-14L-121404/147840

Tiệm Nail vùng Palm Spring cần thợ Bolsa 1 tiếng 30 min, toàn Mỹ Trĩng, tip hậu cần thợ bột/mặt/ facial/waxing. Bao lương cao tùy khả năng. Gọi có Tháo Trầm 714-728-9213, 714-554-7127.

650-14L-121404/147893

Cần thợ Nữ kinh nghiệm làm móng bột cho tiệm Nail ở Long Beach. Bao lương \$400/tuần. L/L: 714-705-5513 không kinh nghiệm xin miễn gọi.

650-14L-121404/147893

Beauty Supply Corp.
Chen Nail Products, Inc.
(800) 282-2215
Địa chỉ: 759 N. Spring St., Los Angeles, CA 90012

650-14L-121404/147893

650-30L-121404/147819

Cần gấp thợ Nail kinh nghiệm tay chân nước, bột Pink & White, facial. Làm tại bang Florida, lương bao từ \$600-\$800/tuần, tip khá năng. Tiêm đồng khách, khu Mỹ Trĩng. Tip cao. Không kinh nghiệm xin miễn gọi. L/Lac: Cô Huang 352-332-9662 (work), 352-328-8196 (cell).

650-14L-121404/147823

Cần gấp thợ nail Nam kinh nghiệm, bao lương hoặc ăn chia, có chỗ ở, liên lạc. 805-736-8655

650-14L-121404/147837

NAIL SAN DI MAS

Cách Bolsa 25 min, Tiệm lớn khu Mỹ Trĩng, cần thợ Bớt & Tay chân nước, kinh nghiệm, làm F/T or P/T.
LL: 626-497-8813
8AM-6PM 626-403-2597

650-14L-121504/147869

Tiệm nail rất đông khách cần gấp thợ nail có bằng làm wax, bột, chân tay nước. L/L: 310-675-2558 or 310-384-4427

650-14L-121504/147893

Tiệm nail vùng mall, gần Cali, cần thợ gấp biết làm bột, tay chân nước. Bao \$700/tuần. Liên lạc Kim: 928-314-3870, 714-902-4066

650-14L-121504/148004

Cần thợ nail xuyên bang Wisconsin, mọi chi tiết xin liên lạc chị Nguyệt 141-364-8055 cell or 414-353-1523 H

650-28L-121504/148005

Cần thợ nail có KN làm PW, tay chân nước & waxing. Có chỗ ở tại NJ. Cần người lớn giữ 2 trẻ. L/L A.Tiêm 908-298-0447, 732-542-7280

650-14L-121504/148017

Angel Nails & Spa. Tiệm gần Redondo Beach, khách Mỹ Trĩng. Cần thợ Nail nữ biết chút ít về bột. Xin liên lạc Cindy 310-798-5086, Sau 8 00PM. Gọi 310-290-5033.

650-380567-121504/148093

RAO VẮT

INTERTOP, CABINET
 a, remodeling, build new house
 ical Office, Hair Nail Spa
 air design, và hợp đồ, xin city permit
 ily cất, sửa chữa và lắp ráp
 ch hợp chọn

**MỞ CỬA
 7 NGÀY**

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

744-DL-11190/000634
R.T PLUMBING - ĐIỆN
DIỆN LẠNH, HEATER
 * Thay sửa ống nước/cống.
 * Thông/đổ mả, hệ cây
 * Có máy tìm ống nước bề
 * Sưởi/đặt hệ điện lạnh, heater
 * Sưởi/đặt hệ Điện 240V - 480V
 + 3 phase.
 NHẬN INSURANCE, VISA &
 MASTER
 714-530-9900
 800-349-1298
 Lic #755720

744-DL-11190/000625
T & O PLUMBING
 State License 363503
 Ủy Tín - Tận Tâm từ 1975
 Phone: 714-546-8409
 Pager 714-268-1939
 * Chuyển sửa ống nước chảy dột
 cement, ống cống, gas, máy
 sudi. Đặc biệt Hệ thống nước
 và gas của Mobilehome. Máy tẩy
 mỡ trong ống cống (Hydrojet).
 Lắp mới 24/24. Liên lạc Mr
 Thái.
 Nhận Visa và Master Card

744-DL-11190/000628
P.D. PLUMBING \$25-\$30 Chuyển
 thông ống nghet, thay, sửa, ống
 nước, water heater, disposal, fau-
 cets, sinks, faucets, nước rí rí
 v.v... Việc làm bảo đảm.
 Phone (714) 833-8329
 714-200-4719

744-DL-11190/000628
T.L PLUMBING
 * Thay sửa ống nước, ống cống,
 gas, sink, toilet, disposal, faucet,
 water heater.
 * Máy lớn 150 FT
 * Máy tẩy mỡ trong ống cống
 Hydrojet.
 * Việc làm bảo đảm
 - L.L. Mr Tuan
 Bus 714-839-7112, cell 425-
 6890
 Unlicensed contractor.

744-DL-080102/000629-R/B
LY PLUMBING
 State License# 773992
 Chuyên môn: Sửa, thay ống nước,
 gas, ống cống v.v...
 * Khai thông ống cống
 * Có máy lớn 150 feet.
 Kinh nghiệm, thành tâm, đúng
 đến.
 Gọi 714-893-9236,
 Cell: 714-936-9018
 Phục vụ đồng hương từ 1984

744-90L-11190/000630
THÔNG ống NGHỆT
 24/24 HOUR
 * Specialized in main line, có
 máy lớn 300 feet. Công việc bảo
 đảm, giá cả thấp.
 * Thay sửa toilet, disposal, fau-
 cet, w/ heater v.v...
 Xin L/L. Văn 714-899-4774,
 714-425-8820
 Unlicensed Contractor

744-36L-11210/000963
PLUMBING 24/24 HOUR.
 License 938002
 * Thông ống cống nghet. Thay
 sửa sink, toilet, bồn tắm bình
 nước nóng, máy xay rác.
 * Sơn sửa nhà có giá thật rẻ,
 việc làm bảo đảm.
 L/L. Thuồng 714-423-4552
 LIC938002

744-DL-11300/000243
ORANGE PLUMBING
 Lic #757633
 Chuyển sửa ống nước, gas, wa-
 ter, heater, bathtub, sinks, fau-
 cets, toilets, pedicure, spas.
 Complete plumbing system. Việc
 làm bảo đảm. Cell phone: 714-
 350-4564, home 714-636-9760

744-DL-07260/001503
THÀNH PLUMBING 24/24
 Lic #053602
 Chuyển môn sửa các hệ ống
 cống bị nghet, bồn tắm, bồn rửa
 chén, bồn rửa mặt, máy xay rác,
 vòi nước rí, thay Faucet, ròi máy
 sấy Gas Water Heater. 714-720-
 4489

744-84L-09060/003682
QUAN PLUMBING
 * Chuyển thông ống cống nghet.
 * Thay và sửa ống rí nước dột
 cement.
 * Sửa và lắp ống gas mồi. Fau-
 cet, disposal, water heater.
 Giá thật rẻ. Việc làm bảo đảm.
 Cell 714-715-5728
 Nhà: 714-540-8938.
 Unlicensed Contractor

744-28L-05060/003683
DAN'S PLUMBING
 * Chuyển thông ống nghet...
 * Chuyển trổ ống Mian (rỉ cây)
 * Thay sửa sink, toilet, water,
 heaters, sink.
 * Chuyển trổ ống nước chảy dột
 xi măng
 * Chuyển môn thay (repipe) hệ
 thống ống cống gas và ống nước
 mồi.
 * Chuyển lắp đặt và sửa chữa
 hệ thống spa và bồn gội đầu
 cho tiệm nail & salon.
 Đặc biệt giá rẻ, bảo đảm
 L/L. Dan: 714-623-4088 cell
 Cell: 714-623-3392
 cell: 714-623-3369
 Unlicensed contractor

744-28L-12030/0095408
DUNG PLUMBING
 Chuyển sửa ống nước, thông cầu
 cống, thay bình nước nóng, gas,
 điện, thay pho xet, toilet, máy
 xay rác, sink rửa chén. Lắp bảo
 đảm, giá thấp. Xin gọi Dũng
 714-280-5457

744-3L-03060/007489
 Thông cầu, cống nghet, máy tìm
 ống nước, toilet, sink, faucet,
 water, heater, máy xay, ống bề
 dột cement bảo đảm kỹ lưỡng.
 Gọi DŨNG 714-657-5881.

Nhật báo phát hành
 nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

744-31L-03300/111017
AP PLUMBING
 * 24 hr fast service/ giá đặc
 biệt
 * Chuyển môn thông ống cống
 nghet, máy mainline 300 FT
 * Thay sửa sink, toilet, water,
 heater, faucet, gas line, leaks.
 L/L. Thành 714-614-5937

744-28L-09100/135753
QUANG PLUMBING
 Unlicensed Plumber,
 Chuyển:
 - Sửa, thay các loại Faucets,
 Valves, Disposals, Water heater.
 - Dột ống gas, máy sấy quần
 áo.
 - Có máy thông cống 100 feet.
 Việc làm được bảo đảm 3 tháng,
 giá nhả nhất. Xin L/L cell 714-
 335-8310

744-33L-09150/136511
LONG BEACH PLUMBING
 Chuyển thông cầu, cống nghet,
 toilet, sink, ống nước, gas, water
 heater, ống bề máy xay rác, sửa
 máy sudi, & lò sudi. Long Beach
 only.
 Hời đng L/L 562-422-7861

744-28L-09290/138299
TONG'S PLUMBING. Sửa ống
 nước, ống gas, faucet, leak, máy
 xay rác, water heater v.v. Giá
 rẻ, bảo đảm. L/L: 714-390-3979

744-14L-12060/146889
TUỞ A T & P PLUMBING
 Chúng tôi nhận sửa chữa và lắp
 đặt tất cả mọi dịch vụ về Plumb-
 ing từ nhà (residential) tới bô
 m (commercial). Unlicensed con-
 tractor. Call cell: 714-623-4088.
 Cống/cell: 714-623-3392. Quốc
 cell: 714-623-3369

744-14L-12160/147857
 Chuyển sửa chữa và thay mới
 các hệ thống, ống cống, ống
 nước, ống gas, bình nước nóng,
 vòi nước, máy xay rác v.v... Lic
 #766492C36. L.L.M. 714-720-
 3747.

746 - LÂM VƯỜN
LANDSCAPING
 746-91L-02105/009717
 Trồng cỏ mới, hệ thống nước,
 trồng cây hoa. Vui lòng gọi Mr.
 Hải 714-936-9018
 * Thay sửa toilet, disposal, fau-
 cet, w/ heater v.v...
 * Khai thông ống cống
 * Có máy lớn 150 feet.
 Kinh nghiệm, thành tâm, đúng
 đến.
 Gọi 714-893-9236,
 Cell: 714-936-9018
 Phục vụ đồng hương từ 1984

746-90L-08100/0017088
PHUOC
 CHUYỂN CẮT CỎ, CẮT CÂY, TÀ
 HĂNG RÀO, HỆ THỐNG nước, dọn
 vườn nhà, nhân chuyên chở đi
 bộ tất cả những thứ dư thừa &
 moving hết các loại. Clean up
 và trồng cây, hoa. L/L 714-932-
 1973. beeper: 714-621-5275

746-190L-04300/006473
TRẦN LAM VƯỜN
 * Cắt cỏ.
 * Nhân trồng cỏ & sửa
 * L.L.M. sửa hệ thống tưới nước
 tự động.
 * Cắt cây lấy gỗ.
 * Hăng rào gỗ.
 * Dọn rác.
 L/L. Trần 714-891-2399
 746-98L-11540/0093221
LÊ LANDSCAPING
 * Lắp hệ thống sprinklers mới
 * Sửa chữa hệ thống hu
 * Bật cỏ mới & sửa chữa
 * Chất cây, lấy gỗ, trồng bóng
 * Làm hàng rào gỗ & Clean up
 * Trên 15 năm kinh nghiệm
 * Thiết kế trung tâm, giá phải
 chăng.
 * Định giá miễn phí.
 L/L. LÊ 714-262-3617.

746-51L-09160/136556
 Cắt cây, trim cây, làm vườn, cắt
 cỏ hàng tháng, gín sprinkler,
 gín cỏ mới, lót gạch, đồ xi măng
 Gặp phải chúng. L/L: 714-932-
 3845

747 - GIẶT THẨM
CARPET CLEANING
 747-DL-11190/000641
KHANH GIẶT THẨM
MÁY MỚI TOP SUPER 2000
TRUCK MOUNTED POWER
 Giặt thảm, nhà xe, sofa, đánh
 bóng chày. Dơ có rêu cũng sạch.
 Giá rẻ không đầu bóng. Steam
 14.99.
 Nhận lót thảm. Thấy máy mới
 tin.
 714-775-7569
 Cell 714-713-2435

747-17L-11190/000645
LE GIẶT THẨM
 Chuyển đảm trách giặt thảm:
 * Nhà, văn phòng.
 * Xe hơi, sofa
 * Uy tín, tận tâm và kinh nghiệm.
 Xin gọi Le 714-205-0953
 hay 714-362-7893

747-102D-54567-11210/001086
SUPER STAR
GIẶT THẨM
MÁY MỚI TÍNH SUPER TRUCK
ĐI MƠI NHUẬT 2003 1
 Bảo đảm sạch - Máy mới - Giá
 nhả nhất - Tận tâm - Uy tín
NGOC (714) 402-2200
Home (714) 636-8238

747-DL-11300/001965
C & L CARPET
CLEANING
TRUCK MOUNTED
POWER
 * Thợ chuyên môn nhận giặt,
 hóp, tẩy thảm tại tư gia, văn
 phòng, nhà hàng... xe hơi, sofa
 và đánh bóng sàn nhà bằng hệ
 thống máy giặt tiến tiến
 TRUCK MOUNT.
 * Bảo đảm không sạch, dơ về
 khở, xin miễn nhận thú lao.
 * Giá rẻ nhất vùng ORANGE.
 FREE ESTIMATE
 Điện thoại: (714) 979-3804
 CELL: (714) 614-5831

Cần liên lạc thường mới
 xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

747-DL-01160/005441
JOSEPH HOA
GIẶT THẨM - DUN NHÀ SỐ
DZACH
 Giặt thảm, Big Truck Mount
 tiến nhất hiện nay. Dơ có rêu
 cũng sạch như mới, mau khô.
 Giá rẻ có bảo đảm. License.
 From \$15/phòng ngủ
Phone: 714-894-1478
 cell 714-417-8484
 714-894-3286 số phụ
 Lic 31822

747-90L-12020/046795
HAO CARPET CLEANING
 * Máy tối tân, dth 2003.
 * Sạch, mau khô.
 * Nhà, Apt, Business, sofa, xe.
 * Tận tâm, uy tín.
 L/L 714-709-3836

747-58L-02090/054835
GIẶT THẨM - ĐANH BÓNG
FLOOR các loại. Mọi dịch vụ
 cleaning với hệ thống Truck
 Mount Super power 16 năm kinh
 nghiệm, tận tâm, trung tín, thiện
 chí
 Gọi Ben Nguyễn
 B.C Pro cleaning Services (714)
 531-8412, (714) 863-4122

747-30L-04150/030881
TUẤN GIẶT THẨM
714-943-5221
MÁY LỚN TRUCK MOUNTED
 Giặt sạch mau khô. Sofa vải,
 leather, xe van

747-67L-07140/127465
SƠN GIẶT THẨM
 Máy mới bảo đảm giặt sạch, mau
 khô, giá rẻ, free estimate. Nhà,
 Apt, business, sofa, xe. Sơn sửa
 nhà & đánh bóng floor, clean
 up từ A - Z. Tận tâm. L/L. Sơn
 714-200-8683, 714-234-6362.

747-30L-09270/138698
HẢI
SƠN NHÀ & GIẶT THẨM
 Máy mạnh Truck Mounted, đẹp
 sạch, mau khô. Nhận sơn trong
 ngoại, Sơn tốt và đẹp. Có bồn
 tắm lót 1 phòng OK. Hải: 714-
 623-0089

747-31L-10070/139072
VINH'S GIẶT THẨM
 Máy mạnh giặt nhà Apt. Busi-
 ness, sofa, và thảm rách dùn,
 giặt nước, máy hơi chế mỗ,
 thuốc đặc biệt mau thơm, mau
 khô. Việc làm tận tâm, kỹ lưỡng.
 Bảo đảm \$15/phòng. L/L cell
 714-263-6472

747-28L-12160/148139
SUNSHINE GIẶT THẨM
 Máy tiến tiến 2003. Bảo đảm sạch,
 mau khô, giá rẻ. Kinh nghiệm
 tận tâm, uy tín. Xin L/L 714-
 425-0357

747-31L-10070/139072
VINH'S GIẶT THẨM
 Máy mạnh giặt nhà Apt. Busi-
 ness, sofa, và thảm rách dùn,
 giặt nước, máy hơi chế mỗ,
 thuốc đặc biệt mau thơm, mau
 khô. Việc làm tận tâm, kỹ lưỡng.
 Bảo đảm \$15/phòng. L/L cell
 714-263-6472

747-28L-02100/041967
DAY LAI XE
LD DRIVING SCHOOL
 15071 Brookhurst St, #203
 D.M.V Lic #39378
 * Huấn Luyện Viên nhiều kinh
 nghiệm.
 * Xe 2 tháng, 2 gas.
 * Cấp certificat dưới 18 tuổi.
 * Có bảo hiểm cho học viên đến
 \$300.000
 * Cho mượn xe thí lái.
 * Day giờ hoặc day đến thí đầu
 * Day lái freeway.
 * Day trẻ em từ 15 tuổi
 * Day safety và handicap.
 L/L 714-715-4512
 714-500-9921

747-90L-02100/005812
DRIVING SCHOOL
 Day Teenager cert Certificate.
 Học lái giá từ \$400 (Day trên
 10 giờ). Cho thuê xe thí lái. Luyện
 thi viết cho người đi chừ. Gọi Dan
 DRIVING SCHOOL (DMV Lic
 4061), 714-393-3934, 714-719-
 4249, 310-365-4835, 714-379-
 1688, 818-458-1002.

747-30L-07100/0078251
THI BẢNG LÁI XE
L/L. NGHĨA
 714-726-4867
 * Thi lái kinh nghiệm với Riverside
 để giành không đủ tỉnh (đặc
 biệt xin hen thi lái GẤP trong
 24 giờ)
 * Chuyển nhận HV thi rớt nhiều
 lần, nhất nhất, giúp giảm khó
 năn, không biết chờ Anh văn.
 * Cựu HLV uy tín, tận tâm, và
 và (điều trên 5000 HV)
 * Đặc biệt: Chấn tiến sau
 khi thi đầu

747-30L-07100/0078251
THI BẢNG LÁI XE
L/L. NGHĨA
 714-726-4867
 * Thi lái kinh nghiệm với Riverside
 để giành không đủ tỉnh (đặc
 biệt xin hen thi lái GẤP trong
 24 giờ)
 * Chuyển nhận HV thi rớt nhiều
 lần, nhất nhất, giúp giảm khó
 năn, không biết chờ Anh văn.
 * Cựu HLV uy tín, tận tâm, và
 và (điều trên 5000 HV)
 * Đặc biệt: Chấn tiến sau
 khi thi đầu

747-DL-11300/001965
C & L CARPET
CLEANING
TRUCK MOUNTED
POWER
 * Thợ chuyên môn nhận giặt,
 hóp, tẩy thảm tại tư gia, văn
 phòng, nhà hàng... xe hơi, sofa
 và đánh bóng sàn nhà bằng hệ
 thống máy giặt tiến tiến
 TRUCK MOUNT.
 * Bảo đảm không sạch, dơ về
 khở, xin miễn nhận thú lao.
 * Giá rẻ nhất vùng ORANGE.
 FREE ESTIMATE
 Điện thoại: (714) 979-3804
 CELL: (714) 614-5831

750-14L-07070/126419
ABC DRIVING SCHOOL
 Lic #3966
 INSTRUCTOR Kinh nghiệm tận
 tâm. Day và cấp certificate cho
 teenager. Day giờ hoặc bảo đảm
 thi đầu đủ mọi lứa tuổi. L/L chủ
 Niên 714-335-6620, 714-530-
 5267 office.

750-28L-09020/134780
 Day lái xe. Nhiều năm kinh
 nghiệm, tận tâm. Day giờ hoặc
 bảo đảm thi đầu Day teenager.
 day lái freeway, cho mượn xe
 thí. L/L. Long 714-422-1206.

750-70L-12090/161013
DAY ĐƯỜNG CÁN & NHẠC LY.
 Day từng người. GS trưởng nhạc
 nhữnâm kinh nghiệm, tận tâm,
 học ghi nhớ, gần khu Bolsa. L/L.
 Cô Rosa Nguyễn 714-623-3607.

750-102L-12070/147110
SOLIDWORKS
 Căn một nghề vững chắc.
 High-Tech, lương cao.
 Chỉ cần 3 tháng training:
 Học SolidWorks
 3D Mechanical Design
 L/L. Trương Kỳ Thuật
 SolidTrans 714-775-9800
 www.solidtrans.com

750-14L-12150/148000
 Day lái xe HLV kinh nghiệm, tận
 tâm, vụ về. Nhận giờ giờ hoặc
 bảo đảm, day lái Freeway. L/L.
 Cao 714-234-0045, 234-0045

750-12L-12170/148336
 Day lái xe nhiều năm kinh
 nghiệm và về, tận tâm, bảo đảm
 thi một lần không phải biết tuổi
 muốn biết thêm chi tiết, xin L/L.
 Mr.Ly 714-657-9877

750-14L-12200/148621
DAY LAI XE
 HLV có license, tận tâm, uy tín.
 Lầy hen thi lái cho người đi th
 rớt nhiều lần, run, ít tiếng Anh.
 Rước tận nhà. Cấp certificate cho
 HV dưới 18. Xe 2 tháng, ga mới.
 Nhận học phí sau khi đầu. L/L
 chủ Niên 714-350-4089

770 - SỨC KHỎE,
THẨM MỸ
HEALTH - COSMETICS
 770-28L-03103/058522
 MỸ VIỆN JANNIE HANG (Xét
 tại mỹ viện). Chẩn máy \$80,
 mi mắt \$80, viền môi \$80, môi
 \$180. Facial \$25.
 Microdermabrasion \$40. Day
 xăm \$400. Day facial kinh
 nghiệm Có bồn máy xăm mực
 hảo hạng. Có nhận visa. L/L
 chủ Niên 714-531-2179

770-28L-02100/105887
SỬA CHỮA RĂNG GIÁ
 Nhận sửa chữa răng giá, và
 những hàm răng giả tháo lắp bị
 gãy, sứt răng, bị lỏng, làm
 nhanh, giá rẻ. L/L Ly 310-529-
 5534.

770-32L-08270/134080
DANIEL PHU
 Cos-metologist
 Hairstylist
 Hair & Eyelash Extension
 Specialist

770-19L-10200/041967
DAY LAI XE
LD DRIVING SCHOOL
 15071 Brookhurst St, #203
 D.M.V Lic #39378
 * Huấn Luyện Viên nhiều kinh
 nghiệm.
 * Xe 2 tháng, 2 gas.
 * Cấp certificat dưới 18 tuổi.
 * Có bảo hiểm cho học viên đến
 \$300.000
 * Cho mượn xe thí lái.
 * Day giờ hoặc day đến thí đầu
 * Day lái freeway.
 * Day trẻ em từ 15 tuổi
 * Day safety và handicap.
 L/L 714-715-4512
 714-500-9921

770-28L-02100/006967
CHIÊM TINH GIA CAMPUCHIA
 Bồi bài, chỉ tay, chữ ký, hướng
 dẫn trọn đời. Công danh sự
 nghiệp, tình yêu
Phép Tinh Y Hóa giải ga
 đình, gia vụ chống hắc người
 yêu bỏ nhà đi trở về sum họp
 hạnh phúc, còn cái bỏ nhà đi
 hoang nghệ lại cha mẹ.
Phép làm ăn Đặc biệt coi địa
 lý nhà ở hay có sự tương mại
 để được làm ăn may mắn đặc
 khách, hoặc muốn bán tiền
 nhanh chóng. Rất hiệu nghiệm.
 Phone 714-894-0192, 714-234-
 6353.

780-28L-01180/006967
CHIÊM TINH GIA CAMPUCHIA
 Bồi bài, chỉ tay, chữ ký, hướng
 dẫn trọn đời. Công danh sự
 nghiệp, tình yêu
Phép Tinh Y Hóa giải ga
 đình, gia vụ chống hắc người
 yêu bỏ nhà đi trở về sum họp
 hạnh phúc, còn cái bỏ nhà đi
 hoang nghệ lại cha mẹ.
Phép làm ăn Đặc biệt coi địa
 lý nhà ở hay có sự tương mại
 để được làm ăn may mắn đặc
 khách, hoặc muốn bán tiền
 nhanh chóng. Rất hiệu nghiệm.
 Phone 714-894-0192, 714-234-
 6353.

780-14L-03100/001399
 Có Bach Ngọc 30 năm kinh
 nghiệm chuyên coi Bối Bối - Tinh
 duyên, Gia đạo, Công danh sự
 nghiệp. Vui lòng lấy hen trước.
 ĐT: 714-903-4310.

780-28L-07220/006678
Y PHỤNG SỞI BÀI
 Chỉ tay, chữ ký và Phối hợp với
 Tướng pháp. Chuyển xem và
 tinh duyên, gia đạo, làm ăn. Cam
 đoan đúng 100%. Đặc biệt về
 tình cảm. Y Phụng 714-613-
 3763, 714-893-2592.

780-28L-10050/005800
TRẦN YAMAKAWA Thẩm học,
 Dịch lý, Nhật Bản - Chuyển: Từ
 vụ, Tướng, Chữ ký, Bối bài, Phối
 Tận & Tinh, Phong thủy. Bùn
 bấn. Nhà của học giả. Cell 714-
 717-1743.

780-95L-01270/101829
QUYNH DUNG SỞI BÀI
 Chuyển coi bối bài về tinh duyên
 gia đạo. Đặc biệt về chuyển tình
 cảm. Vui lòng lấy hen trước.
 Quỳnh Dung 714-422-8331

750-14L-07070/126419
ABC DRIVING SCHOOL
 Lic #3966
 INSTRUCTOR Kinh nghiệm tận
 tâm. Day và cấp certificate cho
 teenager. Day giờ hoặc bảo đảm
 thi đầu đủ mọi lứa tuổi. L/L chủ
 Niên 714-335-6620, 714-530-
 5267 office.

770-28L-09290/138346
NỖI LÔNG MI
 Extension eyelash permanent
 để có 1 cặp mắt đẹp và hấp
 dẫn với hàng lông mi dày, dài
 và cong tự nhiên, với kỹ thuật
 mới của Nhật mà bạn không cần
 mất thời giờ chườn macara
 hoặc gín lông nheo giả. Xin liên
 lạc cô Jennifer Thủy: 714-914-
 1142, bảo đảm 100% không
 thích không lấy tiền.

770-28L-10080/139588
MARY MAI
EYELASH EXTENSION
 * Với kỹ thuật mới, bạn sẽ có
 một cặp lông mi dày, dài, cong
 đẹp tuyệt vời.
 * Xăm thẩm mỹ. Mắt, Mũi.
 * Trang điểm có đầu, da hời.
 * Nhận dạy học viện.
 * Bền dung cu gín lông mi giả
 wholesale
 * Nhận dạy học qua phone và
 gửi hàng đi các tiểu bang.
 Xin L/Lac: 714-263-5642
 714-890-7170

770-30L-12020/146376
EXOTIC EYES
 For full, beautiful eyelash exten-
 sions, touch ups, learn how to
 do it yourself, please call Connie
 at 714-469-8850. Quý vị muốn
 học thêm, hoặc touch up, L/L
 cho Connie

770-30L-

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

VIDEO K - THÀNH THẬT - UY TÍN - TÂM TÂM - VUI VẺ

4702 W. First St., # B, Santa Ana, CA 92703 * Tel: 714-839-4818 * Fax: 714-839-1684 (Đối diện nhà hàng Regent West)

Kính Chúc Quý Khách một mùa Giáng Sinh vui vẻ và một năm mới bình an, thịnh vượng

Tặng xem phim bộ Hồng Kông, Đài Loan, Á Châu, Hàn Quốc 1 tháng nếu mở điện thoại tại đây

BẢO ĐÀM GIÁ RẺ NHẤT VÙNG

\$16.99

+ Free phone

cho 1,000 phút gọi khắp nước Mỹ + Accessories

\$19.99

+2 free phone

850 phút gọi khắp nước Mỹ Mobile, to Mobile + Accessories

Tặng 30 phút gọi về VN cho new membership xem phim

Free!

Motorola V600

+\$150 cash

Family Talk

Được chọn bất cứ phone nào của T-Mobile

Free!

\$50 cash

Expired 12/31/04

850-281-110704/143248
Phở Gá Bolsa, bún giò giò, bún giò vịt, bún bò Huế, bún riêu ốc, bún tôm thịt, canh bún, bún chả tôm, bún chả Hải Núi, bánh tôm Cổ Ngụ, cơm SBDH, cơm sườn nướng, cơm gà di bố, phở gà di bố, only \$2.99, 10561 Bolsa với Ward, mở cửa 6 ngày từ 9AM đến 10PM, nghỉ thứ 3, 714-554-0974, Parkings phía sau

850-71-111504/144213
Bán computer mới ráp Athlon XP2800, 512MB memory, 45GB harddrive with top model LG DVD burner 16x triformat double layer \$430, Pentium III 750MHz 256MB \$200, toàn 714-914-3746, 714-554-4465, Nhấn repair/upgrade.

850-361-112604/145192

850-631-112804/145844

CHÚ Ý
Chuyên mua các loại Platinum của các hãng Điện tử phổ biến.
Giá cao, L/L: Trac 408-204-0306

850-281-113004/146009
Gọi điện thoại giá rẻ! Vnfone chuyên bán thẻ internet gọi từ Việt Nam qua Mỹ chỉ có 3 cents/phút, Ngoài ra, chúng tôi còn bán IP phone để gọi qua Mỹ mà không cần dùng computer. Gọi IP phone hiện giờ đang Sale chỉ còn \$140 mua tại Mỹ (\$950 gọi tại Việt Nam). Liên hệ: 714-636-0761, địa chỉ 10268 Westminster Ave, Garden Grove, CA 92643

850-51-113004/146072
Laptop Toshiba Tecra 8100 PIII-600/128MB/12GB modem, CD-Ram very nice, Window/Office installed, carry bag for \$399, w/ DVD \$499, w/DVD, CD-RW burner \$525. Call 714-310-6100

850-281-120104/146298
500 PCS Poker Chip set with dice cards in Aluminum case. 714-721-9992

850-281-121004/147409
Gọi điện thoại VN miễn phí. Chúng tôi có phần mềm để gọi Vietnam or tất cả các nước trên thế giới. Quý vị chỉ cần mua điện thoại giá rất rẻ \$49/per phone, no monthly fee. Gọi điện thoại trong hệ thống này hoàn toàn miễn phí, ngoài hệ thống chỉ tốn có 3 cents/phút từ VN tới USA, hoặc 37.9 cents từ USA tới VN (including cell in VN). Cần nhiều đại lý phân phối xin gọi chúng tôi để biết thêm chi tiết 714-425-6318

850-121-121004/147474
QUÁ TẶNG tại VIỆT NAM từ điển phát âm điện tử "English" hiệu "Seiko" nổi tiếng. Giá trị cao (hơn một triệu đồng), thông dụng hầu hết cho mọi giới. Bán giá chỉ \$35 US. 714-721-5363, 897-2366, 892-0801, 531-5290 (số lượng hạn chế)

850-141-121004/147517
Bán chó Chihuahua 8 tuần tuổi giống nhỏ con rất khôn đẹp về dễ thương. Gọi 562-233-8334

850-141-121004/147980
■ ATM Cash Machine for all types business thu tiền tiền cash cho tiệm nail, không tốn tiền chi phí cho chủ tiệm. FREE. ■ Nhấn gần hệ thống Surveillance Security Camera for home or business 24hrs, xem hình anytime, anywhere. Call Brian Pham: 310-877-2771

850-141-121004/147982
Xem phim Mỹ, Tấu Việt Nam mouse speakers internet ready Free. Nhấn gần cho tiệm Nail or home. Xin gọi Brian 310-877-2771

850-71-121004/148136
Đơn nhai cần bán gấp chó phốc Minichner female 6 tháng tuổi nếu vài den rất đẹp dễ thương giá \$350, 714-890-6363

850-141-121004/148468
DVD-CD Software che litem Smag check or auto repair shop. Nhấn loại để lựa chọn 1982-94, from \$300, up. CD software for law construction State Test. Bảo đảm thi đậu lần đầu \$200, Sam 714-295-0859 nhấn lại để phone và litem

850-141-121004/148496
Cần bán gấp 2 spa hiệu Aerospa mới mua 6 tháng, hai bán nail còn mới giá rẻ. L/L: 310-830-5499 hoặc 310-386-4384

850-281-121004/148498
TIỆM VÀNG HONG KONG
Chuyên mua bán nữ trang vàng 14K - 18K - 24K và platinum. Bán đủ loại hạt xoan certificate G-T-A. Đặc biệt cả rí Mỹ, đủ bình chung vàng 10K - 14K và 18K. Địa chỉ 9200 Bolsa Ave #214 booth 5 Westminster, CA 92683. 714-373-3068

850-281-121004/148503
INSTYLE FASHION GRAND OPENING
Tiệm quần áo brand name Dolce & Gabbana BC BG 7 Miss Sixty A - B.S và nhiều kiểu mới trẻ, đẹp. Giá hạ. Địa chỉ 18611 Brookhurst St. Fountain Valley, CA 92708. 714-378-9686

850-71-122004/148554
Xe lần mới toanh, tu động charge điện, 4 bánh xe mạnh \$1500, An 263-6348

850-71-122004/148559
Bán 1 cặp máy sấy tóc rất mới giá \$280, 1 tủ lạnh, 1CD hiệu Nakamichi, 1 computer Dell Pentium 3, 1 gí giá \$150. Gọi 714-839-4775

850-51-122004/148611
Bán computer 1000MHz Window XP, DVD/CDRW copy office monitor 17 inches, keyboard mouse speakers internet ready \$250, L/L, Hds 714-414-7676, 534-1654

850-71-122004/148607
LAPTOP
IBM Thinkpad T23, Intel Pentium III, 1.13GHz, 256MB 30GB, DVD, modem, network, Winxp, 2 USB, very good condition \$650, L/L: 714-728-0974

850-141-122004/148613
Bán 1 con chó "Teacup" Maltipoo, màu trắng lông xù rất dễ thương, đẹp tuyệt 9 week OK 1 con mini toy Chihuahua rất giống rất đẹp 8 week. 626-285-2249, 626-589-0658

850-31-122004/148630
TIỀN XUA, tình cũ tốt có 2 tờ giấy bạc 1 từ 5ds, 1934, 1 từ 10 ds, 1950. Rất quý hiếm ai cần mua, xin L/L, Chiều 714-373-2338, 714-651-3915, Giá cả thương lượng.

850-141-122004/148615
Cần bán biến thể xá cũ trong phòng khách, phòng ăn, giường tủ trong phòng ngủ, gỗ rosewood, teakwood còn mới. Chiều 395-5495 hay 962-7040

850-71-122004/148712
Cần bán gấp tủ lạnh, máy giặt, sáy, giường nệm và giầy máy Karaoke hiệu Sony. L/L: 234-4460

850-71-122104/148715
Panasonic Digital Video Camcorder PV-GS400 mới - 2004 12x-Opt 700-Zoom 4.0 Megapixel CCD For Camera. 714-306-5562.

850-71-122204/148745
Cần bán máy may 1 km tu động hiệu Brother. Giá \$800, L/L: 714-200-3850 Day, or 714-539-5502 night.

850-71-122204/148756
Cần bán gấp: Tủ lạnh, Freezer, bộ computer, giầy sáy, bàn học, Tivi, din máy hát Karaoke và đồ dùng trong nhà. Gọi Điện: 714-657-4488, 914-8508

850-71-122204/148762
Bán Cá Koi, Đồ mẫu đủ cỡ lớn nhỏ đủ loại, xin liên lạc John Huỳnh, 714-323-7472

850-51-122204/148765
Bán
Remodeling bán 2 Spa Pedicure solace đơn tiện, 10 bồn nails đang dùng. Giá 70% Off. Ngày 562-860-4477, đêm 714-734-0628, cell 714-785-8840

850-31-122204/148771
Moving cần bán 1 bộ giường ngủ Queen size và tủ kính bên hông và 6 kệ bằng gỗ và sắt có nhiều chỗ treo. Bán giá rẻ. L/L 714-590-9930.

850-71-122204/148772
Refrigerator 2004 black side by side water & ice. Paid \$1,800 must sell \$875 won't lost possible delivery. 714-348-9376.

900-901-115203/091546
MASSAGE THERAPY
Quý vị lớn tuổi đau nhức, đau lưng làm việc nhiều nhức mỏi cần massage bấm huyết đúng phương cách xin gọi Bảo Trầm cell: 714-606-3526

900-281-60904/103442
Cao giò, gác hơi, thoa bóp, chườm bệnh, cảm cúm, đau nhức, phong ngải, trật khớp, bong gân, xung bế, uy tín hiệu quả. Xin gọi cô Kim Ngân 714-484-2808, cell 883-6614.

900-361-60904/103860
ĐÀM BÓP TUYẾT CHIÊU
Làm việc một môt cần đầm ấm thoải mái. Có tức viên Việt Nam, Tầu, Đại Hàn Tuổi đại ăn cần Gọi LEE: 11AM - 10PM **626-285-2027**

900-911-602004/109637
WONDERFUL MASSAGE SPECIAL 2 GIRLS
Quý bạn cần những giây phút êm dịu, thư giãn & relax cùng với các cô trẻ đẹp duyên dáng 18-25, massage điều luyện. L/L: 714-534-1800.

900-841-051404/118942
LQ SERVICE
Cung cấp models, kits, drivers cho hair, nail, facial. Chuyển thống dịch IRS, check hồ sơ pháp pháp. Xoi số v.v.... L/L: 714-719-2748.

900-911-051204/119322
DREAMING MASSAGE
New owner quý anh hãy đến enjoy những giây phút thoải mái để nhiều thiếu nữ trẻ đẹp phục vụ ăn cần. 714-636-3009.

900-421-062004/123928
TIN VUI CHỊ CẢ
Quý vị nam nữ Cầm côm, Đau nhức, Cần cao giò, gác hơi, massage, xoa bóp cho khỏe, Vì nào không phương tiện đi lại, cần xa đưa đón call CHỊ CẢ đến tận nơi help. 24/24, 714-425-7081, 775-1442 Thanks.

900-281-081704/125330
PHƯỢNG LOAN
Quý vị saugid làm việc mệt mỏi, các bạn đi phươg xa về cần relax. **PHƯỢNG LOAN RẤT VUI VẺ, VÀ ĐẸP**, xin gọi từ 10:30AM - 6PM. **714-657-5030**.

900-301-115203/091546
Special Relax \$40/per hour, L/L Ginger 562-552-6902

900-901-100304/138885
Hồng Nhi Cao Giỏ, Gác hơi lồi VN, Quý Anh làm việc quá sức, mệt mỏi, đau nhức, toàn thân, Cần cao giò gác hơi, Xoa bóp. Gọi 714-539-1498, 11AM-10PM, Mỹ Tiên phư.

900-841-100704/139690
ASIAN MASSAGE
Nhiều thiếu nữ Á Đông trẻ đẹp, Đặc biệt phục vụ rất tốt cho quý vị. Xin gọi 626-674-6984

900-1601567-102004/141000
MAI PHUONG
Quý Ông Bà Cố, sinh hoạt hằng ngày, tù chỉ đau nhức, cảm cúm, cao giò, gác hơi, xoa bóp theo lối Việt Nam. Mai Phươg 714-657-5192

900-301-110104/142820
Cần nghỉ ngơi thư giãn, vui về thoải mái. Xin gọi Linh 714-719-4179

900-281-110304/143743
Anh NGUYEN AN NINH Sinh 1958 M5 Gáy - BẾN TRE, Quý Phươg 7-BẾN TRE, Ra đi Ngày mùng 2 Tết VN 1978, Hiện nay đi đâu? Xin liên lạc: HOA-NGO (hiện định cư ở Sedney) cell 0405-397-375 "ÚC".

900-541-110504/143082
TRINH HOT
Các anh có tìm thấy một mối căng thẳng. Các anh phươg xa về muốn RELAX, Phươg Trinh - Mỹ Loan trẻ đẹp, vui về. Tiếp nồng hươu thoải mái, gọi 714-653-0718, Open 11:30 - 10PM

900-71-110704/143220
HIỀN
Quý vị sau giờ làm việc mệt mỏi, Cần thoải mái relax. Rất vui về, ăn cần. Xin gọi yên. L/L, Hiền 714-902-5611.

900-301-110804/143370
MASSAGE, Quý anh cần thoải mái thư giãn toàn thân, xin gọi em 714-863-3466

900-141-111904/146906
THU LAN
Tuyệt vời trẻ đẹp yêu đời. Lấy hẹn 714-345-2739, Làm việc từ 10AM - 10PM, Chuyển trị một mối đau nhức toàn thân

900-301-111904/146995
MASSAGE VUI
Quý Anh sau giờ làm việc mệt mỏi, hãy đến hưởng thụ giây phút massage vui từ 19 - 24 Phục vụ ăn cần, tuyệt vời. L/L: **714-530-1963**

900-361-112304/145845
Ghi Danh Online, Gọi Việt Nam trực tiếp từ nhà, tiện và cell phone cùng giá 37,9 cents/phút
- Hoặc xem quảng các và tin tức hằng ngày, <http://QuangCaoNgay.com>
- Đăng Quảng cáo rất hiệu quả và được 3 tháng free **1-800-584-0680**

900-361-112804/145847
OPENING HOT MASSAGE
Quý bạn cần Relax + Thư giãn cùng các cô trẻ đẹp từ 19-25 duyên dáng (New manager). L/L: **714-236-0077**

900-1601567-102004/141000
MAI PHUONG
Quý Ông Bà Cố, sinh hoạt hằng ngày, tù chỉ đau nhức, cảm cúm, cao giò, gác hơi, xoa bóp theo lối Việt Nam. Mai Phươg 714-657-5192

900-301-110104/142820
Cần nghỉ ngơi thư giãn, vui về thoải mái. Xin gọi Linh 714-719-4179

900-281-110304/143743
Anh NGUYEN AN NINH Sinh 1958 M5 Gáy - BẾN TRE, Quý Phươg 7-BẾN TRE, Ra đi Ngày mùng 2 Tết VN 1978, Hiện nay đi đâu? Xin liên lạc: HOA-NGO (hiện định cư ở Sedney) cell 0405-397-375 "ÚC".

900-541-110504/143082
TRINH HOT
Các anh có tìm thấy một mối căng thẳng. Các anh phươg xa về muốn RELAX, Phươg Trinh - Mỹ Loan trẻ đẹp, vui về. Tiếp nồng hươu thoải mái, gọi 714-653-0718, Open 11:30 - 10PM

900-71-110704/143220
HIỀN
Quý vị sau giờ làm việc mệt mỏi, Cần thoải mái relax. Rất vui về, ăn cần. Xin gọi yên. L/L, Hiền 714-902-5611.

900-301-110804/143370
MASSAGE, Quý anh cần thoải mái thư giãn toàn thân, xin gọi em 714-863-3466

900-141-111904/146906
THU LAN
Tuyệt vời trẻ đẹp yêu đời. Lấy hẹn 714-345-2739, Làm việc từ 10AM - 10PM, Chuyển trị một mối đau nhức toàn thân

900-301-111904/146995
MASSAGE VUI
Quý Anh sau giờ làm việc mệt mỏi, hãy đến hưởng thụ giây phút massage vui từ 19 - 24 Phục vụ ăn cần, tuyệt vời. L/L: **714-530-1963**

900-361-112304/145845
Ghi Danh Online, Gọi Việt Nam trực tiếp từ nhà, tiện và cell phone cùng giá 37,9 cents/phút
- Hoặc xem quảng các và tin tức hằng ngày, <http://QuangCaoNgay.com>
- Đăng Quảng cáo rất hiệu quả và được 3 tháng free **1-800-584-0680**

900-361-112804/145847
OPENING HOT MASSAGE
Quý bạn cần Relax + Thư giãn cùng các cô trẻ đẹp từ 19-25 duyên dáng (New manager). L/L: **714-236-0077**

900-1601567-102004/141000
MAI PHUONG
Quý Ông Bà Cố, sinh hoạt hằng ngày, tù chỉ đau nhức, cảm cúm, cao giò, gác hơi, xoa bóp theo lối Việt Nam. Mai Phươg 714-657-5192

900-301-110104/142820
Cần nghỉ ngơi thư giãn, vui về thoải mái. Xin gọi Linh 714-719-4179

900-281-110304/143743
Anh NGUYEN AN NINH Sinh 1958 M5 Gáy - BẾN TRE, Quý Phươg 7-BẾN TRE, Ra đi Ngày mùng 2 Tết VN 1978, Hiện nay đi đâu? Xin liên lạc: HOA-NGO (hiện định cư ở Sedney) cell 0405-397-375 "ÚC".

900-541-110504/143082
TRINH HOT
Các anh có tìm thấy một mối căng thẳng. Các anh phươg xa về muốn RELAX, Phươg Trinh - Mỹ Loan trẻ đẹp, vui về. Tiếp nồng hươu thoải mái, gọi 714-653-0718, Open 11:30 - 10PM

900-71-110704/143220
HIỀN
Quý vị sau giờ làm việc mệt mỏi, Cần thoải mái relax. Rất vui về, ăn cần. Xin gọi yên. L/L, Hiền 714-902-5611.

900-301-110804/143370
MASSAGE, Quý anh cần thoải mái thư giãn toàn thân, xin gọi em 714-863-3466

900-141-111904/146906
THU LAN
Tuyệt vời trẻ đẹp yêu đời. Lấy hẹn 714-345-2739, Làm việc từ 10AM - 10PM, Chuyển trị một mối đau nhức toàn thân

900-301-111904/146995
MASSAGE VUI
Quý Anh sau giờ làm việc mệt mỏi, hãy đến hưởng thụ giây phút massage vui từ 19 - 24 Phục vụ ăn cần, tuyệt vời. L/L: **714-530-1963**

900-361-112304/145845
Ghi Danh Online, Gọi Việt Nam trực tiếp từ nhà, tiện và cell phone cùng giá 37,9 cents/phút
- Hoặc xem quảng các và tin tức hằng ngày, <http://QuangCaoNgay.com>
- Đăng Quảng cáo rất hiệu quả và được 3 tháng free **1-800-584-0680**

900-361-112804/145847
OPENING HOT MASSAGE
Quý bạn cần Relax + Thư giãn cùng các cô trẻ đẹp từ 19-25 duyên dáng (New manager). L/L: **714-236-0077**

900-1601567-102004/141000
MAI PHUONG
Quý Ông Bà Cố, sinh hoạt hằng ngày, tù chỉ đau nhức, cảm cúm, cao giò, gác hơi, xoa bóp theo lối Việt Nam. Mai Phươg 714-657-5192

900-301-110104/142820
Cần nghỉ ngơi thư giãn, vui về thoải mái. Xin gọi Linh 714-719-4179

900-281-110304/143743
Anh NGUYEN AN NINH Sinh 1958 M5 Gáy - BẾN TRE, Quý Phươg 7-BẾN TRE, Ra đi Ngày mùng 2 Tết VN 1978, Hiện nay đi đâu? Xin liên lạc: HOA-NGO (hiện định cư ở Sedney) cell 0405-397-375 "ÚC".

900-541-110504/143082
TRINH HOT
Các anh có tìm thấy một mối căng thẳng. Các anh phươg xa về muốn RELAX, Phươg Trinh - Mỹ Loan trẻ đẹp, vui về. Tiếp nồng hươu thoải mái, gọi 714-653-0718, Open 11:30 - 10PM

900-71-110704/143220
HIỀN
Quý vị sau giờ làm việc mệt mỏi, Cần thoải mái relax. Rất vui về, ăn cần. Xin gọi yên. L/L, Hiền 714-902-5611.

900-301-110804/143370
MASSAGE, Quý anh cần thoải mái thư giãn toàn thân, xin gọi em 714-863-3466

900-141-111904/146906
THU LAN
Tuyệt vời trẻ đẹp yêu đời. Lấy hẹn 714-345-2739, Làm việc từ 10AM - 10PM, Chuyển trị một mối đau nhức toàn thân

900-301-111904/146995
MASSAGE VUI
Quý Anh sau giờ làm việc mệt mỏi, hãy đến hưởng thụ giây phút massage vui từ 19 - 24 Phục vụ ăn cần, tuyệt vời. L/L: **714-530-1963**

900-361-112304/145845
Ghi Danh Online, Gọi Việt Nam trực tiếp từ nhà, tiện và cell phone cùng giá 37,9 cents/phút
- Hoặc xem quảng các và tin tức hằng ngày, <http://QuangCaoNgay.com>
- Đăng Quảng cáo rất hiệu quả và được 3 tháng free **1-800-584-0680**

900-361-112804/145847
OPENING HOT MASSAGE
Quý bạn cần Relax + Thư giãn cùng các cô trẻ đẹp từ 19-25 duyên dáng (New manager). L/L: **714-236-0077**

900-1601567-102004/141000
MAI PHUONG
Quý Ông Bà Cố, sinh hoạt hằng ngày, tù chỉ đau nhức, cảm cúm, cao giò, gác hơi, xoa bóp theo lối Việt Nam. Mai Phươg 714-657-5192

900-301-110104/142820
Cần nghỉ ngơi thư giãn, vui về thoải mái. Xin gọi Linh 714-719-4179

900-281-110304/143743
Anh NGUYEN AN NINH Sinh 1958 M5 Gáy - BẾN TRE, Quý Phươg 7-BẾN TRE, Ra đi Ngày mùng 2 Tết VN 1978, Hiện nay đi đâu? Xin liên lạc: HOA-NGO (hiện định cư ở Sedney) cell 0405-397-375 "ÚC".

900-541-110504/143082
TRINH HOT
Các anh có tìm thấy một mối căng thẳng. Các anh phươg xa về muốn RELAX, Phươg Trinh - Mỹ Loan trẻ đẹp, vui về. Tiếp nồng hươu thoải mái, gọi 714-653-0718, Open 11:30 - 10PM

900-71-110704/143220
HIỀN
Quý vị sau giờ làm việc mệt mỏi, Cần thoải mái relax. Rất vui về, ăn cần. Xin gọi yên. L/L, Hiền 714-902-5611.

900-301-110804/143370
MASSAGE, Quý anh cần thoải mái thư giãn toàn thân, xin gọi em 714-863-3466

900-141-111904/146906
THU LAN
Tuyệt vời trẻ đẹp yêu đời. Lấy hẹn 714-345-2739, Làm việc từ 10AM - 10PM, Chuyển trị một mối đau nhức toàn thân

900-301-111904/146995
MASSAGE VUI
Quý Anh sau giờ làm việc mệt mỏi, hãy đến hưởng thụ giây phút massage vui từ 19 - 24 Phục vụ ăn cần, tuyệt vời. L/L: **714-530-1963**

900-361-112304/145845
Ghi Danh Online, Gọi Việt Nam trực tiếp từ nhà, tiện và cell phone cùng giá 37,9 cents/phút
- Hoặc xem quảng các và tin tức hằng ngày, <http://QuangCaoNgay.com>
- Đăng Quảng cáo rất hiệu quả và được 3 tháng free **1-800-584-0680**

900-361-112804/145847
OPENING HOT MASSAGE
Quý bạn cần Relax + Thư giãn cùng các cô trẻ đẹp từ 19-25 duyên dáng (New manager). L/L: **714-236-0077**

900-1601567-102004/141000
MAI PHUONG
Quý Ông Bà Cố, sinh hoạt hằng ngày, tù chỉ đau nhức, cảm cúm, cao giò, gác hơi, xoa bóp theo lối Việt Nam. Mai Phươg 714-657-5192

900-301-110104/142820
Cần nghỉ ngơi thư giãn, vui về thoải mái. Xin gọi Linh 714-719-4179

900-281-110304/143743
Anh NGUYEN AN NINH Sinh 1958 M5 Gáy - BẾN TRE, Quý Phươg 7-BẾN TRE, Ra đi Ngày mùng 2 Tết VN 1978, Hiện nay đi đâu? Xin liên lạc: HOA-NGO (hiện định cư ở Sedney) cell 0405-397-375 "ÚC".

900-541-110504/143082
TRINH HOT
Các anh có tìm thấy một mối căng thẳng. Các anh phươg xa về muốn RELAX, Phươg Trinh - Mỹ Loan trẻ đẹp, vui về. Tiếp nồng hươu thoải mái, gọi 714-653-0718, Open 11:30 - 10PM

900-71-110704/143220
HIỀN
Quý vị sau giờ làm việc mệt mỏi, Cần thoải mái relax. Rất vui về, ăn cần. Xin gọi yên. L/L, Hiền 714-902-5611.

900-301-110804/143370
MASSAGE, Quý anh cần thoải mái thư giãn toàn thân, xin gọi em 714-863-3466

900-141-111904/146906
THU LAN
Tuyệt vời trẻ đẹp yêu đời. Lấy hẹn 714-345-2739, Làm việc từ 10AM - 10PM, Chuyển trị một mối đau nhức toàn thân

900-301-111904/146995
MASSAGE VUI
Quý Anh sau giờ làm việc mệt mỏi, hãy đến hưởng thụ giây phút massage vui từ 19 - 24 Phục vụ ăn cần, tuyệt vời. L/L: **714-530-1963**

900-361-112304/145845
Ghi Danh Online, Gọi Việt Nam trực tiếp từ nhà, tiện và cell phone cùng giá 37,9 cents/phút
- Hoặc xem quảng các và tin tức hằng ngày, <http://QuangCaoNgay.com>
- Đăng Quảng cáo rất hiệu quả và được 3 tháng free **1-800-584-0680**

900-361-112804/145847
OPENING HOT MASSAGE
Quý bạn cần Relax + Thư giãn cùng các cô trẻ đẹp từ 19-25 duyên dáng (New manager). L/L: **714-236-0077**

900-1601567-102004/141000
MAI PHUONG
Quý Ông Bà Cố, sinh hoạt hằng ngày, tù chỉ đau nhức, cảm cúm, cao giò, gác hơi, xoa bóp theo lối Việt Nam. Mai Phươg 714-657-5192

900-301-110104/142820
Cần nghỉ ngơi thư giãn, vui về thoải mái. Xin gọi Linh 714-719-4179

900-281-110304/143743
Anh NGUYEN AN NINH Sinh 1958 M5 Gáy - BẾN TRE, Quý Phươg 7-BẾN TRE, Ra đi Ngày mùng 2 Tết VN 1978, Hiện nay đi đâu? Xin liên lạc: HOA-NGO (hiện định cư ở Sedney) cell 0405-397-375 "ÚC".

900-541-110504/143082
TRINH HOT
Các anh có tìm thấy một mối căng thẳng. Các anh phươg xa về muốn RELAX, Phươg Trinh - Mỹ Loan trẻ đẹp, vui về. Tiếp nồng hươu thoải mái, gọi 714-653-0718, Open 11:30 - 10PM

900-71-110704/143220
HIỀN
Quý vị sau giờ làm việc mệt mỏi, Cần thoải mái relax. Rất vui về, ăn cần. Xin gọi yên. L/L, Hiền 714-902-5611.

900-301-110804/143370
MASSAGE, Quý anh cần thoải mái thư giãn toàn thân, xin gọi em 714-863-3466

900-141-111904/146906
THU LAN
Tuyệt vời trẻ đẹp yêu đời. Lấy hẹn 714-345-2739, Làm việc từ 10AM - 10PM, Chuyển trị một mối đau nhức toàn thân

900-301-111904/146995
MASSAGE VUI
Quý Anh sau giờ làm việc mệt mỏi, hãy đến hưởng thụ giây phút massage vui từ 19 - 24 Phục vụ ăn cần, tuyệt vời. L/L: **714-530-1963**

900-361-112304/145845
Ghi Danh Online, Gọi Việt Nam trực tiếp từ nhà, tiện và cell phone cùng giá 37,9 cents/phút
- Hoặc xem quảng các và tin tức hằng ngày, <http://QuangCaoNgay.com>
- Đăng Quảng cáo rất hiệu quả và được 3 tháng free **1-800-584-0680**

900-361-112804/145847
OPENING HOT MASSAGE
Quý bạn cần Relax + Thư giãn cùng các cô trẻ đẹp từ 19-25 duyên dáng (New manager). L/L: **714-236-0077**

900-1601567-102004/141000
MAI PHUONG
Quý Ông Bà Cố, sinh hoạt hằng ngày, tù chỉ đau nhức, cảm cúm, cao giò, gác hơi, xoa bóp theo lối Việt Nam. Mai Phươg 714-657-5192

900-301-110104/142820
Cần nghỉ ngơi thư giãn, vui về thoải mái. Xin gọi Linh 714-719-4179

900-281-110304/143743
Anh NGUYEN AN NINH Sinh 1958 M5 Gáy - BẾN TRE, Quý Phươg 7-BẾN TRE, Ra đi Ngày mùng 2 Tết VN 1978, Hiện nay đi đâu? Xin liên lạc: HOA-NGO (hiện định cư ở Sedney) cell 0405-397-375 "ÚC".

900-541-110504/143082
TRINH HOT
Các anh có tìm thấy một mối căng thẳng. Các anh phươg xa về muốn RELAX, Phươg Trinh - Mỹ Loan trẻ đẹp, vui về. Tiếp nồng hươu thoải mái, gọi 714-653-0718, Open 11:30 - 10PM

900-71-110704/143220
HIỀN
Quý vị sau giờ làm việc mệt mỏi, Cần thoải mái relax. Rất vui về, ăn cần. Xin gọi yên. L/L, Hiền 714-902-5611.

900-301-110804/143370
MASSAGE, Quý anh cần thoải mái thư giãn toàn thân, xin gọi em 714-863-3466

900-141-111904/146906
THU LAN
Tuyệt vời trẻ đẹp yêu đời. Lấy hẹn 714-345-2739, Làm việc từ 10AM - 10PM, Chuyển trị một mối đau nhức toàn thân

900-301-111904/146995
MASSAGE VUI
Quý Anh sau giờ làm việc mệt mỏi, hãy đến hưởng thụ giây phút massage vui từ 19 - 24 Phục vụ ăn cần, tuyệt vời. L/L: **714-530-1963**

900-361-112304/145845
Ghi Danh Online, Gọi Việt Nam trực tiếp từ nhà, tiện và cell phone cùng giá 37,9 cents/phút
- Hoặc xem quảng các và tin tức hằng ngày, <http://QuangCaoNgay.com>
- Đăng Quảng cáo rất hiệu quả và được 3 tháng free **1-800-584-0680**

900-361-112804/145847
OPENING HOT MASSAGE
Quý bạn cần Relax + Thư giãn cùng các cô trẻ đẹp từ 19-25 duyên dáng (New manager). L/L: **714-236-0077**

900-1601567-102004/141000
MAI PHUONG
Quý Ông Bà Cố, sinh hoạt hằng ngày, tù chỉ đau nhức, cảm cúm, cao giò, gác hơi, xoa bóp theo lối Việt Nam. Mai Phươg 714-657-5192

900-301-110104/142820
Cần nghỉ ngơi thư giãn, vui về thoải mái. Xin gọi Linh 714-719-4179

900-281-110304/143743
Anh NGUYEN AN NINH Sinh 1958 M5 Gáy - BẾN TRE, Quý Phươg 7-BẾN TRE, Ra đi Ngày mùng 2 Tết VN 1978, Hiện nay đi đâu? Xin liên lạc: HOA-NGO (hiện định cư ở Sedney) cell 0405-397-375 "ÚC".

900-541-110504/143082
TRINH HOT
Các anh có tìm thấy một mối căng thẳng. Các anh phươg xa về muốn RELAX, Phươg Trinh - Mỹ Loan trẻ đẹp, vui về. Tiếp nồng hươu thoải mái, gọi 714-653-0718, Open 11:30 - 10PM

900-71-110704/143220
HIỀN
Quý vị sau giờ làm việc mệt mỏi, Cần thoải mái relax. Rất vui về, ăn cần. Xin gọi yên. L/L, Hiền 714-902-5611.

900-301-110804/143370
MASSAGE, Quý anh cần thoải mái thư giãn toàn thân, xin gọi em 714-863-3466

900-141-111904/146906
THU LAN
Tuyệt vời trẻ đẹp yêu đời. Lấy hẹn 714-345-2739, Làm việc từ 10AM - 10PM, Chuyển trị một mối đau nhức toàn thân

900-301-111904/146995
MASSAGE VUI
Quý Anh sau giờ làm việc mệt mỏi, hãy đến hưởng thụ giây phút massage vui từ 19 - 24 Phục vụ ăn cần, tuyệt vời. L/L: **714-530-1963**

900-361-112304/145845
Ghi Danh Online, Gọi Việt Nam trực tiếp từ nhà, tiện

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn

Ông

ĐẶNG TRẦN MAI LÂN

Pháp danh **TRÍ THIỆN**
Họa Sĩ - Điều Khắc Gia

Đã từ trần
ngày 18 tháng 12 năm 2004
Nhằm ngày 07 tháng 11 năm Giáp Thân
Tại San Jose, California

Hưởng Thọ 78 tuổi

Xin chân thành chia buồn cùng tang quyến.
Nguyện cầu Hương Linh
Ông **ĐẶNG TRẦN MAI LÂN**
sớm vãng sinh miền Cực Lạc.

Gia đình **NGHIÊM VĂN HIỀN**
Gia đình **NGUYỄN ĐỨC KINH**

CẢM TẠ

Gia đình chúng tôi chân thành cảm tạ và tri ân đến:

- Cha Trần Đức Hùng, Nhà thờ Saint Barbara
- Cha Nguyễn Kim Long, Nhà thờ Westminster
- Cha Hoàng Xuân Viên
- Quý Cha: Nhà thờ Đắc Lộ, Việt Nam
- Sơ Nguyễn Trang và Giảng viên giáo lý Nhà thờ Saint Barbara
- Giáo xứ Cộng đoàn Nhà thờ Saint Barbara
- Hội đoàn Liên Minh Thánh Tâm nhà thờ Westminster
- Hội Đồng Hương Giáo xứ Trung Đồng
- Nhân viên hãng Travis American
- Nhân viên địa ốc ERA HORIZON and Fiducial Investment và bạn bè
- Các bạn bè T&T Auto Repair and Smog Check.
- Quý bạn thân hữu bưu điện Santa Ana
- Quý bạn học Nguyễn Trãi, Trần Lục và Chu Văn An
- Uyên Thi và toàn thể nhân viên Tiệm Bánh Sing Sing
- Gia đình thông gia, thân bằng quyến thuộc và bạn hữu xã gần

đã đến tham dự Thánh lễ, thăm viếng, phân ưu, gửi vòng hoa, điện thoại chia buồn và tiễn đưa linh cữu của

Mẹ, Bà Nội, Bà Ngoại của chúng tôi là:

MATTA VŨ THỊ NHÃN

tạ thế lúc 2 giờ 30 sáng ngày 12 tháng 12 năm 2004
tại Bệnh viện Fountain Valley, CA
đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, có nhiều điều sơ sót.
Kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

TANG GIA ĐỒNG CẢM TẠ

PHÂN ƯU

Gia đình chúng tôi vô cùng xúc động nhận được tin buồn

Ông ĐẶNG TRẦN MAI LÂN

Pháp Danh **TRÍ THIỆN**

Họa sĩ - Điều khắc gia

Nhạc phụ của con trai chúng tôi là: **Ngô Viết Ánh**
đã từ trần ngày 18 tháng 12 năm 2004 (nhằm ngày 7 tháng 11 năm Giáp Thân)
tại San Jose, California

Hưởng thọ 78 tuổi

Linh cữu được quản tại Nhà Quản **OAK HILL FUNERAL HOME**
300 Curtner Avenue, San Jose, California 95125 ĐT: (408) 297-2447

Gia đình chúng tôi thành thật chia buồn cùng tang quyến.
Nguyện cầu hương linh của ông sớm tiêu điều miền cực lạc.

Toàn thể **GIA ĐÌNH HỌ NGÔ:**

Bà Quả Phụ Ngô Viết Chúc
Ngô Ngọc Bích, chồng, các con và các cháu
Ngô Bích Liên và các con
Ngô Ngọc Dung, chồng và các con
Ngô Quân Bình, vợ và các con
Ngô Viết Hùng, vợ và các con
Ngô Ngọc Phượng
Ngô Ngọc Nga

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin cùng thân bằng quyến thuộc bạn hữu xa gần:

Cha, Ông Nội, Ông Ngoại, Ông Cố, Ông Sơ

của gia đình chúng tôi là:

Cụ Ông

Nguyễn Văn Miêng

Cựu Trưởng Ban Kế Toán Nha Vô Tuyến Truyền Thanh Việt Nam

Sinh ngày 16 tháng 6 năm 1913 tại LONG AN - Việt Nam

Đã từ trần ngày 20 tháng 12 năm 2004

Nhằm ngày 9 tháng 11 năm Giáp Thân lúc 3 giờ 20 trưa

Tại bệnh viện Orange Coast Memorial

Thành phố Fountain Valley, Nam California

Hưởng thọ 92 tuổi

Linh cữu sẽ được quản tại **PEEK FAMILY FUNERAL HOME**

7801 Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683 / ĐT (714) 893-3525

Lễ Nhập Quan và Phát Tang: Ngày Thứ Sáu 24 tháng 12 năm 2004 lúc 8 giờ AM

Ngày và Giờ Thăm Viếng: Thứ Sáu 24 tháng 12 (9AM- 5PM) và Chủ Nhật 26 tháng 12 (8AM- 1PM)

Lễ Di Quan và Hỏa Táng: Ngày Chủ Nhật 26 tháng 12 năm 2004, lúc 2PM

TANG GIA ĐỒNG KHẤP BÁO

Các con: Thứ Nữ: Nguyễn Thanh Vân và chồng Tạ Văn Thái (USA)
Thứ Nữ: Nguyễn Bích Liên (VN)
Trưởng Nam: Nguyễn Văn Lạc và vợ Hầu Diễm Hoàng (USA)
Thứ Nam: Nguyễn Luận A và vợ Ngô Thị Nhiều (USA)
Thứ Nam: Nguyễn Luận Bê và vợ Vương Thị Kim Châu (USA)
Thứ Nữ: Nguyễn Bích Thủy và chồng Trần Văn Đức (USA)
Thứ Nam: Nguyễn Luận Xê và vợ Nguyễn Tuyết Vân (USA)

Cháu Ngoại:

Tạ Mỹ Chi và chồng Nguyễn Văn Minh (USA)
Tạ Huy Linh (USA)
Tạ Mỹ Quyên (Jenny) và chồng Phạm Anh Ngọc (Robin) (USA)
Nguyễn Nhứt Duy (USA)
Ngô Long Hoàng (VN)
Ngô Kim Chi (VN)
Ngô Kim Loan (VN)
Ngô Thanh Phong (VN)
Nguyễn Nguyệt Hoa và chồng (VN)
Nguyễn Tuyết Hương (VN)
Nguyễn Kim Phượng (VN)
Nguyễn Minh Trí (VN)
Nguyễn Minh Cường và vợ (VN)
Nguyễn Minh Hùng và vợ (VN)
Nguyễn Bích Hằng (VN)
Nguyễn Huy Mạnh (VN)
Ngô Quang Minh (Hòa Lan)

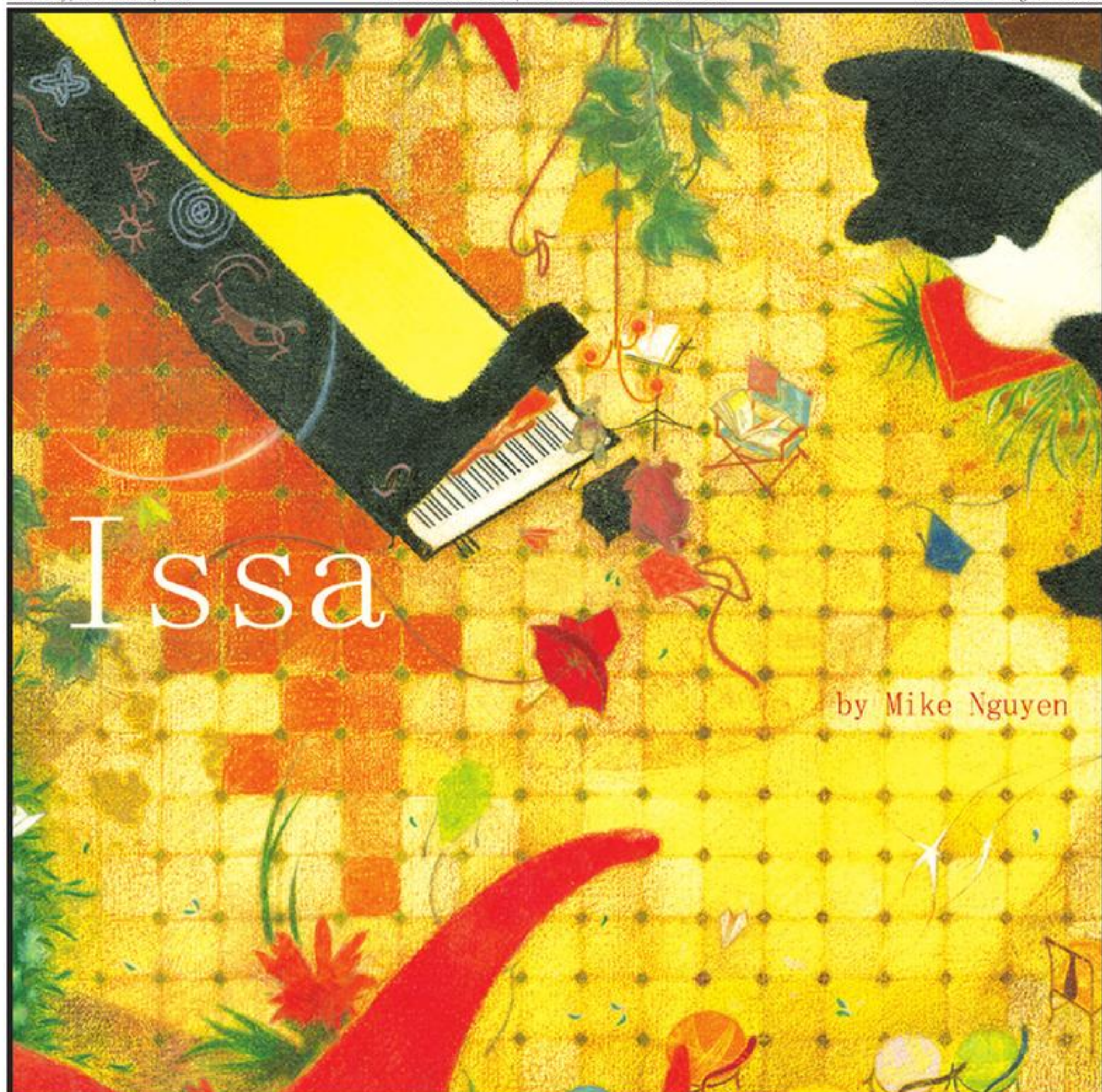
Cháu Nội:

Nguyễn Minh Quang
và vợ Casey Price (USA)
Nguyễn Hoàng Nam (USA)
Nguyễn Phương Uyên (USA)
Nguyễn Mai Khanh (USA)
Nguyễn Ngọc Oanh (USA)
Nguyễn Đăng Khoa (USA)
Nguyễn Hào Anthony (USA)

Chắt:

Phạm Tạ Ethan (USA)
Nguyễn Minh Dylan (USA)
Nguyễn Thanh Lâm (USA)
Nguyễn Thanh Sơn (USA)
Nguyễn Thảo Janice (USA)
Nguyễn Jamie (USA)
Nguyễn Ngọc Dung (VN)
Thái Bi Anh (VN)
Thái Bi Em và vợ và con (VN)

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG - XIN MIỄN PHÚNG ĐIỀU



Issa

by Mike Nguyen

WORKING

Mike Nguyễn had a thriving career working on big-budget motion pictures. He gave it all up to make films his way.

By T. CATRINA HUYNH

Since he was young, Mike Nguyễn loved to make things move. As a child in Sài Gòn, he especially liked learning to understand the plot of foreign films simply by watching the action scenes.

"It was always magic," he said of the way cinema and animation came together to tell a story.

After leaving Việt Nam and arriving in Rochester in upstate New York — in early 1979 — it took Nguyễn less than a decade to become a prolific artist and animator,

Independence day

before going on to collaborate on some of Hollywood's biggest movies. He's now focused on his own production company, July Films.

He brings an impressive resume to his business. Nguyễn earned a bachelor of fine arts degree in character animation from the California Institute of Arts. He joined the set of the Disney classic, "The Little Mermaid," created animation for "Space Jam," then teamed up as a supervising producer for "The Iron Giant," both by industry power Warner Brothers.

While the film world offered him an incredible opportunity to fine-tune his skills, it also had its limits, Nguyễn said.

"The industry is geared toward entertainment and making money; some of it lacks an enduring spirit which I don't

agree with," he added.

That's because profits weren't Nguyễn's top priority. He longed to share his talent, express his heart, speak about life and touch the human spirit. The perfect way for him to do so was to draw and make a movie on his own.

"Independence," he said "allows an artist to be free. Being an artist is like being a doctor of the spirit, tending to the human spirit."

So in 2000, he and business partner Ann Hee Choi formed July Films. The impetus for the launch was the 2002 World Cup held in Asia. A friend's mother who produces animation in Korea had offered to support him so he could make a short film about the sport.

See NGUYEN on page

SEEING WITH HIS SOUL: The artist and author, inspired by his pet cat, named the book and drew the book cover, above, after she wandered into his life. The story is actually about a piano told through the perspective of Issa. Mike Nguyễn, who heads a movie company, takes a quiet moment to focus on his animation, below left. A sample shows his characters on a round boat, their shapes and colors simple like their creator. Photos courtesy of Mike Nguyễn.



STAFF

EDITOR
Anh B. Do

NEWS EDITOR
Jami Farkas

NEWS ASSISTANT
Minh-An La-Pham

WRITERS
Matthew Chin
Andrew Lam
Denise Nguyen
Nguyen-Khoa Thai Anh
Audrey Pham
Vann Phan
Tim Sullivan
Ruth Talovich
Vu Qui Hao-Nhien

DESIGNERS
Chinh Nguyen
Danchi Nguyen

PHOTOGRAPHERS
Kiet Huynh
Benjamin Vu

WEBSITE TEAM
Cynthia Anh Furey
Phuong Nguyen

CONTACT US
To ask about advertising,
submissions and subscriptions, please get
in touch with us in the following ways:

NGUOI VIET 2
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Phone: (714) 892-9414
Fax: (714) 894-1381
E-mail: nv2@ngui-viet.com

Copyright by Ngui Viet Daily News.

Ngui Viet 2 is the premier English-language
publication of Ngui Viet Daily News,
the oldest and largest Vietnamese-language
newspaper in the United States. Our section
appears every Thursday, targeting the young,
multi-cultural generation of Vietnamese-
Americans. We share a content partnership
with The Orange County Register newspaper
in Santa Ana, CA, at www.ocregister.com.
We welcome your feedback.

NGUOI VIET DAILY NEWS
www.ngui-viet.com

FOUNDER
Do Ngoc Yen

EDITOR
Do Quy Toan



Letter from the editor

We send our
season's greet-
ings to you!

I sure like the
word "season" as
well as the word
"greetings." Both
allow us a way to
connect and interconnect, with the
changing of the leaves, changing of
colors and of conversations.

And I hope that each of us takes
this spirit to heart.

Across America, across the world,
people who celebrate Christmas get
caught up in commercialism, and
people who don't celebrate get
caught up in commercialism, too,
often catering to those who do. It's
a shame when we forget the focus
of this moment: a moment that en-
ables us to touch one another.

I'm talking about spreading joy,
spreading wealth, empathy. What
I've learned from reading many of
the stories in Ngui Viet 2 these past
months — and many of your letters
responding to those stories — is that

individuals crave links. We thrive
on them, just as our cover subject
Mike Nguyen thrives.

So this week, why not create a
link yourself?

Make a holiday for someone. Pick
a needy person, a group, a church, a
school, a pet or a parent, and dedi-
cate yourself to bringing a bit of soul,
a bit of warmth, into their lives.

I read the newspapers and sto-
ries of others doing so abound. I hope
they stir compassion in you, as they
do, in me. In my 20s, I started ask-
ing family and friends not for pre-
sents for myself — but for charities.

What do we really need? We need
to reach out.

Yours,

Anh B. Do

NEWS IN BRIEF

Compiled by Vann Phan from Ngui Viet Daily News, Reuters and staff reports

Production company seeks Asian actors

A Seattle-based production company is seeking Asian American actors
for its upcoming independent feature film entitled "Simply FOBulous," a
romantic comedy about a rebellious daughter who succumbs to her mother's
dying wish to marry a Vietnamese mail-order husband.

Needed are two Asian females, ages 18-30; two Asian females, ages 35-
60; one Asian female, age 12-16; four Asian males, ages 18-30; and two
Asian males, ages 35-60.

For some of the major roles, actors of Vietnamese descent are pre-
ferred as fluency in Vietnamese is required.

Send all headshots and resumes to nhiengnguyen@hotmail.com. Film-
ing will begin in late January or early February 2005.

Teacher searching for former students

In the spirit of the season, Doris Copenhaver-Smith, who taught En-
glish as a Second Language courses to many young Vietnamese immi-
grants in the 1980s, hopes to reunite with her pupils.

The educator took charge of classes at the Oak View Community Cen-
ter in Huntington Beach, Calif., from 1980 to 1989. She said her students
now would be adults with families of their own.

She said she thinks of them often and hopes they will remember when
she and co-workers "Margret, Sharon and Tiny cooked Thanksgiving din-
ner" for them, and they, in turn, brought Christmas dinner for the teach-
ers. She also fondly remembers the Bingo games the group played on
Fridays.

To contact Copenhaver-Smith, send an e-mail to tsmith4457@aol.com.

BACKGROUND NOISE

By RUTH TALOVICH

Merry Christmas!

Technically, Christmas Day is this Saturday, but the festivities
spill across the calendar and give us a season of anticipation and
preparation for the celebration. Ah! Aha!! The jolly rushing back and
forth, checking our lists twice, trying to be nice because NOBODY
wants to be naughty before the 25th. This time of the year brings out
the child in us, and we all remember to be good kids because Santa's
elves are watching.

And Christmas is, first of all, a religious observation to commemo-
rate the birth of Jesus Christ, which we all remember subliminally as
we bustle along. We think of the great musicians who have written
hymns, oratorios and all kinds of glorious things honoring the holi-
day. The inspiration, the hope, the joy of this day flow across the
community and people in other faiths are caught up in the festive
atmosphere.

Some years ago I read that 57 languages are spoken in the house-
holds of Orange County, where I live in Southern California. I have
never been able to remember how the report was worded to make it
clear that all 57 languages were not spoken in any one or several of
O.C. households, but let us all rejoice that we live where the energy
and joy of this moment is spread in 57 languages!

This year we have snow on Mount Baldy, shining in the sun to
remind us that our climate is not the norm for Santa's sleigh. I love
to see that snow! And it is a real present for me not to get any closer
to that white carpet because I grew up in blizzard territory, as I've
shared with you in this space. I raised children in blizzard territory.
Ho, ho, ho and hooray for the snow-suit drill.

Merry Christmas to all, to everybody, and that means you!

Vietnam renames its catfish trademarks

AN GIANG, Việt Nam — The
phrase "top-quality Pangasius from
Việt Nam" will be sealed on the
nation's Tra catfish products from
now on, instead of just "Tra."

The new trademark was chosen
at a conference on the quality and
trademarks of Tra and Basa catfish
held in the Mê Kông Delta province
of An Giang from Dec 14 to 16, which
drew many groups from farmers to
businesses to authorities.

The decision followed a sugges-
tion by the marketing and sales
manager of the Việt Nam Foods
Development Company, Herby

Neubacher. He said "Pangasius,"
which is the scientific term of the
Tra catfish, is now popular in Euro-
pean markets.

The renaming of new trademarks
for Việt Nam's Basa catfish looked
to be much more complex. After
lengthy discussions, the participants
agreed to give the fish three trade-
marks, namely "Basa, Pangasius
Basa" and "Pangasius Bocourti."

They also decided that top priori-
ty in product promotion should be
given to the "Pangasius" trademark
as these products now dominate a
large share of the world market.

About 380,000 overseas Vietnamese expected for holiday

HÀ NỘI — Preparations have
been made to welcome overseas Viet-
namese on the back to their home-
land for the traditional lunar new
year festival, Tết.

Sources say that more overseas
Vietnamese, including senior offi-
cials of the former South Vietnam-
ese regime like Vice President
Nguyễn Cao Kỳ, have registered to
visit the country in recent years.
Their return home is an encourage-
ment to their relatives still living
here.

Many overseas Vietnamese com-
bine Tết visits with investment and

business promotion work. An esti-
mated 380,000 people are expected
to travel to this country, an increase
of 10 percent of overseas Vietnam-
ese travel compared to the last Tết,
according to the Committee of Over-
seas Vietnamese Affairs.

The State Bank of Việt Nam said
that this year, overseas Vietnamese
remitted about \$3 billion dollars to
their relatives in the home country,
a year-on-year increase of \$200 mil-
lion dollars. The money has not only
helped improve the lives of their
loved ones, but has also benefited
the country's development.

Hyundai agrees to Việt Nam assembly deal

SÀI GÒN — Hyundai Motor Co.
has signed an agreement with Vina
Star Motors Corporation to supply
3,300 mini-trucks to be assembled
in Việt Nam, a company spokesman
told Reuters.

Under the deal signed last week,
the Porter models would be supplied
as complete knock-down kits to be
assembled and sold in Việt Nam
from next February, Jake Jang of

Hyundai said.

"It's the first such deal with Việt
Nam," he added, noting Hyundai's
similar operations in Malaysia and
Indonesia. "Production will be out
of Vina's plant in Sài Gòn." He could
not give an estimated value for the
venture.

Hyundai was also reportedly in
talks with this automaker to supply
Starex sports utility vehicles.

World health officials warn of threat of global flu

SINGAPORE — Health officials this week warned that the world was
close to its next pandemic — a powerful and highly contagious mix of
avian influenza and flu virus that would likely be centered in Asia. Au-
thorities also say that humans, and not animals as initially thought, would
probably be the carriers.

"We are getting closer, but when it's going to happen, I don't know,"
said Francois Xavier-Meslin, the World Health Organization's coordina-
tor for disease control, prevention and eradication. "If it happens, which
is not yet proven, it's going to be worse than SARS," he added at a task
force meeting on bird flu led by the Association of Southeast Asian Na-
tions.

"A full-blown flu virus, you can transmit easily to people in your family
or people you work with. It's a very highly contagious disease compared to
SARS."

The H5N1 bird flu virus killed 32 people in Thailand and Việt Nam
this year, while SARS — Severe Acute Respiratory Syndrome — killed
774 and infected nearly 8,000, mostly in Asia, in 2003.

Both outbreaks caused widespread economic losses throughout the re-
gion.

**Ở ĐÂU
CÓ
BÁO
NGƯỜI VIỆT?**

**Ở KHẮP
THẾ GIỚI:**

Ả Rập Xê Út
Ai Cập, Ấn Độ
Antilles, Áo
Bỉ, Chile
Cộng Hòa Dominico
Cyprus, Đức
Hòa Lan
Hong Kong
Hy Lạp
Indonesia
Jordan
Luxembourg
Malta, Mexico
Nam Phi, Panama
Peru, Tân Tây Lan
Tây Ban Nha
Thái Lan
Thổ Nhĩ Kỳ
USA, Ý
Anh Quốc, Úc

Nhật Báo Người Việt
là báo tiếng Việt duy
nhất được phát hành
qua hệ thống
Satellite Newspapers,
một hệ thống truyền
thông bằng vệ tinh
của Hòa Lan. Với các
máy đặt tại các phi
trường, các khách
sạn lớn, quý vị có
thể chọn tên báo
minh thích, máy sẽ in
ra tờ báo khổ lớn,
100% bài vở, hình
ảnh, không có quảng
cáo. Tờ báo duy nhất
bằng tiếng Việt do
Satellite Newspapers
phát hành từ bốn
năm qua là Nhật
báo Người Việt.



LAS VEGAS
muốn đọc
NGƯỜI VIỆT?

(714) 891-5173

Đặt báo gửi tận nhà

ENTER THIS CONTEST!



CALIFORNIA STORIES

The California Council for the Humanities

California Stories Uncovered

The California Council for the Humanities and New California Media invite you to...

Write a "letter home" to a real or imagined relative and describe your life in California.

No matter where you're from — another country, another state, another city in California — write a letter "home." Letters will be touching, informative, stirring and will open the door to California through your eyes. A good letter will be more personal than political, and will capture your moment in history. It will let the reader understand your life.

We encourage you to write in your native language.

Prize: \$1,000 for 12 winning entries

Maximum 800 words. Anyone over age 18 can enter.

Deadline: January 15, 2005

Submit your letter! Send your entry to:

New California Media USC

Annenberg School for Communication

One California Plaza

300 S. Grand Ave, Suite 3950

Los Angeles CA 90071-08110

Ph: 213-437-4412 Fax: 213-947-4972



NGUYEN from page 1

"I thought if I make a 30-minute short, maybe she can release it for me," he said. But after some consideration, he found his formula, choosing a feature film instead.

Crafting a 90-minute film is vastly different from crafting a 30-minute one, however. To draw and animate material for a feature-length takes twice as much time. The same is true for composing music and laying in sound design and effects. Ultimately, the longer the movie, the more money it costs.

Four years later, Nguyễn is not deterred. He understands the hardship of being a small independent firm but devising his own movies is something he always wanted to do. As Ted Hemmaplardh, an animator with July Films for the past eight months, said, (Mike) is excited about what we're doing and has a love of animation."

What makes Nguyễn's work stand out, he adds, is that it's different, refreshing and from a smaller studio.

At July Films, the staff is minimal — at most there have been 12 people working on a deferred-payment plan — but the projects produced reflect Nguyễn's philosophy on life. "Art is about the human spirit," he said. "Every spirit is equal."

On Hemmaplardh's first day at work, Nguyễn sat down with him to look at the connection between color and photographs. "It wasn't an employee-employer relationship, but friend and instructor," he recalled. Whether it's animating, creating layout or creating character design, everyone is a contributing artist.

Nguyễn's first independent feature film, "My Little World," is a work in progress. The story is about a sad, pensive and talented boy

named Blue who visits his aunt in an unnamed countryside that looks like a cross between a temperate forest in North America and the rice fields of Vietnam. There, the child makes new friends and transforms into a key player on a soccer team, competing against the reigning Buffalo Kids.

The plot of the story was inspired by Nguyễn's fond memories of playing soccer himself as a youngster in his homeland, coupled with the strong sense of morals he learned from Vietnamese and American fairytales. These values sometimes warn against what can happen to people committing bad deeds, or more positively demonstrate the great benefits of sharing and giving.

Yet unlike traditional fairy tales, "My Little World" is not about what happens to the wicked witch or saving the defenseless princess from the evil sorcerer. It is not about good and bad, us versus them.

"The film is a healing film, at the end we feel healed in some way despite that life is harsh, difficult and wonderful," Nguyễn said. "My hope is to make films that share wonderful parts of this life on Earth."

Doing so, he mentions simple, beautiful moments — waking up in the morning, the aroma of Mom's cooking, the warm light coming through the window — moments that can be felt and expressed through the senses and do not always require dialogue.

"My Little World" transcends language barriers by relying upon hand-drawn visual images to elicit the essence of the story. As Nguyễn said, "One should know a film without understanding language."

Since its inception, the response to "My Little World" has been positive both domestically and abroad, from Denmark to Hawaii to Việt Nam. In fact, Hemmaplardh first heard about Nguyễn's work when he studied at the Vancouver Film School.

"People in animation were excited to see it, including my school and the students. There was a buzz about it."

To date the film has cost

\$2 million — \$1 million already funded — while an additional \$3 million must be raised to complete the project. The structure of the story and 90 minutes of rough animation is completed, and the Chilean music group Inti-Illimani has agreed to score the music. If funding arrived tomorrow, it would take approximately one year to finish making the film.

Nguyễn also teaches animation part-time at his alma mater, and recently self-published a book, "Issa," by JulySky Publishing, a separate entity run solely by him. The collection of drawings in "Issa" is a sort of diary of his past 15 years. Initially, he planned to use color and the shape of a piano to express certain moods, but then Issa, his pet cat, wandered into his life and she became the main character.

The visual backdrop of the tale is about a piano in various settings and lighting as seen through the perspective of Issa.

However, the real premise is Issa's observations of Nguyễn and the search for the understanding of love and friendship.

Publishing the book was an experiment that cost him \$8,000. The journey has been long with few financial rewards but the publication is beginning to gain prominence in local bookstores and libraries in the Los Angeles area.

Both works of art have an unassuming, quiet demeanor, and yet are full of life, unconstrained by physical, generational or cultural boundaries. They are a reflection of Nguyễn's decision to name his companies after the seventh month of the year when life is full; also seven for seven continents and seven oceans that support life on Earth. For Nguyễn, the goal is simple.

"To be the best artist, animator, filmmaker, I have to be the best human being first before I can be all these things." A vision like that knows no borders.

To view a trailer and clips of "My Little World," visit www.julyfilms.com. If you would like to distribute or invest in "Issa," please e-mail: contact@julyfilms.com.



Book takes us roaming on Asian-American streets in the Bay Area

Love to travel? Love to travel but can only do it from your armchair? Whether you like a good read or a good vacation, immerse yourself in all things Asian with Asia Society's second publication, "Asia in the San Francisco Bay Area: A Cultural Travel Guide."

This detailed sourcebook is bound to enlighten and entertain readers with tidbits from the "hottest new trends to centuries-old traditions." Listings include museums, restaurants, bars, food and specialty shops, and festival sites for the many Asian enclaves in one of the loveliest locations in America.

Some of the many cultures covered in the tome include San Francisco's Chinatown, San Jose's Vietnamese community and Fremont's Little Kabul.

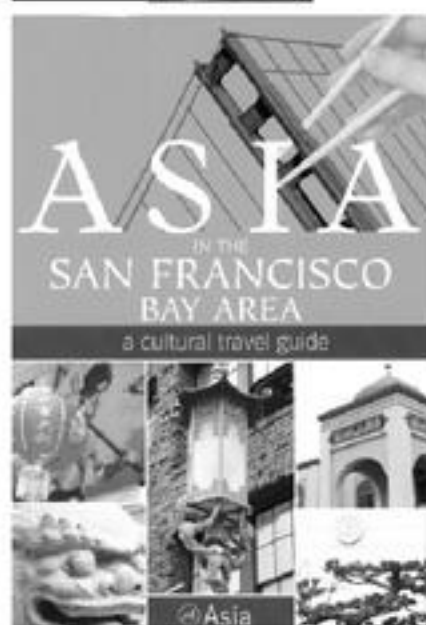
As the ultimate guide to all things Asian in the Bay Area, this publication's pages offer information on where to find Asian art collections, sassy new Asian bars, delectable Asian cuisine, traditional performing arts, tranquil gardens and popular meditation centers.

And it isn't just a phone directory like most guidebooks are. The editors hired local writers, urging them to share secret tips with the readers on such things as the best place to celebrate Tết, where to catch the latest Bollywood film, where to find cool sake.

Maps are illustrated in case you decide to visit this diversity-rich spot.

This guide is available at large bookstores for \$17.95 or from www.asiasociety.org.

— AUDREY PHAM



PROFILE Mike Nguyễn

Age: 39

Birthplace: Sài Gòn

Residence: Burbank, Calif.

Education: B.A. in character animation, California Institute of Arts

Hobby: Watching nature shows

Favorite films: "Babette's Feast, Amadeus, Three Seasons, My Life as a Dog, The Double Life of Veronique, Never Cry Wolf"

Favorite animated films: "Snow White and the Seven Dwarfs, Fantasia, Ki Ki's Delivery Service"

What career would you have if you weren't doing what you're doing: Film editor, graphic designer

Quotable: "As human beings, we're very good at fixing ourselves — our physical world — but we spend so little time with our human spirit."

FRAUD, BUSINESS & INSURANCE LITIGATION

JUDGMENTS & SETTLEMENTS

- ▶ \$10 million - dismissal of breach of contract and trade secret case
- ▶ \$8.0 million - arbitration award in breach of contract case
- ▶ \$5.0 million - summary judgment in bad faith insurance claim
- ▶ \$1.6 million - breach of contract case against NASDAQ company
- ▶ \$1.4 million - real estate investment fraud litigation
- ▶ \$1.0 million - fraud case against real estate brokerage firm

RECENT AWARDS

- ▶ Voted one of the "Best Lawyers Under 40" in America
- ▶ Selected as "Southern California Rising Stars" in the legal profession by *Los Angeles Magazine*

LEE & TRAN
ATTORNEYS AT LAW

LOS ANGELES • 213-670-0003
ORANGE COUNTY • 714-488-2610
WWW.LEEANDTRAN.COM



JAMES M. LEE
STANFORD LAW SCHOOL

K. LUAN TRAN
HARVARD LAW SCHOOL



SEASON OF CARING: Each year, members of the Vietnamese Catholic Community in the Diocese of Orange stage a Christmas show with a simple, inspiring goal: helping people in need. Their Southern California performance this past weekend focused on raising funds for victims of human trafficking — especially women and children — along with disabled youngsters in Vietnam and to provide pregnancy aide, including counseling to prevent abortions. All participants donated their time and spent dozens of hours preparing.

Above, Father Mai Khải Hoàn, who heads the Vietnamese Catholic Community, sings with the group's choir. Hundreds of people in the audience cheer them on, including Dr. Lê Huân, second row, center, co-director of the nonprofit group. Emcees Minh Phượng and Nguyễn Mạnh Tùng keep the crowd entertained, along with youngsters Bảo Ngọc and Quốc Nam, who perform with the Thế Hệ Trẻ troupe. Third row, from left, singer Thiên Kim poses for fans, along with singer Bảo Châu. **Photos by Benjamin Vu.**



한남체인

HANNAM CHAIN

ASIAN SUPER MARKET

漢南超級市場

	Garden Grove	
Magnolia		Brookhurst
	HANNAM CHAIN	

9772 GARDEN GROVE BLVD., GARDEN GROVE, CA 92844

714-590-8408

HÂN HẠNH GIỚI THIỆU HỆ THỐNG CHỢ ĐẠI HÀN ĐẾN VỚI CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM

NHỮNG MẶT HÀNG SALE TIÊU BIỂU TRONG TUẦN

Fish, Meat, Produce SALE TỪ 12/23/2004 ĐẾN 12/26/2004
Grocery SALE TỪ 12/23/2004 ĐẾN 12/29/2004

REMY MARTIN XO
w/glass
Reg. \$109.99
\$84.98 / 750ml

COURVOISIER XO
Reg. \$99.99
\$79.98 / 750ml

CÁ NUC LỎN
(Mackerel)
Reg. \$2.49
\$1.28 / Lb

MỰC NANG
(Large Squid)
Reg. \$1.99
\$1.29 / Lb

JOHNNIE WALKER Black
W/Glass
Reg. \$29.99
\$22.98 / 750ml

CALLOWAY WINE
Reg. \$6.99
\$4.98 / 750ml

CHESTNUT (Hạt Dẻ)
Reg. \$1.99/Lb
\$1.58 / Lb

SƯỜN BÒ ĐẠI HÂN
(fresh short ribs)
Reg. \$2.59
\$1.99 / Lb

ROYAL SALUTE
W/CD Case
Reg. \$149.99
\$129.98 / 750ml

TÁO NHẬT
FUJI APPLES
98¢ / 2Lbs

BLUE JAY Mandarin
(Quit Ngọt)
Reg. \$15.99
\$11.98 / Box (12Lbs)

SƯỜN BÒ ƯỚP GIA VỊ
(seasoned short ribs)
Reg. \$2.49
\$2.49 / Lb